叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥温德：挪威乡村生活的故事(ovind A Story Of Country Life In Norway) 000001

2. 奥温德：挪威乡村生活的故事(ovind A Story Of Country Life In Norway) 000002

3. 奥温德：挪威乡村生活的故事(ovind A Story Of Country Life In Norway) 000003

4. 奥温德：挪威乡村生活的故事(ovind A Story Of Country Life In Norway) 000004

5. 奥温德：挪威乡村生活的故事(ovind A Story Of Country Life In Norway) 000005

6. 奥温德：挪威乡村生活的故事(ovind A Story Of Country Life In Norway) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥温德：挪威乡村生活的故事(Ovind A Story of Country Life in Norway)

[-] [nəʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːs] :
Page scan source :
页 扫描 来源 :

页面扫描来源：

[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? id=f8QFAAAAQAAJ2 .
http : / / books . google . com / books ? id=f8QFAAAAQAAJ2 .
http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=f8QFAAAAQAAJ2 .

http://books.google.com/books?id=f8QFAAAAQAAJ2。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪnk'luːdz] [θriː] ['stɔːriz] : " - , "
This volume includes three stories : " Ovind , "
这 体积 包括 三 故事 : " - , "

本卷收录了三个故事：《奥文德》

" [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" The Eagle's Nest , " and " The Father .
" 这 老鹰的 巢 , " 和 " 这 父亲 .

《鹰巢》和《父亲》。

" - :
" OVIND :
" - :

OVIND：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ɪn] ['nɔːweɪ] ,
A Story of Country Life in Norway ,
一个 故事 的 国家 生活 在 挪威 ,

挪威乡村生活的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

- - .
BJÖRNSTJERNE BJÖRNSON .
- - .

比约恩斯特耶尔内·比约恩松。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən]
TRANSLATED FROM THE NORWEGIAN
翻译 从 这 挪威

译自挪威语

" [ɪn] [glæd] [gʌt] ,
" EN GLAD GUT ,
" EN 高兴的 肠道 ,

"EN GLAD GUT,

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

['sɪvərt] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] - .
SIVERT AND ELIZABETH HJERLEID .
西弗特 和 伊丽莎白 - .

西维特和伊丽莎白·赫耶莱德。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
SIMPKIN , MARSHALL , AND CO .
辛普金 , 马歇尔 , 和 一氧化碳 .

辛普金、马歇尔公司

['mɪdlzbrə] : [bər'net] [ænd; ənd] [hʊd] . - .
MIDDLESBROUGH : BURNETT AND HOOD . 1869 .
米德尔斯堡 : 伯内特 和 兜帽 . - .

米德尔斯堡：伯内特和胡德出版社，1869年。

[trænz'leɪtəz] - ['prefəs] .
TRANSLATORS ' PREFACE .
译者 - 前言 .

译者序。

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['aʊə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
In offering to the public our Translation of Ovind ,
在 提供 到 这 民众 我们的 翻译 的 - ,

我们向公众提供奥温德著作的译本，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kə'menst] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
we wish to say that the work was commenced simply for the pleasure of
我们 希望 到 说 那 这 工作 曾是 开始 简单地 为了 这 乐趣 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我们想说明的是，这项工作的开始纯粹是为了享受其中的乐趣。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vjuː] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and without any view to publication ; but having completed it ,
和 没有 任何 看法 到 发布 ; 但 拥有 完全的 它 ,

并且没有打算发表；但是完成之后，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [huː] [hæv; həv]
we have decided to follow the advice of many of our friends who have
我们 有 决定 到 跟随 这 建议 的 许多 的 我们的 朋友们 WHO 有
[riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,
read the book ,
读 这 书 ,

我们决定听取许多读过这本书的朋友的建议。

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['mænjuskrɪpt][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk]
and who think it a pity to keep in manuscript the translation of a work
和 WHO 思考 它 一个 遗憾 到 保持 在 手稿 这 翻译 的 一个 工作
[səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .
so original as this .
所以 原来的 作为 这 .

他们认为，将这样一部原创作品的译本以手稿形式保存下来实在可惜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdə(r)] ,

It	is	therefore	offered	to	the	English	reader	,
它	是	所以	提供	到	这	英语	读者	,

因此，本书献给英语读者。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [səkˈses] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]

in	the	hope	that	it	will	meet	with	the	same	success	in	this	country	that	it	has
在	这	希望	那	它	将要	见面	和	这	相同的	成功	在	这	国家	那	它	有

[dʌn] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] ;

done	in	others	;
完毕	在	其他的	;

希望它在这个国家也能像在其他国家一样取得成功；

[fɔː(r); fə(r)] - - ,

for	Björnstjerne	Björnson	,
为了	-	-	,

致比约恩斯捷尔内·比约恩松

[ðæt] [ˈsɪŋgjələ(r)][mæn] [huː] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt]

that	singular	man	who	seemed	so	long	destined	to	be	distinguished	for	naught
那	单数	男人	WHO	似乎	所以	长的	注定	到	是	杰出的	为了	零

[bʌt; bət] [ˈfuːlɪʃ] [præŋks] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

but	foolish	pranks	as	a	boy	,
但	愚蠢	恶作剧	作为	一个	男生	,

那个似乎注定只能因童年时期愚蠢的恶作剧而闻名的古怪男人，

[ænd; ənd] [ɪnˈæptɪtjuːd] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɒlɪdʒ] , [hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [haɪ] [ˈlɪtərəri]

and	inaptitude	at	school	and	college	,	has	won	for	himself	high	literary
和	不称职	在	学校	和	大学	,	有	韩元	为了	他自己	高的	文学

[ˈɑːnərz] ,

honors	,
荣誉	,

尽管在中小学和大学成绩不佳，他却赢得了很高的文学荣誉。

[nɒt][ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd][bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ˈnɔːðən] [ˈjʊərəp] .

not	only	in	his	native	land	but	throughout	Northern	Europe	.
不是	仅有的	在	他的	本国的	土地	但	自始至终	北方	欧洲	.

不仅在他的祖国，而且在整个北欧都是如此。

[ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ʌnˈfɪkst] [ˈpɜːpəs] ,

A	restless	nature	,	wandering	in	a	wilderness	of	unfixed	purpose	,
一个	不安	自然	,	漫游	在	一个	荒野	的	未修复	目的	,

不安分的天性，在漫无目的的荒野中游荡

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈpiːtɪdli] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

he	has	repeatedly	been	on	the	point	of	giving	himself	up	as	good	for
他	有	反复	到过	在	这	观点	的	给予	他自己	向上	作为	好的	为了

[nɔːt] ,

naught	,
零	,

他曾多次濒临放弃希望，觉得自己一无是处。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sɪˈkwestəd] [ˈvæli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləʊli] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

until	at	last	the	sequestered	valley	,	and	the	lowly	and	quiet	life	of	his
直到	在	最后的	这	隔离	谷	,	和	这	卑微的	和	安静的	生活	的	他的

[həʊm] ,

home	,
家	,

直到最后，他回到了与世隔绝的山谷，过上了家乡简朴而平静的生活。

[brəʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] , [ɪn] [fɔ:mz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [si:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dri:mi] [hɑ:f] -

broke	upon	his	wondering	eye	,	in	forms	he	had	been	seeking	in	that	dreamy	half	-
打破	之上	他的	好奇	眼睛	,	在	表格	他	有	到过	寻求	在	那	梦幻般的	一半	-

['kɒnʃəs] ['ɪnstɪŋkt] ,

conscious	instinct	,
有意识的	本能	,

他好奇的目光突然被一种形式所吸引，这种形式是他一直在那种梦幻般的半意识状态下寻找的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [bi:n] [ðə; ði] ['hɑ:bɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] .

which	has	so	often	been	the	harbinger	of	greatness	.
哪个	有	所以	经常	到过	这	预兆	的	伟大	.

这往往是伟大的先兆。

[ðə; ði] " ['bɒndi] , " [ðæt] ['stɜ:di] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔ:ðən] ['set(ə)lmənt] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]

The	"	Bonde	,	"	that	sturdy	aristocrat	of	a	northern	settlement	,	a	man	of
这	"	邦德	,	"	那	结实的	贵族	的	一个	北方	沉降	,	一个	男人	的

['nəʊb(ə)l] [dɪ'sent] ,

noble	descent	,
高贵	下降	,

“邦德”，这位北方定居点的强壮贵族，一位出身高贵的男子，

[ə; eɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

a	lord	of	his	ground	,	and	the	mainstay	of	his	country	,
一个	主	的	他的	地面	,	和	这	支柱	的	他的	国家	,

他是自己领地的领主，也是自己国家的中流砥柱。

['kʌvərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [gɑ:b] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [laɪf] ,

covering	under	the	rugged	garb	of	his	matter	-	of	-	fact	life	,
覆盖	在下面	这	崎岖	外衣	的	他的	事情	-	的	-	事实	生活	,

在他务实生活的粗犷外表下，隐藏着什么?

[ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [bi:ts] [wɔ:m] [wɪð] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪn'bɔ:n]

a	heart	that	beats	warm	with	attachment	to	his	fellow	man	,	and	an	inborn
一个	心	那	节拍	温暖的	和	依恋	到	他的	同伴	男人	,	和	一个	先天

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

一颗充满对同胞关爱的温暖之心，以及与生俱来的自豪感，

['nə:tʃəd] [baɪ] ['sɑ:gə] ['meməriz] [ænd; ənd] ['fæməli] [trə'dɪʃnz] , - - [ɪz] - [tekst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

nurtured	by	Saga	memories	and	family	traditions	,	-	-	is	Björnson's	text	,	and	a
培育	经过	传奇	回忆	和	家庭	传统	,	-	-	是	-	文本	,	和	一个

[tekst] [hi:; hi] ['hænd(ə)lz] [wel] .

text	he	handles	well	.
文本	他	把手	出色地	.

这部作品充满了萨迦的记忆和家族传统，是比约恩森的文本，也是他处理得很好的文本。

[hɪz; ɪz] [rəu'mænsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃə(r)] ,

His	romances	are	true	to	nature	,
他的	浪漫故事	是	真的	到	自然	,

他的爱情故事符合自然规律，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] [in'spaiəz] [hɪm] [wɪð] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mi:t]

and	the	sombre	grandeur	of	his	land	inspires	him	with	ideas	which	we	meet
和	这	阴沉	宏伟	的	他的	土地	鼓舞人心	他	和	想法	哪个	我们	见面

[wɪð] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

with	only	in	his	writings	,
和	仅有的	在	他的	著作	,

他故土的庄严雄伟激发了他的创作灵感，而这些灵感我们只能在他的作品中才能见到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	which	are	completely	his	own	.
和	哪个	是	完全地	他的	自己的	.

而且这些作品完全是他自己的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɪəd] [laɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]

There	is	a	weird	light	over	his	whole	mind	,	reflected	in	his	works	,	which	does	not
那里	是	一个	诡异的	光	超过	他的	所有的	头脑	,	反映	在	他的	作品	,	哪个	做	不是

[rɪ'pel] ,

repel	,
击退	,

他的整个心灵都笼罩着一种奇异的光芒，这种光芒也反映在他的作品中，而且并不令人反感。

[bʌt; bət] [ə'ljuə] .

but	allures	.
但	诱惑	.

但它很有吸引力。

[ɪn] [ʃɔːt] , - , [ɒv; əv][ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] ,

In	short	,	Björnson	,	of	all	men	living	,
在	短的	,	-	,	的	全部	男人	活的	,

总之，在所有在世的人中，比约恩森是最杰出的。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] [məʊst] [ɪn'taɪəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

seems	to	have	entered	most	entirely	into	the	life	of	his	nation	as	it	is	in
似乎	到	有	进入	最多	完全	进入	这	生活	的	他的	国家	作为	它	是	在

[ɪts] [ri'ælətɪ] ,

its	reality	,
它是	现实	,

似乎已经完全融入了他所在国家的真实生活之中。

[ðə; ðɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɒn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [trə'dɪʃnz] , ['kʌstəmz] , [θɔːt] , ['hændɪd] [daʊn]

the	life	which	exists	on	the	national	traditions	,	customs	,	thought	,	handed	down
这	生活	哪个	存在	在	这	国家的	传统	,	海关	,	想法	,	递交	向下

[frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

from	generation	to	generation	.
从	一代	到	一代	.

建立在代代相传的民族传统、习俗和思想之上的生活。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [æz; əz] ['lɪtərəli] [æz; əz]

The	story	,	which	it	has	been	our	endeavour	to	translate	as	literally	as
这	故事	,	哪个	它	有	到过	我们的	努力	到	翻译	作为	字面上地	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我们力求尽可能直译这个故事。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] ['ɜːliɪst] [wɜːks] .

is	one	of	the	author's	earliest	works	.
是	一	的	这	作者的	最早	作品	.

这是作者的早期作品之一。

[ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ðɪ] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hedɪŋz] ,

In	the	original	the	chapters	are	without	headings	,
在	这	原来的	这	章节	是	没有	标题	,

原文中各章节没有标题。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][mɔː(r)] ['kɒnsənənt] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [ænd; ənd]

but	we	have	added	them	as	more	consonant	with	English	taste	and
但	我们	有	额外	他们	作为	更多的	辅音	和	英语	品尝	和

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

但我们添加它们是因为它们更符合英国人的口味和习俗。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['taɪt(ə)l] , " [ɪn] [glæd] [gʌt] , " ['skeəsli] [beəz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

As	the	Norwegian	title	,	"	En	glad	Gut	,	"	scarcely	bears	translation	,
作为	这	挪威	标题	,	"	恩	高兴的	肠道	,	"	几乎	熊	翻译	,

挪威语标题“En glad Gut”几乎无法翻译。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

we	have	given	the	name	of	the	hero	of	the	story	to	the	book	.
我们	有	给定	这	姓名	的	这	英雄	的	这	故事	到	这	书	.

我们把故事中的主人公的名字赋予了这本书。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː] [ɒv; əv]

Thinking	it	would	be	acceptable	to	our	readers	,	we	have	added	two	of
思维	它	会	是	可接受	到	我们的	读者	,	我们	有	额外	二	的

- [ʃɔːtə] ['piːsɪz] ,

Björnson's	shorter	pieces	,
-	较短	件	,

考虑到读者们会接受，我们收录了比约恩森的两篇短文。

" [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	The	Eagle's	Nest	,	"	and	"	The	Father	.
"	这	老鹰的	巢	,	"	和	"	这	父亲	.

《鹰巢》和《父亲》。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [her] - ['dʒʌstɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [spəʊk] ['əʊnli][ɒv; əv]

"	We	should	not	feel	to	be	doing	Herr	Björnson	justice	,	if	we	spoke	only	of
"	我们	应该	不是	感觉	到	是	正在做	先生	-	正义	,	如果	我们	辐	仅有的	的

[hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] ,

his	romances	,
他的	浪漫故事	,

“如果我们只谈论比约恩松先生的风流韵事，就不足以公正地评价他。”

[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd] ['dræmətɪst] .

and	omitted	to	mention	his	success	as	a	poet	and	dramatist	.
和	省略	到	提到	他的	成功	作为	一个	诗人	和	剧作家	.

却未提及他作为诗人和剧作家的成就。

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][hiː; hi][hæz; həz]['məʊstli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [siːnz] [ɪn][əʊld]

In	the	drama	he	has	mostly	chosen	for	his	subjects	,	scenes	in	old
在	这	戏剧	他	有	大多	选定	为了	他的	主题	,	场景	在	老的

[nɔː'wiːdʒən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Norwegian	history	,
挪威	历史	,

在他创作的戏剧作品中，他大多选择挪威古代历史场景作为题材。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn'taɪtld] , " ['meəri]['stjuːət] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

but	his	play	entitled	,	"	Mary	Stuart	,	"	and	another	of	more	general	interest	,
但	他的	玩	标题	,	"	玛丽	斯图尔特	,	"	和	其他	的	更多的	一般的	兴趣	,

" [ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,

"	The	newly	-	married	couple	,
"	这	新	-	已婚	夫妻	,

但他的剧作《玛丽·斯图亚特》以及另一部更具普遍意义的剧作《新婚夫妇》

" [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] .
" would perhaps be better suited to the English reader .
" 会 也许 是 更好的 适合 到 这 英语 读者 .

“或许更适合英语读者。”

[nɔːθ] ['ɔ orthogenetic] ,
North Ormesby ,
北 奥姆斯比 ,

北奥姆斯比

['mɪdlzbrə] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Middlesbrough , October , 1869 .
米德尔斯堡 , 十月 , - .

米德尔斯堡，1869年10月。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

- .
OVIND .
- .

OVIND。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [lɒst] [gəʊt] .
The Lost Goat .
这 丢失的 山羊 .

迷路的山羊。

[tʃæp] . [ˌaɪ 'aɪ]
Chap . II
查普 . 二

第二章

[æt; ət] [skuːl] .
At School .
在 学校 .

在学校。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['stɔːri] .
The Schoolmaster's Story .
这 教师的 故事 .

教师的故事。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[tuː] [braɪt] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [wʌn] [blæk] .
Two **Bright** **Buttons** **and** **One** **Black** .
二 明亮的 按钮 和 一 黑色的 .

两个亮色按钮和一个黑色按钮。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] [njuː] [eɪm] [ɪn] [laɪf] .
A **New** **Aim** **in** **Life** .
一个 新的 目的 在 生活 .

人生新目标。

[tʃæp] . [ˈsɪksθ]
Chap . **VI**
查普 . 六年级

第六章

[nɒt] [kwaɪt] [feə(r)] .
Not **Quite** **Fair** .
不是 相当 公平的 .

不太公平。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[sevn]
VII
七

第七章

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
A **Voice** **from** **the** **Ridge** .
一个 嗓音 从 这 岭 .

来自山脊的声音。

[tʃæp] . [eɪtθ]
Chap . **VIII**
查普 . 八

第八章

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Be **Sure** **that** **You** **Burn** **It** .
是 当然 那 你 烧伤 它 .

务必将其烧掉。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ɪks]
IX
第九章

第九章

- [θrəʊz] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Ovind Throws his Cap in the Air .
- 投掷 他的 帽 在 这 空气 .

奥文德把帽子抛向空中。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[eks]
X
X

X

[tɜːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [fləʊ] .
Turn the River Where it can Flow .
转动 这 河 在哪里 它 能 流动 .

让河流流向它应该流的地方。

[tʃæp] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chap . XI
查普 . 十一

第十一章

['gæðərɪŋ] ['beriz] .
Gathering Berries .
采集 浆果 .

采摘浆果。

[tʃæp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chap . XII
查普 . 十二

第十二章

[ðə; ði][əʊld][mæn] [gets] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
The Old Man gets his Own Way .
这 老的 男人 获得 他的 自己的 方式 .

老头如愿以偿。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .
THE EAGLE'S NEST .
这 老鹰的 巢 .

鹰巢。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
THE FATHER .
这 父亲 .

父亲。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [lɒst] [gəʊt] .
THE **LOST** **GOAT** **.**
这 丢失的 山羊 .

迷路的山羊。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
They **called** **him** **Ovind** **,** **and** **he** **cried** **when** **he** **was** **born** **.**
他们 称为 他 - , 和 他 哭 什么时候 他 曾是 出生 .

他们给他取名奥文德，他出生时哭了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp][hiː; hi] [smaɪld] ,
But **when** **he** **could** **sit** **upon** **his** **mother's** **lap** **he** **smiled** **,**
但 什么时候 他 可以 坐 之上 他的 母亲的 膝 他 微笑 ,

但当他能坐在母亲的腿上时，他笑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] ,
and **when** **they** **lit** **the** **candle** **in** **the** **dusk** **,** **he** **laughed** **and** **laughed** **again** **,**
和 什么时候 他们 点燃 这 蜡烛 在 这 黄昏 , 他 笑了 和 笑了 再次 ,

当黄昏时分他们点燃蜡烛时，他哈哈大笑，笑个不停。

[bʌt; bət] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but **cried** **when** **he** **couldn't** **come** **to** **it** **.**
但 哭 什么时候 他 不能 来 到 它 .

但他因为无法到达那里而哭了。

" [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [reə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" **This** **child** **will** **be** **something** **rare** **,** **"** **said** **the** **mother** **.**
" 这 孩子 将要 是 某物 稀有的 , " 说 这 母亲 .

“这个孩子将会非常特别，”母亲说。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðə; ði][waɪld] [rɒks] [ˌəʊvə'hʌŋ] .
There **,** **where** **he** **was** **born** **,** **the** **wild** **rocks** **overhung** **.**
那里 , 在哪里 他 曾是 出生 , 这 荒野 岩石 悬垂 .

在他出生的地方，嶙峋的岩石悬垂而下。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði][fɜːrz][ænd; ənd] [bɜːtʃ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
From **the** **top** **of** **the** **ridge** **,** **the** **firs** **and** **birch** **looked** **down** **upon** **the** **cottage**
从 这 顶部 的 这 岭 , 这 杉树 和 桦木 看起来 向下 之上 这 小屋
;
;
;

从山脊顶端，冷杉和白桦树俯瞰着小屋；

[ðə; ði][bɜːd] ['tʃeri] [struːd] [ɪts] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
the **bird** **cherry** **strewed** **its** **flowers** **on** **the** **roof** **.**
这 鸟 樱桃 散落的 它是 花朵 在 这 屋顶 .

鸟樱的花朵散落在屋顶上。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [greɪzd] - ['lɪt(ə)l] [gəʊt] ; [ðeɪ] [kept] [hɪm] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['maitənt]
And **up** **on** **the** **roof** **grazed** **Ovind's** **little** **goat** **;** **they** **kept** **him** **there** **that** **he** **mightn't**
和 向上 在 这 屋顶 放牧 - 小的 山羊 ; 他们 保留 他 那里 那 他 可能不会
[streɪ] ,
stray **,**
流浪 ,

奥文德的小山羊在屋顶上吃草；他们把它养在那里，以免它走失。

[ænd; ənd] - ['gæðəd] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	Ovind	gathered	leaves	and	grass	for	him	.
和	-	聚集	树叶	和	草	为了	他	.

奥文德为他收集了树叶和草。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [gəʊt] [lept] [daʊn] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

One	fine	morning	the	goat	leapt	down	,	and	skipped	among	the	rocks	,
一	美好的	早晨	这	山羊	跳跃	向下	,	和	跳过	之中	这	岩石	,

一个晴朗的早晨，山羊跳了下来，在岩石间蹦蹦跳跳。

[ə'weɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

away	where	he	had	never	been	before	.
离开	在哪里	他	有	绝不	到过	前	.

去往他从未去过的地方。

[wen] - [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

When	Ovind	came	out	in	the	afternoon	,	the	goat	was	gone	.
什么时候	-	来了	出去	在	这	下午	,	这	山羊	曾是	已消失	.

下午奥文德出来时，山羊已经不见了。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒks] , [ænd; ənd] [gruː] [hɒt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] - - " ['bɪli] , ['bɪli]

He	thought	at	once	of	a	fox	,	and	grew	hot	and	listened	-	-	"	Billy	,	Billy
他	想法	在	一次	的	一个	狐狸	,	和	生长	热的	和	听着	-	-	"	比利	,	比利

, ['bɪli] , [bɪl] - [ˌel'waɪ] [gəʊt] ! "

,	Billy	,	Bil	-	ly	goat	!	"
,	比利	,	比尔	-	ly	山羊	!	"

他立刻想到了狐狸，顿时感到一阵燥热，侧耳倾听——“比利，比利，比利，比利山羊！”

" [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

"	Ba	-	a	-	a	!
"	巴	-	一个	-	一个	!

“咩——！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt]

"	he	answered	up	from	the	ridge	,	laid	his	head	to	one	side	,	and	looked
"	他	回答	向上	从	这	岭	,	铺设	他的	头	到	一	边	,	和	看起来

[daʊn] .

down	.
向下	.

他从山脊上抬起头，侧过头，向下望去。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊt] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

By	the	side	of	the	goat	sat	a	little	girl	.
经过	这	边	的	这	山羊	卫星	一个	小的	女孩	.

山羊旁边坐着一个小女孩。

" [ɪz] [ðə; ði] [gəʊt] [jɔːz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Is	the	goat	yours	?	"	said	she	.
"	是	这	山羊	你的	?	"	说	她	.

“这只山羊是你的吗？”她问道。

- [stʊd] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [stʌk] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Ovind	stood	with	open	eyes	and	mouth	,	and	stuck	both	his	hands	in	his
-	站立	和	打开	眼睛	和	嘴	,	和	卡住	两个都	他的	双手	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

奥文德睁大眼睛和嘴巴站着，双手插进口袋里。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Who	are	you	?	"	said	he	.
"	WHO	是	你	?	"	说	他	.

“你是谁？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɛrɪt] , [maɪ] ['mʌðərz] [pet] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði]['fɛəri][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" I am Marit , my mother's pet , my father's darling , the fairy in the house ,
" 我 是 玛丽特 , 我的 母亲的 宠物 , 我的 父亲的 亲爱的 , 这 仙女 在 这 房子 ,

“我是玛丽特，我妈妈的宠儿，我爸爸的宝贝，家里的仙女，

['grændɔːtə(r)] [tuː; tə] [əʊl] - [æt; ət] - , [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][ɪn] ['ɔːtəm] , [tuː] [deɪz]
granddaughter to Ole Nordistuen at Heidegaard , four years old in Autumn , two days
孙女 到 奥莱 - 在 - , 四 年 老的 在 秋天 , 二 天
['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['frɒsti] [naɪts] ! "
after the frosty nights ! "
后 这 霜冻 夜晚 ! "

奥勒·诺迪斯图恩在海德加德的孙女，四岁了，秋天，霜冻之夜过后两天！

" [əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
" Oh ! are you that ! " said he , as he drew a long breath ,
" 哦 ! 是 你 那 ! " 说 他 , 作为 他 画 一个 长的 气息 ,

“哦！原来是你啊！”他长长地吸了一口气说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stɜːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
for he had not stirred while she spoke .
为了 他 有 不是 搅拌 尽管 她 辐 .

因为她说话的时候，他一动不动。

" [ɪz][ðə; ði] [gəʊt] [jɔːz] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'gen] .
" Is the goat yours ? " said the little girl again .
" 是 这 山羊 你的 ? " 说 这 小的 女孩 再次 .

“这只山羊是你的吗？”小女孩又问。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" Why , yes , " said he , and looked up .
" 为什么 , 是的 , " 说 他 , 和 看起来 向上 .

“是的，”他说道，然后抬起头。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] [gəʊt] ; - - [juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" I have taken such a fancy to this goat ; - - you won't give it to me ? "
" 我 有 已采取 这样的 一个 想要 到 这 山羊 ; - - 你 惯于 给 它 到 我 ? "

“我太喜欢这只山羊了；——你不肯把它给我吗？”

" [nəʊ] , [ðæt] [aɪ][woʊnt] .
" No , that I won't .
" 不 , 那 我 惯于 .

“不，我不会。”

" [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜː'self] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" She twisted herself , looked down upon him , and said : " But if I give you a
" 她 扭曲 她自己 , 看起来 向下 之上 他 , 和 说 : " 但 如果 我 给 你 一个
['bʌtə(r)] ['bɪskɪt] ,
butter biscuit ,
黄油 饼干 ,

她扭过身，低头看着他，说道：“但是如果我给你一块黄油饼干，

[kæn; kən][aɪ][get][ðə; ði][gəʊt] ?
can I get the goat ?
能 我 得到 这 山羊 ?

我可以领养那只山羊吗?

" - [wɒz; wəz][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['iːt(ə)n] ['bʌtə(r)] ['bɪskɪt] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]
" Ovind was of poor folk , he had only eaten butter biscuit once in his
" - 曾是 的 贫穷的 民间 , 他 有 仅有的 吃 黄油 饼干 一次 在 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“奥文德出身贫寒，他一生只吃过一次黄油饼干。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd]

that	was	when	his	grandfather	came	,	and	the	like	he	had	never	tasted
那	曾是	什么时候	他的	祖父	来了	,	和	这	喜欢	他	有	绝不	尝过

[bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .

before	or	since	.
前	或者	自从	.

就在那时，他的祖父来了，他尝到了以前从未尝过，以后也再没尝过的味道。

" [let] [ˌem 'iː] [fɜːst] [siː] [ðə; ði] ['bɪskɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Let	me	first	see	the	biscuit	,	"	said	he	.
"	让	我	第一的	看	这	饼干	,	"	说	他	.

“让我先看看饼干，”他说。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] - - " [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " - - [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

She	held	up	a	large	one	-	-	"	Here	it	is	!	"	-	-	and	tossed	it	down	.
她	握住	向上	一个	大的	一	-	-	"	这里	它	是	!	"	-	-	和	抛掷	它	向下	.

她举起一个大的——“给你！”——然后把它扔了下去。

" [əʊ] ! [ɪts] ['brəʊkən] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['keəfəli] ['gæðəd] [ʌp] ['evri] [krʌm] ;

"	Oh	!	it's	broken	!	"	said	the	boy	,	and	he	carefully	gathered	up	every	crumb	;
"	哦	!	它是	破碎的	!	"	说	这	男生	,	和	他	小心	聚集	向上	每一个	屑	;

“哦！它碎了！”男孩说着，小心翼翼地捡起了每一块面包屑；

- - [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi]

-	-	the	smallest	bit	he	must	taste	,	and	it	was	so	good	that	he
-	-	这	最小	少量	他	必须	品尝	,	和	它	曾是	所以	好的	那	他

[mʌst; məst] [teɪk] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ,

must	take	just	another	,
必须	拿	只是	其他	,

他只尝了一小口，味道太好了，他又忍不住吃了一口。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [həʊl] ['bɪskɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	another	,	till	before	he	knew	it	,	the	whole	biscuit	was	gone	.
和	其他	,	直到	前	他	知道	它	,	这	所有的	饼干	曾是	已消失	.

又一块，不知不觉中，整块饼干就吃光了。

" [naʊ] [ðə; ði] [gəʊt] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	Now	the	goat	is	mine	,	"	said	the	little	girl	.
"	现在	这	山羊	是	矿	,	"	说	这	小的	女孩	.

“现在这只山羊是我的了，”小女孩说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	boy	stopped	with	the	last	bit	in	his	mouth	.
这	男生	停止	和	这	最后的	少量	在	他的	嘴	.

男孩停了下来，嘴里还含着最后一点东西。

[ðə; ði][gɜːl][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] , [ðə; ði] [gəʊt] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

The	girl	sat	and	smiled	,	the	goat	standing	by	her	side	,
这	女孩	卫星	和	微笑	,	这	山羊	常设	经过	她	边	,

女孩坐着微笑，山羊站在她身边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [brest] [ænd; ənd] [dɑːk] [braʊn] ['ʃægi] [heə(r)] .

with	his	white	breast	and	dark	brown	shaggy	hair	.
和	他的	白色的	胸部	和	黑暗的	棕色的	毛茸茸	头发	.

他有着白色的胸膛和深棕色的蓬乱毛发。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ? " [begd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn]

"	Couldn't	you	wait	for	a	while	?	"	begged	the	boy	,	and	his	heart	began
"	不能	你	等待	为了	一个	尽管	?	"	乞求	这	男生	,	和	他的	心	开始

[tuː; tə] [biːt] .

to	beat	.
到	打	.

“你就不能等一会儿吗？”男孩恳求道，他的心跳开始加速。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [lɑ:ft] [ðə; ði][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][rəʊz] [ʌp] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .

Then	the	little	girl	laughed	the	more	,	and	rose	up	on	her	knees	.
然后	这	小的	女孩	笑了	这	更多的	,	和	玫瑰	向上	在	她	膝盖	.

小女孩笑得更厉害了，跪了起来。

" [nəʊ] - - [ðə; ði][gəʊt][ɪz][maɪn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	No	-	-	the	goat	is	mine	,	"	said	she	,	and	threw	her	arm	round	his	neck	,
"	不	-	-	这	山羊	是	矿	,	"	说	她	,	和	扔	她	手臂	圆形的	他的	脖子	,

[ʌn'taɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:tə(r)] ,

untied	her	garter	,
解开	她	袜带	,

“不——这只山羊是我的，”她说着，搂住他的脖子，解开了吊袜带。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] .

and	bound	it	round	.
和	边界	它	圆形的	.

然后把它捆起来。

- [lʊkt] [ɒn] .

Ovind	looked	on	.
-	看起来	在	.

奥文德在一旁看着。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ,

She	rose	and	began	to	pull	at	the	goat	,	but	he	wouldn't	go	,
她	玫瑰	和	开始	到	拉	在	这	山羊	,	但	他	不会	去	,

她站起身来，开始拉山羊，但它就是不肯走。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:dz] - .

and	stretched	his	neck	over	towards	Ovind	.
和	拉伸	他的	脖子	超过	向	-	.

他伸长脖子看向奥文德。

" [bɑ:] - [ə; eɪ] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Baa	-	a	,	"	said	he	.
"	咩	-	一个	,	"	说	他	.

“咩——”他说。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

She	took	hold	of	him	by	the	hair	with	one	hand	,
她	采取	抓住	的	他	经过	这	头发	和	一	手	,

她一手抓住他的头发，

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:d] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [sed] ['kəʊksɪŋli] , - - " [kʌm] [naʊ] , ['gəuti] ,

and	drawing	the	cord	in	with	the	other	,	said	coaxingly	,	-	-	"	Come	now	,	goaty	,
和	绘画	这	绳索	在	和	这	其他	,	说	哄骗地	,	-	-	"	来	现在	,	山羊	,

[kʌm] ,

come	,
来	,

一边用另一只手拉着绳子，一边哄着说：“来吧，小山羊，来吧。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][naɪs] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] , " - -

you	shall	come	to	the	kitchen	and	I'll	give	you	nice	milk	and	bread	,	"	-	-
你	将	来	到	这	厨房	和	患病的	给	你	好的	牛奶	和	面包	,	"	-	-

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] :

then	she	sang	:
然后	她	唱	:

你到厨房来，我会给你好牛奶和面包，”——然后她唱道：

" [kʌm] [kɑ:f][frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	Come	calf	from	my	mother	,
"	来	小牛	从	我的	母亲	,

“来吧，我母亲的小牛犊，

[kʌm] [gəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læd] ,
Come goat from the lad ,
来 山羊 从 这 小伙子 ,

从那小子那里得到山羊，

[kʌm] ['pʊsi] [mjuː] ['kɪti] ,
Come pussy mew kitty ,
来 猫 喵 猫咪 ,

来吧，小猫咪，

[əʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] !
Oh ! I am so glad !
哦 ! 我 是 所以 高兴的 !

哦！我太高兴了！

[kʌm] ['dʌklɪŋ] [səʊ] ['jeləʊ] ,
Come ducklings so yellow ,
来 小鸭 所以 黄色的 ,

来吧，黄色的小鸭子们，

[gəʊ] [iːtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ,
Go each with your fellow ,
去 每个 和 你的 同伴 ,

与同伴们各自行动，

[kʌm] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [rʌn] ,
Come chickens and run ,
来 鸡 和 跑步 ,

来吧，小鸡们，快跑！

[heɪst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] ,
Haste to join in the fun ,
匆忙 到 加入 在 这 乐趣 ,

赶紧加入这场狂欢吧！

[kʌm] ['lɪt(ə)l] [dʌvz; dəʊvz] ['kuːɪŋ] ,
Come little doves cooing ,
来 小的 鸽子 咕咕 ,

小鸽子咕咕叫着过来，

[jɔː(r); jə(r)] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] - -
Your feathers are fine - -
你的 羽毛 是 美好的 - -

你的羽毛很好——

[ðə; ði] [grɑːs] [meɪ] [biː; bi] [wet] ,
The grass may be wet ,
这 草 可能 是 湿的 ,

草地可能湿了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [stɪl] [ʃaɪn] ,
But the sun will still shine ,
但 这 太阳 将要 仍然 闪耀 ,

但太阳依然会升起。

['ɜːli] , ['ɜːli] , ['ɜːli] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ,
Early , early , early , in the summer sky ,
早期的 , 早期的 , 早期的 , 在 这 夏天 天空 ,

夏日的天空，清晨，清晨，清晨，

['kɔːlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɔːtəm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪ] !
Calling unto autumn that her days are nigh !
呼叫 到 秋天 那 她 天 是 夜 !

呼唤秋天，她的日子即将到来！

" [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" There stood the boy .
" 那里 站立 这 男生 .

男孩就站在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [tend] [ðə; ði] [gəʊt] [sɪns] ['wɪntə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
He had tended the goat since winter when he was born ,
他 有 倾向于 这 山羊 自从 冬天 什么时候 他 曾是 出生 ,

他从出生那年冬天就开始照料这只山羊了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and the idea of losing him had never entered his mind ,
和 这 主意 的 输 他 有 绝不 进入 他的 头脑 ,

他从未想过会失去他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [hɪm][mɔː(r)]
but now he was gone all in a minute , and he should never see him more
但 现在 他 曾是 已消失 全部 在 一个 分钟 , 和 他 应该 绝不 看 他 更多的
.
:
.

但现在他瞬间就消失了，他再也见不到他了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .
The mother came singing up from the well .
这 母亲 来了 歌唱 向上 从 这 出色地 .

母亲从井里唱着歌上来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
She saw the boy sitting in the grass crying , and went over to him .
她 锯 这 男生 坐着 在 这 草 哭泣 , 和 去 超过 到 他 .

她看到男孩坐在草地上哭泣，便走了过去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What are you crying for ? "
" 什么 是 你 哭泣 为了 ? "

你哭什么?

" [əʊ] ! [ðə; ði] [gəʊt] , - - [ðə; ði] [gəʊt] . "
" Oh ! the goat , - - the goat . "
" 哦 ! 这 山羊 , - - 这 山羊 . "

“哦！那只山羊，——那只山羊。”

" [jes] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gəʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
" Yes , where is the goat ? " said the mother , as she looked up to the roof .
" 是的 , 在哪里 是 这 山羊 ? " 说 这 母亲 , 作为 她 看起来 向上 到 这 屋顶 .

“是的，山羊在哪里？”母亲一边说着，一边抬头看向屋顶。

" [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] ['eni] [mɔː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" He won't come any more ! " said the boy .
" 他 惯于 来 任何 更多的 ! " 说 这 男生 .

“他再也不会来了！”男孩说。

" [dɪə(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
" Dear , how can that be ?
" 亲爱的 , 如何 能 那 是 ?

“亲爱的，这怎么可能呢？”

" - [ˌwʊdnt] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ovind wouldn't tell about it .
" - 不会 告诉 关于 它 .

奥文德不会说出这件事。

" [hæz; həz][ðə; ði][fɒks]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Has	the	fox	taken	it	?	"
"	有	这	狐狸	已采取	它	?	"

“狐狸叼走了吗？”

" [əʊ] ! [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɒks] ! "

"	Oh	!	I	wish	it	was	the	fox	!	"
"	哦	!	我	希望	它	曾是	这	狐狸	!	"

“哦！我真希望那是只狐狸！”

" [naʊ] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Now	what	have	you	been	doing	?	"	said	the	mother	.
"	现在	什么	有	你	到过	正在做	?	"	说	这	母亲	.

“你刚才在干什么？”母亲问道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gəʊt] ? "

"	Where	is	the	goat	?	"
"	在哪里	是	这	山羊	?	"

“山羊在哪儿？”

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! . . .

"	Oh	!	oh	!	oh	!	.	.	.
"	哦	!	哦	!	哦	!	.	.	.

“哦！哦！哦！……

[ai] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 …

[ai] . . . [səʊld][ðə; ði] [gəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪskɪt] !

I	.	.	.	sold	the	goat	for	a	biscuit	!
我	.	.	.	卖	这	山羊	为了	一个	饼干	!

我……把山羊卖了，换了一块饼干！

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	Just	as	he	said	the	words	,
"	只是	作为	他	说	这	字	,

“正如他所说，

[hiː; hi] [felt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [gəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ,

he	felt	what	it	was	to	sell	the	goat	for	a	biscuit	,
他	毛毡	什么	它	曾是	到	卖	这	山羊	为了	一个	饼干	,

他体会到了为了换一块饼干而卖掉一只山羊的滋味。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

he	had	not	thought	about	it	before	.
他	有	不是	想法	关于	它	前	.

他之前从未想过这个问题。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , " [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊt] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

The	mother	said	,	"	And	what	do	you	say	now	the	little	goat	thinks	of	you	,
这	母亲	说	,	"	和	什么	做	你	说	现在	这	小的	山羊	思考	的	你	,

母亲说：“现在小山羊想起你了，你怎么说呢？”

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ?

that	you	could	sell	him	for	a	biscuit	?
那	你	可以	卖	他	为了	一个	饼干	?

你能把他卖掉换一块饼干?

" [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][mɔː(r)]

"	Now	the	boy	fully	understood	it	,	and	he	felt	sure	he	could	never	more
"	现在	这	男生	完全	理解	它	,	和	他	毛毡	当然	他	可以	绝不	更多的

[biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] ,

be	happy	here	,
是	快乐的	这里	,

“现在男孩彻底明白了，他确信自己在这里再也不会快乐了。”

- - [nɒt]['iːv(ə)n] [wɪð] [gɒd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] .

-	-	not	even	with	God	,	he	thought	again	.
-	-	不是	甚至	和	上帝	,	他	想法	再次	.

他又想，即使是上帝也不行。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [griːvd] ,

He	felt	so	grieved	,
他	毛毡	所以	伤心	,

他感到非常悲痛，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] [rɒŋ] ['eni]

that	he	made	an	agreement	with	himself	that	he	would	never	do	wrong	any
那	他	制成	一个	协议	和	他自己	那	他	会	绝不	做	错误的	任何

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

他向自己许下诺言，以后再也不做错事了。

- - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [θred] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [luːz] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

-	-	he	wouldn't	cut	the	spinning	thread	,	and	he	wouldn't	lose	the	sheep	,
-	-	他	不会	切	这	旋转	线	,	和	他	不会	失去	这	羊	,

他不会剪断纺线，也不会弄丢羊。

[nɔː(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə'ləʊn] .

nor	go	down	to	the	sea	alone	.
也不	去	向下	到	这	海	独自的	.

不要独自下到海边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊt] [hæd; həd] [gɒn]

And	as	he	lay	,	he	fell	asleep	,	and	dreamt	that	the	goat	had	gone
和	作为	他	躺	,	他	跌倒	睡着了	,	和	梦见	那	这	山羊	有	已消失

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

to	heaven	;
到	天堂	;

他躺下睡着了，梦见山羊升天了；

[ðə; ði] [lɔːd] [sæt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪəd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,

the	Lord	sat	there	with	a	great	beard	as	in	the	catechism	,
这	主	卫星	那里	和	一个	伟大的	胡须	作为	在	这	教理问答	,

主坐在那里，留着浓密的胡须，就像教义问答里描述的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [stʊd] [ænd; ənd] ['nɪbld] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [triː] ,

and	the	goat	stood	and	nibbled	the	leaves	from	a	shining	tree	,
和	这	山羊	站立	和	轻咬	这	树叶	从	一个	灼灼	树	,

山羊站着，啃食着一棵闪闪发光的树上的叶子。

[bʌt; bət] - [sæt] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] .

but	Ovind	sat	alone	upon	the	roof	and	couldn't	come	up	.
但	-	卫星	独自的	之上	这	屋顶	和	不能	来	向上	.

但奥文德独自一人坐在屋顶上，上不来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wet] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

Suddenly	he	felt	something	wet	against	his	ear	,	and	started	up	.
突然	他	毛毡	某物	湿的	反对	他的	耳朵	,	和	开始	向上	.

他突然感到耳朵上有湿漉漉的东西，便猛地坐了起来。

" [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
" Ba - a - a !
" 巴 - 一个 - 一个 !

“咩——！”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gəʊt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
It was the goat come back again .
它 曾是 这 山羊 来 后退 再次 .

是那只山羊又回来了。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] !
" Oh , are you come again !
" 哦 , 是 你 来 再次 !

“哦，你又来了！”

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [tʊk] [bəuθ][ðə; ði]['goʊts] ['fɔːleg] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
" He sprang up , took both the goat's forelegs , and danced with him as a
" 他 弹簧 向上 , 采取 两个都 这 山羊的 前腿 , 和 跳舞 和 他 作为 一个
['brʌðə(r)] ;
brother ;
兄弟 ;

他跳起来，抓住山羊的两条前腿，像兄弟一样和它跳舞；

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [bɪəd] ,
he pulled him by the beard ,
他 拉 他 经过 这 胡须 ,

他揪着他的胡子把他拽了过去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ɪn] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]
and was just going in with him when he heard something behind , and
和 曾是 只是 去 在 和 他 什么时候 他 听到 某物 在后面 , 和
['tɜːnɪŋ] ,
turning ,
转弯 ,

正当他要和他一起进去的时候，他听到身后有动静，于是转过身去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] .
he saw the little girl sitting on the greensward .
他 锯 这 小的 女孩 坐着 在 这 绿地 .

他看到小女孩坐在草坪上。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][gəʊt] [luːs] .
Now he understood it , and let the goat loose .
现在 他 理解 它 , 和 让 这 山羊 松动的 .

现在他明白了，便把山羊放走了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [bæk] ?
" Is it you who have brought him back ?
" 是 它 你 WHO 有 带来 他 后退 ?

“是你把他带回来的吗？”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][grɑːs] [ʌp] .
" She sat and pulled the grass up .
" 她 卫星 和 拉 这 草 向上 .

她坐下来，把草拔了起来。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː] [kiːp] [hɪm] .
" They wouldn't let me keep him .
" 他们 不会 让 我 保持 他 .

“他们不让我留下他。”

[maɪ] [ˈgrændˌfɑːðərz] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .
My grandfather's up there waiting .
我的 祖父的 向上 那里 等待 .

我爷爷在天上等着我呢。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] , - - " [naʊ] !
" Just then they heard a shrill voice calling , - - " Now !
" 只是 然后 他们 听到 一个 尖锐 嗓音 呼叫 , - - " 现在 !

就在这时，他们听到一个尖锐的声音喊道：“现在！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .
" Then she remembered what she had to do .
" 然后 她 记得 什么 她 有 到 做 .

然后她想起了自己该做什么。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - , [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] : "
She rose and went to Ovind , put one hand in his , looked down , and said : "
她 玫瑰 和 去 到 - , 放 一 手 在 他的 , 看起来 向下 , 和 说 : "
[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] .
Forgive me .
原谅 我 .

她起身走到奥温德面前，将一只手放在他的手中，低头看着他，说道：“请原谅我。”

" [bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɜːˈself] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [gəʊt] , [ænd; ənd]
" But then her courage failed her ; she cast herself over the goat , and
" 但 然后 她 勇气 失败的 她 ; 她 投掷 她自己 超过 这 山羊 , 和
[wept] .
wept .
哭泣 .

“但后来她鼓不起勇气，扑倒在山羊身上，哭了起来。”

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gəʊt] , " [sed] - , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
" You shall keep the little goat , " said Ovind , and turned away .
" 你 将 保持 这 小的 山羊 , " 说 - , 和 转向 离开 .

“你就留下这只小山羊吧，”奥温德说完便转身离开了。

" [biː; bi] [kwɪk] !
" Be quick !
" 是 快的 !

快点！

" [sed] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] .
" said the grandfather up from the hill .
" 说 这 祖父 向上 从 这 爬坡道 .

“山坡上的爷爷说道。”

[ˈmɛrɪt] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ɒn] .
Marit rose and walked slowly on .
玛丽特 玫瑰 和 步行 缓慢地 在 .

玛丽特站起身，缓缓向前走去。

" [juːv] [fəˈgɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgɑːtə(r)] , " [kraɪd] - .
" You've forgotten your garter , " cried Ovind .
" 你已经 被遗忘的 你的 袜带 , " 哭 - .

“你忘了带吊袜带了，”奥文德喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜːˈself] , [lʊkt] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [hɪm] ,
She turned herself , looked first on the garter and then on him ,
她 转向 她自己 , 看起来 第一的 在 这 袜带 和 然后 在 他 ,

她转过身，先看了看吊袜带，然后又看了看他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˈmʌmbld] - - " [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðæt] .
and at last mumbled - - " You can keep that .
和 在 最后的 喃喃自语 - - " 你 能 保持 那 .

最后他咕哝道：“你可以留着它。”

" [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , - - " [θæŋk] [juː; jʊ] !
" He went and took her by the hand , - - " Thank you !
" 他 去 和 采取 她 经过 这 手 , - - " 感谢 你 !

“他走过去，拉起她的手，——”谢谢！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd]
" Oh , nothing to thank me for , " she replied , heaved a deep sigh , and
" 哦 , 没有什么 到 感谢 我 为了 , " 她 回复 , 喘息 一个 深的 叹 , 和
[went] [əˈweɪ] .
went away .
去 离开 .

“哦，没什么好谢我的，”她回答道，深深地叹了口气，然后离开了。

[bʌt; bət] - [ˈwʌznt] [səʊ] [ˈhæpi] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .
But Ovind wasn't so happy with the goat as he had been before .
但 - 不是 所以 快乐的 和 这 山羊 作为 他 有 到过 前 .

但奥文德对这只山羊不像以前那么满意了。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[æt; ət] [skuːl] .
AT SCHOOL .
在 学校 .

在学校。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [saɪd] [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] [ˈteðə] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [təˈwɔːdz]
By the cottage side the goat was tethered , but Ovind was looking up towards
经过 这 小屋 边 这 山羊 曾是 系绳 , 但 - 曾是 寻找 向上 向
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

山羊被拴在小屋旁边，但奥文德正抬头望着山坡。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [fɑː(r)]
His mother came and sat by him ; he wished to hear stories about things far
他的 母亲 来了 和 卫星 经过 他 ; 他 希望 到 听到 故事 关于 事物 远的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他的母亲走过来坐在他身边；他想听听关于遥远地方的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊt] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sætɪsfaɪ] [hɪm] .

for	the	goat	could	no	longer	satisfy	him	.
为了	这	山羊	可以	不	更长	满足	他	.

因为山羊已经无法满足他了。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [haʊ] [wʌns] [ɔːl] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [spiːk] , - - [ðə; ði] ['maʊntən] [spəʊk] [tuː; tə]

So	he	was	told	how	once	all	things	could	speak	,	-	-	the	mountain	spoke	to
所以	他	曾是	讲述	如何	一次	全部	事物	可以	说话	,	-	-	这	山	辐	到

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

于是他听说，曾经万物都能说话——山川都能与溪流对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

and	the	brook	to	the	river	,	and	the	river	to	the	sea	,
和	这	溪	到	这	河	,	和	这	河	到	这	海	,

小溪汇入河流，河流汇入大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ] [spəʊk] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

and	the	sea	to	the	sky	;	but	then	he	asked	if	the	sky	spoke	to	nothing	,
和	这	海	到	这	天空	;	但	然后	他	问	如果	这	天空	辐	到	没有什么	,

大海与天空相连；但他接着问，天空是否对虚无说话?

- - [jes] , [ðə; ði][skaɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,

-	-	yes	,	the	sky	spoke	to	the	clouds	,	and	the	clouds	to	the	trees	,
-	-	是的	,	这	天空	辐	到	这	云	,	和	这	云	到	这	树木	,

是的，天空与云朵对话，云朵也与树木对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪz] ,

and	the	trees	to	the	grass	,	and	the	grass	to	the	flies	,
和	这	树木	到	这	草	,	和	这	草	到	这	苍蝇	,

树木滋养草地，草地吸引苍蝇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

and	the	flies	to	the	animals	,	and	the	animals	to	children	,	and
和	这	苍蝇	到	这	动物	,	和	这	动物	到	孩子们	,	和

['tʃɪldrən] [tuː; tə][əʊld] ['piːp(ə)l] ,

children	to	old	people	,
孩子们	到	老的	人们	,

苍蝇飞向动物，动物飞向孩童，孩童飞向老人。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][nəʊ]

and	so	it	went	again	and	again	,	and	round	and	round	,	and	no
和	所以	它	去	再次	和	再次	,	和	圆形的	和	圆形的	,	和	不

[wʌn] [njuː] [huː] [bɪ'gæn] .

one	knew	who	began	.
一	知道	WHO	开始	.

就这样一遍又一遍地重复，兜兜转转，没有人知道是谁开始的。

- [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

Ovind	looked	on	the	mountain	,	the	trees	,	the	sea	,	and	the	sky	,
-	看起来	在	这	山	,	这	树木	,	这	海	,	和	这	天空	,

奥温德眺望着山峦、树木、大海和天空。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [riˈæləti] ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

and	had	in	reality	never	seen	them	before	.
和	有	在	现实	绝不	已见	他们	前	.

事实上，他们之前从未见过他们。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

The	cat	came	out	and	laid	herself	on	the	doorstep	in	the	sun	.
这	猫	来了	出去	和	铺设	她自己	在	这	家门口	在	这	太阳	.

猫走了出来，趴在阳光下的门阶上。

" [wɒt] [dʌz] ['pʊsi] [seɪ] ? " [sed] - , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

"	What	does	pussy	say	?	"	said	Ovind	,	and	pointed	.
"	什么	做	猫	说	?	"	说	-	,	和	尖	.

“猫叫什么？”奥文德指着猫问道。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæŋ] :

The	mother	sang	:
这	母亲	唱	:

母亲唱道：

" ['sɒftli] [ðə; ði] [sʌn] [ʃedz] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [reɪz] ,

"	Softly	the	sun	sheds	his	evening	rays	,
"	轻轻	这	太阳	棚屋	他的	晚上	射线	,

夕阳温柔地洒下暮色，

['aɪdlɪ][ðə; ði][kæt][ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] [leɪz] .

Idly	the	cat	on	the	doorstep	lays	.
闲散地	这	猫	在	这	家门口	躺下	.

猫懒洋洋地躺在门口。

- [tu:] ['lɪt(ə)l] [wi:] [maɪs] ,

'	Two	little	wee	mice	,
-	二	小的	哇	小鼠	,

两只小老鼠，

[sʌm; səm] [kri:m] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌp] ,

Some	cream	from	a	cup	,
一些	奶油	从	一个	杯子	,

杯子里倒了些奶油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [fɪʃ] [slaɪs]

And	a	dainty	fish	slice
和	一个	纤巧	鱼	片

还有一块精致的鱼片

[hæv; həv][ai] ['i:t(ə)n] [ʌp] , - -

Have	I	eaten	up	,	-	-
有	我	吃	向上	,	-	-

我吃饱了吗?

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə][stɜ:(r)] ,

And	I	feel	too	lazy	to	stir	,
和	我	感觉	也	懒惰的	到	搅拌	,

我懒得搅拌，

[ai][kæn; kən]['əʊnli][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][pɜ:(r)] , -

I	can	only	sit	here	and	purr	,	'
我	能	仅有的	坐	这里	和	呼噜声	,	-

我只能坐在这里发出咕噜声。

[sez] [ðə; ði][kæt] .

Says	the	cat	.
说道	这	猫	.

猫说道。

" [ðə; ði] [kɒk] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][henz] [pɑ:st] [baɪ] .

"	The	cock	with	all	his	hens	passed	by	.
"	这	公鸡	和	全部	他的	母鸡	通过了	经过	.

公鸡带着它的母鸡们经过。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [kɒk] [seɪ] ? " [ɑ:skt] - , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	What	does	the	cock	say	?	"	asked	Ovind	,	and	clapped	his	hands	.
"	什么	做	这	公鸡	说	?	"	问	-	,	和	鼓掌	他的	双手	.

“公鸡叫什么？”奥文德问道，并拍了拍手。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæŋ] :

The	**mother**	**sang**	**:**
这	母亲	唱	:

母亲唱道:

" ['kaɪndli] [ðə; ði] [hen] - ['mʌðə(r)] [spredz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

"	**Kindly**	**the**	**hen**	**-**	**mother**	**spreads**	**out**	**her**	**wings**	**,**
"	亲切地	这	母鸡	-	母亲	传播	出去	她	翅膀	,

“母鸡慈祥地展开双翼，

['praʊdli] [ðə; ði] [kɒk] [stændz] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [sɪŋz] , - -

Proudly	**the**	**cock**	**stands**	**on**	**one**	**leg**	**and**	**sings**	**,**	**-**	**-**
自豪地	这	公鸡	站立	在	一	腿	和	唱歌	,	-	-

雄鸡骄傲地单腿站立，鸣叫着——

- [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['pluːmɪdʒ] [greɪ] ,

'	**Up**	**in**	**the**	**air**	**with**	**plumage**	**grey**	**,**
-	向上	在	这	空气	和	羽毛	灰色的	,

“在空中，羽毛呈灰色，

[ðə; ði] [waɪld] [guːs] ['swɪftli] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [meɪ] [stɪə(r)] ,

The	**wild**	**goose**	**swiftly**	**his**	**course**	**may**	**steer**	**,**
这	荒野	鹅	迅速地	他的	课程	可能	转向	,

野鹅能迅速调整方向，

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ɪntəlekt] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] [preɪ]

But	**,**	**in**	**intellect**	**tell**	**me**	**I**	**pray**
但	,	在	智力	告诉	我	我	祈祷

但是，理智告诉我，我祈祷

[kæn; kən] [hiː; hi] ['evə(r)] [mætʃ] [wɪð] [sɜː(r)] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] !

Can	**he**	**ever**	**match**	**with**	**Sir**	**Chanticleer**	**!**
能	他	曾经	匹配	和	先生	公鸡	!

他能和尚蒂克利尔爵士相提并论吗?

[kʌm] , [kʌm] [maɪ] [henz] , [tuː; tə] [rest] , [tuː; tə] [rest] - -

Come	**,**	**come**	**my**	**hens**	**,**	**to**	**rest**	**,**	**to**	**rest**	**-**	**-**
来	,	来	我的	母鸡	,	到	休息	,	到	休息	-	-

来吧，我的母鸡们，休息一下，休息一下——

[suːn] [wɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] , -

Soon	**will**	**the**	**sun**	**sink**	**down**	**in**	**the**	**west**	**,**	**'**
很快	将要	这	太阳	下沉	向下	在	这	西方	,	-

太阳很快就要西沉了。

[sez] [ðə; ði] [kɒk] .

Says	**the**	**cock**	**.**
说道	这	公鸡	.

公鸡说道。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [sæt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .

"	**Two**	**little**	**birds**	**sat**	**and**	**sang**	**up**	**on**	**the**	**roof**	**.**
"	二	小的	鸟类	卫星	和	唱	向上	在	这	屋顶	.

两只小鸟栖息在屋顶上歌唱。

" [wɒt] [duː; də] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [seɪ] ? " [ɑːskt] - , [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	**What**	**do**	**the**	**little**	**birds**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Ovind**	**,**	**and**	**laughed**	**.**
"	什么	做	这	小的	鸟类	说	?	"	问	-	,	和	笑了	.

“小鸟们叫什么呢？”奥文德问道，然后笑了。

" - [əʊ] ! [haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz] [laɪf]

"	**'**	**Oh**	**!**	**how**	**pleasant**	**and**	**sweet**	**is**	**life**
"	-	哦	!	如何	令人愉快的	和	甜的	是	生活

“哦！生活多么美好甜蜜啊！”

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [straɪf] ， -

Free	from	the	turmoil	of	constant	strife	，	'
自由的	从	这	动荡	的	持续的	冲突	，	-

摆脱了持续不断的冲突和动荡，

[seɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] .

Say	the	little	birds	.
说	这	小的	鸟类	.

小鸟儿们说道。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ɔːl] [θɪŋz] [sed] ，

"	And	so	he	got	to	hear	what	all	things	said	，
"	和	所以	他	得到	到	听到	什么	全部	事物	说	，

于是他听到了万物所说的话。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] [ðæt] [krept] [θruː] [ðə; ði] [mɒs] ，

even	down	to	the	ant	that	crept	through	the	moss	，
甚至	向下	到	这	蚂蚁	那	悄悄地爬	通过	这	苔藓	，

甚至连在苔藓间爬行的蚂蚁也不例外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm] [ðæt] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] .

and	the	worm	that	bored	in	the	bark	.
和	这	蠕虫	那	无聊的	在	这	吠	.

还有钻入树皮的虫子。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌmə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [riːd] .

The	same	summer	his	mother	began	to	teach	him	to	read	.
这	相同的	夏天	他的	母亲	开始	到	教	他	到	读	.

那年夏天，他的母亲开始教他读书。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [bʊks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ，

He	had	often	wondered	how	it	would	be	when	the	books	began	to	talk	，
他	有	经常	想知道	如何	它	会	是	什么时候	这	图书	开始	到	讲话	，

他常常想，当书开始说话的时候会是什么样子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmlz] ， [bɜ·dz] ， [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	now	all	the	letters	were	animals	，	birds	，	or	anything	else	he	thought	of
和	现在	全部	这	信件	是	动物	，	鸟类	，	或者	任何事物	别的	他	想法	的

;

;

;

现在所有的字母都变成了动物、鸟类，或者他能想到的任何其他东西；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ; [ə; eɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [liːnd]

but	soon	they	began	to	go	together	two	and	two	;	A	stood	and	leaned
但	很快	他们	开始	到	去	一起	二	和	二	;	一个	站立	和	倾斜

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ，

against	a	tree	，
反对	一个	树	，

但很快他们就开始两人一组地走在一起；A站着靠在一棵树上，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][biː] ， [ðen] [iː] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ，

and	called	to	B	，	then	E	came	and	did	the	same	，
和	称为	到	B	，	然后	E	来了	和	做过	这	相同的	，

然后叫了B，接着E也来了，做了同样的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [tə'geðə(r)] ， [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

but	now	there	were	three	or	four	together	，	and	it	seemed	as	if	they
但	现在	那里	是	三	或者	四	一起	，	和	它	似乎	作为	如果	他们

[ˌdisə'griː] ，

disagreed	，
不同意	，

但现在有三四个人聚在一起，看起来他们似乎意见不合。

- - [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [went] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [fə'gɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

-	-	the	further	he	went	the	more	he	forgot	what	they	were	.
-	-	这	更远	他	去	这	更多的	他	忘了	什么	他们	是	.

他走得越远，就越忘记了它们是什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] ,

He	could	remember	A	the	longest	,	for	he	liked	it	the	best	,
他	可以	记住	一个	这	最长	,	为了	他	喜欢	它	这	最好的	,

他最先记住的是A，因为他最喜欢A。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [læm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [frendz] [wɪð] ['evribɒdi] ; [bʌt; bət] [suːn]

it	was	a	little	black	lamb	and	was	friends	with	everybody	;	but	soon
它	曾是	一个	小的	黑色的	羊肉	和	曾是	朋友们	和	大家	;	但	很快

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ə; eɪ] [tuː] .

he	forgot	A	too	.
他	忘了	一个	也	.

那是一只黑色的小羊羔，和大家都是朋友；但很快，它也把A忘了。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][nəʊ] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['lesnz] .

The	book	had	no	stories	,	but	was	simply	lessons	.
这	书	有	不	故事	,	但	曾是	简单地	课程	.

这本书没有故事，只有教训。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [skuːl] [bɪ'gɪnz]

One	day	his	mother	came	in	,	and	said	to	him	"	To	-	morrow	the	school	begins
一	天	他的	母亲	来了	在	,	和	说	到	他	"	到	-	明天	这	学校	开始

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

有一天，他母亲进来对他说："明天学校又要开学了。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

and	I	shall	take	you	there	to	the	farm	.
和	我	将	拿	你	那里	到	这	农场	.

我会带你去农场。

" - [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pleɪd] [tə'geðə(r)]

"	Ovind	had	heard	that	the	school	was	a	place	where	little	boys	played	together
"	-	有	听到	那	这	学校	曾是	一个	地方	在哪里	小的	男孩们	玩	一起

,

,
,

奥文德听说那所学校是小男孩们一起玩耍的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	nothing	to	say	against	it	.
和	他	有	没有什么	到	说	反对	它	.

他对此没有任何反对意见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ræn][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] [gliː]

He	was	delighted	,	and	ran	on	before	his	mother	up	the	hill	,	full	of	glee
他	曾是	高兴极了	,	和	跑	在	前	他的	母亲	向上	这	爬坡道	,	满的	的	高兴

[ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

and	expectation	.
和	期待	.

他欣喜若狂，跑在母亲前面，沿着山坡向上跑去，心中充满了喜悦和期待。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪzi] [hʌm] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

They	reached	the	school	-	house	,	and	a	busy	hum	greeted	their	ears	,
他们	达到	这	学校	-	房子	,	和	一个	忙碌的	哼	问候	他们的	耳朵	,

他们到达学校，耳边传来一阵嘈杂的嗡嗡声。

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [mɪl] [æt; ət] [həʊm] .

like	the	sound	of	the	water	mill	at	home	.
喜欢	这	声音	的	这	水	磨	在	家	.

就像家里水车的声音。

[hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

He	asked	what	it	was	.
他	问	什么	它	曾是	.

他问那是什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] ,

"	It	is	the	children	reading	,	"	she	said	:	then	he	was	pleased	,
"	它	是	这	孩子们	阅读	,	"	她	说	:	然后	他	曾是	高兴	,

“是孩子们在读书，”她说；他听了很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [wei] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

for	he	had	read	that	way	himself	before	he	knew	his	letters	.
为了	他	有	读	那	方式	他自己	前	他	知道	他的	信件	.

因为在他认识字母之前，他自己就是那样阅读的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz]

When	he	came	in	there	were	as	many	children	sitting	round	the	table	as
什么时候	他	来了	在	那里	是	作为	许多	孩子们	坐着	圆形的	这	桌子	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .

he	had	ever	seen	at	church	.
他	有	曾经	已见	在	教会	.

他进来时，看到桌旁坐着很多孩子，数量之多是他以往在教堂里从未见过的。

['ʌðə(r)z] [sæt] [ɒn] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [tɪnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Others	sat	on	their	dinner	tins	round	the	room	,
其他的	卫星	在	他们的	晚餐	罐头	圆形的	这	房间	,

其他人则坐在房间周围的餐盒上。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [stʊd] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk] [bɔːd] .

and	some	stood	in	small	groups	before	a	black	board	.
和	一些	站立	在	小的	团体	前	一个	黑色的	木板	.

有些人三五成群地站在黑板前。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [æn; ən] [əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] , [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['fɪlɪŋ]

The	schoolmaster	,	an	old	grey	-	headed	man	,	sat	on	a	stool	by	the	fire	filling
这	校长	,	一个	老的	灰色的	-	标题	男人	,	卫星	在	一个	凳子	经过	这	火	填充

[hɪz; ɪz] [paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

那位头发花白的老人，也就是那位坐在火炉旁凳子上的女教师，正在往烟斗里装烟斗。

[wen] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['entəd] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)]

When	Ovind	and	his	mother	entered	,	they	all	looked	up	,	and	the	murmur
什么时候	-	和	他的	母亲	进入	,	他们	全部	看起来	向上	,	和	这	低语

[siːst] ,

ceased	,
停止	,

奥文德和他的母亲进来时，大家都抬起头来，窃窃私语声也随之停止了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪl] [striːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dæmd] .

as	if	the	mill	stream	were	suddenly	dammed	.
作为	如果	这	磨	溪流	是	突然	被水坝	.

就好像磨坊里的溪流突然被拦住了一样。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .

The	mother	said	"	Good	morning	,	"	and	shook	hands	with	the	schoolmaster	.
这	母亲	说	"	好的	早晨	,	"	和	摇晃	双手	和	这	校长	.

母亲说了声“早上好”，然后和校长握了握手。

" [hɪə(r)][ai] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [wɪl] [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

" Here I come with a little boy who will learn to read , " said the mother .

" 这里 我 来 和 一个 小的 男生 WHO 将要 学习 到 读 , " 说 这 母亲 .

“我带着一个小男孩来了，他要开始学习阅读了，”母亲说道。

" [wʌts] [ðə; ði] - [neɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [delv] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tə'bækəʊ] .

" What's the bairn's name ? " said the schoolmaster , as he delved in his pouch for the tobacco .

" 是什么 这 - 姓名 ? " 说 这 校长 , 作为 他 深入研究 在 他的 小袋 为了 这 烟草 .

“这孩子叫什么名字？”老师一边说着，一边从袋子里掏出烟草。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; " [hi:; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] [wɜ:dz] . "

" Ovind , " said the mother ; " he knows his letters and a few short words . "

" - , " 说 这 母亲 ; " 他 知道 他的 信件 和 一个 很少 短的 字 . "

“奥文德，”母亲说，“他认识字母，还会说几个简单的单词。”

" [əʊ] ! [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] .

" Oh ! indeed ! " said the schoolmaster .

" 哦 ! 的确 ! " 说 这 校长 .

“哦！的确如此！”校长说道。

" [kʌm] [hɪə(r)][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hed] !

" Come here you little white head !

" 来 这里 你 小的 白色的 头 !

“你这小白脑袋过来！”

" - [went] [tu:; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm][ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] .

" Ovind went to him , the schoolmaster lifted him on to his knee , and took off his cap .

" - 去 到 他 , 这 校长 抬起 他 在 到 他的 膝盖 , 和 采取 离开 他的 帽 .

“奥文德走到他跟前，老师把他抱到膝盖上，摘下他的帽子。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [læd] ! " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

" Here's a nice little lad ! " said he , and stroked his hair .

" 这里是 一个 好的 小的 小伙子 ! " 说 他 , 和 抚摸 他的 头发 .

“这小家伙真可爱！”他一边说着，一边抚摸着他的头发。

- [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Ovind looked up in his face and smiled .

- 看起来 向上 在 他的 脸 和 微笑 .

奥文德抬起头，看着他的脸，笑了。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] [jʊr; jər] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ? " [ænd; ənd][hi:; hi] [fraʊnd] .

" Is it me you're laughing at ? " and he frowned .

" 是 它 我 你是 笑 在 ? " 和 他 皱眉 .

“你是在嘲笑我吗？”他皱起了眉头。

" [jes] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə'laʊd] .

" Yes , that it is , " replied Ovind , and laughed aloud .

" 是的 , 那 它 是 , " 回复 - , 和 笑了 大声 .

“是的，正是如此，”奥文德回答道，并大笑起来。

[ðen] [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] [lɑ:ft] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðeɪ] [mait] [dʒɔɪn] ,

Then the schoolmaster laughed also , and the mother , so the children saw they might join ,

然后 这 校长 笑了 还 , 和 这 母亲 , 所以 这 孩子们 锯 他们 可能 加入 ,

这时，老师也笑了，孩子的母亲也笑了，孩子们见状，也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [tə'geðə(r)] .

and	they	all	laughed	together	.
和	他们	全部	笑了	一起	.

他们一起大笑起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪʧ] - ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] .

This	was	the	way	in	which	Ovind	entered	the	school	.
这	曾是	这	方式	在	哪个	-	进入	这	学校	.

这就是奥文德进入学校的方式。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [iːʧ] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

When	he	had	to	take	his	seat	each	one	wanted	to	make	room	for	him	,
什么时候	他	有	到	拿	他的	座位	每个	一	通缉	到	制作	房间	为了	他	,

当他入座时，每个人都想给他腾出位置。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

but	he	stood	looking	round	and	round	,	from	side	to	side	,
但	他	站立	寻找	圆形的	和	圆形的	,	从	边	到	边	,

但他站在那里，四处张望，左右张望。

[wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [waɪl] [ðeɪ] ['wɪspəd]

with	his	cap	in	his	hand	and	his	book	under	his	arm	,	while	they	whispered
和	他的	帽	在	他的	手	和	他的	书	在下面	他的	手臂	,	尽管	他们	低声说道

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

and	pointed	.
和	尖	.

他手里拿着帽子，胳膊下夹着书，而他们则窃窃私语，指指点点。

" [wɒt] [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] .

"	What	then	?	"	said	the	schoolmaster	,	and	he	took	his	pipe	again	.
"	什么	然后	?	"	说	这	校长	,	和	他	采取	他的	管道	再次	.

“那又怎样呢？”校长说着，又拿起烟斗。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɛrɪt] [wɪð]

As	the	boy	turned	round	to	the	schoolmaster	he	caught	sight	of	Marit	with
作为	这	男生	转向	圆形的	到	这	校长	他	捕捉	视线	的	玛丽特	和

[ðə; ði] ['meni] [nems] ,

the	many	names	,
这	许多	姓名	,

男孩转身看向老师时，看到了玛丽特，她有很多名字。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['peɪntɪd] [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['ʧɪmni] ['kɔːnə(r)] :

sitting	on	a	little	red	painted	box	in	the	chimney	corner	:
坐着	在	一个	小的	红色的	绘	盒子	在	这	烟囱	角落	:

坐在壁炉角落里一个涂成红色的小盒子上：

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [piːp] [æt; ət][hɪm] .

she	hid	her	face	in	both	her	hands	and	sat	and	peeped	at	him	.
她	隐藏	她	脸	在	两个都	她	双手	和	卫星	和	偷窥	在	他	.

她双手捂住脸，坐着偷偷地看着他。

" [aɪl] [sɪt][hɪə(r)] ! " [sed] - ['kwɪkli] , [[hɔpt]] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	I'll	sit	here	!	"	said	Ovind	quickly	,	hopped	across	the	room	,
"	患病的	坐	这里	!	"	说	-	迅速地	,	跳跃	穿过	这	房间	,

“我就坐这儿！”奥文德说着，迅速跳到房间另一边。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	set	himself	down	by	her	side	.
和	放	他自己	向下	经过	她	边	.

然后他坐在她身边。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] ;

Now	**she**	**lifted**	**her**	**arm**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**from**	**under**	**her**	**elbows**	**;**
现在	她	抬起	她	手臂	和	看起来	在	他	从	在下面	她	肘部	;

她抬起手臂，从肘部下方看着他；

[ðen] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

then	**he**	**did**	**the**	**same**	**.**
然后	他	做过	这	相同的	.

然后他也照做了。

[ðɪs] [went] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ə'gen] .

This	**went**	**on**	**till**	**they**	**all**	**laughed**	**again**	**.**
这	去	在	直到	他们	全部	笑了	再次	.

这种情况一直持续到他们再次大笑起来。

" [biː; bi] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['trʌb(ə)lsəm] , ['gɪglɪŋ] ['gjuːgɔː] ! - - [kʌm] [biː; bi] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

"	**Be**	**quiet**	**,**	**you**	**naughty**	**,**	**troublesome**	**,**	**giggling**	**gewgaws**	**!**	**-**	**-**	**Come**	**be**	**good**	**little**
"	是	安静的	,	你	淘气	,	麻烦的	,	咯咯笑	小玩意	!	-	-	来	是	好的	小的

['tʃɪldrən] [naʊ] !

children	**now**	**!**
孩子们	现在	!

“安静点，你们这些淘气、惹是生非、咯咯傻笑的小家伙们！——现在都给我乖乖的，小孩子们！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [stɔːm] ,

"	**It**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**schoolmaster**	**,**	**who**	**,**	**if**	**he**	**stormed**	**,**
"	它	曾是	这	嗓音	的	这	校长	,	WHO	,	如果	他	暴风雨	,

“那是老师的声音，如果他发脾气，

[wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

was	**sure**	**to**	**be**	**calm**	**before**	**he**	**finished**	**.**
曾是	当然	到	是	冷静的	前	他	完成的	.

他肯定会在说完之前平静下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['kwaɪət] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɒn] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ə'laʊd] .

The	**children**	**were**	**soon**	**quiet**	**again**	**,**	**until**	**each**	**began**	**to**	**con**	**his**	**lesson**	**aloud**	**.**
这	孩子们	是	很快	安静的	再次	,	直到	每个	开始	到	康	他的	课	大声	.

孩子们很快又安静了下来，直到每个人都开始大声地背诵自己的课文。

[ðen] [ðə; ði] ['trebl] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [haɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [beɪs] [drʌmd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə]

Then	**the**	**treble**	**voices**	**sounded**	**high**	**,**	**while**	**the**	**bass**	**drummed**	**louder**	**and**	**louder**
然后	这	高音	声音	听起来	高的	,	尽管	这	低音	鼓声	更大声	和	更大声

[tuː; tə] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [ðem; ðəm] ,

to	**overpower**	**them**	**,**
到	压倒	他们	,

然后，高音部分听起来很尖锐，而低音鼓声越来越大，试图盖过它们。

[ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪmd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

and	**one**	**and**	**another**	**chimed**	**in**	**between**	**,**
和	一	和	其他	齐声说道	在	之间	,

于是，有人开始插话，其他人也跟着起哄。

[tɪl] - [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

till	**Ovind**	**thought**	**he**	**had**	**never**	**had**	**such**	**fun**	**in**	**all**	**his**	**days**	**.**
直到	-	想法	他	有	绝不	有	这样的	乐趣	在	全部	他的	天	.

奥文德心想，他这辈子从来没有这么开心过。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] ?

"	**Is**	**it**	**always**	**like**	**this**	**?**
"	是	它	总是	喜欢	这	?

“一直都是这样吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɛrɪt] .
" he whispered to Marit .
" 他 低声说道 到 玛丽特 .

他低声对玛丽特说。

" [jes] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , it's always like this , " she said .
" 是的 , 它是 总是 喜欢 这 , " 她 说 .

“是啊，总是这样，”她说。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə] [riːd] ,
By and bye they had to go up to the schoolmaster to read ,
经过 和 再见 他们 有 到 去 向上 到 这 校长 到 读 ,

不久之后，他们就得去老师那里读书了。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][set][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
then a little boy was set to hear them ,
然后 一个 小的 男生 曾是 放 到 听到 他们 ,

然后，一个小男孩准备听他们说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][slɪp] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['kɔːnə(r)] [ə'gen] .
and they soon found a chance to slip back to their corner again .
和 他们 很快 成立 一个 机会 到 滑 后退 到 他们的 角落 再次 .

他们很快找到了机会，又溜回了他们的角落。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gəʊt] [naʊ] , [tuː] , " [sed] ['mɛrɪt] .
" I've got a little goat now , too , " said Marit .
" 我已经 得到 一个 小的 山羊 现在 , 也 , " 说 玛丽特 .

“我现在也养了一只小山羊，”玛丽特说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" Have you ? "
" 有 你 ? "

“你？ ”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][səʊ][naɪs][æz; əz] [jɔːz] . "
" Yes , but it's not so nice as yours . "
" 是的 , 但 它是 不是 所以 好的 作为 你的 . "

“是啊，不过不如你的好。”

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ? "
" Why haven't you come up oftener to the ridge ? "
" 为什么 还没有 你 来 向上 更频繁 到 这 岭 ? "

你为什么不经常来山脊上来呢?

" ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] . "
" Grandfather was afraid lest I should fall down . "
" 祖父 曾是 害怕的 免得 我 应该 落下 向下 . "

“爷爷怕我摔倒。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [haɪ] . "
" But it isn't so high . "
" 但 它 不是 所以 高的 . "

“但也没那么高。”

" ['grænfɑːðə(r)] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ðəʊ] . "
" Grandfather won't let me come though . "
" 祖父 惯于 让 我 来 尽管 . "

“可是爷爷不让我去。”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [səʊ] ['meni] [sɔːŋz] , " [sed] - .
" My mother knows so many songs , " said Ovind .
" 我的 母亲 知道 所以 许多 歌曲 , " 说 - .

“我妈妈会唱很多歌，”奥文德说。

" [əʊ] ! [səʊ] [dʌz] ['grænfɑːðə(r)] . "
" Oh ! so does grandfather . "
" 哦 ! 所以 做 祖父 . "

“哦！爷爷也是。”

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [sɪŋz] . "
" Yes , but not the same as mother sings . "
" 是的 , 但 不是 这 相同的 作为 母亲 唱歌 . "

“是的，但和母亲唱的不一样。”

" ['grænfɑːðə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [sɒŋ] ! - - [wɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Grandfather knows a dancing song ! - - Will you hear it ? "
" 祖父 知道 一个 跳舞 歌曲 ! - - 将要 你 听到 它 ? "

“爷爷会唱一首舞曲！——你们听听看吧？”

" [əʊ] [jes] ! "
" Oh yes ! "
" 哦 是的 ! "

“哦是的！”

" [ðen] [kʌm] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ʃænt] [siː] [ˌjuː 'es] .
" Then come further away so that the schoolmaster shan't see us .
" 然后 来 更远 离开 所以 那 这 校长 不会 看 我们 .

“那就走远点，别让老师看见我们。”

" [hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [sɒŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]
" He came quite close to her , and she said the song over and over
" 他 来了 相当 关闭 到 她 , 和 她 说 这 歌曲 超过 和 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“他走近她，她一遍又一遍地唱着那首歌，

[tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [lɜːnt] [æt; ət] [ðə; ði]
till he knew it by heart , and this was the first that he learnt at the
直到 他 知道 它 经过 心 , 和 这 曾是 这 第一的 那 他 学会了 在 这
[skuːl] , - -
school , - -
学校 , - -

直到他能背诵下来，而这正是他在学校里学到的第一首诗——

" [dɑːns] ! [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪdl]
" Dance ! cried the fiddle
" 舞蹈 ! 哭 这 小提琴

“跳舞吧！”小提琴喊道。

[ɪn] ['tjuːnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
In tuning the strings ,
在 调谐 这 字符串 ,

调弦时，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpˌsprɪŋ]
Then suddenly upsprings
然后 突然 弹簧

然后突然爆发

[ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [kraɪz] - [həʊ] ! -
A youth and cries ' Ho ! '
一个 青年 和 哭泣 - 何 ! -

一个年轻人喊着“嚯！”

- [heɪ] ！- [sed] [ɪ'ræzməs] ，
' Hey ! ' said Erasmus ,
- 嘿 ！- 说 伊拉斯谟 ，

“嘿！”伊拉斯谟说道。

[ɪm'breɪsɪŋ] [feə(r)]['rændi] ，
Embracing fair Randi ,
拥抱 公平的 兰迪 ，

拥抱公平的兰迪，

- [kʌm] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
' Come hasten to give me
- 来 趋 到 给 我

快来给我

[ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] ！-
The kiss that you owe ! '
这 吻 那 你 欠 ！-

你欠我的吻！

- [neɪ] ，- ['ɑːnsə(r)d] ['rændi] ，
' Nay , ' answered Randi ,
- 不 ，- 回答 兰迪 ，

“不，”兰迪回答道。

[bʌt; bət] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ʃaɪli] ，
But slipped away shyly ,
但 滑倒了 离开 害羞地 ，

但她却害羞地溜走了。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] ，[sed] ['slaɪli] ，
And nodding , said slyly ,
和 点头 ， 说 狡猾地 ，

他一边点头，一边狡黠地说：

- [frɒm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ！- "
' From that you may know ! ' "
- 从 那 你 可能 知道 ！- "

“由此你或许就能明白！”

" [ʌp] ['jʌŋstər] ，" [kraɪd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ，" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] ，
" Up youngsters , " cried the schoolmaster , " this is the first day at school ,
" 向上 年轻人 ，" 哭 这 校长 ，" 这 是 这 第一的 天 在 学校 ，

“孩子们，起来！”老师喊道，“今天是开学第一天！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['ɜːli] ，[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
and you may go early , but now we must have prayers and singing .
和 你 可能 去 早期的 ，但 现在 我们 必须 有 祈祷 和 歌唱 .

你们可以早点走，但现在我们必须祈祷和唱歌。

" [ʌp] [rʌʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ， ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Up rushed the children , laughing and talking and scampering over the floor .
" 向上 匆忙 这 孩子们 ，笑 和 说 和 四处奔跑 超过 这 地面 .

孩子们欢笑着、说着话，在地板上跑来跑去，冲了过来。

" ['saɪləns] ！
" Silence !
" 沉默 ！

“沉默！

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['tʃætə(r)] - ['bɒksɪz] , - - [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːk] ['naɪsli]

you	little	good	-	for	-	nothing	chatter	-	boxes	,	-	-	be	good	and	walk	nicely
你	小的	好的	-	为了	-	没有什么	喋喋不休	-	盒子	,	-	-	是	好的	和	走	很好

['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] !

over	the	floor	my	children	!
超过	这	地面	我的	孩子们	!

你们这些没用的小话痨，孩子们，乖乖地在地板上走!

" [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

"	said	the	schoolmaster	,	whereupon	they	quietly	took	their	places	,
"	说	这	校长	,	于是	他们	悄悄	采取	他们的	地方	,

“老师说道，”于是他们安静地回到了自己的位置上。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [went] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] .

the	schoolmaster	went	in	front	and	said	a	short	prayer	,	and	then	they	sang	.
这	校长	去	在	正面	和	说	一个	短的	祷告	,	和	然后	他们	唱	.

老师走到前面，做了个简短的祷告，然后他们唱了歌。

[hiː; hi][led][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] .

He	led	in	a	deep	bass	voice	,	and	all	the	children	stood	with	folded	hands	.
他	引领	在	一个	深的	低音	嗓音	,	和	全部	这	孩子们	站立	和	折叠	双手	.

他用低沉的男低音领唱，所有的孩子都双手合十站着。

- [ænd; ənd] ['mɛrɪt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - - [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]['fəʊldɪd][ðeə(r)][hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Ovind	and	Marit	stood	near	the	door	-	-	they	also	folded	their	hands	,	but	they
-	和	玛丽特	站立	靠近	这	门	-	-	他们	还	折叠	他们的	双手	,	但	他们

[kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] .

could	not	sing	.
可以	不是	唱歌	.

奥文德和玛丽特站在门口——他们也双手抱胸，但他们却唱不了歌。

[səʊ] [endid] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .

So	ended	the	first	day	at	school	.
所以	结束	这	第一的	天	在	学校	.

第一天的校园生活就这样结束了。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['stɔːri] .

THE	SCHOOLMASTER'S	STORY	.
这	教师的	故事	.

校长的故事。

- [gruː] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [læd] .

Ovind	grew	,	and	became	a	promising	lad	.
-	生长	,	和	成为	一个	有前途	小伙子	.

奥文德渐渐长大，成了一个前途无量的年轻人。

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

At	school	he	was	always	among	the	first	,	and	at	home	he	was
在	学校	他	曾是	总是	之中	这	第一的	,	和	在	家	他	曾是

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

在学校里他总是名列前茅，在家他也很勤奋。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .

for	at	home	he	loved	his	mother	and	at	school	the	schoolmaster	.
为了	在	家	他	喜爱	他的	母亲	和	在	学校	这	校长	.

因为他在家爱他的母亲，在学校爱他的老师。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	did	not	see	much	of	his	father	,
他	做过	不是	看	很多	的	他的	父亲	,

他很少见到父亲。

[huː] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ə'weɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)] [els] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

who	was	either	away	fishing	or	else	attending	to	the	mill	.
WHO	曾是	任何一个	离开	钓鱼	或者	别的	参加	到	这	磨	.

他要么外出捕鱼，要么去磨坊帮忙。

[ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

That	which	at	this	time	had	the	most	influence	over	his	mind	,
那	哪个	在	这	时间	有	这	最多	影响	超过	他的	头脑	,

此时此刻，对他影响最大的事情是

[wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

was	the	history	of	the	schoolmaster	,
曾是	这	历史	的	这	校长	,

这是那位教师的历史，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒg] ['faɪə(r)] .

which	his	mother	told	him	one	night	as	they	sat	over	the	log	fire	.
哪个	他的	母亲	讲述	他	一	夜晚	作为	他们	卫星	超过	这	日志	火	.

这是他母亲一天晚上和他坐在壁炉旁时告诉他的。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː] [pi:p] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [sed] ,

It	entered	his	books	,	it	peeped	out	of	every	word	the	schoolmaster	said	,
它	进入	他的	图书	,	它	偷窥	出去	的	每一个	单词	这	校长	说	,

它进入了他的书本，从老师说的每一个字里都透出来。

[ænd; ənd] [krept] ['stelθɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

and	crept	stealthily	round	the	school	-	room	when	all	was	still	.
和	悄悄地爬	悄悄地	圆形的	这	学校	-	房间	什么时候全部		曾是	仍然	.

趁着教室里一片寂静，他蹑手蹑脚地在教室里转来转去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði]

It	made	him	obedient	and	respectful	,	and	,	as	it	were	,	enlarged	the
它	制成	他	听话	和	尊重	,	和	,	作为	它	是	,	放大	这

[p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

powers	of	his	mind	.
权力	的	他的	头脑	.

它使他变得顺从和尊敬，并且，仿佛增强了他的思维能力。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ræn] [ðʌs] : - - [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

The	story	ran	thus	:	-	-	The	schoolmaster's	name	was	Baard	,	and	he	had
这	故事	跑	因此	:	-	-	这	教师的	姓名	曾是	吟游诗人	,	和	他	有

[wʌn]['əʊnli]['brʌðə(r)] [kɔːld] ['ændərz] .

one	only	brother	called	Anders	.
一	仅有的	兄弟	称为	安德斯	.

故事是这样的：——这位老师名叫巴德，他只有一个兄弟，名叫安德斯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] [tə'geðə(r)] , [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]

They	were	much	attached	to	each	other	,	they	enlisted	together	,	served	in	the
他们	是	很多	随附的	到	每个	其他	,	他们	入伍	一起	,	服务	在	这

[seɪm] ['kʌmpəni] ,

same	company	,
相同的	公司	,

他们彼此感情很深，一起入伍，在同一家公司服役。

[wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [meɪd] [ˈkɔːpərəl] ; [ænd; ənd] ,

were	together	in	the	war	,	and	were	both	made	corporals	;	and	,
是	一起	在	这	战争	,	和	是	两个都	制成	下士	;	和	,

他们曾一起参战，并且都被晋升为下士；

[wen] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn][baɪ] [ˈevrɪbɒdi]

when	after	the	war	they	returned	home	,	they	were	looked	upon	by	everybody
什么时候	后	这	战争	他们	返回	家	,	他们	是	看起来	之上	经过	大家

[æz; əz] [tuː] [breɪv] [ˈfeloʊz] .

as	two	brave	fellows	.
作为	二	勇敢的	伙伴们	.

战后他们回到家乡时，所有人都把他们视为两个勇敢的小伙子。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə]

Soon	after	this	their	father	died	,	leaving	a	good	deal	of	property	not	easy	to
很快	后	这	他们的	父亲	死亡	,	离开	一个	好的	交易	的	财产	不是	简单的	到

[dɪˈvaɪd] .

divide	.
划分	.

不久之后，他们的父亲去世了，留下了大量财产，难以分割。

[tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːkʃ(ə)n] [seɪl] , [wen] [ðeɪ]

To	overcome	the	difficulty	,	they	resolved	to	have	an	auction	sale	,	when	they
到	克服	这	困难	,	他们	已解决	到	有	一个	拍卖	销售	,	什么时候	他们

[kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [ðə; ði][ˈprɑːfɪts] ,

could	share	the	profits	,
可以	分享	这	利润	,

为了克服困难，他们决定举行拍卖会，这样就可以平分利润。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] [best] .

and	each	could	buy	those	things	he	liked	best	.
和	每个	可以	买	那些	事物	他	喜欢	最好的	.

每个人都可以买到自己最喜欢的东西。

[naʊ] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gəʊld] [wɒtʃ] , [nəʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [saɪd] ,

Now	the	father	had	left	a	large	gold	watch	,	known	through	all	the	country	side	,
现在	这	父亲	有	左边	一个	大的	金子	手表	,	已知	通过	全部	这	国家	边	,

父亲留下了一块名声在全国闻名的大金表。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][gəʊld] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

for	it	was	the	only	gold	watch	the	people	there	had	ever	seen	.
为了	它	曾是	这	仅有的	金子	手表	这	人们	那里	有	曾经	已见	.

因为这是那里的人们见过的唯一一块金表。

[wen] [ðɪs] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [bɪdz] ,

When	this	watch	was	put	up	at	the	sale	there	were	many	bids	,
什么时候	这	手表	曾是	放	向上	在	这	销售	那里	是	许多	出价	,

这块手表拍卖时，有很多竞标者。

[ʌnˈtɪl] [bəuθ][ðə; ði] ['brʌðəz] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)z] [siːst] .

until	both	the	brothers	began	,	and	then	others	ceased	.
直到	两个都	这	兄弟	开始	,	和	然后	其他的	停止	.

直到兄弟俩都开始，其他人才停止。

[naʊ] [bɑːrd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] ['ændərz] [wʊd] [let] [hɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

Now	Baard	expected	that	Anders	would	let	him	have	the	watch	,
现在	吟游诗人	预期的	那	安德斯	会	让	他	有	这	手表	,

巴德当时以为安德斯会把手表给他。

[ænd; ənd]['ændərz] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [bɑːrd] .

and	Anders	thought	the	same	of	Baard	.
和	安德斯	想法	这	相同的	的	吟游诗人	.

安德斯对巴德也有同样的看法。

[wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] [d'ɒləz] ,

When	the	watch	had	come	up	to	twenty	dollars	,
什么时候	这	手表	有	来	向上	到	二十	美元	,

当这块手表的价格涨到二十美元时，

[bɑːrd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [naɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

Baard	thought	it	wasn't	nice	of	his	younger	brother	,
吟游诗人	想法	它	不是	好的	的	他的	年轻	兄弟	,

巴德觉得他弟弟这样做不太好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['θɜːti] , [bʌt; bət] ['ændərz] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] .

and	he	bid	again	until	it	was	near	thirty	,	but	Anders	would	not	give	in	.
和	他	出价	再次	直到	它	曾是	靠近	三十	,	但	安德斯	会	不是	给	在	.

他不断出价，直到接近三十，但安德斯仍然不肯让步。

[ðen] [bɑːrd] [sed] ['fɔːti] [d'ɒləz] [æt; ət] [wʌn] [bɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Then	Baard	said	forty	dollars	at	one	bid	,	and	looked	no	longer	at	his	brother	.
然后	吟游诗人	说	四十	美元	在	一	出价	,	和	看起来	不	更长	在	他的	兄弟	.

然后巴德出价四十美元，不再看他的兄弟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	deep	silence	in	the	room	,
那里	曾是	一个	深的	沉默	在	这	房间	,

房间里一片寂静。

['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ['kwaɪətli] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪd] .

broken	only	by	the	auctioneer	quietly	naming	the	last	bid	.
破碎的	仅有的	经过	这	拍卖	悄悄	命名	这	最后的	出价	.

直到拍卖师悄悄报出最终出价，才打破了沉寂。

['ændərz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [bɑːrd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] ['fɔːti] [d'ɒləz] ,

Anders	thought	that	if	Baard	could	afford	to	pay	forty	dollars	,
安德斯	想法	那	如果	吟游诗人	可以	买得起	到	支付	四十	美元	,

安德斯心想，如果巴德能付得起四十美元，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [bɑːrd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [hæv; həv]

he	could	do	it	equally	as	well	,	and	if	Baard	would	not	let	him	have
他	可以	做	它	同样地	作为	出色地	,	和	如果	吟游诗人	会	不是	让	他	有

[ðə; ði] [wɒtʃ] ,

the	watch	,
这	手表	,

他也能做到，而且如果巴德不肯把表给他，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [hiː; hi] [bɪd] ['haɪə(r)] .

he	should	pay	dearly	for	it	,	so	he	bid	higher	.
他	应该	支付	亲爱的	为了	它	,	所以	他	出价	更高	.

他应该为此付出高昂的代价，所以他提高了出价。

[ðen] [bɑːrd] [lɑːft] - - " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðəhʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] , "

Then	Baard	laughed	-	-	"	A	hundred	dollars	and	my	brotherhood	into	the	bargain	,	"
然后	吟游诗人	笑了	-	-	"	一个	百	美元	和	我的	兄弟情	进入	这	便宜货	,	"

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

he	said	,	and	went	out	.
他	说	,	和	去	出去	.

巴德笑了——“一百美元，外加我的兄弟情谊，”他说，然后走了出去。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm]

A	moment	after	,	as	he	saddled	his	horse	,	one	came	out	and	said	to	him
一个	片刻	后	,	作为	他	鞍	他的	马	,	一	来了	出去	和	说	到	他

,

,

,

过了一会儿，当他给马备鞍时，有人出来对他说：

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz] [jɔːz] ; ['ændərz] [geɪv] [ɪn] .

"	The	watch	is	yours	;	Anders	gave	in	.
"	这	手表	是	你的	;	安德斯	给予	在	.

“手表是你的了；安德斯妥协了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [diːp] [pæŋ] [ʃɒt] [θruː] [hɪm] ,

"	As	he	heard	this	,	a	deep	pang	shot	through	him	,
"	作为	他	听到	这	,	一个	深的	疼痛	射击	通过	他	,

听到这话，他感到一阵深深的刺痛。

- - [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] .

-	-	he	thought	of	his	brother	and	not	of	the	watch	.
-	-	他	想法	的	他的	兄弟	和	不是	的	这	手表	.

他想到的是他的兄弟，而不是手表。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['sædl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə][raɪd][ɔː(r)][nɒt] .

The	horse	was	saddled	,	but	he	seemed	uncertain	whether	to	ride	or	not	.
这	马	曾是	鞍	,	但	他	似乎	不确定	无论	到	骑	或者	不是	.

马鞍已备好，但他似乎还在犹豫要不要骑。

[dʒʌst] [ðen] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]['ændərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [huː] ,

Just	then	many	of	the	people	came	out	,	and	Anders	among	them	,	who	,
只是	然后	许多	的	这	人们	来了	出去	,	和	安德斯	之中	他们	,	WHO	,

就在这时，许多人走了出来，安德斯也在其中，他

['siːɪŋ] [bɑːrd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['redi] ['sædl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl]

seeing	Baard	with	his	horse	ready	saddled	and	little	dreaming	of	his	real
看到	吟游诗人	和	他的	马	准备好	鞍	和	小的	做梦	的	他的	真实的

[θɔːts] , [kɔːld] [aʊt] ['ə'laʊd] , - -

thoughts	,	called	out	aloud	,	-	-
想法	,	称为	出去	大声	,	-	-

看到巴德的马已备好鞍，他几乎没在想什么，便大声喊道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɑːrd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ə'gen] !

"	Thank	you	,	Baard	,	you	shall	never	see	the	day	when	I	come	in	your	way	again	!
"	感谢	你	,	吟游诗人	,	你	将	绝不	看	这	天	什么时候	我	来	在	你的	方式	再次	!
"																			
"																			
"																			

“谢谢你，巴德，你再也看不到我挡你路的那一天了！”

" [nɔː(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][set] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] [fɑːm] , " [ri'tɔːt] [bɑːrd] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

"	Nor	you	the	day	when	I	set	foot	on	this	farm	,	"	retorted	Baard	,	pale	as	death	,
"	也不	你	这	天	什么时候	我	放	脚	在	这	农场	,	"	反驳	吟游诗人	,	苍白	作为	死亡	,

“自从我踏上这片农场的那天起，你就没见过我，”巴德脸色苍白如死，反驳道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

as	he	swung	himself	into	the	saddle	.
作为	他	摇摆	他自己	进入	这	鞍	.

他翻身上马。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)][trɒd] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

Neither	of	them	ever	trod	again	upon	the	threshold	of	their	father's	house	.
两者都不	的	他们	曾经	践踏	再次	之上	这	临界点	的	他们的	父亲的	房子	.

他们两人再也没有踏进过父亲的家门。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ændərz] [gɒt] ['mærid] , [bʌt; bət] [bɑːrd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

Soon	after	this	Anders	got	married	,	but	Baard	was	not	invited	to	the	wedding	.
很快	后	这	安德斯	得到	已婚	,	但	吟游诗人	曾是	不是	受邀	到	这	婚礼	.

不久之后，安德斯结婚了，但巴德没有被邀请参加婚礼。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , ['ændərz] - ['əʊnli] [kaʊ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

During	**the**	**same**	**year**	**,**	**Anders**	**'**	**only**	**cow**	**was**	**found**	**dead**	**close**	**to**	**his**	**house**	**,**
期间	这	相同的	年	,	安德斯	-	仅有的	奶牛	曾是	成立	死的	关闭	到	他的	房子	,

同年，安德斯唯一的一头牛被发现死在他家附近。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	**no**	**one**	**could**	**tell**	**how**	**it**	**happened**	**.**
和	不	一	可以	告诉	如何	它	发生	.

谁也说不清事情是怎么发生的。

[wʌn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] ; [æt; ət][lɑːst] ,

One	**misfortune**	**followed**	**another**	**,**	**and**	**everything**	**seemed**	**to**	**go**	**wrong**	**;**	**at**	**last**	**,**
一	不幸	随后	其他	,	和	一切	似乎	到	去	错误的	;	在	最后的	,

厄运接踵而至，一切似乎都出了问题；最终，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

in	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Winter**	**,**
在	这	中间	的	这	冬天	,

在隆冬时节，

[hɪz; ɪz] [heɪ] [lɒft] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

his	**hay**	**loft**	**and**	**everything**	**in**	**it**	**was**	**burnt**	**to**	**the**	**ground**	**,**
他的	干草	阁楼	和	一切	在	它	曾是	烧焦的	到	这	地面	,

他的干草棚和里面的所有东西都被烧成了灰烬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

and	**it**	**could**	**not**	**be**	**found**	**out**	**how**	**the**	**fire**	**originated**	**.**
和	它	可以	不是	是	成立	出去	如何	这	火	起源于	.

但无法查明火灾的起因。

" [sʌm; səm][wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː]['iːv(ə)l][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , " [sed] ['ændərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wept]

"	**Some**	**one**	**who**	**wishes**	**me**	**evil**	**has**	**done**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Anders**	**,**	**and**	**he**	**wept**
"	一些	一	WHO	愿望	我	邪恶的	有	完毕	这	,	"	说	安德斯	,	和	他	哭泣

.

:

.

“这是心怀恶意的人做的，”安德斯说着，哭了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]

He	**was**	**now**	**reduced**	**to**	**poverty**	**,**	**and**	**all**	**his**	**energy**	**for**	**work**	**was**
他	曾是	现在	减少	到	贫困	,	和	全部	他的	活力	为了	工作	曾是

[gɒn] .

gone	**.**
已消失	.

他现在一贫如洗，所有的工作精力都消失了。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [bɑːrd] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [haʊs] ; ['ændərz][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

The	**next**	**evening**	**Baard**	**appeared**	**at**	**his**	**brother's**	**house**	**;**	**Anders**	**was**	**lying**	**down**	**,**
这	下一个	晚上	吟游诗人	出现	在	他的	兄弟	房子	;	安德斯	曾是	说谎	向下	,

第二天晚上，巴德出现在他哥哥家；安德斯正躺着。

[bʌt; bət] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .

but	**sprang**	**up**	**at**	**the**	**unexpected**	**sight**	**.**
但	弹簧	向上	在	这	意外	视线	.

但看到这意想不到的景象，他立刻跳了起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] , [ðen] [stʊd] ['fɪksɪdli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**here**	**?**	**"**	**said**	**he**	**,**	**then**	**stood**	**fixedly**	**gazing**	**at**	**him**	**.**
"	什么	做	你	想	这里	?	"	说	他	,	然后	站立	固定地	凝视	在	他	.

“你来这里想做什么？”他问道，然后目光死死地盯着他。

[bɑːrd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['ændərz] ; [juː; jʊ]

Baard	**waited**	**a**	**little**	**before**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**came**	**to**	**help**	**you**	**,**	**Anders**	**;**	**you**
吟游诗人	等待	一个	小的	前	他	回答	,	"	我	来了	到	帮助	你	,	安德斯	;	你

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

are	**in**	**trouble**	**.**	**"**
是	在	麻烦	.	"

巴德沉默了一会儿才回答说："我是来帮你的，安德斯；你遇到麻烦了。"

" [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [bɑːrd] !

"	**Things**	**have**	**gone**	**with**	**me**	**as**	**you**	**would**	**have**	**them**	**,**	**Baard**	**!**
"	事物	有	已消失	和	我	作为	你	会	有	他们	,	吟游诗人	!

"事情的发展正如你所愿，巴德！"

[gəʊ] , [ɔː(r)][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] . "

Go	**,**	**or**	**I**	**cannot**	**restrain**	**myself**	**.**	**"**
去	,	或者	我	不能	抑制	我	.	"

走吧，否则我控制不住自己。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['ændərz] , [aɪ] [rɪ'gret] . . . "

"	**You**	**are**	**mistaken**	**,**	**Anders**	**,**	**I**	**regret**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	你	是	错误	,	安德斯	,	我	后悔	.	.	.	"

"安德斯，你误会了，我很遗憾……"

" [gəʊ] [bɑːrd] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['vɪktɪms] !

"	**Go**	**Baard**	**,**	**or**	**we**	**are**	**both**	**victims**	**!**
"	去	吟游诗人	,	或者	我们	是	两个都	受害者	!

"去吧，巴德，否则我们都会成为受害者！"

" [bɑːrd] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] ,

"	**Baard**	**retreated**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**then**	**in**	**a**	**trembling**	**voice**	**he**	**said**	**,**
"	吟游诗人	撤退	一个	很少	步骤	,	然后	在	一个	发抖	嗓音	他	说	,

巴德后退了几步，然后颤抖着声音说道：

- - " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

-	**-**	**"**	**If**	**you**	**would**	**like**	**the**	**watch**	**you**	**shall**	**have**	**it**	**.**	**"**
-	-	"	如果	你	会	喜欢	这	手表	你	将	有	它	.	"

"如果你想要这块表，就给你吧。"

" [gəʊ] , [bɑːrd] ! " [skriːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɑːrd] [went] .

"	**Go**	**,**	**Baard**	**!**	**"**	**screeched**	**the**	**other**	**,**	**and**	**Baard**	**went**	**.**
"	去	,	吟游诗人	!	"	尖叫	这	其他	,	和	吟游诗人	去	.

"去吧，巴德！"另一个人尖叫道，巴德便走了。

[naʊ] [wɪð] [bɑːrd] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] : - - ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['feəd] [səʊ] [ɪl] , [hɪz; ɪz]

Now	**with**	**Baard**	**things**	**had**	**been**	**thus**	**:**	**-**	**-**	**Finding**	**his**	**brother**	**fared**	**so**	**ill**	**,**	**his**
现在	和	吟游诗人	事物	有	到过	因此	:	-	-	寻找	他的	兄弟	表现	所以	患病的	,	他的

[hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] ,

heart	**was**	**softened**	**,**
心	曾是	软化	,

至于巴德，事情是这样的：——看到他的兄弟病得很重，他的心软了，

[bʌt; bət] [praɪd] [held] [hɪm] [bæk] .

but	**pride**	**held**	**him**	**back**	**.**
但	自豪	握住	他	后退	.

但骄傲阻碍了他。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] ,

He	**felt**	**a**	**desire**	**to**	**go**	**to**	**church**	**,**	**and**	**there**	**he**	**made**	**good**	**resolutions**	**,**
他	毛毡	一个	欲望	到	去	到	教会	,	和	那里	他	制成	好的	决议	,

他很想去教堂，并在那里下定决心去做一些有意义的事情。

[bʌt; bət] [feɪld] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	failed	in	carrying	them	out	.
但	失败的	在	携带	他们	出去	.

但未能执行这些目标。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [went] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	often	went	so	near	that	he	could	see	the	house	,
他	经常	去	所以	靠近	那	他	可以	看	这	房子	,

他经常走到离房子很近的地方，甚至能看到那栋房子。

[bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

but	either	some	one	came	out	at	the	door	,	or	there	was	a	stranger	,
但	任何一个	一些	一	来了	出去	在	这	门	,	或者	那里	曾是	一个	陌生人	,

但要么有人从门口出来了，要么有个陌生人进来了。

[ɔː(r)] ['ændərz] [stʊd] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [wʊd] , - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

or	Anders	stood	and	chopped	wood	,	-	-	there	was	always	something	in	the	way	.
或者	安德斯	站立	和	切碎	木头	,	-	-	那里	曾是	总是	某物	在	这	方式	.

或者安德斯站着砍柴，——总有东西挡着他。

[bʌt; bət] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [hiː; hi] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['ændərz] [wɒz; wəz]

But	one	Sunday	in	the	Winter	,	he	again	went	to	church	,	and	Anders	was
但	一	星期日	在	这	冬天	,	他	再次	去	到	教会	,	和	安德斯	曾是

[ðeə(r)] [tuː] .

there	too	.
那里	也	.

但在一个冬日的星期天，他又去教堂，安德斯也在那里。

[bɑːrd] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Baard	saw	him	,	he	looked	very	pale	and	thin	,
吟游诗人	锯	他	,	他	看起来	非常	苍白	和	薄的	,

巴德看见了他，他脸色苍白，十分消瘦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kləʊðz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ,

and	he	wore	the	same	clothes	he	had	done	when	they	lived	together	,
和	他	穿着	这	相同的	衣服	他	有	完毕	什么时候	他们	居住地	一起	,

他穿的衣服和他们一起生活时穿的一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [wɔːn] .

but	now	they	were	old	and	worn	.
但	现在	他们	是	老的	和	磨损	.

但现在它们已经老旧破损了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːmən] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [bɑːrd] [θɔːt] [hiː; hi]

During	the	sermon	he	looked	up	at	the	pastor	,	and	Baard	thought	he
期间	这	讲道	他	看起来	向上	在	这	牧师	,	和	吟游诗人	想法	他

[siːmd] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,

seemed	good	and	kind	,
似乎	好的	和	种类	,

布道期间，他抬头看着牧师，巴德觉得牧师看起来很善良友好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [j'iəz] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	he	remembered	their	childhood's	years	and	what	a	good	lad	he	had
和	他	记得	他们的	童年的	年	和	什么	一个	好的	小伙子	他	有

[biːn] .

been	.
到过	.

他回忆起他们的童年时光，以及他小时候是多么乖巧懂事的孩子。

[bɑːrd] [hɪm'self] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['spləm] ['prɒmɪs]
Baard himself went up to the altar that day , and he made the solemn promise
吟游诗人 他自己 去 向上 到 这 坛 那 天 , 和 他 制成 这 庄严 承诺
[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
before God ,
前 上帝 ,

那天，巴德亲自走到祭坛前，在上帝面前庄严地许下了誓言。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kɒst] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
that he would be reconciled to his brother cost him what it might .
那 他 会 是 和解 到 他的 兄弟 成本 他 什么 它 可能 .

他决心与哥哥和解，无论代价是什么。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn]
This resolution took hold of him in the same moment as he drank of the wine
这 解决 采取 抓住 的 他 在 这 相同的 片刻 作为 他 喝 的 这 葡萄酒
,
,
,

他喝下那杯酒的那一刻，就下定了决心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
and when he rose he meant to go and sit by his brother ,
和 什么时候 他 玫瑰 他 意思是 到 去 和 坐 经过 他的 兄弟 ,

他起身时，本打算去坐在他哥哥旁边。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ændərz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
but some one was in the way , and Anders did not look up .
但 一些 一 曾是 在 这 方式 , 和 安德斯 做过 不是 看 向上 .

但有人挡住了去路，安德斯没有抬头。

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['hɪndərɪŋ] [θɪŋz] , - - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
After service there were also hindering things , - - there were so many people ,
后 服务 那里 是 还 阻碍 事物 , - - 那里 是 所以 许多 人们 ,
- - [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
- - his wife walked beside him ,
- - 他的 妻子 步行 旁 他 ,

礼拜结束后也遇到了一些阻碍——人太多了——他的妻子走在他身边。

[ænd; ənd] [bɑːrd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ;
and Baard did not know her ;
和 吟游诗人 做过 不是 知道 她 ;

巴德并不认识她；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊpənli]
he thought it would be best to go home to him alone , and talk openly
他 想法 它 会 是 最好的 到 去 家 到 他 独自的 , 和 讲话 公然
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他认为最好独自回家和他坦诚交谈。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [went] .
When evening came , he went .
什么时候 晚上 来了 , 他 去 .

傍晚时分，他就走了。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] , [hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm]

As	he	reached	the	room	door	,	he	listened	,	and	heard	his	own	name
作为	他	达到	这	房间	门	,	他	听着	,	和	听到	他的	自己的	姓名

['menʃ(ə)nd] ;

mentioned	;
提及	;

当他走到房间门口时，他侧耳倾听，听到有人在叫他的名字；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [waɪf] .

it	was	by	the	wife	.
它	曾是	经过	这	妻子	.

是妻子做的。

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ]

"	He	came	up	to	the	altar	to	-	day	,	"	said	she	,	"	he	was	certainly	thinking
"	他	来了	向上	到	这	坛	到	-	天	,	"	说	她	,	"	他	曾是	当然	思维

[ɒv; əv][juː; jʊ] . "

of	you	.	"
的	你	.	"

“他今天来到祭坛前，”她说，“他肯定是在想着你。”

" [nəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['ændərz] , " [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ; [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli]

"	No	,	he	never	thought	of	me	,	"	said	Anders	,	"	I	know	him	;	he	thought	only
"	不	,	他	绝不	想法	的	我	,	"	说	安德斯	,	"	我	知道	他	;	他	想法	仅有的

[ɒv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

“不，他从来没想过我，”安德斯说，“我了解他；他只想着自己。”

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ; [bɑːrd] [felt] [ðə; ði] [swet] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

"	Then	there	was	a	long	pause	;	Baard	felt	the	sweat	upon	his	brow	,
"	然后	那里	曾是	一个	长的	暂停	;	吟游诗人	毛毡	这	汗	之上	他的	眉头	,

“然后是一阵漫长的沉默；巴德感到额头上冒出了汗珠，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] .

although	the	night	was	cold	.
虽然	这	夜晚	曾是	寒冷的	.

虽然夜晚很冷。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [waɪf] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['ket(ə)l] ; [ðə; ði]['faɪə(r)] [bleiz] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] ,

He	heard	the	wife	busy	with	the	kettle	;	the	fire	blazed	and	crackled	,
他	听到	这	妻子	忙碌的	和	这	壶	;	这	火	燃烧的	和	噼啪作响	,

他听见妻子在忙着烧水壶；炉火熊熊燃烧，噼啪作响。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [kraɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd]['ændərz] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

a	little	baby	cried	now	and	then	,	and	Anders	rocked	the	cradle	.
一个	小的	婴儿	哭	现在	和	然后	,	和	安德斯	摇滚	这	摇篮	.

小婴儿不时啼哭，安德斯摇晃着摇篮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] , - - " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][bəuθ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

Then	she	said	these	few	words	,	-	-	"	I	believe	you	both	think	of	each	other	without
然后	她	说	这些	很少	字	,	-	-	"	我	相信	你	两个都	思考	的	每个	其他	没有

[əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

admitting	it	.	"
承认	它	.	"

然后她说了这样几句话：“我相信你们俩心里都想着对方，只是嘴上不承认。”

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['ændərz] .

"	Let	us	talk	of	something	else	,	"	said	Anders	.
"	让	我们	讲话	的	某物	别的	,	"	说	安德斯	.

“我们还是聊点别的吧，”安德斯说。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ; [bɑːrd] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɪk]

Soon	after	,	he	rose	and	went	towards	the	door	;	Baard	hid	himself	in	the	stick
很快	后	,	他	玫瑰	和	去	向	这	门	;	吟游诗人	隐藏	他自己	在	这	戳

[haʊs] ,

house	,
房子	,

不久之后，他起身走向门口；巴德则躲进了木屋里。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðeə(r)] ['ændərz] [keɪm] [tuː; tə] [get] [wʊd] .

but	just	there	Anders	came	to	get	wood	.
但	只是	那里	安德斯	来了	到	得到	木头	.

就在这时，安德斯过来取柴火。

[bɑːrd] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] ;

Baard	crouched	in	the	corner	,	and	could	see	him	distinctly	;
吟游诗人	蹲着	在	这	角落	,	和	可以	看	他	明显地	;

巴德蹲在角落里，能清楚地看到他；

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɔf] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] [hiː; hi] [wɔː(r)] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

he	had	doffed	the	poor	clothes	he	wore	at	church	,
他	有	脱掉	这	贫穷的	衣服	他	穿着	在	教会	,

他脱掉了在教堂穿的那身简陋衣服。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn'sted] [ðə; ðɪ] ['juːnɪfɔːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

and	had	taken	instead	the	uniform	he	had	brought	home	from	the
和	有	已采取	反而	这	制服	他	有	带来	家	从	这

[wɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] - ,

war	,	the	same	as	Baard's	,
战争	,	这	相同的	作为	-	,

他却穿上了从战场上带回来的制服，和巴德的制服一模一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [juːz] ,

and	which	they	had	promised	each	other	never	to	use	,
和	哪个	他们	有	承诺	每个	其他	绝不	到	使用	,

他们曾互相承诺永远不使用这些东西。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'send] [æz; əz] ['eəluːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .

but	to	descend	as	heirlooms	in	the	family	.
但	到	下降	作为	传家宝	在	这	家庭	.

但会作为传家宝在家族中代代相传。

['ændərz] - [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [pætʃt] [ænd; ənd] [tɔːn] .

Anders	'	was	now	all	patched	and	torn	.
安德斯	-	曾是	现在	全部	已修补	和	撕裂	.

安德斯的衣服现在全是补丁和破损的。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wel] - [bɪlt] ['bɒdi] [siːmd] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [rægz] ,

His	strong	well	-	built	body	seemed	enveloped	in	a	bundle	of	rags	,
他的	强的	出色地	-	建造	身体	似乎	被包裹	在	一个	捆	的	破布	,

他那健壮的身躯仿佛被裹在一堆破布里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] [bɑːrd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [gəʊld] [wɒtʃ] ['tɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt]

and	at	the	same	moment	Baard	heard	the	gold	watch	ticking	in	his	own	pocket
和	在	这	相同的	片刻	吟游诗人	听到	这	金子	手表	滴答	在	他的	自己的	口袋

.

:
.

就在这时，巴德听到了自己口袋里的金表滴答作响。

['ændərz] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [wʊd] [leɪ] ,

Anders	went	to	the	spot	where	the	wood	lay	,
安德斯	去	到	这	点	在哪里	这	木头	躺	,

安德斯走到木头所在的地方，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][paɪl] ,

but	instead	of	taking	it	he	stood	and	leaned	against	the	pile	,
但	反而	的	采取	它	他	站立	和	倾斜	反对	这	桩	,

但他没有拿走，而是站着靠在了那堆东西上。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hevənz] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

and	gazing	up	into	the	heavens	,	where	the	stars	shone	bright	and	clear	,
和	凝视	向上	进入	这	天	,	在哪里	这	明星	闪耀	明亮的	和	清除	,

仰望星空，繁星闪烁，明亮清晰，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , - - [jes] , - - [jes] , - - [maɪ][gɒd] !

he	gave	a	sigh	and	said	,	"	Yes	,	-	-	yes	,	-	-	yes	,	-	-	my	God	!
他	给予	一个	叹	和	说	,	"	是的	,	-	-	是的	,	-	-	是的	,	-	-	我的	上帝	!

他叹了口气说："是的，——是的，——是的，——我的上帝！"

[maɪ] [gɒd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [bɑːrd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðiːz] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	So	long	as	Baard	lived	these	words	sounded	in	his	ears	.
"	所以	长的	作为	吟游诗人	居住地	这些	字	听起来	在	他的	耳朵	.

"只要巴德活着，这些话就一直萦绕在他的耳边。"

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kɔːf] ,

He	stepped	forward	towards	him	,	but	just	then	his	brother	coughed	,
他	步	向前	向	他	,	但	只是	然后	他的	兄弟	咳嗽	,

他向前走了一步，就在这时，他哥哥咳嗽了一声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] .

and	it	felt	so	hard	that	he	stopped	.
和	它	毛毡	所以	难的	那	他	停止	.

他觉得太难了，就停了下来。

['ændərz] [tʊk] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] ,

Anders	took	the	bundle	of	wood	,
安德斯	采取	这	捆	的	木头	,

安德斯接过那捆木柴，

[ænd; ənd] [pɑːst] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [bɑːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	passed	so	close	to	Baard	that	the	branches	touched	his	face	.
和	通过了	所以	关闭	到	吟游诗人	那	这	分支	感动	他的	脸	.

树枝擦着巴德的脸飞过，离他如此之近，以至于树枝都碰到了他的脸。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [tɪl] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [hɪm] .

There	he	stood	,	without	moving	,	till	a	cold	shudder	ran	through	him	.
那里	他	站立	,	没有	移动	,	直到	一个	寒冷的	不寒而栗	跑	通过	他	.

他站在那里，一动不动，直到一阵寒意袭遍全身。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [hɪm] ; [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

This	aroused	him	;	he	went	out	,
这	被唤醒	他	;	他	去	出去	,

这激起了他的欲望；他走了出去，

[ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

and	confessed	to	himself	that	he	was	too	weak	to	face	his	brother	,
和	坦白	到	他自己	那	他	曾是	也	虚弱的	到	脸	他的	兄弟	,

他向自己坦白，自己太软弱，无法面对自己的哥哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥温德：挪威乡村生活的故事(Ovind A Story of Country Life in Norway)

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .

and	he	therefore	resolved	upon	another	plan	.
和	他	所以	已解决	之上	其他	计划	.

因此，他决定另寻他法。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] - [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ;

In	the	corner	of	the	stick	-	house	he	found	a	few	pieces	of	charcoal	;
在	这	角落	的	这	戳	-	房子	他	成立	一个	很少	件	的	木炭	;

在木屋的角落里，他发现了几块木炭；

[ðen] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][fɜː(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] -

then	he	selected	a	piece	of	fir	wood	for	a	torch	,	went	up	to	the	hay	-
然后	他	已选	一个	片	的	冷杉	木头	为了	一个	火炬	,	去	向上	到	这	干草	-

[lɒft] ,

loft	,
阁楼	,

然后他挑选了一块杉木做火把，上了干草棚。

[ænd; ənd] [strʌk] ['faɪə(r)] .

and	struck	fire	.
和	击	火	.

并引发了火灾。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [tɔːtʃ] ['laɪtɪd] ,

When	he	had	got	the	torch	lighted	,
什么时候	他	有	得到	这	火炬	照明	,

当他点燃火炬之后，

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][neɪl] [weə(r)] ['ændərz] [wʊd] [hæŋ] [hɪz; ɪz][læmp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]

he	sought	for	the	nail	where	Anders	would	hang	his	lamp	when	he	came	in
他	寻求	为了	这	指甲	在哪里	安德斯	会	悬挂	他的	灯	什么时候	他	来了	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [θræʃ] .

the	morning	to	thrash	.
这	早晨	到	鞭挞	.

他寻找安德斯早上来打谷时挂灯的钉子。

[ɒn] [ðɪs] [neɪl] [bɑːrd] [hʌŋ] [ðə; ði][gəʊld] [wɒtʃ] , [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ;

On	this	nail	Baard	hung	the	gold	watch	,	blew	out	the	light	,	and	went	down	;
在	这	指甲	吟游诗人	悬挂	这	金子	手表	,	吹	出去	这	光	,	和	去	向下	;

巴德把金表挂在这个钉子上，吹灭了灯，然后下去了；

- - [hiː; hi] [felt] [səʊ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] .

-	-	he	felt	so	light	-	hearted	that	he	sprang	over	the	snow	like	a	young	lad	.
-	-	他	毛毡	所以	光	-	心地	那	他	弹簧	超过	这	雪	喜欢	一个	年轻的	小伙子	.

他心情无比轻松，像个小伙子一样在雪地上蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt]

The	day	after	,	he	heard	that	the	hay	-	loft	had	been	burnt	down	the	same	night
这	天	后	,	他	听到	那	这	干草	-	阁楼	有	到过	烧焦的	向下	这	相同的	夜晚

.

:
.

第二天，他听说干草棚当晚就被烧毁了。

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [spɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

Undoubtedly	**a**	**spark**	**must**	**have**	**fallen**	**from**	**his**	**torch**	**while**	**he**	**turned**	**to**
无疑	一个	火花	必须	有	倒下	从	他的	火炬	尽管	他	转向	到

[hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɒtʃ] .

hang	**up**	**the**	**watch**	**.**
悬挂	向上	这	手表	.

毫无疑问，当他转身挂起手表时，他的手电筒上肯定掉落了火星。

[ðɪs] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ;

This	**overpowered**	**him**	**so**	**that**	**he**	**sat**	**all**	**day**	**as**	**though**	**he**	**were**	**ill**	**;**
这	实力悬殊	他	所以	那	他	卫星	全部	天	作为	尽管	他	是	患病的	;

这让他感到难以承受，以至于他整天都坐着，好像生病了一样；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɑːm] [bʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

then	**he**	**took**	**the**	**psalm**	**book**	**out**	**and**	**sang**	**,**
然后	他	采取	这	诗篇	书	出去	和	唱	,

然后他拿出诗篇集唱了起来，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

so	**that**	**the**	**people**	**in**	**the**	**house**	**could**	**not**	**think**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
所以	那	这	人们	在	这	房子	可以	不是	思考	什么	曾是	这	事情	.

让屋里的人都想不到发生了什么事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

But	**in**	**the**	**evening**	**he**	**went**	**out**	**.**
但	在	这	晚上	他	去	出去	.

但晚上他出去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] ,

It	**was**	**bright**	**moonlight**	**;**	**he**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**hay**	**-**	**loft**	**,**
它	曾是	明亮的	月光	;	他	制成	他的	方式	到	这	废墟	的	这	干草	-	阁楼	,

月光皎洁，他走向干草棚的废墟。

[ænd; ənd] [grəup] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

and	**groped**	**among**	**the**	**ashes**	**.**
和	摸索	之中	这	灰烬	.

然后在灰烬中摸索。

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld] ; - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒtʃ] .

There	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**he**	**found**	**a**	**little**	**lump**	**of**	**gold**	**;**	**-**	**-**	**it**	**was**	**the**	**watch**	**.**
那里	,	当然	足够的	,	他	成立	一个	小的	块	的	金子	;	-	-	它	曾是	这	手表	.

果然，他在那里发现了一小块金子；——那就是那块手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]

It	**was**	**with**	**this**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**went**	**to**	**his**	**brother**	**that**	**evening**	**as**
它	曾是	和	这	在	他的	手	,	他	去	到	他的	兄弟	那	晚上	作为

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'leɪtɪd] ,

before	**related**	**,**
前	有关的	,

他手里拿着这个，当晚就去了他哥哥那里，正如之前所说。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	**sought**	**for**	**a**	**reconciliation**	**.**
和	寻求	为了	一个	和解	.

并寻求和解。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['grəʊpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

A	**little**	**girl**	**had**	**seen**	**him**	**groping**	**among**	**the**	**ashes**	**.**
一个	小的	女孩	有	已见	他	摸索	之中	这	灰烬	.

一个小女孩看到他在灰烬中摸索。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [əb'zɜːvd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɑːm] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ;

He	had	also	been	observed	going	towards	the	farm	the	foregoing	Sunday	evening	;
他	有	还	到过	观察到	去	向	这	农场	这	前文	星期日	晚上	;

此前一个星期天晚上，有人看到他朝农场方向走去；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [təʊld] [haʊ] ['streɪndʒli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

the	people	in	the	house	told	how	strangely	he	had	behaved	on	Monday	;
这	人们	在	这	房子	讲述	如何	奇怪的	他	有	表现	在	周一	;

屋里的人讲述了他星期一的怪异行为；

['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] ,

everybody	knew	that	he	and	his	brother	were	not	on	good	terms	,
大家	知道	那	他	和	他的	兄弟	是	不是	在	好的	条款	,

大家都知道他和他哥哥关系不好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .

and	he	was	reported	and	brought	up	for	trial	.
和	他	曾是	据报道	和	带来	向上	为了	审判	.

他被举报并被带上法庭受审。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət] [sə'spɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ɒn] [hɪm] ,

Nothing	could	be	proved	against	him	,	but	suspicion	rested	on	him	,
没有什么	可以	是	已证实	反对	他	,	但	怀疑	休息	在	他	,

虽然没有证据证明他有罪，但人们都怀疑他。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

and	now	more	than	ever	it	seemed	impossible	to	approach	his	brother	.
和	现在	更多的	比	曾经	它	似乎	不可能的	到	方法	他的	兄弟	.

现在，他比以往任何时候都更难接近他的哥哥。

[ðəʊ] ['ændərz][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɑːrd] [wen] [ðə; ði] [heɪ] -

Though	Anders	had	said	nothing	,	he	had	thought	of	Baard	when	the	hay	-
尽管	安德斯	有	说	没有什么	,	他	有	想法	的	吟游诗人	什么时候	这	干草	-

[lɒft] [wɒz; wəz] [bɜːnt] ,

loft	was	burnt	,
阁楼	曾是	烧焦的	,

虽然安德斯什么也没说，但当干草棚被烧毁时，他想到了巴德。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [peɪl]

and	when	the	evening	after	,	he	saw	him	enter	the	room	looking	so	pale
和	什么时候	这	晚上	后	,	他	锯	他	进入	这	房间	寻找	所以	苍白

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

and	strange	,
和	奇怪的	,

第二天晚上，他看到那人走进房间，脸色苍白，神情怪异。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [naʊ] [rɪ'mɔːs] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

he	at	once	concluded	that	now	remorse	had	struck	him	,	but	for	such
他	在	一次	结束	那	现在	悔恨	有	击	他	,	但	为了	这样的

[æn; ən] [ə'fens] ,

an	offence	,
一个	罪行	,

他立刻得出结论，他现在确实感到后悔，但如果不是因为犯了这样的罪行，

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɑːd(ə)n] .

and	against	his	own	brother	,	there	was	no	pardon	.
和	反对	他的	自己的	兄弟	,	那里	曾是	不	赦免	.

而对于自己的亲兄弟，他却不予赦免。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] , [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd]

On	hearing	the	circumstantial	evidence	against	him	,	though	nothing	had	been	proved
在	听力	这	间接的	证据	反对	他	,	尽管	没有什么	有	到过	已证实

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

at	the	trial	,
在	这	审判	,

尽管审判中没有任何证据被证实，但在听取了针对他的间接证据后，

[hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [bɑːrd] [wɒz; wəz] ['gɪlti] .

he	firmly	believed	that	Baard	was	guilty	.
他	牢牢	相信	那	吟游诗人	曾是	有罪的	.

他坚信巴德有罪。

[ðeɪ] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [bɑːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [kləʊðz] , [ænd; ənd]['ændərz][ɪn]

They	met	each	other	at	the	trial	,	Baard	in	his	good	clothes	,	and	Anders	in
他们	遇见	每个	其他	在	这	审判	,	吟游诗人	在	他的	好的	衣服	,	和	安德斯	在

['θredbeə(r)] .

threadbare	.
破旧的	.

他们在审判中相遇，巴德穿着体面的衣服，而安德斯则穿着破旧的衣服。

[bɑːrd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] , [wɪð] [səʊ] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] ['ændərz] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

Baard	looked	up	as	he	went	in	,	with	so	imploring	a	glance	that	Anders	felt	it
吟游诗人	看起来	向上	作为	他	去	在	,	和	所以	恳求	一个	瞥一眼	那	安德斯	毛毡	它

['diːpli] .

deeply	.
深	.

巴德走进去时抬起头，眼神中充满了恳求，安德斯深深地感受到了这一点。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [θɔːt] ['ændərz] ,

"	He	does	not	want	me	to	say	anything	,	"	thought	Anders	,
"	他	做	不是	想	我	到	说	任何事物	,	"	想法	安德斯	,

“他不想让我说什么，”安德斯心想。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['gɪlti] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

and	when	he	was	asked	if	he	believed	his	brother	guilty	,	he	answered
和	什么时候	他	曾是	问	如果	他	相信	他的	兄弟	有罪的	,	他	回答

['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , " [nəʊ] .

clearly	and	decidedly	,	"	No	.
清楚地	和	绝对地	,	"	不	.

当被问及是否认为他的兄弟有罪时，他明确而果断地回答说：“不。”

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ændərz] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['mætəz] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs]

"	From	that	day	Anders	took	to	drinking	,	and	matters	grew	worse	and	worse
"	从	那	天	安德斯	采取	到	喝	,	和	事情	生长	更糟	和	更糟

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

“从那天起，安德斯开始酗酒，他的情况越来越糟。”

[wɪð] [bɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][dræŋk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk]

With	Baard	it	was	little	better	,	although	he	never	drank	;	he	was	not	like
和	吟游诗人	它	曾是	小的	更好的	,	虽然	他	绝不	喝	;	他	曾是	不是	喜欢

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

巴德的情况也好不到哪里去，虽然他从不喝酒；但他判若两人。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [bɑːrd] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Late	one	evening	a	poor	woman	entered	the	little	room	where	Baard	lived	,
晚的	一	晚上	一个	贫穷的	女士	进入	这	小的	房间	在哪里	吟游诗人	居住地	,

一天傍晚，一位贫穷的妇女走进了巴德居住的小房间。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	begged	him	to	go	with	her	.
和	乞求	他	到	去	和	她	.

她恳求他跟她一起去。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] .

He	knew	her	:	it	was	his	brother's	wife	.
他	知道	她	:	它	曾是	他的	兄弟	妻子	.

他认识她：她是哥哥的妻子。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['erənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] , [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd]

He	understood	the	errand	she	had	come	upon	,	turned	deadly	pale	,	and
他	理解	这	差事	她	有	来	之上	,	转向	致命	苍白	,	和

['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

followed	without	a	word	.
随后	没有	一个	单词	.

他明白了她此行的目的，脸色瞬间变得惨白，一言不发地跟了上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['ændərz] - [ruːm] [ðæt] [sɜːvd]

There	was	a	flickering	light	from	the	window	of	Anders	'	room	that	served
那里	曾是	一个	闪烁	光	从	这	窗户	的	安德斯	-	房间	那	服务

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

to	guide	them	,
到	指导	他们	,

安德斯房间的窗户透出闪烁的灯光，为他们指引方向。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɑːθweɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] .

for	there	was	no	pathway	over	the	snow	.
为了	那里	曾是	不	路径	超过	这	雪	.

因为雪地上没有路。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

They	reached	the	house	and	went	in	.
他们	达到	这	房子	和	去	在	.

他们到达房子后走了进去。

[ɒn] ['entərɪŋ] , [bɑːrd] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪə(r)] [rein] ['pɒvəti] ; [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kləʊz] ;

On	entering	,	Baard	felt	at	once	that	here	reigned	poverty	;	the	room	was	close	;
在	进入	,	吟游诗人	毛毡	在	一次	那	这里	统治	贫困	;	这	房间	曾是	关闭	;

巴德一进门就感到这里一片贫困；房间很狭窄；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] :

a	little	child	sat	on	the	hearth	eating	a	piece	of	charcoal	:
一个	小的	孩子	卫星	在	这	炉	吃	一个	片	的	木炭	:

一个小孩坐在壁炉旁吃着一块木炭：

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [grɪnd]

its	face	was	black	all	over	,	but	it	looked	up	with	its	white	teeth	and	grinned
它是	脸	曾是	黑色的	全部	超过	,	但	它	看起来	向上	和	它是	白色的	牙齿	和	咧嘴一笑

.

:
.

它的脸通体漆黑，但它抬起头，露出洁白的牙齿，咧嘴一笑。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kləʊðz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪm] , [leɪ] ['ændərz] , [θɪn] [ænd; ənd]

There	on	the	bed	,	with	all	sorts	of	clothes	to	cover	him	,	lay	Anders	,	thin	and
那里	在	这	床	,	和	全部	排序	的	衣服	到	覆盖	他	,	躺	安德斯	,	薄的	和

[wɔːn] ,

worn	,
磨损	,

安德斯瘦骨嶙峋，衣衫褴褛地躺在床上，身上盖着各种各样的衣服。

[wɪð] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['lʊkɪŋ] ['maɪldli][ə'pɒn] [hɪm] .

with	his	clear	high	forehead	,	looking	mildly	upon	him	.
和	他的	清除	高的	前额	,	寻找	轻微地	之上	他	.

他额头高耸，目光温和地注视着他。

[bɑːrd] ['trembld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] [fʊt] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Baard	trembled	in	all	his	limbs	,	he	sat	down	on	the	bed	foot	,	and	burst	into	tears	.
吟游诗人	颤抖	在	全部	他的	四肢	,	他	卫星	向下	在	这	床	脚	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

巴德四肢颤抖，坐在床脚上，放声大哭。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

The	sick	man	continued	silently	looking	at	him	.
这	生病的	男人	持续	默默	寻找	在	他	.

病人继续默默地看着他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [bʌt; bət] [bɑːrd] [saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

At	last	he	told	his	wife	to	withdraw	,	but	Baard	signed	to	her	to	remain	,
在	最后的	他	讲述	他的	妻子	到	提取	,	但	吟游诗人	签名	到	她	到	保持	,

最后他让妻子离开，但巴德却签署了让她留下的协议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tə'geðə(r)] .

and	the	two	brothers	began	to	speak	together	.
和	这	二	兄弟	开始	到	说话	一起	.

于是两兄弟开始交谈起来。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

They	related	each	his	history	,
他们	有关的	每个	他的	历史	,

他们各自讲述了自己的经历，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [bɪd][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [naʊ] [met] [tə'geðə(r)] ,

from	the	day	when	they	bid	on	the	watch	to	the	time	they	now	met	together	,
从	这	天	什么时候	他们	出价	在	这	手表	到	这	时间	他们	现在	遇见	一起	,

从他们竞拍手表的那天起，到他们现在相遇的这段时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

and	it	was	clearly	shown	that	during	all	these	years	they	had	never	been	happy	for	a	single	day	.
和	它	曾是	清楚地	所示	那	期间	全部	这些	年	他们	有	绝不	到过	快乐的	为了	一个	单身的	天	.

事实证明，这么多年来，他们从未快乐过一天。

[bɑːrd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] .

Baard	finished	by	taking	out	the	little	lump	of	gold	,	which	he	always	carried	about	with	him	.
吟游诗人	完成的	经过	采取	出去	这	小的	块	的	金子	,	哪个	他	总是	携带	关于	和	他	.

最后，巴德掏出了他一直随身携带的那小块金子。

['ændərz][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ,

Anders	was	not	able	to	talk	much	,	but	as	long	as	he	was	ill	,
安德斯	曾是	不是	有能力的	到	讲话	很多	,	但	作为	长的	作为	他	曾是	患病的	,

安德斯说不了多少话，但只要他生病了，

[bɑːrd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

Baard	**continued**	**to**	**watch**	**by**	**his**	**bedside**	**.**
吟游诗人	持续	到	手表	经过	他的	床头	.

巴德继续守在床边。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [wel] , " [sed] ['ændərz] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , - - " [naʊ] ,

"	**Now**	**I**	**am**	**perfectly**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Anders**	**,**	**one**	**morning**	**when**	**he**	**awoke**	**,**	**-**	**-**	**"**	**Now**	**,**
"	现在	我	是	完美	出色地	,	"	说	安德斯	,	一	早晨	什么时候	他	醒来	,	-	-	"	现在	,

[maɪ] ['brʌðə(r)] ,

my	**brother**	**,**
我的	兄弟	,

“我现在完全好了，”安德斯一天早晨醒来时说道，“——现在，我的兄弟，

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] !

we	**will**	**always**	**live**	**together**	**as**	**in**	**the**	**olden**	**time**	**!**
我们	将要	总是	居住	一起	作为	在	这	古老的	时间	!

我们将永远像过去一样生活在一起!

" [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] .

"	**But**	**that**	**day**	**he**	**died**	**.**
"	但	那	天	他	死亡	.

但那天他就去世了。

[bɑːrd] [tʊk] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,

Baard	**took**	**the**	**wife**	**and**	**the**	**child**	**to**	**live**	**with**	**him**	**,**
吟游诗人	采取	这	妻子	和	这	孩子	到	居住	和	他	,

巴德把妻子和孩子带回家一起生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

and	**they**	**were**	**well**	**cared**	**for**	**from**	**that**	**time**	**.**
和	他们	是	出色地	关心	为了	从	那	时间	.

从那时起，他们就得到了很好的照顾。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [nəʊn] [θruː] [ðə; ði]

That	**which**	**the**	**brothers**	**had**	**said**	**to**	**each**	**other**	**was**	**soon**	**known**	**through**	**the**
那	哪个	这	兄弟	有	说	到	每个	其他	曾是	很快	已知	通过	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	**,**
村庄	,

兄弟俩的谈话很快传遍了整个村庄。

[ænd; ənd] [bɑːrd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst] [ɪs'tiːmd] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**Baard**	**became**	**the**	**most**	**esteemed**	**man**	**among**	**them**	**.**
和	吟游诗人	成为	这	最多	尊敬的	男人	之中	他们	.

巴德成了他们中最受尊敬的人。

['evribɒdi] [met] [hɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [faʊnd] [dʒɔɪ] ,

Everybody	**met**	**him**	**as**	**one**	**who**	**had**	**known**	**great**	**sorrow**	**and**	**again**	**found**	**joy**	**,**
大家	遇见	他	作为	一	WHO	有	已知	伟大的	悲哀	和	再次	成立	喜悦	,

在所有人眼中，他都是一个经历过巨大悲痛又重新找到快乐的人。

[ɔː(r)][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['æbsənt] .

or	**as**	**one**	**who**	**had**	**been**	**long**	**absent**	**.**
或者	作为	一	WHO	有	到过	长的	缺席的	.

或者像一个久未露面的人。

[bɑːrd] [felt] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['frendlinəs] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [lʌvd] [gɒd] [mɔː(r)] ,

Baard	**felt**	**strengthened**	**by**	**all**	**this**	**friendliness**	**around**	**him**	**,**	**he**	**loved**	**God**	**more**	**,**
吟游诗人	毛毡	加强	经过	全部	这	友善	大约	他	,	他	喜爱	上帝	更多的	,

巴德因周围所有人的友善而感到振奋，他更加爱上帝了。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] ; [səʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['kɔ:pərəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)]

and	felt	a	desire	to	be	useful	;	so	the	old	corporal	became	a	schoolmaster
和	毛毡	一个	欲望	到	是	有用	;	所以	这	老的	下士	成为	一个	校长

.

:

.

他渴望有所作为，于是这位老下士成了一名教师。

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'prest] [fɜ:st] [ænd; ənd] [lɑ:st] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] , [wɒz; wəz] [lʌv] ,

That	which	he	impressed	first	and	last	upon	his	pupils	,	was	love	,
那	哪个	他	印象深刻	第一的	和	最后的	之上	他的	学生	,	曾是	爱	,

他首先也是最后灌输给学生的，是爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pri:sept] [wɒz; wəz] [səʊ] [ig'zemplifai] [ɪn] [hɪm'self] ,

and	this	precept	was	so	exemplified	in	himself	,
和	这	戒律	曾是	所以	举例说明	在	他自己	,

而他本人正是这一准则的最好例证。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['feləʊ] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)]

that	the	children	were	attached	to	him	as	to	a	play	-	fellow	and	father
那	这	孩子们	是	随附的	到	他	作为	到	一个	玩	-	同伴	和	父亲

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

孩子们对他既像玩伴又像父亲一样依恋他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sku:lmɑ:stə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]

This	was	the	story	told	of	the	old	schoolmaster	that	had	such	effect	upon
这	曾是	这	故事	讲述	的	这	老的	校长	那	有	这样的	影响	之上

-

,

Ovind	,
-	,

这就是那位对奥文德影响深远的老教师的故事。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [bəuθ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

that	it	became	to	him	both	religion	and	education	.
那	它	成为	到	他	两个都	宗教	和	教育	.

对他而言，宗教和教育既是宗教又是教育。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ,

He	looked	upon	the	schoolmaster	as	a	being	almost	supernatural	,
他	看起来	之上	这	校长	作为	一个	存在	几乎	超自然	,

他把那位老师看作近乎超自然的存在。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [sæt] [ðeə(r)] [səʊ] [fə'mɪliəli] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] .

although	he	sat	there	so	familiarly	and	corrected	them	.
虽然	他	卫星	那里	所以	熟悉地	和	已更正	他们	.

虽然他坐在那里，举止十分亲切，并纠正了他们。

[nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] , ['ɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] ,

Not	to	know	his	lessons	was	impossible	,	and	if	,	after	saying	them	well	,
不是	到	知道	他的	课程	曾是	不可能的	,	和	如果	,	后	说	他们	出色地	,

不知道他的教诲是不可能的，而且，如果他能把这些教诲讲得好，

[hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

he	got	a	smile	or	a	stroke	of	the	head	,
他	得到	一个	微笑	或者	一个	中风	的	这	头	,

他得到了一个微笑或一次抚摸，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

he	was	glad	and	happy	for	the	whole	day	.
他	曾是	高兴的	和	快乐的	为了	这	所有的	天	.

他一整天都非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] , [bɪ'fɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

It	always	made	a	strong	impression	upon	the	children	when	,	before	singing	,
它	总是	制成	一个	强的	印象	之上	这	孩子们	什么时候	,	前	歌唱	,

唱歌之前，这件事总是给孩子们留下深刻的印象：

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst]

the	schoolmaster	would	sometimes	speak	a	little	to	them	,	and	,	at	least
这	校长	会	有时	说话	一个	小的	到	他们	,	和	,	在	至少

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

once	a	week	,
一次	一个	星期	,

校长有时会和他们说几句话，而且至少每周一次，

[riːd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] .

read	aloud	a	few	verses	about	loving	your	neighbour	.
读	大声	一个	很少	诗句	关于	爱	你的	邻居	.

大声朗读几节关于爱邻舍的诗句。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ,

As	he	read	the	first	of	these	verses	his	voice	trembled	,
作为	他	读	这	第一的	的	这些	诗句	他的	嗓音	颤抖	,

他读第一节诗时，声音颤抖了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .

although	he	had	now	continually	read	it	for	twenty	or	thirty	years	.
虽然	他	有	现在	持续	读	它	为了	二十	或者	三十	年	.

尽管他已经连续阅读这本书二三十年了。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ðʌs] : - -

It	ran	thus	:	-	-
它	跑	因此	:	-	-

运行结果如下：--

" [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [skɔːn] [hɪm] [nɒt] ,

"	Be	kind	to	thy	neighbour	and	scorn	him	not	,
"	是	种类	到	你的	邻居	和	轻蔑	他	不是	,

“要善待你的邻居，不要轻视他。”

[ðəʊ] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['bjuːti] [biː; bi] [ɔːl] [fə'gɒt] ,

Though	virtue	and	beauty	be	all	forgot	,
尽管	美德	和	美丽	是	全部	忘了	,

即便美德与美貌都被遗忘，

[ænd; ənd] [nəʊ] [laɪt] [ɪz] [siːn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ; - -

And	no	light	is	seen	from	above	;	-	-
和	不	光	是	已见	从	多于	;	-	-

天上没有光亮；

[rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [seɪv] ,

Remember	he	too	has	a	soul	to	save	,
记住	他	也	有	一个	灵魂	到	节省	,

记住，他也有灵魂需要拯救。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [wen] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

He	must	live	again	when	beyond	the	grave	,
他	必须	居住	再次	什么时候	超过	这	严重	,

他死后必将复活。

[ðen] [fə'get] [nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] !

Then	forget	not	the	power	of	love	!
然后	忘记	不是	这	力量	的	爱	!

所以，不要忘记爱的力量！

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [stɪl]
" But when the whole of the piece was said , and he had stood still
" 但 什么时候 这 所有的 的 这 片 曾是 说 , 和 他 有 站立 仍然
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,

“但当整首诗都念完，他站了一会儿之后，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bliŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , - - " [ʌp] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][gəʊ]
he looked at them and blinked with his eyes , - - " Up children , and go
他 看起来 在 他们 和 眨眼 和 他的 眼睛 , - - " 向上 孩子们 , 和 去
['naɪsli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [həʊm] ,
nicely and quietly home ,
很好 和 悄悄 家 ,

他看了看他们，眨了眨眼，说道：“孩子们，起来，乖乖地回家去。”

- - [gəʊ] ['naɪsli] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɛən] !
- - go nicely , that I may hear nothing but good of you , bairns !
- - 去 很好 , 那 我 可能 听到 没有什么 但 好的 的 你 , 孩子们 !

孩子们，好好走吧，这样我才能听到你们的好话！

" [ðen] , [waɪl] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [θruː]
" Then , while they hastened to find each his own things , he called out through
" 然后 , 尽管 他们 加快 到 寻找 每个 他的 自己的 事物 , 他 称为 出去 通过
[ðə; ði] [nɔɪz] ,
the noise ,
这 噪音 ,

“然后，当他们急忙各自寻找自己的东西时，他大声喊道，声音盖过了嘈杂声。”

- - " [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ðæt]
- - " Come again to - morrow , come in good time , little girls and little boys , that
- - " 来 再次 到 - 明天 , 来 在 好的 时间 , 小的 女孩们 和 小的 男孩们 , 那
[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] .
we may be industrious .
我们 可能 是 勤劳 .

“明天再来吧，小姑娘们，小小男孩们，请准时来，这样我们才能勤劳。”

" [tʃæp] .
" CHAP .
" 章节 .

“第

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[tuː] [braɪt] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [wʌn] [blæk] .
TWO BRIGHT BUTTONS AND ONE BLACK .
二 明亮的 按钮 和 一 黑色的 .

两个亮色按钮和一个黑色按钮。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [tɪl] [wʌn] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
Of his life , till one year before confirmation , there is not much to relate .
的 他的 生活 , 直到 一 年 前 确认 , 那里 是 不是 很多 到 涉及 .

关于他的一生，直到坚信礼前一年，并没有太多值得讲述的事情。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] , [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
He read in the mornings , worked in the afternoons , and played in the evenings .
他 读 在 这 早晨 , 工作 在 这 下午 , 和 玩 在 这 晚上 .

他上午读书，下午工作，晚上玩耍。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

As	he	was	very	lively	the	children	of	the	neighbourhood	sought	his	company
作为	他	曾是	非常	热闹	这	孩子们	的	这	邻里	寻求	他的	公司

['djʊərɪŋ] [pleɪ] ['aʊəz] .

during	play	hours	.
期间	玩	小时	.

由于他非常活泼，附近的孩子们在玩耍时都喜欢和他在一起。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [weə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ]

Close	to	the	farm	lay	a	great	hill	,	as	before	mentioned	,	where	,	on	a	fine	day
关闭	到	这	农场	躺	一个	伟大的	爬坡道	,	作为	前	提及	,	在哪里	,	在	一个	美好的	天

,

,

,

如前所述，农场附近有一座大山，在晴朗的日子里，

[ðeɪ] [ə'sembəld] [tuː; tə] [draɪv] [ðeə(r)] [sledʒ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

they	assembled	to	drive	their	sledges	on	the	snow	.
他们	组装	到	驾驶	他们的	雪橇	在	这	雪	.

他们聚集在一起，准备驾着雪橇在雪地上驰骋。

- [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] : [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sledʒ] , " [kwɪk] ['trɒtə(r)] , "

Ovind	was	always	master	in	the	field	:	he	had	two	sledges	,	"	Quick	Trotter	,	"
-	曾是	总是	掌握	在	这	场地	:	他	有	二	雪橇	,	"	快的	特罗特	,	"

[ænd; ənd] " [suː'pɪərɪə(r)] .

and	"	Superior	.
和	"	优越的	.

奥文德一直是这方面的行家：他有两辆雪橇，分别是“快步者”和“卓越者”。

" [ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [lent] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [juːst] [hɪm'self] , ['teɪkɪŋ] ['mɛrɪt] [wɪð] [hɪm] .

"	The	last	he	lent	out	,	and	the	first	he	used	himself	,	taking	Marit	with	him	.
"	这	最后的	他	借出的	出去	,	和	这	第一的	他	用过的	他自己	,	采取	玛丽特	和	他	.

“他把最后一辆车借给了别人，第一辆车他自己用了，还带上了玛丽特。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] - [dɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	first	thing	Ovind	did	when	he	awoke	in	the	morning	,
这	第一的	事物	-	做过	什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,

奥文德早上醒来做的第一件事是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] ['weðə(r)] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪk]

was	to	look	out	and	see	if	it	was	fine	weather	;	if	it	was	thick
曾是	到	看	出去	和	看	如果	它	曾是	美好的	天气	; 如果		它	曾是	厚的

[ænd; ənd] ['mɪsti] ,

and	misty	,
和	蒙蒙	,

目的是向外看看天气是否晴朗；如果雾气弥漫，

[ɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

or	he	heard	it	dripping	from	the	roof	,
或者	他	听到	它	滴落	从	这	屋顶	,

或者他听到水从屋顶滴下来的声音。

[hiː; hi] [drest] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [deɪ] .

he	dressed	as	slowly	as	if	there	was	nothing	to	be	done	that	day	.
他	穿着	作为	缓慢地	作为	如果	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	那	天	.

他穿衣服的速度慢得仿佛那天没什么事可做。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn] ['hɒlədeɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɑːp] , [kəʊld] ,

But	on	the	contrary	,	and	especially	on	holidays	,	if	it	was	sharp	,	cold	,
但	在	这	相反	,	和	尤其	在	假期	,	如果	它	曾是	锋利的	,	寒冷的	,

[ænd; ənd][klɪə(r)] ['weðə(r)] ,

and	clear	weather	,
和	清除	天气	,

但恰恰相反，尤其是在节假日，如果天气晴朗、寒冷，

- - [hɪz; ɪz][best] [kləʊðz] [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːk] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

-	-	his	best	clothes	and	no	work	,	the	whole	of	the	afternoon	and	evening
-	-	他的	最好的	衣服	和	不	工作	,	这	所有的	的	这	下午	和	晚上

[friː] , - - [heɪ] !

free	,	-	-	hey	!
自由的	,	-	-	嘿	!

——他穿着最好的衣服，不用工作，整个下午和晚上都空闲，——嘿！

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [wɒz; wəz] [drest] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [iːt]

he	bounded	out	of	bed	,	was	dressed	like	lightning	,	and	could	scarcely	eat
他	有界	出去	的	床	,	曾是	穿着	喜欢	闪电	,	和	可以	几乎	吃

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

anything	for	excitement	.
任何事物	为了	激动	.

他从床上跳起来，穿戴整齐，兴奋得几乎吃不下任何东西。

[wen] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] [hiː; hi] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] [graʊnd] ,

When	afternoon	came	he	sprang	over	the	hill	to	the	sledge	ground	,
什么时候	下午	来了	他	弹簧	超过	这	爬坡道	到	这	雪橇	地面	,

下午时分，他跃过山丘，来到雪橇场。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃaʊt] [ðæt] ['ekəud] [frɒm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] ,

and	joined	the	party	with	a	long	shout	that	echoed	from	cliff	to	cliff	,
和	加入	这	派对	和	一个	长的	喊	那	回声	从	悬崖	到	悬崖	,

他加入队伍时发出了一声响彻悬崖的长喊，喊声回荡在悬崖之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and	the	sound	died	far	away	.
和	这	声音	死亡	远的	离开	.

声音渐渐远去，消失不见了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛrɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

Then	he	looked	for	Marit	,	and	when	he	found	her	there	,
然后	他	看起来	为了	玛丽特	,	和	什么时候	他	成立	她	那里	,

然后他去找玛丽特，当他在那里找到她时，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

he	did	not	take	much	more	notice	of	her	.
他	做过	不是	拿	很多	更多的	注意	的	她	.

他并没有再怎么注意她。

[naʊ] [wʌn] ['krɪsməs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Now	one	Christmas	the	boy	and	the	girl	were	both	about	sixteen	or	seventeen
现在	一	圣诞节	这	男生	和	这	女孩	是	两个都	关于	十六	或者	十七

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

有一年圣诞节，男孩和女孩都大约十六七岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	they	were	both	to	be	confirmed	in	the	Spring	.
和	他们	是	两个都	到	是	确认的	在	这	春天	.

这两项任命都将在春季得到确认。

[ɪn] ['krɪsməs] [wiːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] ['pɑːti] [æt; ət] - , [weə(r)]

In	Christmas	week	there	was	to	be	a	grand	party	at	Heidegaard	,	where
在	圣诞节	星期	那里	曾是	到	是	一个	盛大	派对	在	-	,	在哪里

- [grænd] - ['peərənts] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Marit's	grand	-	parents	lived	,
-	盛大	-	父母	居住地	,

圣诞节期间，玛丽特的祖父母住在海德高庄园，那里将举办一场盛大的派对。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	brought	her	up	and	educated	her	.
WHO	有	带来	她	向上	和	受过教育	她	.

是谁把她抚养长大，教育她。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

They	had	promised	her	this	fête	for	three	years	,
他们	有	承诺	她	这	宴请	为了	三	年	,

他们三年前就答应给她举办这场盛宴。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [wɜːd] .

and	now	at	last	they	were	obliged	to	fulfil	their	word	.
和	现在	在	最后的	他们	是	有义务	到	实现	他们的	单词	.

现在他们终于不得不履行诺言了。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːti] - [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] .

To	this	party	Ovind	was	invited	.
到	这	派对	-	曾是	受邀	.

奥文德受邀参加了这个聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] ['iːvnɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɑː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;

It	was	a	dull	evening	,	not	a	single	star	to	be	seen	;
它	曾是	一个	乏味的	晚上	,	不是	一个	单身的	星星	到	是	已见	;

那是一个阴沉的夜晚，连一颗星星都看不到；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [reɪn] [nekst] [deɪ] .

it	would	probably	rain	next	day	.
它	会	大概	雨	下一个	天	.

第二天可能会下雨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

There	were	great	drifts	of	snow	along	the	mountain	side	,	with	here	and	there
那里	是	伟大的	漂移	的	雪	沿着	这	山	边	,	和	这里	和	那里

[beə(r)] ['pleɪsɪz] ,

bare	places	,
裸	地方	,

山坡上积雪很厚，间或露出一些裸露的地方。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [triːz] ['stændɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə'genst]

and	again	the	groups	of	birch	trees	standing	isolated	and	conspicuous	against
和	再次	这	团体	的	桦木	树木	常设	孤立	和	显眼的	反对

[ðə; ði] [waɪt] [bæk] [graʊnd] .

the	white	back	ground	.
这	白色的	后退	地面	.

再次看到成片的白桦树孤立而醒目地矗立在白色背景上。

[ðə; ði] ['fɑːmsted] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,

The	farmstead	lay	in	the	middle	of	the	fields	on	the	mountain	side	,
这	农场	躺	在	这	中间	的	这	字段	在	这	山	边	,

农舍位于山坡上田野的中央，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [laɪk] [blæk] [klʌmps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait]

and	in	the	darkness	the	houses	looked	like	black	clumps	from	which	the	light
和	在	这	黑暗	这	房屋	看起来	喜欢	黑色的	团块	从	哪个	这	光

[stɹ'iːmd] [fɜːst][frɒm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [ðen] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

streamed	first	from	one	window	then	from	another	.
流媒体	第一的	从	一	窗户	然后	从	其他	.

在黑暗中，那些房子看起来像一团团黑色的物体，光线先是从一个窗户透出来，然后又从另一个窗户透出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ˌɪn'saɪd] .

It	seemed	as	though	they	were	busy	inside	.
它	似乎	作为	尽管	他们	是	忙碌的	里面	.

他们似乎在里面很忙。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [flɒkt] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

Old	and	young	flocked	thither	from	different	directions	.
老的	和	年轻的	成群结队的	那里	从	不同的	方向	.

老少咸宜，从四面八方涌来。

[nəʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɜːst] ; [səʊ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] ,

No	one	liked	to	go	in	first	;	so	when	they	reached	the	farm	,
不	一	喜欢	到	去	在	第一的	;	所以	什么时候	他们	达到	这	农场	,

没有人愿意第一个进去；所以当他们到达农场时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] ['lɔitə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aut,bildiŋ] .

instead	of	going	direct	to	the	house	,	they	loitered	about	the	outbuildings	.
反而	的	去	直接的	到	这	房子	,	他们	徘徊	关于	这	附属建筑	.

他们没有直接去房子，而是在附属建筑附近徘徊。

[sʌm; səm][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃed] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['grænəri] ,

Some	hid	behind	the	cattle	shed	,	a	few	under	the	granary	,
一些	隐藏	在后面	这	牛	棚	,	一个	很少	在下面	这	粮仓	,

一些躲在牛棚后面，一些躲在粮仓下面。

[sʌm; səm] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [fɔksiz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]

some	stood	beside	the	hay	-	loft	and	imitated	foxes	,	while	others	replied	in	the
一些	站立	旁	这	干草	-	阁楼	和	模仿	狐狸	,	尽管	其他的	回复	在	这

['dɪstəns] [æz; əz][kæts] ;

distance	as	cats	;
距离	作为	猫	;

有些狐狸站在干草堆旁模仿狐狸叫，而另一些狐狸则在远处模仿猫叫。

[wʌn] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [ænd; ənd] [haul] [laɪk][æn; ən]['æŋgri][əʊld][dɒg] ,

one	stood	behind	the	bakehouse	and	howled	like	an	angry	old	dog	,
一	站立	在后面	这	烘焙坊	和	嚎叫	喜欢	一个	生气的	老的	狗	,

一个站在面包房后面，像条愤怒的老狗一样嚎叫。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪs] .

until	there	was	a	general	chase	.
直到	那里	曾是	一个	一般的	追赶	.

直到发生大规模追逐战。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [keɪm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] ['jʌŋgə]

The	girls	came	by	-	and	-	bye	in	great	numbers	,	accompanied	by	their	younger
这	女孩们	来了	经过	-	和	-	再见	在	伟大的	数字	,	伴随	经过	他们的	年轻

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

女孩们陆续到来，人数众多，她们的弟弟们也跟着来了。

[huː] [wʊd] [feɪn] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [grəʊn] - [ʌp] [men] .

who	would	fain	conduct	themselves	as	grown	-	up	men	.
WHO	会	欣然	执行	他们自己	作为	生长	-	向上	男人	.

他们本应表现得像个成年男人。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['əʊldə] [ju:ðz] [ɔ:l'redi] [ə'sembəld] [keɪm]

The	girls	were	very	shy	,	and	when	the	older	youths	already	assembled	came
这	女孩们	是	非常	害羞的	,	和	什么时候	这	老	青年	已经	组装	来了

[aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

out	to	meet	them	,
出去	到	见面	他们	,

女孩们非常害羞，当那些已经聚集在一起的年纪较大的年轻人出来迎接她们时，

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] .

they	ran	away	in	all	directions	,	and	had	to	be	brought	in	one	by	one	.
他们	跑	离开	在	全部	方向	,	和	有	到	是	带来	在	一	经过	一	.

他们四散奔逃，不得不一个接一个地被抓回来。

[ə; eɪ] [fju:] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [hu:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə]['entə(r)] ,

A	few	there	were	who	would	not	be	persuaded	to	enter	,
一个	很少	那里	是	WHO	会	不是	是	被说服	到	进入	,

有些人无论如何也不肯进去。

[tɪl] ['mɛrɪt] [keɪm] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] .

till	Marit	came	herself	and	bade	them	.
直到	玛丽特	来了	她自己	和	巴德	他们	.

直到玛丽特亲自前来吩咐他们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] [hu:] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] ,

Now	and	then	there	also	came	a	few	who	had	certainly	not	been	invited	,
现在	和	然后	那里	还	来了	一个	很少	WHO	有	当然	不是	到过	受邀	,

偶尔也会有一些显然没有被邀请的人前来。

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪmpli] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [hu:] ,

and	whose	intention	had	been	simply	to	look	on	from	outside	,	but	who	,
和	谁	意图	有	到过	简单地	到	看	在	从	外部	,	但	WHO	,

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ,

seeing	the	dancing	,
看到	这	跳舞	,

原本只想在外面观看的人，看到跳舞的人群，

[æt; ət][lɑ:st] ['ventʃəd] [ɪn][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [tɜ:n] .

at	last	ventured	in	just	for	one	single	turn	.
在	最后的	冒险	在	只是	为了	一	单身的	转动	.

最终我还是冒险进去玩了一圈。

['mɛrɪt] [ɪn'vaɪtɪd] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] ['ɪntu:][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

Marit	invited	those	she	liked	best	into	the	private	sitting	room	where	her
玛丽特	受邀	那些	她	喜欢	最好的	进入	这	私人的	坐着	房间	在哪里	她

['grænpeərənts] [sæt] ,

grandparents	sat	,
祖父母	卫星	,

玛丽特邀请她最喜欢的人到她祖父母常坐的私人客厅里来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['feəd] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] .

and	they	fared	exceedingly	well	.
和	他们	表现	非常	出色地	.

他们的表现非常出色。

[naʊ] - [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [θɔ:t] ['veri] [streɪndʒ] .

Now	Ovind	was	not	of	the	number	,	and	this	he	thought	very	strange	.
现在	-	曾是	不是	的	这	数字	,	和	这	他	想法	非常	奇怪的	.

奥文德并不在这些人之中，他觉得这很奇怪。

[ðə; ði][grænd] ['fɪdlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

The	grand	fiddler	of	the	neighbourhood	could	not	come	until	late	,
这	盛大	小提琴手	的	这	邻里	可以	不是	来	直到	晚的	,

附近那位技艺精湛的小提琴手要到很晚才能到。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] , [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

so	they	had	to	content	themselves	with	the	old	gardener	,	known	by	the	name
所以	他们	有	到	内容	他们自己	和	这	老的	园丁	,	已知	经过	这	姓名

[ɒv; əv] " [greɪ] [kə'njuːt] .

of	"	Grey	Knut	.
的	"	灰色的	克努特	.

所以他们只能满足于那位名叫“灰克努特”的老园丁。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [fɔː(r)]['dɑːnsɪz] , - - [tuː] [sprɪŋ] ['dɑːnsɪz] , [ə; eɪ] ['hælɪŋ] , [[wʌn]] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	He	could	play	four	dances	,	-	-	two	Spring	dances	,	a	halling	,	[	1	]	and	a
"	他	可以	玩	四	舞蹈	,	-	-	二	春天	舞蹈	,	一个	哈林	,	[	1	]	和	一个

[wɔːlts] .

waltz	.
华尔兹	.

“他会跳四种舞——两种春季舞曲、一种哈林舞曲[1]和一种华尔兹舞曲。

[wen] [ðeɪ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] ['veəri] [ðə; ði] ['heɪlɪŋ] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ] [kwə'drɪl] ,

When	they	tired	of	these	,	they	made	him	vary	the	hailing	to	suit	a	quadrille	,
什么时候	他们	疲劳的	的	这些	,	他们	制成	他	各不相同	这	欢呼	到	套装	一个	方阵舞	,

当他们厌倦了这些之后，他们让他改变欢呼方式，以适应方阵舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'zɜːkə] ['pɒlkə] .

and	a	Spring	dance	in	the	same	way	to	the	mazurka	polka	.
和	一个	春天	舞蹈	在	这	相同的	方式	到	这	玛祖卡舞曲	波尔卡舞	.

春季舞蹈也以同样的方式配以玛祖卡波尔卡舞曲。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [haʊs] , ['mɛrɪt][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]

The	party	being	at	her	grandfather's	house	,	Marit	was	dancing	nearly	all	the
这	派对	存在	在	她	祖父的	房子	,	玛丽特	曾是	跳舞	几乎	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

由于聚会是在她祖父家举行的，玛丽特几乎一直在跳舞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] [druː] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	this	the	more	drew	Ovind's	attention	to	her	.
和	这	这	更多的	画	-	注意力	到	她	.

这更加引起了奥文德对她的注意。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ,

He	wished	to	dance	with	her	himself	,
他	希望	到	舞蹈	和	她	他自己	,

他想亲自和她跳舞。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][sæt]['djʊərɪŋ][wʌn] [raʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ðə; ði]

and	therefore	he	sat	during	one	round	in	order	to	spring	to	her	side	the
和	所以	他	卫星	期间	一	圆形的	在	命令	到	春天	到	她	边	这

['məʊmənt][ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

moment	the	dance	was	done	;
片刻	这	舞蹈	曾是	完毕	;

因此，他在其中一轮舞中坐着，以便在舞蹈结束后立即跳到她身边；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [wɪð] [blæk]

and	this	he	succeeded	in	doing	,	but	a	tall	,	dark	-	looking	fellow	with	black
和	这	他	成功了	在	正在做	,	但	一个	高的	,	黑暗的	-	寻找	同伴	和	黑色的

[heə(r)] , [stept] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] ;

hair	,	stepped	suddenly	forward	;
头发	,	步	突然	向前	;

他成功地做到了这一点，但一个身材高大、面容黝黑、头发乌黑的男子突然走上前去；

- - " [ə'weɪ] , [tʃaɪld] !
- - " Away , child !
- - " 离开 , 孩子 !

“走开，孩子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] - [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)] ['mɛrɪt] .
" he cried , and pushed Ovind that he nearly fell over Marit .
" 他 哭 , 和 推动 - 那 他 几乎 跌倒 超过 玛丽特 .

“他哭着推了奥文德一把，差点把玛丽特撞倒。”

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊn] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] , - - ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [biːn] [səʊ]
Never before had he known such behaviour , - - never had any one been so
绝不 前 有 他 已知 这样的 行为 , - - 绝不 有 任何 一 到过 所以
[ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ,
unkind to him ,
不友善 到 他 ,

他从未见过这样的对待方式，也从未有人对他如此刻薄。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [kɔːld] " [tʃaɪld] !
and never had he been called " Child !
和 绝不 有 他 到过 称为 " 孩子 !

他从来没有被人叫做“孩子！”

" [ɪn] [ðæt] [kən'temptʃuəs] [wei] .
" in that contemptuous way .
" 在 那 轻蔑的 方式 .

“以那种轻蔑的方式。”

[hiː; hi] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː]
He blushed crimson , but said nothing , and turned back to where the new
他 脸红了 赤红 , 但 说 没有什么 , 和 转向 后退 到 在哪里 这 新的
['fɪdlə(r)] ,
fiddler ,
小提琴手 ,

他脸颊绯红，却什么也没说，转身回到了新来的提琴手身边。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entəd] , [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [tjuːnd] [ʌp] .
who had just entered , had seated himself , and now tuned up .
WHO 有 只是 进入 , 有 坐着 他自己 , 和 现在 调谐 向上 .

刚进来的那个人坐了下来，现在开始调音。

['evri] [wʌn] [stʊd] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [strɒŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] " [hɪm'self] ;
Every one stood still , waiting to hear the first strong tones of " Himself ;
每一个 一 站立 仍然 , 等待 到 听到 这 第一的 强的 音调 的 " 他本人 ;

所有人都站着不动，等待着听到“他自己”的第一个响亮的声音；

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [tjuːnd] [ðə; ði] ['fɪdl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] "
" they waited long while he tuned the fiddle , but at last he began with a "
" 他们 等待 长的 尽管 他 调谐 这 小提琴 , 但 在 最后的 他 开始 和 一个 "
[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

他们等了很久，他才开始调小提琴，但最后他以一首“春天”开始演奏；

" - - [ðə; ði] [lædz] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] , [peə(r)] [baɪ] [peə(r)] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] .
" - - the lads stepped out , and , pair by pair , they quickly joined in the dance .
" - - 这 小伙子们 步 出去 , 和 , 一对 经过 一对 , 他们 迅速地 加入 在 这 舞蹈 .

“——小伙子们走了出来，然后成双成对地迅速加入到舞蹈中。

- [lʊkt] [æt; ət] ['mɛrɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [mæn] ;
Ovind looked at Marit as she danced with the dark - haired man ;
- 看起来 在 玛丽特 作为 她 跳舞 和 这 黑暗的 - 头发 男人 ;

奥文德看着玛丽特与那位黑发男子跳舞；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] ,

he	**saw**	**her**	**smiling**	**face**	**over**	**the**	**man's**	**shoulder**	**,**
他	锯	她	微笑	脸	超过	这	男人的	肩膀	,

他从男人的肩膀上方看到了她微笑的脸庞。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [pæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**he**	**felt**	**a**	**strange**	**pang**	**at**	**his**	**heart**	**.**
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	毛毡	一个	奇怪的	疼痛	在	他的	心	.

他生平第一次感到一阵莫名的心痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

He	**looked**	**more**	**and**	**more**	**earnestly**	**at**	**her**	**,**
他	看起来	更多的	和	更多的	切实	在	她	,

他越来越认真地看着她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fɔːsəbli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] ['mɛrɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] .

and	**it**	**came**	**forcibly**	**before**	**him**	**that**	**Marit**	**was**	**now**	**quite**	**grown**	**up**	**.**
和	它	来了	强制	前	他	那	玛丽特	曾是	现在	相当	生长	向上	.

他猛然意识到，玛丽特已经长大成人了。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	**And**	**yet**	**it**	**cannot**	**be**	**,**	**"**	**thought**	**he**	**,**
"	和	然而	它	不能	是	,	"	想法	他	,

“然而，这不可能，”他心想。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] .

"	**for**	**she**	**is**	**still**	**playing**	**with**	**us**	**in**	**the**	**sledges**	**.**
"	为了	她	是	仍然	玩耍	和	我们	在	这	雪橇	.

“因为她仍然和我们一起玩雪橇。”

" [bʌt; bət] [grəʊn] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ,

"	**But**	**grown**	**she**	**certainly**	**was**	**,**
"	但	生长	她	当然	曾是	,

但她确实已经长大了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] - [heəd] [mæn] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ;

and	**the**	**dark**	**-**	**haired**	**man**	**drew**	**her**	**to**	**him**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**dance**	**;**
和	这	黑暗的	-	头发	男人	画	她	到	他	在	这	结尾	的	这	舞蹈	;

舞会结束时，那位黑发男子将她拉向自己；

[ʃiː; ʃi] ['luːs(ə)nd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][klɑːsp][bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

she	**loosened**	**herself**	**from**	**his**	**clasp**	**but**	**continued**	**to**	**sit**	**by**	**his**	**side**	**.**
她	松动	她自己	从	他的	搭扣	但	持续	到	坐	经过	他的	边	.

她挣脱了他的怀抱，但仍然坐在他身边。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] : [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][faɪn] [bluː] [klɒθ] [suːt] , [ænd; ənd]['fænsi] [ʃɜːt] ,

Ovind	**looked**	**at**	**the**	**man**	**:**	**he**	**wore**	**a**	**fine**	**blue**	**cloth**	**suit**	**,**	**and**	**fancy**	**shirt**	**,**
-	看起来	在	这	男人	:	他	穿着	一个	美好的	蓝色的	布	套装	,	和	想要	衬衫	,

奥文德打量着那个人：他穿着一套精致的蓝色布西装和一件考究的衬衫。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ə; eɪ][sɪlk] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [feɪs] , [diːp] [bluː] [aɪz]

and	**carried**	**a**	**silk**	**pocket**	**handkerchief**	**;**	**he**	**had**	**a**	**small**	**face**	**,**	**deep**	**blue**	**eyes**
和	携带	一个	丝绸	口袋	手帕	;	他	有	一个	小的	脸	,	深的	蓝色的	眼睛

, ['lɑːfɪŋ] [dɪ'faɪɪŋ] [maʊθ] ;

,	**laughing**	**defying**	**mouth**	**;**
,	笑	反抗	嘴	;

他随身带着一块丝绸手帕；他脸型较小，眼睛是深蓝色的，笑起来很不服输；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

he	**was**	**good**	**looking**	**.**
他	曾是	好的	寻找	.

他长相英俊。

-　[lʊkt]　[lɒŋ]　[æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi]　[lʊkt]　[æt; ət][hɪm'self] .

Ovind	**looked**	**long**	**at**	**him**	**,**	**and**	**at**	**last**	**he**	**looked**	**at**	**himself**	**.**
-	看起来	长的	在	他	,	和	在	最后的	他	看起来	在	他自己	.

奥文德凝视了他许久，最后他看向了自己。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [njuː] ['traʊzəz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [pliːzd] [hɪm] ,

He	**had**	**got**	**new**	**trousers**	**for**	**Christmas**	**,**	**which**	**had**	**much**	**pleased**	**him**	**,**
他	有	得到	新的	裤子	为了	圣诞节	,	哪个	有	很多	高兴	他	,

他圣诞节收到了一条新裤子，他非常高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] [greɪ] ['həʊmspʌn] ;

but	**now**	**he**	**saw**	**they**	**were**	**only**	**of**	**gray**	**homespun**	**;**
但	现在	他	锯	他们	是	仅有的	的	灰色的	质朴的	;

但现在他发现它们只是灰色的粗布衣。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [bʌt; bət][əʊld][ænd; ənd] [dɑːk] ; [hɪz; ɪz] [vest] [ɒv; əv]

his	**jacket**	**was**	**of**	**the**	**same**	**material**	**but**	**old**	**and**	**dark**	**;**	**his**	**vest**	**of**
他的	夹克	曾是	的	这	相同的	材料	但	老的	和	黑暗的	;	他的	背心	的

['kɒmən] ['plædɪd] [klɒθ] ,

common	**plaided**	**cloth**	**,**
常见的	格子呢	布	,

他的外套和他穿的外套是同一种面料，但又旧又暗；他的背心是普通的格子布做的。

['ɔːlsəʊ][əʊld] , [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [braɪt] ['bʌtnz] [ænd; ənd][wʌn] [blæk] .

also	**old**	**,**	**and**	**with**	**two**	**bright**	**buttons**	**and**	**one**	**black**	**.**
还	老的	,	和	和	二	明亮的	按钮	和	一	黑色的	.

而且也很旧，有两个亮色的按钮和一个黑色的按钮。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [θɔːt] ['veri] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli][klæd][æz; əz][hiː; hi] .

He	**looked**	**round**	**and**	**thought**	**very**	**few**	**were**	**so**	**poorly**	**clad**	**as**	**he**	**.**
他	看起来	圆形的	和	想法	非常	很少	是	所以	差	覆膜	作为	他	.

他环顾四周，心想很少有人像他一样衣着寒酸。

['mɛrɪt] [wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] ['bɒdɪs] [ɒv; əv] [faɪn] [stʌf] , [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nektaɪ] ,

Marit	**wore**	**a**	**black**	**bodice**	**of**	**fine**	**stuff**	**,**	**a**	**brooch**	**in**	**her**	**necktie**	**,**
玛丽特	穿着	一个	黑色的	紧身胸衣	的	美好的	东西	,	一个	胸针	在	她	领带	,

玛丽特身穿一件黑色精纺紧身胸衣，领带上别着一枚胸针。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [sɪlk] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	**had**	**a**	**folded**	**silk**	**pocket**	**handkerchief**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	有	一个	折叠	丝绸	口袋	手帕	在	她	手	.

她手里拿着一块折叠好的丝绸口袋手帕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] - [dres] ['fɑːsənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð] [brɔːd] [straɪpt] [sɪlk]

She	**had**	**a**	**little**	**black**	**head**	**-**	**dress**	**fastened**	**under**	**the**	**chin**	**with**	**broad**	**striped**	**silk**
她	有	一个	小的	黑色的	头	-	裙子	系紧	在下面	这	下巴	和	广阔	有条纹的	丝绸

['rɪbənz] ;

ribbons	**;**
丝带	;

她戴着一顶黑色小头饰，用宽条纹丝带系在下巴下面；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

she	**was**	**red**	**and**	**white**	**;**	**she**	**smiled**	**,**	**and**	**the**	**man**	**talked**	**to**	**her**
她	曾是	红色的	和	白色的	;	她	微笑	,	和	这	男人	谈话	到	她

[ænd; ənd] [lɑːft] ;

and	**laughed**	**;**
和	笑了	;

她身穿红白相间的服装；她面带微笑，男人和她交谈，并开怀大笑；

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [tjuːnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

the	**fiddler**	**tuned**	**up**	**,**	**and**	**the**	**dance**	**must**	**begin**	**again**	**.**
这	小提琴手	调谐	向上	,	和	这	舞蹈	必须	开始	再次	.

提琴手调好了音，舞曲又要开始了。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪm] .

One	of	his	companions	came	and	sat	by	him	.
一	的	他的	同伴	来了	和	卫星	经过	他	.

他的一位同伴走过来坐在他旁边。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [dɑːns] , - ?

"	Why	don't	you	dance	,	Ovind	?
"	为什么	不	你	舞蹈	,	-	?

“奥文德，你为什么不跳舞呢？”

" [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	he	said	kindly	.
"	他	说	亲切地	.

他温和地说。

" [əʊ] ! [nəʊ] ! " [sed] - , " [ai][doʊnt] [lʊk] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] . "

"	Oh	!	no	!	"	said	Ovind	,	"	I	don't	look	like	dancing	.	"
"	哦	!	不	!	"	说	-	,	"	我	不	看	喜欢	跳舞	.	"

“哦！不！”奥文德说，“我看上去不像是在跳舞。”

" [doʊnt] [lʊk] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['fɜːðə(r)] ,

"	Don't	look	like	dancing	!	"	said	his	companion	;	but	before	he	could	get	further	,
"	不	看	喜欢	跳舞	!	"	说	他的	伴侣	;	但	前	他	可以	得到	更远	,

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , - -

Ovind	interrupted	him	,	-	-
-	中断	他	,	-	-

“别摆出一副想跳舞的样子！”他的同伴说道；但他还没说完，奥温德就打断了他——

" [huː] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [klɒθ] [suːt] , ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['mɛrɪt] ? "

"	Who	is	that	in	the	blue	cloth	suit	,	dancing	with	Marit	?	"
"	WHO	是	那	在	这	蓝色的	布	套装	,	跳舞	和	玛丽特	?	"

“那个穿着蓝色西装，和玛丽特跳舞的人是谁？”

" [ðæt] [ɪz][dʒɒn][hætələn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] ,

"	That	is	Jon	Hatlen	;	he	has	been	at	the	Agricultural	School	,
"	那	是	乔恩	哈特伦	;	他	有	到过	在	这	农业	学校	,

“那是乔恩·哈特伦；他一直在农业学校就读，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɑːm] .

and	is	now	to	take	the	farm	.
和	是	现在	到	拿	这	农场	.

现在他要接管农场了。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][dʒɒn][ænd; ənd] ['mɛrɪt] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

"	At	the	same	moment	Jon	and	Marit	seated	themselves	.
"	在	这	相同的	片刻	乔恩	和	玛丽特	坐着	他们自己	.

“就在这时，乔恩和玛丽特坐了下来。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] [laɪt] - [heəd] [læd] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ? "

"	Who	is	that	light	-	haired	lad	sitting	there	by	the	fiddler	and	staring	at	me	?	"
"	WHO	是	那	光	-	头发	小伙子	坐着	那里	经过	这	小提琴手	和	凝视	在	我	?	"

[sed] [dʒɒn] .

said	Jon	.
说	乔恩	.

“坐在提琴手旁边盯着我看的那个金发小伙子是谁？”乔恩问道。

[ðen] ['mɛrɪt] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] ! [ðæts] [ðə; ði] ['pɛzənts] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] .

Then	Marit	laughed	and	said	,	"	Oh	!	that's	the	peasant's	son	at	the	little	farm	.
然后	玛丽特	笑了	和	说	,	"	哦	!	那就是	这	农民的	儿子	在	这	小的	农场	.

然后玛丽特笑着说：“哦！那是小农场里农民的儿子。”

" - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɛzənts] [sʌn] ,

"	Ovind	had	always	known	that	he	was	a	peasant's	son	,
"	-	有	总是	已知	那	他	曾是	一个	农民的	儿子	,

奥温德一直都知道自己是农民的儿子。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	until	now	he	had	never	felt	it	.
但	直到	现在	他	有	绝不	毛毡	它	.

但直到现在，他才真正体会到这种感觉。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ʌp] ,

He	felt	now	so	insignificant	,	that	in	order	to	keep	himself	up	,
他	毛毡	现在	所以	微不足道	,	那	在	命令	到	保持	他自己	向上	,

他现在觉得自己如此微不足道，为了保持清醒，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [praʊd] ,

he	tried	to	think	of	everything	that	had	ever	made	him	feel	proud	,
他	尝试	到	思考	的	一切	那	有	曾经	制成	他	感觉	自豪的	,

他努力回想所有曾经让他感到自豪的事情，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sledʒ] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

from	the	sledge	playing	to	the	smallest	word	of	commendation	.
从	这	雪橇	玩耍	到	这	最小	单词	的	表彰	.

从玩雪橇游戏到最简短的赞扬之词。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

But	when	he	thought	of	his	father	and	mother	sitting	at	home	,
但	什么时候	他	想法	的	他的	父亲	和	母亲	坐着	在	家	,

但当他想到父母坐在家里时，

[ænd; ənd] ['pɪktʃərɪŋ] [hɪm] ['hæpi] [ænd; ənd][glæd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [tɪəz] .

and	picturing	him	happy	and	glad	,	he	could	scarcely	refrain	from	tears	.
和	想象	他	快乐的	和	高兴的	,	他	可以	几乎	避免	从	眼泪	.

想象着他快乐高兴的样子，他几乎忍不住热泪盈眶。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] ; [ðə; ðɪ] ['fɪdlə(r)] [θrʌm] [kləʊz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

All	about	him	were	laughing	and	joking	;	the	fiddler	thrummed	close	under	his
全部	关于	他	是	笑	和	开玩笑	;	这	小提琴手	嗡嗡作响	关闭	在下面	他的

[ɪə(r)] ;

ear	;
耳朵	;

他周围的人都在欢笑打闹；提琴手在他耳边拉着琴；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːkən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wɪð] [ɔːl]

it	seemed	to	darken	before	his	eyes	;	then	he	remembered	the	school	with	all
它	似乎	到	变暗	前	他的	眼睛	;	然后	他	记得	这	学校	和	全部

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

他眼前仿佛一片昏暗；然后他想起了学校和所有伙伴们的情景。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːstə(r)] , [huː] ,

and	the	schoolmaster	who	was	so	kind	to	him	,	and	the	pastor	,	who	,
和	这	校长	WHO	曾是	所以	种类	到	他	,	和	这	牧师	,	WHO	,

[æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

at	the	last	examination	,
在	这	最后的	考试	,

还有那位对他非常友善的老师，以及在最后一次考试中，那位牧师，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [læd] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['iːv(ə)n]

had	given	him	a	book	and	said	he	was	a	clever	lad	;	his	father	even
有	给定	他	一个	书	和	说	他	曾是	一个	聪明的	小伙子	;	他的	父亲	甚至

,

,

,

他给了他一本书，说他是个聪明的孩子；他父亲也这么说。

[huː] [sæt][baɪ] , ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [smaɪl] .

who	sat	by	,	hearing	it	had	given	him	a	smile	.
WHO	卫星	经过	,	听力	它	有	给定	他	一个	微笑	.

坐在旁边的人听到这话，脸上露出了笑容。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , - , " [hiː; hi][kʊd; kəd]['fænsi][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [seɪ] ,

"	Be	a	good	boy	,	Ovind	,	"	he	could	fancy	he	heard	the	schoolmaster	say	,
"	是	一个	好的	男生	,	-	,	"	他	可以	想要	他	听到	这	校长	说	,

“奥文德，要乖，”他仿佛听到老师这么说。

['teɪkɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

taking	him	on	his	knee	as	though	he	were	still	a	child	.
采取	他	在	他的	膝盖	作为	尽管	他	是	仍然	一个	孩子	.

他像对待孩子一样把他抱在膝上。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ri'ælәti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kaɪnd] ,

"	Dear	me	,	it	is	so	small	a	matter	,	and	in	reality	they	are	all	kind	,
"	亲爱的	我	,	它	是	所以	小的	一个	事情	,	和	在	现实	他们	是	全部	种类	,

“哎呀，这只是件小事，而且实际上他们都很善良。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , - - [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][get][ɒn] - ,

it	only	looks	as	though	they	were	not	,	-	-	we	two	shall	get	on	Ovind	,
它	仅有的	看起来	作为	尽管	他们	是	不是	,	-	-	我们	二	将	得到	在	-	,

只是看起来好像他们不是——我们俩要上奥文德号了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɒn][hætələn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [gʊd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] ['mɛrɪt] ,

as	well	as	Jon	Hatlen	,	we	shall	get	good	clothes	,	and	dance	with	Marit	,
作为	出色地	作为	乔恩	哈特伦	,	我们	将	得到	好的	衣服	,	和	舞蹈	和	玛丽特	,

[ə; eɪ] [faɪn] [ruːm] ,

a	fine	room	,
一个	美好的	房间	,

除了乔恩·哈特伦，我们还会穿上漂亮的衣服，和玛丽特一起跳舞，住进漂亮的房间。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , [smaɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] , [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] , ['tʃaɪmɪŋ] [belz]

a	hundred	people	,	smile	and	talk	together	,	go	to	church	together	,	chiming	bells
一个	百	人们	,	微笑	和	讲话	一起	,	去	到	教会	一起	,	鸣响	铃铛

, [ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

,	a	bride	and	bridegroom	,
,	一个	新娘	和	新郎	,

一百个人，面带微笑，谈笑风生，一起去教堂，钟声响起，一对新人，

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['vestrɪ] , [ɔːl] [wɪð] ['glædsəm] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æt; ət]

the	pastor	and	I	in	the	vestry	,	all	with	gladsome	faces	,	and	mother	at
这	牧师	和	我	在	这	教区委员会	,	全部	和	高兴	面孔	,	和	母亲	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

牧师和我都在教堂的更衣室里，大家都面带笑容，母亲则在家。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] , ['twenti] [kaʊz] , [θriː] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['mɛrɪt] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][æt; ət]

a	large	farm	,	twenty	cows	,	three	horses	,	and	Marit	good	and	kind	as	at
一个	大的	农场	,	二十	牛	,	三	马匹	,	和	玛丽特	好的	和	种类	作为	在

[skuːl] . . . .

school	.	.	.	.
学校	.	.	.	.

一个大农场，二十头牛，三匹马，还有像在学校里一样善良友好的玛丽特.....

" [ðə; ði] [dɑːns] ['əʊvə(r)] , - [sɔː] ['mɛrɪt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][dʒɒn][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

"	The	dance	over	,	Ovind	saw	Marit	opposite	to	him	,	and	Jon	sat	by	her
"	这	舞蹈	超过	,	-	锯	玛丽特	对面的	到	他	,	和	乔恩	卫星	经过	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

舞会结束后，奥文德看到玛丽特坐在他对面，琼恩坐在她旁边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] ; [hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [peɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	face	close	to	hers	;	he	felt	again	the	sharp	pain	at	his	heart	,
他的	脸	关闭	到	她的	;	他	毛毡	再次	这	锋利的	疼痛	在	他的	心	,

他的脸凑近她的脸；他再次感到心脏传来剧烈的疼痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - - " [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] .

and	it	was	as	if	he	said	to	himself	,	-	-	"	Yes	,	I	am	not	well	.
和	它	曾是	作为	如果	他	说	到	他自己	,	-	-	"	是的	,	我	是	不是	出色地	.

他仿佛对自己说："是的，我不太舒服。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['mɛrɪt] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [də'rekt]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

"	At	the	same	moment	Marit	rose	and	came	direct	over	to	him	.
"	在	这	相同的	片刻	玛丽特	玫瑰	和	来了	直接的	超过	到	他	.

"就在这时，玛丽特站起身，径直走到他身边。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

She	bent	down	to	speak	to	him	,
她	弯曲	向下	到	说话	到	他	,

她弯下腰和他说话，

- - " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][sɪt][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

-	-	"	You	must	not	sit	and	stare	at	me	in	that	way	,	"	she	said	,
-	-	"	你	必须	不是	坐	和	盯	在	我	在	那	方式	,	"	她	说	,

"你不能那样坐着盯着我看，"她说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] .

"	the	people	will	notice	it	;	now	go	and	dance	with	some	one	.
"	这	人们	将要	注意	它	;	现在	去	和	舞蹈	和	一些	一	.

"人们会注意到的；现在去和某人跳舞吧。"

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	He	did	not	answer	,	but	looked	at	her	,	and	the	tears	came	into	his
"	他	做过	不是	回答	,	但	看起来	在	她	,	和	这	眼泪	来了	进入	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他没有回答，只是看着她，眼泪涌上了眼眶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

She	had	already	turned	to	go	,	but	observing	it	she	stopped	.
她	有	已经	转向	到	去	,	但	观察	它	她	停止	.

她已经转身要走，但看到那一幕，她停了下来。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ðen] [tɜːnd] [ə'gen]

She	blushed	crimson	,	turned	and	went	to	her	place	,	then	turned	again
她	脸红了	赤红	,	转向	和	去	到	她	地方	,	然后	转向	再次

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [siːt] .

and	took	another	seat	.
和	采取	其他	座位	.

她脸颊绯红，转身回到自己的座位，然后又转身换了个座位坐下。

[dʒɒn] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Jon	quickly	followed	her	.
乔恩	迅速地	随后	她	.

乔恩迅速跟了上去。

- [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Ovind	rose	and	went	out	;	he	passed	through	the	house	,
-	玫瑰	和	去	出去	;	他	通过了	通过	这	房子	,

奥文德起身走了出去；他穿过房子，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɔːtʃ] ,

and	sat	down	on	the	steps	of	the	adjacent	porch	,
和	卫星	向下	在	这	步骤	的	这	邻近的	门廊	,

然后坐在了旁边门廊的台阶上。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .

but	did	not	know	what	he	did	it	for	.
但	做过	不是	知道	什么	他	做过	它	为了	.

但他并不知道他这么做的目的是什么。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] ,

He	got	up	,	but	sat	down	again	,	for	he	would	not	go	home	,
他	得到	向上	,	但	卫星	向下	再次	,	为了	他	会	不是	去	家	,

他站了起来，但又坐了下来，因为他不想回家。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðeə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] [els] .

and	thought	he	might	as	well	be	there	as	anywhere	else	.
和	想法	他	可能	作为	出色地	是	那里	作为	任何地方	别的	.

他心想，待在那里和待在其他任何地方都一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

He	could	not	realise	anything	of	what	had	happened	,	and	he	would	not
他	可以	不是	意识到	任何事物	的	什么	有	发生	,	和	他	会	不是

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

think	about	it	,
思考	关于	它	,

他完全无法理解发生了什么事，也不愿意去想这件事。

['naɪðə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [vɔɪd] .

neither	would	he	think	of	the	future	,	it	seemed	so	void	.
两者都不	会	他	思考	的	这	未来	,	它	似乎	所以	空白	.

他也不去想未来，因为未来在他看来一片空白。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [hɑːf] [ə'laʊd] ,

"	But	what	is	it	that	I	am	thinking	of	?	"	he	asked	himself	half	aloud	,
"	但	什么	是	它	那	我	是	思维	的	?	"	他	问	他自己	一半	大声	,

“可是我到底在想什么呢？”他半自言自语道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [spiːk] ; [kæn; kən]

and	when	he	heard	his	own	voice	,	he	thought	,	"	I	can	still	speak	;	can
和	什么时候	他	听到	他的	自己的	嗓音	,	他	想法	,	"	我	能	仍然	说话	;	能

[aɪ] [lɑːf] ?

I	laugh	?
我	笑	?

当他听到自己的声音时，他想：“我还能说话；我还能笑吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] : [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [laʊdə] [ænd; ənd]

"	And	he	tried	:	yes	,	he	could	laugh	,	and	he	laughed	louder	and
"	和	他	尝试	:	是的	,	他	可以	笑	,	和	他	笑了	更大声	和

[laʊdə] ,

louder	,
更大声	,

“他试了试：是的，他能笑，而且笑声越来越大。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['kjʊəriəs][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]

and	then	it	seemed	so	curious	to	be	sitting	there	quite	alone	and	laughing
和	然后	它	似乎	所以	好奇的	到	是	坐着	那里	相当	独自的	和	笑

,

,
,

然后，独自一人坐在那里大笑，感觉真是太奇妙了。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm'self] .

that	at	last	he	laughed	at	himself	.
那	在	最后的	他	笑了	在	他自己	.

最后他嘲笑了自己。

[naʊ] [hæns][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] ,

Now	Hans	his	companion	,	who	had	been	sitting	by	him	in	the	dancing	-	room	,
现在	汉斯	他的	伴侣	,	WHO	有	到过	坐着	经过	他	在	这	跳舞	-	房间	,

这时，他的同伴汉斯，一直坐在他身旁的舞厅里，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] , - - " [bles] [ˌem 'iː] , - , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] !

had	come	out	after	him	,	-	-	"	Bless	me	,	Ovind	,	what	are	you	laughing	at	!
有	来	出去	后	他	,	-	-	"	保佑	我	,	-	,	什么	是	你	笑	在	!

他跟了出来，——“我的天哪，奥文德，你在笑什么！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] .

"	he	exclaimed	,	and	stopped	in	front	of	the	porch	.
"	他	惊呼	,	和	停止	在	正面	的	这	门廊	.

“他惊呼一声，停在了门廊前。”

[ðen] - [siːst] .

Then	Ovind	ceased	.
然后	-	停止	.

然后奥文德就停止了。

[hæns] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

Hans	remained	standing	,	as	if	waiting	to	see	what	would	happen	next	.
汉斯	剩余	常设	,	作为	如果	等待	到	看	什么	会	发生	下一个	.

汉斯仍然站着，仿佛在等待接下来会发生什么。

- [gɒt] [ʌp] , [lʊkt] ['keəfəli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

Ovind	got	up	,	looked	carefully	round	,	and	then	said	in	a	low	tone	,
-	得到	向上	,	看起来	小心	圆形的	,	和	然后	说	在	一个	低的	语气	,

奥文德站起身，仔细环顾四周，然后低声说道：

- - " [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [hæns] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ˌhɪðə'tuː] ;

-	-	"	Now	I	will	tell	you	,	Hans	,	why	I	have	been	so	happy	hitherto	;
-	-	"	现在	我	将要	告诉	你	,	汉斯	,	为什么	我	有	到过	所以	快乐的	迄今为止	;

“现在我要告诉你，汉斯，我为什么一直这么高兴；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nɒt] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ;

it	is	because	I	have	not	really	cared	for	anybody	;
它	是	因为	我	有	不是	真的	关心	为了	任何人	;

那是因为我从未真正关心过任何人；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][glæd] ;

from	**the**	**day**	**we**	**care**	**for**	**any**	**one**	**we**	**are**	**no**	**longer**	**glad**	**;**
从	这	天	我们	关心	为了	任何	一	我们	是	不	更长	高兴的	;

从我们开始关心任何人的那天起，我们就不再感到快乐了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	**and**	**he**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
"	和	他	爆裂	进入	眼泪	.

然后他突然嚎啕大哭起来。

" - !

"	**Ovind**	**!**
"	-	!

“奥文德!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; " - !

"	**a**	**voice**	**whispered**	**out**	**in**	**the**	**garden**	**;**	**"**	**Ovind**	**!**
"	一个	嗓音	低声说道	出去	在	这	花园	;	"	-	!

花园里传来一个低语声：“奥文德！”

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; " - !

"	**He**	**stood**	**still**	**and**	**listened**	**;**	**"**	**Ovind**	**!**
"	他	站立	仍然	和	听着	;	"	-	!

他站着不动，听着；“奥文德!

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] .

"	**it**	**said**	**again**	**a**	**little**	**louder**	**.**
"	它	说	再次	一个	小的	更大声	.

它又提高了一点音量说道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	**must**	**be**	**,**	**he**	**thought**	**.**
它	必须	是	,	他	想法	.

他心想，一定是这样。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [stept] [fɔːθ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**also**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**dried**	**his**	**eyes**	**quickly**	**,**	**and**	**stepped**	**forth**	**.**
"	是的	,	"	他	回答	还	在	一个	耳语	,	干燥	他的	眼睛	迅速地	,	和	步	前进	.

“是的，”他也低声回答，迅速擦干眼泪，走了出去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgə(r)] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , - -

Then	**he**	**saw**	**a**	**woman's**	**figure**	**slowly**	**approaching**	**,**	**-**	**-**
然后	他	锯	一个	女性的	数字	缓慢地	接近	,	-	-

然后他看到一个女人的身影缓缓走近——

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Are**	**you**	**there**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	是	你	那里	?	"	说	她	.

“你在吗？”她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**and**	**stopped**	**.**
"	是的	,	"	他	回答	,	和	停止	.

“是的，”他回答道，然后停了下来。

" [huː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**is**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	和	你	?	"

“谁和你在一起？”

" [hæns] .
" Hans .
" 汉斯 .

汉斯。

" [hæns] [wʊd] [gəʊ] ; [bʌt; bət] - [sed] " [nəʊ] ! [nəʊ] !
" Hans would go ; but Ovind said " No ! no !
" 汉斯 会 去 ; 但 - 说 " 不 ! 不 !

汉斯想去；但奥温德说“不！不！”

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɛrɪt] .
" She now came slowly up to them ; it was Marit .
" 她 现在 来了 缓慢地 向上 到 他们 ; 它 曾是 玛丽特 .

“她慢慢地走到他们面前；她是玛丽特。”

" [juː; jʊ] [went] [səʊ] [suːn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - .
" You went so soon away , " she said to Ovind .
" 你 去 所以 很快 离开 , " 她 说 到 - .

“你走得太快了，”她对奥文德说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
He did not know what to reply .
他 做过 不是 知道 什么 到 回复 .

他不知道该如何回答。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['saɪlənt] .
This made her feel embarrassed , and they were all three silent .
这 制成 她 感觉 尴尬的 , 和 他们 是 全部 三 沉默的 .

这让她感到尴尬，三人沉默不语。

[ðen] [hæns] ['grædʒuəli] [wɪð'druː] .
Then Hans gradually withdrew .
然后 汉斯 逐步地 退出 .

然后汉斯逐渐退出了。

[ðə; ði] [tuː] [naʊ] [stʊd] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][nɔː(r)] [muːvd] .
The two now stood alone , but they neither looked at each other nor moved .
这 二 现在 站立 独自的 , 但 他们 两者都不 看起来 在 每个 其他 也不 已搬 .

两人现在孤零零地站在那里，但他们既没有互相看一眼，也没有动弹。

[ðen] ['mɛrɪt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
Then Marit said in a whisper ,
然后 玛丽特 说 在 一个 耳语 ,

然后玛丽特低声说道：

" [ai][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['krɪsməs] [feə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" I have gone the whole evening with this Christmas fare in my pocket for you ,
" 我 有 已消失 这 所有的 晚上 和 这 圣诞节 票价 在 我的 口袋 为了 你 ,

“我整个晚上都把这些圣诞美食揣在口袋里，就是为了给你准备的。”

- , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .
Ovind , but I have not been able to give it you before .
- , 但 我 有 不是 到过 有能力的 到 给 它 你 前 .

奥文德，但我之前一直没能把它给你。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [druː] [aʊt][sʌm; səm] ['æplz] , [ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [juːl] [keɪk] ,
" She then drew out some apples , a slice of yule cake ,
" 她 然后 画 出去 一些 苹果 , 一个 片 的 圣诞节 蛋糕 ,

然后她拿出了一些苹果和一块圣诞蛋糕，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][həʊm] - [meɪd] [waɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed]

and	a	little	bottle	of	home	-	made	wine	,	which	she	pushed	to	him	and	said
和	一个	小的	瓶子	的	家	-	制成	葡萄酒	,	哪个	她	推动	到	他	和	说

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] .

he	could	keep	.
他	可以	保持	.

还有一小瓶她自酿的葡萄酒，她推给他，说他可以留着。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Ovind	took	it	.
-	采取	它	.

奥文德拿走了它。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; [hɜːrz] [wɒz; wəz] [wɔːm] ;

"	Thank	you	,	"	he	said	,	and	held	out	his	hand	;	her's	was	warm	;
"	感谢	你	,	"	他	说	,	和	握住	出去	他的	手	;	她的	曾是	温暖的	;

“谢谢，”他说着，伸出手；她的手很温暖；

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnt] [hɪm'self] .

he	let	it	go	quickly	as	if	he	had	burnt	himself	.
他	让	它	去	迅速地	作为	如果	他	有	烧焦的	他自己	.

他迅速松开了手，仿佛烫伤了自己一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	You	have	danced	a	great	deal	this	evening	.	"
"	你	有	跳舞	一个	伟大的	交易	这	晚上	.	"

“你今晚跳了很多舞。”

" [aɪ][hæv; həv][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ðen] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɑːnst] [mʌtʃ] ! "

"	I	have	so	,	"	she	replied	;	then	added	,	"	but	you	have	not	danced	much	!	"
"	我	有	所以	,	"	她	回复	;	然后	额外	,	"	但	你	有	不是	跳舞	很多	!	"

“是的，”她回答说；然后又补充道，“但是你跳舞跳得不多啊！”

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] ! "

"	No	,	I	have	not	!	"
"	不	,	我	有	不是	!	"

“不，我没有！”

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ? "

"	Why	have	you	not	?	"
"	为什么	有	你	不是	?	"

为什么你没有?

" [əʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

“哦！”

" - ! "

"	Ovind	!	"
"	-	!	"

“奥文德！”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ? "

"	Why	did	you	sit	and	look	at	me	so	?	"
"	为什么	做过	你	坐	和	看	在	我	所以	?	"

你为什么一直坐着看着我?

" [əʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！”

" ['mɛrɪt] ! "
" Marit ! "
" 玛丽特 ! "

“玛丽特！”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ? "
" Why did you not like me to look at you ? "
" 为什么 做过 你 不是 喜欢 我 到 看 在 你 ? "

你为什么不喜欢我看你?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] . "
" There were so many people . "
" 那里 是 所以 许多 人们 . "

“人太多了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [dʒɒn][hætələn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ! "
" You have danced a great deal with Jon Hatlen this evening ! "
" 你 有 跳舞 一个 伟大的 交易 和 乔恩 哈特伦 这 晚上 ! "

“你今晚和乔恩·哈特伦跳了很多舞！”

" [əʊ] ! [jes] . "
" Oh ! yes . "
" 哦 ! 是的 . "

“哦是的。”

" [hiː; hi]['dɑːnsɪz] [wel] . "
" He dances well . "
" 他 舞蹈 出色地 . "

他跳舞跳得很好。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" Don't you ? "
" 不 你 ? "

难道不是吗?

" [waɪ] [jes] ! "
" Why yes ! "
" 为什么 是的 ! "

“没错！”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , "
**" I don't know how it is , **
" 我 不 知道 如何 它 是 , "

我不知道情况如何，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] , ['mɛrɪt] !
but this evening I cannot bear to see you dance with him , Marit !
但 这 晚上 我 不能 熊 到 看 你 舞蹈 和 他 , 玛丽特 !

但是今晚我实在不忍心看到你和他跳舞，玛丽特！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	turned	away	;	it	had	cost	him	much	to	say	it	.
"	他	转向	离开	;	它	有	成本	他	很多	到	说	它	.

他转过身去；说出这句话让他非常痛苦。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , - . "

"	I	don't	understand	you	,	Ovind	.	"
"	我	不	理解	你	,	-	.	"

“我不明白你的意思，奥文德。”

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

"	I	don't	understand	it	myself	;	it	is	stupid	of	me	.
"	我	不	理解	它	我	;	它	是	愚蠢的	的	我	.

“我自己也不明白；我真是太蠢了。”

[ˌgʊdˈbaɪ] , ['mɛrɪt] , [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

Goodbye	,	Marit	,	now	I	must	go	.
再见	,	玛丽特	,	现在	我	必须	去	.

再见，玛丽特，我得走了。

" [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [step] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

"	He	went	a	step	without	looking	round	;	then	she	called	after	him	,
"	他	去	一个	步	没有	寻找	圆形的	;	然后	她	称为	后	他	,

他头也不回地走了一步；然后她在他身后喊道：

- - " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , - !

-	-	"	It	is	a	mistake	that	which	you	have	seen	,	Ovind	!
-	-	"	它	是	一个	错误	那	哪个	你	有	已见	,	-	!

“奥文德，你所看到的是个错误！”

" [hiː; hi] [stɒpt] , - - " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] [ɪz][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [misˈteik] , " [sed] [hiː; hi] .

"	He	stopped	,	-	-	"	That	you	are	grown	up	is	at	least	no	mistake	,	"	said	he	.
"	他	停止	,	-	-	"	那	你	是	生长	向上	是	在	至少	不	错误	,	"	说	他	.

“他停顿了一下，说道：‘至少你已经长大成人这一点没有错。’”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ;

He	did	not	say	what	she	had	expected	,	and	therefore	she	was	silent	;
他	做过	不是	说	什么	她	有	预期的	,	和	所以	她	曾是	沉默的	;

他没有说出她所期待的话，因此她沉默不语；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

but	at	this	moment	she	saw	the	light	of	a	pipe	before	her	;
但	在	这	片刻	她	锯	这	光	的	一个	管道	前	她	;

但就在这时，她看到眼前有一根烟斗的光芒；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [naʊ]

it	was	her	grandfather	who	had	just	turned	the	corner	and	now
它	曾是	她	祖父	WHO	有	只是	转向	这	角落	和	现在

[pɑːst] [baɪ] .

passed	by	.
通过了	经过	.

是她的祖父刚刚转过街角，正从她身边经过。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

He	stood	still	.
他	站立	仍然	.

他站在那里，一动不动。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['mɛrɪt] ? "

"	Are	you	there	,	Marit	?	"
"	是	你	那里	,	玛丽特	?	"

“玛丽特，你在吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ? "
" Who are you talking with ? "
" WHO 是 你 说 和 ? "

你在和谁说话?

" - . "
" Ovind . "
" - . "

“奥文德。”

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Who did you say ? "
" WHO 做过 你 说 ? "

“你刚才说的是谁？”

" - [plædsən] . "
" Ovind Pladsen . "
" - 普拉德森 . "

“奥文德·普拉德森。”

" [əʊ] [dʒeɪ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [læd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] ! - - [kʌm] [ɪn] [də'rektli] !
" Oh J the peasant lad at the little farm ! - - Come in directly !
" 哦 J 这 农民 小伙子 在 这 小的 农场 ! - - 来 在 直接地 !

“哦，小农场的农家小伙子J！——直接进来！”

" [tʃæp] .
" CHAP .
" 章节 .

“第

[viː] .
V .
V .

五、

[ə; eɪ] [njuː] [eɪm] [ɪn] [laɪf] .
A NEW AIM IN LIFE .
一个 新的 目的 在 生活 .

人生新目标。

[wen] - [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,
When Ovind awoke the next morning it was from a long refreshing sleep ,
什么时候 - 醒来 这 下一个 早晨 它 曾是 从 一个 长的 令人耳目一新 睡觉 ,
[ænd; ənd] ['hæpi] [driːmz] .
and happy dreams .
和 快乐的 梦境 .

第二天早上，奥文德醒来时，睡得神清气爽，还做了个美梦。

['mɛrɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [tɒst] [grɑːs] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ;
Marit had been on the mountain and tossed grass down upon him ;
玛丽特 有 到过 在 这 山 和 抛掷 草 向下 之上 他 ;

玛丽特曾上过山，然后把草扔到他身上;

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ;
he had gathered it up and thrown it back again ;
他 有 聚集 它 向上 和 抛掷 它 后退 再次 ;

他把它捡起来又扔了回去;

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ˈkʌləs] ,

it	went	up	and	down	in	a	thousand	shapes	and	colours	,
它	去	向上	和	向下	在	一个	千	形状	和	颜色	,

它上下起伏，呈现出千姿百态、五彩斑斓的景象。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmaʊntən] [lʊkt] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] .

the	sun	stood	high	in	the	heavens	,	and	the	whole	mountain	looked	dazzling	in	its	brightness	.
这	太阳	站立	高的	在	这	天	,	和	这	所有的	山	看起来	耀眼的	在	它是	亮度	.

太阳高悬于天，整座山在阳光的照耀下显得耀眼夺目。

[ɒn] [əˈweɪkɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈgen] ;

On	awaking	,	he	looked	round	to	see	it	all	again	;
在	觉醒	,	他	看起来	圆形的	到	看	它	全部	再次	;

醒来后，他环顾四周，发现这一切又重现眼前；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

but	then	he	remembered	the	events	of	the	day	before	,
但	然后	他	记得	这	活动	的	这	天	前	,

但他随即想起了前一天发生的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [əˈkjuːt] [ˈstɪŋɪŋ] [peɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪˈtɜːnd] .

and	the	same	acute	stinging	pain	at	his	heart	returned	.
和	这	相同的	急性	刺痛	疼痛	在	他的	心	返回	.

心脏处再次传来剧烈的刺痛感。

[ðɪs] [wɪl] [ˈnevə(r)] [liːv] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhelpləsnəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ,

This	will	never	leave	me	,	he	thought	,	and	a	feeling	of	helplessness	came	over	him	,
这	将要	绝不	离开	我	,	他	想法	,	和	一个	感觉	的	无助	来了	超过	他	,

“这件事永远不会离开我，”他想，一种无助感涌上心头。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfjuːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] .

as	though	the	whole	future	were	lost	to	him	.
作为	尽管	这	所有的	未来	是	丢失的	到	他	.

仿佛他的整个未来都已无望。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [slept] [lɒŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [spʌn] ,

"	You	have	slept	long	,	"	said	his	mother	,	as	she	sat	by	his	side	and	spun	,
"	你	有	睡着了	长的	,	"	说	他的	母亲	,	作为	她	卫星	经过	他的	边	和	旋转	,

“你睡了很久了，”他的母亲一边说着，一边坐在他身边纺纱。

- - " [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrekfəst] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ˈhjuːɪŋ] [wʊd] .

-	-	"	Come	now	,	and	get	your	breakfast	,	your	father	is	already	in	the	forest	,	hewing	wood	.
-	-	"	来	现在	,	和	得到	你的	早餐	,	你的	父亲	是	已经	在	这	森林	,	砍伐	木头	.

“快来吃早饭吧，你父亲已经在森林里砍柴了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [helpt] [hɪm] ; [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .

"	It	was	as	if	the	voice	helped	him	;	he	got	up	with	a	little	more	courage	.
"	它	曾是	作为	如果	这	嗓音	帮助	他	;	他	得到	向上	和	一个	小的	更多的	勇气	.

“仿佛那声音帮助了他；他鼓起勇气站了起来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdɑːnsɪŋ] [taɪm] ,

It	may	be	the	mother	remembered	her	own	dancing	time	,
它	可能	是	这	母亲	记得	她	自己的	跳舞	时间	,

或许是母亲想起了自己跳舞的时光。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [hʌmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [waɪlst] [hiː; hi] [tʊk] ['brekfəst] .

for	she	sat	and	hummed	at	her	wheel	whilst	he	took	breakfast	.
为了	她	卫星	和	哼唱	在	她	车轮	而	他	采取	早餐	.

因为他吃早餐的时候，她坐在方向盘前哼着歌。

[ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ; [hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

This	he	could	not	bear	;	he	rose	from	the	table	and	went	to	the
这	他	可以	不是	熊	;	他	玫瑰	从	这	桌子	和	去	到	这

['wɪndəʊ] ;

window	;
窗户	;

他无法忍受这一切；他从桌边站起来，走到窗边；

[ðə; ði] [seɪm] ['hevinəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [pə'zest] [hɪm] ,

the	same	heaviness	and	indifference	possessed	him	,
这	相同的	沉重	和	漠不关心	拥有	他	,

同样的沉重和冷漠也笼罩着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

but	he	sought	to	overcome	it	by	thinking	of	his	work	.
但	他	寻求	到	克服	它	经过	思维	的	他的	工作	.

但他试图通过思考自己的工作来克服这种情绪。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)] ,

The	weather	had	changed	,	it	was	colder	,
这	天气	有	已更改	,	它	曾是	更冷	,

天气变了，冷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['jestədeɪ] ['θret(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][reɪn] [fel] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [wet] [sliːt] .

and	that	which	yesterday	threatened	for	rain	fell	to	-	day	in	wet	sleet	.
和	那	哪个	昨天	威胁	为了	雨	跌倒	到	-	天	在	湿的	霰	.

昨天预报有雨，今天却下了湿漉漉的雨夹雪。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['seɪlərz] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [g'eɪtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [kæp] ,

He	put	on	his	sailor's	jacket	and	mittens	,	his	gaiters	,	and	a	skin	cap	,
他	放	在	他的	水手的	夹克	和	连指手套	,	他的	绑腿	,	和	一个	皮肤	帽	,

他穿上水手服外套、戴上手套、穿上绑腿，戴上一顶皮帽。

[ðen] [sed] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

then	said	"	Good	morning	,	"	and	took	his	axe	on	his	shoulder	.
然后	说	"	好的	早晨	,	"	和	采取	他的	斧头	在	他的	肩膀	.

然后他说了声"早上好"，并将斧头扛在肩上。

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] ['sləʊli] [ɪn] [greɪt] [waɪt] [fleɪks] ;

The	snow	fell	slowly	in	great	white	flakes	;
这	雪	跌倒	缓慢地	在	伟大的	白色的	薄片	;

雪花缓缓飘落，化作朵朵洁白的雪花；

[hiː; hi] [trʌdʒ] [lə'bɔːriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sledʒ] [hɪl] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] .

he	trudged	laboriously	over	the	sledge	hill	to	enter	the	forest	from	the	left	.
他	艰难跋涉	费力地	超过	这	雪橇	爬坡道	到	进入	这	森林	从	这	左边	.

他艰难地跋涉过雪橇山，从左侧进入森林。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ['aɪðə(r)]['wɪntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmə(r)] ,

Never	before	,	either	Winter	or	Summer	,
绝不	前	,	任何一个	冬天	或者	夏天	,

以前从未有过，无论是冬天还是夏天。

[hæd; həd][hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sledʒ] [hɪlz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dʒɔɪfl] [rɪ'membrəns] [ɔː(r)] ['hæpi]

had	he	passed	over	the	sledge	hills	without	some	joyful	remembrance	or	happy
有	他	通过了	超过	这	雪橇	丘陵	没有	一些	快乐	纪念	或者	快乐的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

难道他翻过雪橇山时，没有留下任何快乐的回忆或美好的想法吗?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfləs] , ['wɪəri] [weɪ] ; [hiː; hi] [drægd] [θruː] [ðə; ði] [wet] [snəʊ] , [hɪz; ɪz]

Now	it	was	a	lifeless	,	weary	way	;	he	dragged	through	the	wet	snow	,	his
现在	它	曾是	一个	无生命	,	厌倦	方式	;	他	拖拽	通过	这	湿的	雪	,	他的

[niːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] ,

knees	were	stiff	,
膝盖	是	僵硬的	,

现在，他迈着毫无生气、疲惫不堪的步伐；他拖着脚步走过湿漉漉的雪地，膝盖僵硬得厉害。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

either	from	dancing	the	day	before	or	from	lack	of	energy	.
任何一个	从	跳舞	这	天	前	或者	从	缺少	的	活力	.

可能是因为前一天跳舞跳得太累，也可能是因为缺乏精力。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [sledʒ] [pleɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

He	felt	that	the	sledge	play	was	at	an	end	for	this	year	,	and	,
他	毛毡	那	这	雪橇	玩	曾是	在	一个	结尾	为了	这	年	,	和	,

['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

therefore	,	for	ever	.
所以	,	为了	曾经	.

他觉得今年的嘲讽游戏已经结束了，因此，也永远结束了。

['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Something	else	he	longed	for	,
某物	别的	他	渴望	为了	,

他还渴望着另一件事。

[æz; əz][hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] ['nɔɪzləsli] ;

as	he	threaded	his	way	among	the	trees	where	the	snow	fell	noiselessly	;
作为	他	螺纹	他的	方式	之中	这	树木	在哪里	这	雪	跌倒	无声	;

他穿行在树林间，雪花无声地飘落；

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['tɑːmɪgən] [skriːmd] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] ,

a	frightened	ptarmigan	screamed	and	fluttered	a	few	yards	off	,
一个	害怕	雷鸟	尖叫	和	飘动	一个	很少	码	离开	,

一只受惊的雷鸟尖叫着扑腾着翅膀飞到几码外。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] ['nevə(r)]

and	everything	seemed	to	stand	as	though	waiting	for	a	word	that	never
和	一切	似乎	到	站立	作为	尽管	等待	为了	一个	单词	那	绝不

[wɒz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

一切似乎都静止了，仿佛在等待一个永远不会说出口的字。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zæktli] [tel] ,

But	what	it	was	that	he	longed	for	he	could	not	exactly	tell	,
但	什么	它	曾是	那	他	渴望	为了	他	可以	不是	确切地	告诉	,

但他究竟渴望的是什么，他自己也说不清楚。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['eniweə(r)] [els] ;

only	it	was	not	to	be	at	home	,	nor	was	it	to	be	anywhere	else	;
仅有的	它	曾是	不是	到	是	在	家	,	也不	曾是	它	到	是	任何地方	别的	;

只是不能待在家里，也不能去其他任何地方；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pleʒə(r)] , [nɔː(r)] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔː(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

it	was	not	pleasure	,	nor	work	,	it	was	something	high	above	or	far	away	.
它	曾是	不是	乐趣	,	也不	工作	,	它	曾是	某物	高的	多于	或者	远的	离开	.

那既不是快乐，也不是工作，而是某种高高在上或遥远的东西。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['defɪnət] [wɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd]

Shortly	after	,	it	shaped	itself	into	a	definite	wish	;	it	was	to	be	confirmed
不久	后	,	它	形状	本身	进入	一个	定	希望	;	它	曾是	到	是	确认的

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

in	the	Spring	,
在	这	春天	,

不久之后，它便成形为一个明确的愿望；这个愿望将在春天得到确认。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]['nʌmbə(r)][wʌn] .

and	there	to	be	number	one	.
和	那里	到	是	数字	一	.

目标是成为第一名。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

His	heart	beat	as	he	thought	of	it	,
他的	心	打	作为	他	想法	的	它	,

想到这件事，他的心跳加速。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [æks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

and	before	he	could	hear	the	sound	of	his	father's	axe	among	the	branches	,
和	前	他	可以	听到	这	声音	的	他的	父亲的	斧头	之中	这	分支	,

还没等他听到父亲的斧头砍向树枝的声音，

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd][strɒŋgə(r)][həʊld][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [sɪns]

this	desire	had	stronger	hold	of	him	than	any	he	had	ever	known	since
这	欲望	有	更强	抓住	的	他	比	任何	他	有	曾经	已知	自从

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

he	was	born	.
他	曾是	出生	.

这种欲望比他出生以来经历过的任何欲望都更加强烈地控制着他。

[æz; əz]['juːʒuəl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [spiːk] ['meni] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] ; [ðeɪ] [bəuθ] [hjuː] ,

As	usual	his	father	did	not	speak	many	words	to	him	;	they	both	hewed	,
作为	通常	他的	父亲	做过	不是	说话	许多	字	到	他	;	他们	两个都	砍伐	,

像往常一样，他父亲没跟他多说话；他们俩一起砍柴。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [hiːps] .

and	threw	the	wood	together	in	heaps	.
和	扔	这	木头	一起	在	堆积如山	.

然后把木头堆放在一起。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [kləʊz] ['kɒntækt] , [ænd; ənd] [wʌns] - [let] [slɪp] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

Now	and	then	they	came	into	close	contact	,	and	once	Ovind	let	slip	the	unhappy
现在	和	然后	他们	来了	进入	关闭	接触	,	和	一次	-	让	滑	这	不开心

[wɜːdz] , - - " [ə; eɪ]

words	,	-	-	"	A
字	,	-	-	"	一个

他们偶尔会近距离接触，有一次奥文德不小心说漏了嘴，说出了那句不愉快的话——“A

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ! "

poor	peasant	has	much	to	endure	!	"
贫穷的	农民	有	很多	到	忍受	!	"

贫苦的农民要忍受的事情太多了！

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [spæt][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
" As much as others , " said the father , spat on his hands , and took the
" 作为 很多 作为 其他的 , " 说 这 父亲 , 争吵 在 他的 双手 , 和 采取 这
[æks] [ə'gen] .
axe again .
斧头 再次 .

“和其他人一样，”父亲说着，朝手上吐了口唾沫，又拿起斧头。

[wen] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [feld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] , -
When the tree was felled , and the father dragged it to the heap , Ovind
什么时候 这 树 曾是 倒下 , 和 这 父亲 拖拽 它 到 这 堆 , -
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

当树被砍倒，父亲把它拖到树堆旁时，奥文德说道：

- - " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [sleɪv] [səʊ] . "
- - " If you were a rich farmer you wouldn't have to slave so . "
- - " 如果 你 是 一个 富有的 农民 你 不会 有 到 奴隶 所以 . "

“如果你是个富裕的农场主，你就不必这么辛苦劳作了。”

" [əʊ] , [wel] [ðɛəd] [biː; bi]['lʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ðen] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd]
" Oh , well there'd be other things to trouble me then , " he replied , and
" 哦 , 出色地 那里 是 其他 事物 到 麻烦 我 然后 , " 他 回复 , 和
[wɜːkt] [ə'weɪ] .
worked away .
工作 离开 .

“哦，那我就有其他事情烦心了，”他回答道，然后继续工作。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
The mother came up with their dinner , and they seated themselves .
这 母亲 来了 向上 和 他们的 晚餐 , 和 他们 坐着 他们自己 .

母亲端着晚餐上来，他们便入座了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [siːmd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [hʌmd] ,
The mother seemed in good spirits , she sat and hummed ,
这 母亲 似乎 在 好的 烈酒 , 她 卫星 和 哼唱 ,

母亲看起来精神不错，她坐着哼着歌。

[ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] .
and beat her feet together to the time .
和 打 她 脚 一起 到 这 时间 .

她双脚齐刷刷地拍打着节拍。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , - ?
" What will you be when you grow up , Ovind ?
" 什么 将要 你 是 什么时候 你 生长 向上 , - ?

奥文德，你长大后想做什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" she said suddenly .
" 她 说 突然 .

她突然说道。

" [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [læd] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Oh ! for a peasant lad there isn't much to choose , " said he .
" 哦 ! 为了 一个 农民 小伙子 那里 不是 很多 到 选择 , " 说 他 .

“唉！对于一个农家子弟来说，选择不多。”他说。

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] . "
" The schoolmaster says you must go to the training school . "
" 这 校长 说道 你 必须 去 到 这 训练 学校 . "

“老师说你必须去师范学校。”

" [kæn; kən][wʌn][gəʊ][ðeə(r)] [friː] ? " [ɑːskt] - .

"	Can	one	go	there	free	?	"	asked	Ovind	.
"	能	一	去	那里	自由的	?	"	问	-	.

“可以免费去那里吗？”奥文德问道。

" [ðə; ði] [skuːl] [fʌnd] [peɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .

"	The	school	fund	pays	,	"	answered	the	father	whilst	he	was	eating	.
"	这	学校	基金	支付	,	"	回答	这	父亲	而	他	曾是	吃	.

“学校基金支付，”父亲一边吃东西一边回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Would	you	like	it	?	"	asked	the	mother	.
"	会	你	喜欢	它	?	"	问	这	母亲	.

“你想要吗？”母亲问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['skuːlmɑːstə(r)] .

"	I	should	like	to	learn	something	,	but	not	to	be	schoolmaster	.
"	我	应该	喜欢	到	学习	某物	,	但	不是	到	是	校长	.

“我乐于学习，但不想当老师。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['saɪlənt] [ə'waɪl] , [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

"	They	were	all	three	silent	awhile	,	she	hummed	again	,	and	looked	round	.
"	他们	是	全部	三	沉默的	一会儿	,	她	哼唱	再次	,	和	看起来	圆形的	.

“他们三个沉默了一会儿，”她又哼了一声，环顾四周。

- [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt][baɪ] [hɪm'self] .

Ovind	went	away	and	sat	by	himself	.
-	去	离开	和	卫星	经过	他自己	.

奥文德走开了，独自一人坐了下来。

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [fʌnd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	We	don't	need	to	take	from	the	school	fund	,	"	said	she	,	when	the	lad	was	gone	.
"	我们	不	需要	到	拿	从	这	学校	基金	,	"	说	她	,	什么时候	这	小伙子	曾是	已消失	.

“我们不需要动用学校基金，”男孩走后，她说。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] : " [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] ! "

Her	husband	looked	at	her	:	"	Poor	people	like	us	!	"
她	丈夫	看起来	在	她	:	"	贫穷的	人们	喜欢	我们	!	"

她丈夫看着她：“像我们这样的穷人！”

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] , [θɔːr] ,

"	I	don't	like	,	Thore	,
"	我	不	喜欢	,	索尔	,

“我不喜欢，索尔，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [jɔː'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] .

that	you	should	always	give	yourself	out	for	poor	when	you	are	not	so	.
那	你	应该	总是	给	你自己	出去	为了	贫穷的	什么时候	你	是	不是	所以	.

即使你并不穷，也应该总是装穷。

" [ðeɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [piːp] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] .

"	They	both	of	them	peeped	to	see	whether	the	lad	could	hear	them	where	he	sat	.
"	他们	两个都	的	他们	偷窥	到	看	无论	这	小伙子	可以	听到	他们	在哪里	他	卫星	.

“他们俩偷偷地往外看，想看看那个男孩坐的地方能不能听到他们说话。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Then the father looked sharply at her .
然后 这 父亲 看起来 尖锐地 在 她 .

然后，父亲锐利地看了她一眼。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] .
you don't understand things .
你 不 理解 事物 .

你不懂这些事。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ðen] [sed] ['sɪəriəsli] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [nɒt] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
" She laughed , then said seriously , " It seems like not thanking God that we have
" 她 笑了 , 然后 说 严重地 , " 它 似乎 喜欢 不是 谢谢 上帝 那 我们 有
[gɒt][ɒn] [wel] . "
got on well . "
得到 在 出色地 . "

她笑了笑，然后严肃地说：“这好像是没有感谢上帝让我们相处融洽。”

" [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [θæŋkt] [wɪ'ðaʊt] ['weərɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" He can be thanked without wearing silver buttons , " observed the father .
" 他 能 是 谢谢 没有 穿着 银 按钮 , " 观察到 这 父亲 .

“无需佩戴银扣，也能表达对他的感谢，”父亲说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][tuː; tə][let] - [gəʊ][æz; əz][hiː; hi] [went] ['jestədeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [θæŋk]
but to let Ovind go as he went yesterday to the dance is not to thank
但 到 让 - 去 作为 他 去 昨天 到 这 舞蹈 是 不是 到 感谢
[hɪm] . "
Him . "
他 . "

但像昨天那样让奥温德去参加舞会，就不是对他的感谢。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [læd] . "
" Ovind is a peasant lad . "
" - 是 一个 农民 小伙子 . "

“奥文德是个农民小子。”

" [jet] [hiː; hi] [meɪ] [dres] ['diːsntli] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yet he may dress decently when we can afford it . "
" 然而 他 可能 裙子 体面地 什么时候 我们 能 买得起 它 . "

“但如果我们经济条件允许，他或许会穿得体面些。”

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Say it so that he can hear it ! "
" 说 它 所以 那 他 能 听到 它 ! "

“说出来，让他能听见！”

" [hiː; hi][kænt][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" He can't hear , or else I should have a good mind to do it , " she said ,
" 他 不能 听到 , 或者 别的 我 应该 有 一个 好的 头脑 到 做 它 , " 她 说 ,

“他听不见，否则我应该会很乐意去做这件事，”她说。

['lʊkɪŋ] [naɪ'i:vli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hi:; hi] ['glʌmli] [pʊt][hɪz; ɪz] [spu:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

looking	naively	at	her	husband	,	as	he	glumly	put	his	spoon	away	and
寻找	天真地	在	她	丈夫	,	作为	他	闷闷不乐地	放	他的	勺子	离开	和

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

took	out	his	pipe	.
采取	出去	他的	管道	.

她天真地看着丈夫，只见他闷闷不乐地收起勺子，拿出烟斗。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [fɑ:m] [wi:; wi][hæv; həv] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Such	a	poor	farm	we	have	,	"	said	he	.
"	这样的	一个	贫穷的	农场	我们	有	,	"	说	他	.

“我们这儿的农场真差劲，”他说。

" [ai] [kænt] [help] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ,

"	I	can't	help	laughing	at	you	,
"	我	不能	帮助	笑	在	你	,

我忍不住要笑你，

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [ænd; ənd]['nevə(r)] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] ! "

you	always	talk	of	the	farm	and	never	speak	of	the	mills	!	"
你	总是	讲话	的	这	农场	和	绝不	说话	的	这	磨坊	!	"

你总是谈论农场，却从不提及磨坊！

" [əʊ] [dɪə(r)] ! [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][ɔ:(r)][nɒt] . "

"	Oh	dear	!	you	and	the	mills	;	I	don't	think	you	care	whether	they	go	or	not	.	"
"	哦	亲爱的	!	你	和	这	磨坊	;	我	不	思考	你	关心	无论	他们	去	或者	不是	.	"

“哦，天哪！你和那些工厂；我想你根本不在乎它们是否兴衰。”

" [jes] , [θæŋk] [gɒd] , [ɪf] [ðeid] ['əʊnli][gəʊ][bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "

"	Yes	,	thank	God	,	if	they'd	only	go	both	night	and	day	.	"
"	是的	,	感谢	上帝	,	如果	他们会	仅有的	去	两个都	夜晚	和	天	.	"

“是啊，谢天谢地，要是他们能日夜不停地工作就好了。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðev] [bi:n] ['stændɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] . "

"	But	now	they've	been	standing	ever	since	before	Christmas	.	"
"	但	现在	他们有	到过	常设	曾经	自从	前	圣诞节	.	"

“但是从圣诞节前就开始了，它们一直都立在那里。”

" [nəʊ][wʌn][graind][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] . "

"	No	one	grinds	at	Christmas	time	.	"
"	不	一	研磨	在	圣诞节	时间	.	"

“圣诞节期间没人会拼命工作。”

" [ðeɪ] [graɪnd] [wen] [ðeəz; ðəz]['wɔ:tə(r)] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [mɪl] [ʌp][æt; ət] - ,

"	They	grind	when	there's	water	;	but	since	they	got	the	mill	up	at	Nystrommen	,
"	他们	研磨	什么时候	有	水	;	但	自从	他们	得到	这	磨	向上	在	-	,

“有水的时候他们就磨面；但是自从他们在尼斯特罗门建了磨坊之后，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "

there's	nothing	to	be	done	.	"
有	没有什么	到	是	完毕	.	"

无计可施了。

" [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ][tu:; tə] - [deɪ] . "

"	The	schoolmaster	didn't	say	so	to	-	day	.	"
"	这	校长	没有	说	所以	到	-	天	.	"

“今天老师没这么说。”

" [hm] - - [ai][ʃæl; ʃəl][let][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪˈskriːt] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ['mænɪdʒ] ['aʊə(r)]
" H'm - - I shall let a more discreet man than the schoolmaster manage our
" 嗯 - - 我 将 让 一个 更多的 慎重 男人 比 这 校长 管理 我们的
[əˈfeəz] . "
affairs . "
事务 . "

“嗯——我还是让一个比校长更谨慎的人来管理我们的事务吧。”

" [jes] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪf] .
" Yes , last of all he should talk with your own wife .
" 是的 , 最后的 的 全部 他 应该 讲话 和 你的 自己的 妻子 .

“是的，最后他应该和你的妻子谈谈。”

" [θɔːr] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
" Thore did not reply to this , but lighting his pipe ,
" 索尔 做过 不是 回复 到 这 , 但 灯光 他的 管道 ,

托尔没有回答，而是点燃了烟斗。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wʊd] [paɪl] ,
he rose and leaned against the wood pile ,
他 玫瑰 和 倾斜 反对 这 木头 桩 ,

他站起身，靠在木柴堆上。

['lʊkɪŋ] [fɜːst][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
looking first at his wife and then at his son ,
寻找 第一的 在 他的 妻子 和 然后 在 他的 儿子 ,

他先看了看妻子，然后看了看儿子。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][æn; ən][əʊld] [kroʊz] [nest] [ðæt] [hʌŋ] [dɪˈzɜːtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
and finally fixing his gaze on an old crow's nest that hung deserted up in a
和 最后 定影 他的 目光 在 一个 老的 乌鸦的 巢 那 悬挂 荒凉的 向上 在 一个
[paɪn] [triː] .
pine tree .
松树 树 .

最后，他的目光落在了松树上一个废弃的旧乌鸦巢上。

- [sæt][baɪ] [hɪmˈself] , [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [spred] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæŋk] [ʃiːt] [ɒv; əv]
Ovind sat by himself , with the future spread before him , like a long blank sheet of
- 卫星 经过 他自己 , 和 这 未来 传播 前 他 , 喜欢 一个 长的 空白的 床单 的
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

奥温德独自一人坐着，未来在他面前展开，就像一张漫长的空白冰面。

[əˈlɒŋ] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['restləsli] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]
along which , for the first time , he rushed restlessly from one side to the
沿着 哪个 , 为了 这 第一的 时间 , 他 匆忙 躁动不安 从 一 边 到 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他第一次沿着这条路焦躁不安地从一边跑到另一边。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] ['pɒvəti] [hemd] [hɪm][ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
He saw clearly that poverty hemmed him in on every side ,
他 锯 清楚地 那 贫困 包边 他 在 在 每一个 边 ,

他清楚地意识到，贫穷将他四面包围。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [hɪm]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˌaɪ 'tiː] .
but this made him only the more determined to overcome it .
但 这 制成 他 仅有的 这 更多的 决定 到 克服 它 .

但这反而让他更加坚定了克服困难的决心。

[frɒm; frəm] ['mɛrɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

From	Marit	it	had	certainly	separated	him	for	ever	;
从	玛丽特	它	有	当然	分开	他	为了	曾经	;

他与玛丽特肯定永远地分离了;

[hiː; hi][hɑːf] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][dʒɒn][hætələn] ;

he	half	regarded	her	as	engaged	to	Jon	Hatlen	;
他	一半	认为	她	作为	已订婚的	到	乔恩	哈特伦	;

他几乎把她看作是乔恩·哈特伦的未婚妻;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð]

but	he	resolved	that	with	all	his	might	he	would	strive	to	keep	pace	with
但	他	已解决	那	和	全部	他的	可能	他	会	努力	到	保持	步伐	和

[ðem; ðəm] [θruː] [laɪf] .

them	through	life	.
他们	通过	生活	.

但他决心竭尽全力，在人生中努力追赶他们。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['jestədeɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [kiːp]

Not	to	be	any	more	humiliated	as	he	had	been	yesterday	,	he	would	keep
不是	到	是	任何	更多的	受辱	作为	他	有	到过	昨天	,	他	会	保持

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

为了避免重蹈昨天的覆辙，他决定远离那里。

[tɪl] , [baɪ] [gɑːdz] [help] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]

till	,	by	God's	help	,	he	could	become	something	more	than	he	was	at
直到	,	经过	神的	帮助	,	他	可以	变得	某物	更多的	比	他	曾是	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

直到上帝帮助他，他才能成为比现在更好的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] .

and	he	did	not	feel	a	doubt	in	his	own	mind	but	that	he	should	succeed	.
和	他	做过	不是	感觉	一个	怀疑	在	他的	自己的	头脑	但	那	他	应该	成功	.

他内心深处丝毫没有怀疑自己会成功。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [best] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

He	had	a	sort	of	feeling	that	he	would	do	best	to	study	,
他	有	一个	种类	的	感觉	那	他	会	做	最好的	到	学习	,

他隐约觉得最好还是好好学习。

[bʌt; bət] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

but	what	further	that	should	lead	to	he	must	leave	to	the	future	.
但	什么	更远	那	应该	带领	到	他	必须	离开	到	这	未来	.

但接下来会发生什么，他只能留给未来去思考了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kæpɪt(ə)l] [sledʒ] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	capital	sledge	driving	in	the	evenings	;	the	children	all	came	to	the
那里	曾是	首都	雪橇	驾驶	在	这	晚上	;	这	孩子们	全部	来了	到	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

晚上有盛大的雪橇比赛；孩子们都来到山上。

[bʌt; bət] [nɒt] - .

but	not	Ovind	.
但	不是	-	.

但奥文德不是。

- [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)] .

Ovind	sat	by	the	fire	and	read	,	he	had	not	a	moment	to	spare	.
-	卫星	经过	这	火	和	读	,	他	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	.

奥文德坐在火堆旁看书，他一刻也抽不出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

The	children	waited	long	for	him	;	at	last	they	became	impatient	,
这	孩子们	等待	长的	为了	他	;	在	最后的	他们	成为	不耐烦	,

孩子们等了他很久；最后他们变得不耐烦了。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ,

and	one	and	another	came	and	peeped	in	and	called	to	him	,
和	一	和	其他	来了	和	偷窥	在	和	称为	到	他	,

于是，一个接一个地进来，向他窥视，并呼喊他的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .

but	he	pretended	not	to	hear	.
但	他	假装	不是	到	听到	.

但他假装没听见。

['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['wʌndəmənt] ,

Evening	after	evening	they	came	and	waited	outside	in	wonderment	,
晚上	后	晚上	他们	来了	和	等待	外部	在	惊奇	,

他们每晚都来，满怀惊奇地在外面等候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːd] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðeə(r)]

but	he	turned	his	back	to	them	and	read	,	paying	no	heed	to	their
但	他	转向	他的	后退	到	他们	和	读	,	付费	不	注意	到	他们的

[in'triːti] .

entreaties	.
恳求	.

但他背过身去，埋头读书，对他们的恳求置之不理。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['mɛrɪt][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] ['pleɪɪŋ] ['aɪðə(r)] .

Later	he	heard	that	Marit	had	not	been	to	the	sledge	playing	either	.
之后	他	听到	那	玛丽特	有	不是	到过	到	这	雪橇	玩耍	任何一个	.

后来他听说玛丽特也没有去玩雪橇。

[hiː; hi] [riːd] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [fɑː(r)] .

He	read	with	such	diligence	that	even	his	father	thought	it	went	too	far	.
他	读	和	这样的	勤勉	那	甚至	他的	父亲	想法	它	去	也	远的	.

他读书如此勤奋，连他父亲都觉得他太过分了。

[hiː; hi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][maɪld] , [bɪ'keɪm]

He	grew	thoughtful	;	his	face	,	which	had	been	so	round	and	mild	,	became
他	生长	周到	;	他的	脸	,	哪个	有	到过	所以	圆形的	和	温和的	,	成为

['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] ,

thinner	and	sharper	,
更薄	和	更锐利	,

他变得沉思起来；他原本圆润温和的脸庞变得更加瘦削和棱角分明。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [diːpə(r)] ; [hiː; hi] ['seldəm] [sæŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [pleɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [taɪm]

his	eyes	deeper	;	he	seldom	sang	and	never	played	,	it	was	as	if	time
他的	眼睛	更深	;	他	很少	唱	和	绝不	玩	,	它	曾是	作为	如果	时间

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt] .

were	too	short	.
是	也	短的	.

他的眼神变得深邃；他很少唱歌，也从不演奏，仿佛时间太短暂了。

[wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz]

When	the	desire	to	join	his	old	companions	came	over	him	,	it	was	as
什么时候	这	欲望	到	加入	他的	老的	同伴	来了	超过	他	,	它	曾是	作为

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] ,

if	something	whispered	,
如果	某物	低声说道	,

当他渴望与老伙伴们重聚时，仿佛有什么东西在他耳边低语：

" [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] , " - - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] , " [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	,	not	yet	,	"	-	-	and	continually	,	"	not	yet	.
"	不是	然而	,	不是	然而	,	"	-	-	和	持续	,	"	不是	然而	.

“还没，还没，”——而且不断地，“还没。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] , ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə'waɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	The	children	played	,	shouted	,	and	laughed	awhile	as	before	,
"	这	孩子们	玩	,	喊叫	,	和	笑了	一会儿	作为	前	,

孩子们像以前一样玩耍、喊叫、大笑了一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] , [ðeɪ]

but	when	they	saw	they	could	not	by	any	means	induce	him	to	come	,	they
但	什么时候	他们	锯	他们	可以	不是	经过	任何	方法	诱导	他	到	来	,	他们

['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] ;

gradually	disappeared	;
逐步地	消失	;

但当他们发现无论如何也无法让他来时，他们便渐渐消失了；

[ðeɪ] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [graʊndz] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [sledʒ] [hɪl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

they	found	other	grounds	and	soon	the	sledge	hill	was	quite	vacated	.
他们	成立	其他	理由	和	很快	这	雪橇	爬坡道	曾是	相当	空置	.

他们找到了其他场地，很快雪橇山就完全空了。

[ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] [su:n] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] - [hu:] [ju:st] [tu:; tə]

The	schoolmaster	soon	observed	that	he	was	not	the	same	Ovind	who	used	to
这	校长	很快	观察到	那	他	曾是	不是	这	相同的	-	WHO	用过的	到

[ri:d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [səʊ] ,

read	because	it	fell	out	so	,
读	因为	它	跌倒	出去	所以	,

老师很快发现，他已经不是以前那个爱读书的奥文德了，因为他读书读得一塌糊涂。

[ænd; ənd] [pleɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

and	play	because	it	was	necessary	.
和	玩	因为	它	曾是	必要的	.

之所以上场比赛，是因为这是必要的。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:z] ,

He	often	talked	with	him	,	and	sought	to	find	the	cause	,
他	经常	谈话	和	他	,	和	寻求	到	寻找	这	原因	,

他经常与他交谈，并试图找出原因。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪt] [æz; əz][ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] .

for	the	lad's	heart	was	not	light	as	in	former	days	.
为了	这	小伙子的	心	曾是	不是	光	作为	在	以前的	天	.

因为这孩子心里不像以前那么轻松了。

[hi:; hi] [spəʊk] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['peərənts] ,

He	spoke	also	with	the	parents	,
他	辐	还	和	这	父母	,

他还与家长进行了交谈。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'griːmənt] [hiː; hi] [keɪm] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
and **by** **agreement** **he** **came** **one** **Sunday** **evening** **late** **in** **the** **Winter** **,** **and** **after**
和 经过 协议 他 来了 一 星期日 晚上 晚的 在 这 冬天 , 和 后
['sɪtɪŋ] [ə'waɪl] ,
sitting **awhile** **,**
坐着 一会儿 ,

按照约定，他于冬末的一个星期天晚上前来，坐了一会儿之后，

[hiː; hi] [sed] , - - " [kʌm] , - , [let] [juː 'es][gəʊ] [aʊt] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
he **said** **,** **-** **-** **"** **Come** **,** **Ovind** **,** **let** **us** **go** **out** **,** **I** **want** **to** **talk** **with** **you** **a** **little** **.**
他 说 , - - " 来 , - , 让 我们 去 出去 , 我 想 到 讲话 和 你 一个 小的 .

他说："来吧，奥文德，我们出去走走，我想和你谈谈。"

" - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] .
" **Ovind** **got** **up** **and** **went** **with** **him** **.**
" - 得到 向上 和 去 和 他 .

奥文德起身和他一起走了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] - .
They **took** **the** **path** **towards** **Heidegaard** **.**
他们 采取 这 小路 向 - .

他们走上了通往海德高的道路。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [flæg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [wen] [ðeɪ]
The **conversation** **did** **not** **flag** **,** **but** **they** **spoke** **of** **nothing** **important** **;** **when** **they**
这 对话 做过 不是 旗帜 , 但 他们 辐 的 没有什么 重要的 ; 什么时候 他们
[keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][fɑːrmz] ,
came **near** **the** **farms** **,**
来了 靠近 这 农场 ,

谈话并未中断，但他们谈的都是些无关紧要的事情；当他们走到农场附近时，

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] ,
the **schoolmaster** **took** **the** **direction** **of** **the** **middle** **one** **,**
这 校长 采取 这 方向 的 这 中间 一 ,

校长采纳了中间那位学生的建议，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['merɪmənt] .
and **as** **they** **got** **nearer** **they** **heard** **the** **sound** **of** **laughter** **and** **merriment** **.**
和 作为 他们 得到 更近 他们 听到 这 声音 的 笑声 和 欢乐 .

随着他们走近，他们听到了欢笑声。

" [wɒt] [ɪz] [ʌp] [hɪə(r)] ? " [sed] - .
" **What** **is** **up** **here** **?** **"** **said** **Ovind** **.**
" 什么 是 向上 这里 ? " 说 - .

"上面是什么？"奥文德问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] [gəʊ][ɪn] ? "
" **They** **are** **dancing** **,** **"** **said** **the** **schoolmaster** **,** **"** **shall** **we** **not** **go** **in** **?** **"**
" 他们 是 跳舞 , " 说 这 校长 , " 将 我们 不是 去 在 ? "

"他们在跳舞，"老师说，"我们不进去吗？"

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] , [læd] ! "
" **Will** **you** **not** **go** **to** **a** **dance** **,** **lad** **!** **"**
" 将要 你 不是 去 到 一个 舞蹈 , 小伙子 ! "

"小伙子，你难道不想去参加舞会吗？"

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] . "
" **No** , **not** **yet** . "
" 不 , 不是 然而 . "

“不，还没到时候。”

" [nɒt] [jet] ?
" **Not** **yet** ?
" 不是 然而 ?

“还没有?

[wen] [ðen] ?
When **then** ?
什么时候 然后 ?

那什么时候?

" [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
" **He** **did** **not** **answer** .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - - [nɒt] [jet] ?
" **What** **do** **you** **mean** , - - **not** **yet** ?
" 什么 做 你 意思是 , - - 不是 然而 ?

“你的意思是，——还没到时候？”

" [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [sed] , - - " [kʌm] [naʊ] , [nəʊ] [sʌtʃ] [tɔːk] ! "
" **As** **he** **did** **not** **reply** , **the** **schoolmaster** **said** , - - " **Come** **now** , **no** **such** **talk** ! "
" 作为 他 做过 不是 回复 , 这 校长 说 , - - " 来 现在 , 不 这样的 讲话 ! "

“见他没有回答，老师就说：‘好了，别说这种话了！’”

" [nəʊ] , [ai][woʊnt][gəʊ] .
" **No** , **I** **won't** **go** .
" 不 , 我 惯于 去 .

“不，我不去。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" **He** **was** **very** **positive** **and** **seemed** **agitated** .
" 他 曾是 非常 积极的 和 似乎 激动 .

“他态度非常积极，但看起来有些激动。”

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['skuːlmɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [twaɪs]
" **That** **your** **own** **schoolmaster** **should** **stand** **here** **and** **have** **to** **ask** **you** **twice**
" 那 你的 自己的 校长 应该 站立 这里 和 有 到 问 你 两次
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [dɑːns] !
to **go** **to** **dance** !
到 去 到 舞蹈 !

“你的老师竟然站在这里，还要两次请求你去跳舞！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **long** **silence** .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ? "
" **Is** **there** **any** **one** **you** **are** **afraid** **of** **meeting** ? "
" 是 那里 任何 一 你 是 害怕的 的 会议 ? "

你有没有害怕见到的人?

" [ai] ['kænɒt] [tel] [huː] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] . "
" **I** **cannot** **tell** **who** **there** **may** **be** **there** . "
" 我 不能 告诉 WHO 那里 可能 是 那里 . "

“我无法确定那里可能有哪些人。”

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi]['eni] [wʌn] ?
" But could there be any one ?
" 但 可以 那里 是 任何 一 ?

但真的会有这样的人吗?

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [went] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][pn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
Then the schoolmaster went close up to him , and laid his hand on his shoulder
然后 这 校长 去 关闭 向上 到 他 , 和 铺设 他的 手 在 他的 肩膀
,
,
,

于是，老师走到他跟前，把手放在他的肩膀上。

- - " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][pv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɛrɪt] ?
- - " Are you afraid of meeting Marit ?
- - " 是 你 害怕的 的 会议 玛丽特 ?

“你害怕见到玛丽特吗？”

" - [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
" Ovind looked down , and breathed heavily and quickly .
" - 看起来 向下 , 和 呼吸 重度 和 迅速地 .

奥文德低头看了看，然后急促地喘了口气。

" [tel] [ˌem 'iː] , - .
" Tell me , Ovind .
" 告诉 我 , - .

告诉我，奥文德。

" [stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" Still no answer .
" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

" [juː; jʊ] [pə'hæps] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] , [bʌt; bət] [tel]
" You perhaps feel ashamed to confess it before you are confirmed , but tell
" 你 也许 感觉 羞愧 到 承认 它 前 你 是 确认的 , 但 告诉
[ˌem 'iː] ['enihaʊ] ,
me anyhow ,
我 无论如何 ,

“你或许觉得在接受坚信礼之前难以启齿，但无论如何，请告诉我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
and you will never regret it .
和 你 将要 绝不 后悔 它 .

你绝对不会后悔的。

" - [lʊkt] [ʌp] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'gen] .
" Ovind looked up but he could not say a word , and his eyes fell again .
" - 看起来 向上 但 他 可以 不是 说 一个 单词 , 和 他的 眼睛 跌倒 再次 .

奥文德抬起头，却一个字也说不出来，目光又垂了下来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪt] - [hɑːtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ; [dʌz] [ʃiː; ʃi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn]
" You are not light - hearted as you were ; does she care for any one
" 你 是 不是 光 - 心地 作为 你 是 ; 做 她 关心 为了 任何 一
[mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ?
more than you ?
更多的 比 你 ?

“你不再像以前那样轻松愉快了；她还有比你更在乎的人吗？”

" - [wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ;
" **Ovind** **was** **still** **silent** **,** **the** **schoolmaster** **felt** **a** **little** **hurt** **,** **and** **turned** **away** **;**
" - 曾是 仍然 沉默的 , 这 校长 毛毡 一个 小的 伤害 , 和 转向 离开 ;
[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] .
then **they** **went** **back** **.**
然后 他们 去 后退 .

“奥文德仍然沉默不语，老师感到有些受伤，转过身去；然后他们就回去了。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ['weɪtɪd] [tɪl] - [gɒt] [ʌp] [tuː; tə]
When **they** **had** **gone** **some** **distance** **,** **the** **schoolmaster** **waited** **till** **Ovind** **got** **up** **to**
什么时候 他们 有 已消失 一些 距离 , 这 校长 等待 直到 - 得到 向上 到
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他们走了一段路后，老师等着奥温德走到他跟前。

- - " [juː; jʊ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] , " [sed] [hiː; hi] .
- **-** **"** **You** **wish** **very** **much** **,** **that** **you** **were** **confirmed** **,** **"** **said** **he** **.**
- - " 你 希望 非常 很多 , 那 你 是 确认的 , " 说 他 .

“你很希望自己能被册封，”他说。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ðen] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ? "
" **What** **do** **you** **then** **intend** **to** **do** **?** **"**
" 什么 做 你 然后 打算 到 做 ? "

“那你打算怎么办？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [skuːl] . "
" **I** **should** **like** **to** **go** **to** **the** **Training** **School** **.** **"**
" 我 应该 喜欢 到 去 到 这 训练 学校 . "

“我想去培训学校。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['skuːlmɑːstə(r)] ? "
" **And** **to** **be** **schoolmaster** **?** **"**
" 和 到 是 校长 ? "

“想当老师吗？”

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥温德：挪威乡村生活的故事(Ovind A Story of Country Life in Norway)

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪˈnʌf] ?
" You think it isn't good enough ?
" 你 思考 它 不是 好的 足够的 ?

你觉得这还不够好吗?

" - [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Ovind was silent .
" - 曾是 沉默的 .

奥文德沉默不语。

" [ðen] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ? "
" Then what would you be ? "
" 然后 什么 会 你 是 ? "

“那你想成为什么样的人呢？”

" [ai] [ˈhævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I haven't thought much about it . "
" 我 还没有 想法 很多 关于 它 . "

“我还没怎么考虑过这个问题。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmʌni] [ai] [səˈpəʊz] [jʊd] [bai] [ə; eɪ] [fɑːm] ? "
" If you had money I suppose you'd buy a farm ? "
" 如果 你 有 钱 我 认为 你会 买 一个 农场 ? "

“如果你有钱，我想你会买个农场吧？”

" [jes] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [mɪlz] . "
" Yes , but keep the mills . "
" 是的 , 但 保持 这 磨坊 . "

“是的，但要保留工厂。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [skuːl] . "
" Then it would be better to go to the Agricultural School . "
" 然后 它 会 是 更好的 到 去 到 这 农业 学校 . "

“那还不如去农业学校。”

" [duː; də] [ðeɪ] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] ? "
" Do they learn as much there as at the Training School ? "
" 做 他们 学习 作为 很多 那里 作为 在 这 训练 学校 ? "

“他们在那里学到的东西和在培训学校学到的东西一样多吗？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɑːftəwədz] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] . "
" No ; but they learn that which will afterwards be of use . "
" 不 ; 但 他们 学习 那 哪个 将要 然后 是 的 使用 . "

“不，但他们学到的东西以后会有用。”

" [duː; də] [ðeɪ] [get] [ˈnʌmbəz] [ðeə(r)] ? "
" Do they get numbers there ? "
" 做 他们 得到 数字 那里 ? "

他们那里有统计数据吗?

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ? "
" Why do you ask that ? "
" 为什么 做 你 问 那 ? "

你为什么这么问?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [fɜːst] . "

"	I	should	like	to	be	amongst	the	first	.	"
"	我	应该	喜欢	到	是	在	这	第一的	.	"

“我希望成为第一批。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbəz] .

"	You	can	be	that	without	numbers	.
"	你	能	是	那	没有	数字	.

“即使没有数字，你也可以做到这一点。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɑːm] ;

"	They	were	silent	again	till	they	came	in	sight	of	the	little	farm	;
"	他们	是	沉默的	再次	直到	他们	来了	在	视线	的	这	小的	农场	;

“他们再次沉默不语，直到看到那座小农场；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ;

they	could	see	a	light	shining	from	the	room	;
他们	可以	看	一个	光	灼灼	从	这	房间	;

他们可以看到房间里透出光亮；

[ðə; ði] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈmaʊntənz] [lʊkt] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ˈiːvnɪŋ] ,

the	overhanging	mountains	looked	black	in	the	Winter	evening	,
这	悬垂	山脉	看起来	黑色的	在	这	冬天	晚上	,

冬日的傍晚，远处的山峦显得漆黑一片。

[ðə; ði] [leɪk] [bɪˈləʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [blæŋk] [ʃiːt] [ɒv; əv] [aɪs] ,

the	lake	below	was	one	blank	sheet	of	ice	,
这	湖	以下	曾是	一	空白的	床单	的	冰	,

下面的湖面是一片空白的冰层。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] .

and	the	moon	reflected	the	shadow	of	the	pine	trees	.
和	这	月亮	反映	这	阴影	的	这	松树	树木	.

月亮倒映着松树的影子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] .

"	It	is	a	beautiful	place	!	"	said	the	schoolmaster	.
"	它	是	一个	美丽的	地方	!	"	说	这	校长	.

“这里真是个美丽的地方！”校长说道。

- [kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [təʊld] [hɪm]

Ovind	could	sometimes	see	it	with	the	same	eyes	as	when	his	mother	told	him
-	可以	有时	看	它	和	这	相同的	眼睛	作为	什么时候	他的	母亲	讲述	他

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

奥文德有时能用和母亲给他讲故事时一样的眼神去看它。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sledʒ] ; [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [naʊ] , - - [ɔːl] [lʊkt]

and	as	when	they	played	with	the	sledges	;	this	he	did	now	,	-	-	all	looked
和	作为	什么时候	他们	玩	和	这	雪橇	;	这	他	做过	现在	,	-	-	全部	看起来

['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] .

pleasing	and	bright	.
令人愉悦	和	明亮的	.

就像他们以前玩雪橇一样；他现在这样做，——一切看起来都很愉快、很明亮。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [saɪd] .

"	Yes	,	it	is	beautiful	,	"	said	he	,	but	sighed	.
"	是的	,	它	是	美丽的	,	"	说	他	,	但	叹了口气	.

“是啊，真美，”他说道，但随即叹了口气。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [duː; də][səʊ] [tuː] .

"	Your	father	has	found	it	sufficient	;	perhaps	you	might	do	so	too	.
"	你的	父亲	有	成立	它	充足的	;	也许	你	可能	做	所以	也	.

你父亲觉得这样就足够了；或许你也可以这么认为。

" [ðə; ði] ['hæpi] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['vænɪʃd] [æt; ət][wʌns] .

"	The	happy	aspect	of	the	place	vanished	at	once	.
"	这	快乐的	方面	的	这	地方	消失了	在	一次	.

“这个地方原本令人愉悦的氛围瞬间消失了。”

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

The	schoolmaster	stood	as	if	waiting	a	reply	,
这	校长	站立	作为	如果	等待	一个	回复	,

老师站在那里，仿佛在等待答复。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [nʌn] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

but	getting	none	he	shook	his	head	and	went	in	.
但	获得	没有任何	他	摇晃	他的	头	和	去	在	.

但一无所获，他摇了摇头，走了进去。

[hiː; hi][sæt] [ə'waɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][mɔː(r)]['saɪlənt][ðæn; ðən] ['tɔːkətɪv] .

He	sat	awhile	with	them	,	but	was	more	silent	than	talkative	.
他	卫星	一会儿	和	他们	,	但	曾是	更多的	沉默的	比	健谈	.

他和他们一起坐了一会儿，但大部分时间都沉默不语。

[wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] , [ðə; ði]['peərənts][bəuθ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] ,

When	he	said	good	night	,	the	parents	both	rose	and	followed	him	out	,
什么时候	他	说	好的	夜晚	,	这	父母	两个都	玫瑰	和	随后	他	出去	,

他说了晚安后，父母都起身跟着他走了出去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

as	if	expecting	that	he	had	something	to	say	.
作为	如果	期待	那	他	有	某物	到	说	.

仿佛在期待他有话要说。

[ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] .

They	stood	waiting	,	and	looked	out	upon	the	night	.
他们	站立	等待	,	和	看起来	出去	之上	这	夜晚	.

他们站在那里等待，眺望着夜空。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ]['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æt; ət][lɑːst] ,

"	It	has	grown	so	quiet	,	"	said	the	mother	at	last	,
"	它	有	生长	所以	安静的	,	"	说	这	母亲	在	最后的	,

“这里变得好安静啊，”母亲最后说道。

" [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ɒf] ['pleɪɪŋ] [hɪə(r)] . "

"	since	the	children	left	off	playing	here	.	"
"	自从	这	孩子们	左边	离开	玩耍	这里	.	"

“自从孩子们不再在这里玩耍之后。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .

"	You	have	no	longer	a	child	in	the	house	,	"	said	the	schoolmaster	.
"	你	有	不	更长	一个	孩子	在	这	房子	,	"	说	这	校长	.

“你家已经没有孩子了，”校长说。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , - - " - [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['hæpi] [ɒv; əv] [leɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

The	mother	understood	him	,	-	-	"	Ovind	has	not	been	happy	of	late	,	"	said	she	.
这	母亲	理解	他	,	-	-	"	-	有	不是	到过	快乐的	的	晚的	,	"	说	她	.

母亲理解他，说道：“奥文德最近不太开心。”

" [nəʊ] , [hiː; hi] [huː] [ɪz] [æm'bɪʃəs] [ɪz][nɒt] ['hæpi] ,

"	No	,	he	who	is	ambitious	is	not	happy	,
"	不	,	他	WHO	是	雄心勃勃	是	不是	快乐的	,

不，野心勃勃的人并不快乐。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kɑːmli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] ['hevənz] .

"	and	he	looked	up	calmly	into	the	quiet	heavens	.
"	和	他	看起来	向上	平静地	进入	这	安静的	天	.

他平静地抬头望向寂静的天空。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[nɒt] [kwaɪt] [feə(r)] .

NOT	QUITE	FAIR	.
不是	相当	公平的	.

不太公平。

[hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'fɜːd] [tɪl] [ðen] ,

Half	a	year	after	,	in	the	Autumn	,	the	confirmation	being	deferred	till	then	,
一半	一个	年	后	,	在	这	秋天	,	这	确认	存在	延期	直到	然后	,

半年后，也就是秋季，确认程序被推迟到那时进行。

[ðə; ði] ['kændɪdəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	candidates	were	all	assembled	in	the	school	-	room	for	examination	,
这	候选人	是	全部	组装	在	这	学校	-	房间	为了	考试	,

所有考生都聚集在教室里参加考试。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - [plædsən] [ænd; ənd] ['mɛrɪt] - .

and	among	them	Ovind	Pladsen	and	Marit	Heidegaard	.
和	之中	他们	-	普拉德森	和	玛丽特	-	.

其中包括奥文德·普拉德森和马里特·海德高。

['mɛrɪt] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]

Marit	had	just	come	down	from	the	pastor	,	who	had	given	her	a
玛丽特	有	只是	来	向下	从	这	牧师	,	WHO	有	给定	她	一个

[bʊk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [preɪz] ,

book	and	much	praise	,
书	和	很多	称赞	,

玛丽特刚从牧师那里下来，牧师送给她一本书，并给予了她很多赞扬。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

and	she	laughed	and	talked	with	her	friends	on	all	sides	.
和	她	笑了	和	谈话	和	她	朋友们	在	全部	侧面	.

她和周围的朋友们有说有笑。

['mɛrɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] , [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ,

Marit	was	now	quite	grown	up	,	free	and	easy	in	her	manners	,
玛丽特	曾是	现在	相当	生长	向上	,	自由的	和	简单的	在	她	礼仪	,

玛丽特现在已经完全长大成人，举止自由自在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [njuː] [ðæt] [dʒɒn] [hætələn] ,

and	the	boys	as	well	as	the	girls	knew	that	Jon	Hatlen	,
和	这	男孩们	作为	出色地	作为	这	女孩们	知道	那	乔恩	哈特伦	,

男孩女孩们都知道乔恩·哈特伦，

[ðə; ði] [fɜːst] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

the	first	young	man	in	the	district	was	paying	attention	to	her	.
这	第一的	年轻的	男人	在	这	区	曾是	付费	注意力	到	她	.

该地区第一个注意到她的年轻男子。

[ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [biː; bi][glæd] [ðeɪ] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] .

She	**might**	**well**	**be**	**glad**	**they**	**thought**	**as**	**she**	**sat**	**there**	**.**
她	可能	出色地	是	高兴的	他们	想法	作为	她	卫星	那里	.

她坐在那里时，或许会很高兴他们这样想。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ðeə(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Close	**by**	**the**	**door**	**there**	**stood**	**a**	**group**	**of**	**girls**	**and**	**boys**	**who**	**had**	**failed**	**in**	**their**	**examination**	**,**
关闭	经过	这	门	那里	站立	一个	团体	的	女孩们	和	男孩们	WHO	有	失败的	在	他们的	考试	,

门口附近站着一群考试不及格的男孩女孩。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraɪɪŋ] , [waɪl] [ˈmɛrɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] .

and	**these**	**were**	**crying**	**,**	**while**	**Marit**	**and**	**her**	**friends**	**were**	**laughing**	**.**
和	这些	是	哭泣	,	尽管	玛丽特	和	她	朋友们	是	笑	.

她们都在哭泣，而玛丽特和她的朋友们却在大笑。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [buːts] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [tʃɜːtʃ] [ˈhæŋkətʃɪf] , - - " [dɪə(r)] ,

Among	**them**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**in**	**his**	**father's**	**boots**	**and**	**with**	**his**	**mother's**	**church**	**handkerchief**	**,**	**-**	**-**	**"**	**Dear**	**,**
之中	他们	曾是	一个	小的	男生	在	他的	父亲的	靴子	和	和	他的	母亲的	教会	手帕	,	-	-	"	亲爱的	,

其中有一个小男孩，穿着他父亲的靴子，拿着他母亲的教堂手帕——“亲爱的，

[əʊ][dɪə(r)] !

oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [hiː; hi] [sɔb] , " [ai] [dɛənt] [gəʊ] [həʊm] [əˈgen] .

"	**he**	**sobbed**	**,**	**"**	**I**	**daren't**	**go**	**home**	**again**	**.**
"	他	啜泣	,	"	我	不敢	去	家	再次	.

他抽泣着说：“我不敢再回家了。”

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [kɔːld] [ʌp] ,

"	**And**	**those**	**who**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**called**	**up**	**,**
"	和	那些	WHO	有	不是	然而	到过	称为	向上	,

“而那些尚未被征召的人，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈfeləʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['saɪləns] .

were	**so**	**affected**	**by**	**the**	**power**	**of**	**fellow**	**feeling**	**that**	**it**	**caused**	**a**	**general**	**silence**	**.**
是	所以	做作的	经过	这	力量	的	同伴	感觉	那	它	导致	一个	一般的	沉默	.

人们深受同情心的影响，以至于一片寂静。

[fɪə(r)] [siːzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [aɪz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['klɪəli] , ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['swɒləʊ] ,

Fear	**seized**	**them**	**in**	**the**	**throat**	**and**	**eyes**	**;**	**they**	**could**	**not**	**see**	**clearly**	**,**	**neither**	**could**	**they**	**swallow**	**,**
害怕	查获	他们	在	这	喉	和	眼睛	;	他们	可以	不是	看	清楚地	,	两者都不	可以	他们	吞	,

恐惧攫住了他们的喉咙和眼睛；他们看不清东西，也无法吞咽。

[ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

though	**feeling**	**a**	**constant**	**desire**	**to**	**do**	**so**	**.**
尽管	感觉	一个	持续的	欲望	到	做	所以	.

尽管内心一直渴望这样做。

[wʌn] [sæt][ænd; ənd] ['rekən] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [njuː] ,

One	sat	and	reckoned	up	how	much	he	knew	,
一	卫星	和	估计	向上	如何	很多	他	知道	,

有人坐下来，盘算自己究竟知道多少，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] [rɪˈkwaɪəd] ,

and	although	a	few	hours	before	he	had	found	he	knew	everything	required	,
和	虽然	一个	很少	小时	前	他	有	成立	他	知道	一切	必需的	,

尽管几个小时前他发现自己已经掌握了所有需要的知识，

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [wɪð] ['iːkwəl] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [riːd] .

he	now	saw	with	equal	certainty	that	he	knew	nothing	;	he	could	not	even	read	.
他	现在	锯	和	平等的	肯定	那	他	知道	没有什么	;	他	可以	不是	甚至	读	.

他现在同样确信自己一无所知；他甚至不识字。

[əˈnʌðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɒŋ] - [' duː ɪŋz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Another	called	to	mind	all	his	wrong	-	doings	from	the	earliest	time	he	could
其他	称为	到	头脑	全部	他的	错误的	-	行为	从	这	最早	时间	他	可以

[rɪˈmembə(r)] ,

remember	,
记住	,

另一件事则让他回想起从记事起就做过的所有错事。

[tɪl] [naʊ] [wen] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ,

till	now	when	he	sat	there	,
直到	现在	什么时候	他	卫星	那里	,

直到现在他一直坐在那里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][let] [hɪm] [pɑːs] .

and	he	though	it	wouldn't	be	strange	of	God	if	He	didn't	let	him	pass	.
和	他	尽管	它	不会	是	奇怪的	的	上帝	如果	他	没有	让	他	经过	.

他心想，如果上帝不让他通过，那也并不奇怪。

[ə; eɪ] [θɜːd] [sæt][ænd; ənd] [tʊk] [saɪnz] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

A	third	sat	and	took	signs	from	everything	around	him	.
一个	第三	卫星	和	采取	标志	从	一切	大约	他	.

第三个人坐着，观察周围的一切，从中获取信息。

[ɪf] [ðə; ði] [klɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [saʊnd] [tɪl] [hiː; hi]

If	the	clock	,	which	was	on	the	point	of	striking	,	should	not	sound	till	he
如果	这	钟	,	哪个	曾是	在	这	观点	的	引人注目	,	应该	不是	声音	直到	他

['kaʊntɪd] ['twenti] ,

counted	twenty	,
计数	二十	,

如果即将敲响的钟声要等到他数到二十才响起，

[hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] ; [ɪf] [ðə; ði] ['fʊtstep] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	would	pass	;	if	the	footstep	he	heard	in	the	passage	was	that	of	the
他	会	经过	;	如果	这	脚步	他	听到	在	这	通道	曾是	那	的	这

[fɑːm] - [bɔɪ] [lɑːrz] ,

farm	-	boy	Lars	,
农场	-	男生	拉尔斯	,

他会通过；如果他在走廊里听到的脚步声是农家男孩拉尔斯的，

[hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] ;

he	would	pass	;
他	会	经过	;

他会通过的；

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪndrɒp] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

if	the	great	raindrop	that	ran	down	the	window	pane	should	get	to	the	bottom	,
如果	这	伟大的	雨滴	那	跑	向下	这	窗户	窗格	应该	得到	到	这	底部	,

如果那滴顺着窗玻璃流下来的大雨滴最终落到了窗底，

[hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] .

he	**would**	**pass**	**.**
他	会	经过	.

他会通过的。

[ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [pruːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

The	**last**	**and**	**final**	**proof**	**should**	**be**	**,**
这	最后的	和	最终的	证明	应该	是	,

最后也是最终的证明应该是:

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][wʌn] [fʊt] ['twɪstɪd] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

if	**he**	**could**	**get**	**the**	**one**	**foot**	**twisted**	**right**	**round**	**the**	**other**	**,**
如果	他	可以	得到	这	一	脚	扭曲	正确的	圆形的	这	其他	,

如果他能把一只脚完全扭转到另一只脚上,

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	**this**	**he**	**always**	**found**	**to**	**be**	**impossible**	**.**
但	这	他	总是	成立	到	是	不可能的	.

但他始终认为这是不可能的。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk][hɪm]['əʊnli][ə'baʊt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

A	**fourth**	**felt**	**sure**	**that**	**if**	**they**	**would**	**ask**	**him**	**only**	**about**	**Joseph**	**in**	**the**	**Bible**
一个	第四	毛毡	当然	那	如果	他们	会	问	他	仅有的	关于	约瑟夫	在	这	圣经

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	**,**
历史	,

第四个人确信，如果他们只问他圣经历史中约瑟的事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [sɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ɔː(r)]

and	**about**	**baptism**	**in**	**the**	**Catechism**	**,**	**or**	**about**	**Saul**	**,**	**or**	**the**	**Commandments**	**,**	**or**
和	关于	洗礼	在	这	教理问答	,	或者	关于	扫罗	,	或者	这	诫命	,	或者

[ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,

about	**Jesus**	**,**
关于	耶稣	,

还有关于教理问答中的洗礼、扫罗、十诫或耶稣的内容,

[ɔː(r)] - - - - [hiː; hi][sæt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] .

or	**-**	**-**	**-**	**-**	**he**	**sat**	**and**	**was**	**still**	**proving**	**himself**	**,**	**when**	**he**	**was**	**called**	**.**
或者	-	-	-	-	他	卫星	和	曾是	仍然	证明	他自己	,	什么时候	他	曾是	称为	.

或者——他坐在那里，仍在证明自己，这时有人叫他过去。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,

A	**fifth**	**had**	**a**	**strong**	**partiality**	**for**	**the**	**Sermon**	**on**	**the**	**Mount**	**,**
一个	第五	有	一个	强的	偏袒	为了	这	讲道	在	这	山	,

第五个人则对《登山宝训》情有独钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,

he	**had**	**dreamt**	**about**	**the**	**Sermon**	**on**	**the**	**Mount**	**,**
他	有	梦见	关于	这	讲道	在	这	山	,

他梦见了登山宝训。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ;

he	**was**	**certain**	**to**	**be**	**heard**	**in**	**the**	**Sermon**	**on**	**the**	**Mount**	**;**
他	曾是	肯定	到	是	听到	在	这	讲道	在	这	山	;

他肯定会在登山宝训中被听到;

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

he	**said**	**it**	**over**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**to**	**go**	**out**	**and**	**read**	**it**
他	说	它	超过	到	他自己	,	和	他	想法	到	去	出去	和	读	它

['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

over	**again**	**,**
超过	再次	,

他自言自语道，然后想出去再读一遍。

[wen] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ɒn][ðə; ði] ['prɒfɪts] .

when	just	then	he	was	called	up	to	be	questioned	on	the	Prophets	.
什么时候	只是	然后	他	曾是	称为	向上	到	是	被质问	在	这	先知	.

就在这时，他被叫去接受关于先知的质问。

[ðə; ði][sɪksθ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,

The	sixth	thought	about	the	pastor	,
这	第六	想法	关于	这	牧师	,

第六个想法是关于牧师的，

[huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][səʊ] [wel] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

who	was	such	a	good	man	and	knew	his	father	so	well	,	and	of	the
WHO	曾是	这样的	一个	好的	男人	和	知道	他的	父亲	所以	出色地	,	和	的	这

['skuːlmɑːstə(r)] ,

schoolmaster	,
校长	,

他是个好人，非常了解他的父亲，还有那位老师.....

[huː] [hæd; həd][səʊ] ['frendli] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['riːəli] [gʊd] ,

who	had	so	friendly	a	face	,	and	of	God	,	who	was	so	really	good	,
WHO	有	所以	友好的	一个	脸	,	和	的	上帝	,	WHO	曾是	所以	真的	好的	,

他有着如此友善的面容，还有上帝，他真是太好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [səʊ] ['meni] [bɪ'fɔː(r)] [bəuθ]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

and	had	helped	so	many	before	both	Jacob	and	Joseph	,
和	有	帮助	所以	许多	前	两个都	雅各布	和	约瑟夫	,

在雅各和约瑟之前，他也曾帮助过许多人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [æt; ət] [həʊm] [wʊd] [biː; bi]

and	then	he	thought	that	his	mother	and	sisters	at	home	would	be
和	然后	他	想法	那	他的	母亲	和	姐妹	在	家	会	是

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

praying	for	him	,
祈祷	为了	他	,

然后他想到，家里的母亲和姐妹们会为他祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [help] .

and	that	would	certainly	help	.
和	那	会	当然	帮助	.

那肯定会有帮助。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sæt][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi]

The	seventh	sat	and	gave	up	in	despair	all	the	things	he	had	thought	he
这	第七	卫星	和	给予	向上	在	绝望	全部	这	事物	他	有	想法	他

[wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

would	be	when	he	grew	up	.
会	是	什么时候	他	生长	向上	.

第七个孩子坐在那里，绝望地放弃了他长大后想成为的一切。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][ə; eɪ]['pɑːstə(r)] ,

Once	he	had	thought	of	being	a	general	or	a	pastor	,
一次	他	有	想法	的	存在	一个	一般的	或者	一个	牧师	,

他曾经想过当将军或牧师，

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [dremt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz]

and	once	he	had	even	dreamt	of	being	king	,	but	now	that	time	was
和	一次	他	有	甚至	梦见	的	存在	国王	,	但	现在	那	时间	曾是

[gɒn] [baɪ] .

gone	by	.
已消失	经过	.

他曾经梦想成为国王，但那段时光已经一去不复返了。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

Up	to	the	present	he	had	thought	of	going	to	sea	,	and	of	becoming
向上	到	这	展示	他	有	想法	的	去	到	海	,	和	的	成为

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

此前他一直梦想着出海，成为一名船长。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['paɪrət] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ; [naʊ] [geɪv] [ʌp] [fɜːst][ðə; ði]

perhaps	a	pirate	,	and	thereby	to	attain	great	riches	;	now	gave	up	first	the
也许	一个	海盗	,	和	从而	到	达到	伟大的	财富	;	现在	给予	向上	第一的	这

['rɪtʃɪz] ,

riches	,
财富	,

或许他曾是一名海盗，以此获取巨额财富；如今他却先放弃了这些财富。

[ðen] [ðə; ði] ['paɪrət] , [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]

then	the	pirate	,	then	the	captain	,	and	the	mate	,	and	he	stopped	at	the
然后	这	海盗	,	然后	这	队长	,	和	这	伴侣	,	和	他	停止	在	这

['kɒmən] ['seɪlə(r)] ,

common	sailor	,
常见的	水手	,

然后是海盗，然后是船长，然后是大副，最后他停在了普通水手那里。

[ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,

or	,	at	the	most	,	the	boatswain	,	if	ever	he	got	to	sea	at	all	,
或者	,	在	这	最多	,	这	水手长	,	如果	曾经	他	得到	到	海	在	全部	,

或者，充其量也就是个水手长，如果他真的有机会出海的话。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] .

but	probably	he	must	just	take	a	place	on	his	father's	farm	.
但	大概	他	必须	只是	拿	一个	地方	在	他的	父亲的	农场	.

但他很可能只能在他父亲的农场里找个地方待着。

[ðə; ði] [eɪtθ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [jet] [nɒt][ʃʊə(r)] ; [ðə; ði] ['klevərɪst] ['iːv(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

The	eighth	was	more	confident	of	himself	,	but	yet	not	sure	;	the	cleverest	even	was	not	sure	.
这	第八	曾是	更多的	自信的	的	他自己	,	但	然而	不是	当然	;	这	最聪明的	甚至	曾是	不是	当然	.

第八个对自己更有信心，但又不太确定；就连最聪明的那个也不确定。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [ɪn] ,

He	thought	of	the	clothes	he	was	to	be	confirmed	in	,
他	想法	的	这	衣服	他	曾是	到	是	确认的	在	,

他想到了自己受坚信礼时要穿的衣服，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɑːs] ;

and	what	they	could	be	used	for	if	he	did	not	pass	;
和	什么	他们	可以	是	用过的	为了	如果	他	做过	不是	经过	;

以及如果他没通过考试，这些钱可以用来做什么；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [pɑːst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][get] [klɒθ] [kləʊðz] ,

but	if	he	passed	he	should	go	to	town	and	get	cloth	clothes	,
但	如果	他	通过了	他	应该	去	到	镇	和	得到	布	衣服	,

但如果他活下来了，就应该进城去买布衣服。

[ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ænd; ənd] [dɑːns] ,

and	come	home	again	at	Christmas	time	and	dance	,
和	来	家	再次	在	圣诞节	时间	和	舞蹈	,

圣诞节的时候再回家跳舞，

[tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

to	the	envy	of	the	youths	and	the	astonishment	of	the	girls	.
到	这	嫉妒	的	这	青年	和	这	惊讶	的	这	女孩们	.

令青年们羡慕不已，令少女们惊叹不已。

[ðə; ði][naɪnθ] [ˈrekən] ['dɪfrəntli] ; - - [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈkaʊnt] [bʊk] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][gɒd] .

The	ninth	reckoned	differently	;	-	-	he	made	up	a	small	account	book	between	himself	and	God	.
这	第九	估计	不同	;	-	-	他	制成	向上	一个	小的	帐户	书	之间	他自己	和	上帝	.

第九个人却有不同的看法；——他为自己和上帝之间编了一本小账簿。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][hiː; hi] [rəʊt] , " ['debɪt] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][let][ˌem ˈiː][pɑːs] ,

On	the	one	side	he	wrote	,	"	Debit	;	He	shall	let	me	pass	,
在	这	一	边	他	写道	,	"	借方	;	他	将	让	我	经过	,

一面写着："借记；他必让我通过，

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , " ['kredɪt] ; [səʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevə(r)][laɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [nɔː(r)] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] ;

"	and	on	the	other	side	,	"	Credit	;	so	shall	I	never	lie	any	more	,	nor	tell	tales	;
"	和	在	这	其他	边	,	"	信用	;	所以	将	我	绝不	说谎	任何	更多的	,	也不	告诉	故事	;

而另一方面，"信誉；所以我再也不会说谎，也不会编故事了；

['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [liːv] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][sweə(r)] ['eni] [mɔː(r)]

always	go	to	church	,	leave	the	girls	to	themselves	,	and	never	swear	any	more	.	:	.
总是	去	到	教会	,	离开	这	女孩们	到	他们自己	,	和	绝不	发誓	任何	更多的	.		

永远去教堂，别打扰女孩子，永远不要再说脏话。

" [ðə; ði] [tenθ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [əʊl] ['hænsən][hæd; həd] [pɑːst] [lɑːst][jɪə(r)] ,

"	The	tenth	thought	that	if	Ole	Hansen	had	passed	last	year	,
"	这	第十	想法	那	如果	奥莱	汉森	有	通过了	最后的	年	,

"第十个想法是，如果奥勒·汉森去年去世了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪf] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ɒn] ['betə(r)] [æt; ət] [skuːl] ,

it	would	be	more	than	injustice	if	he	,	who	had	always	got	on	better	at	school	,
它	会	是	更多的	比	不公正	如果	他	,	WHO	有	总是	得到	在	更好的	在	学校	,

如果他——一个在学校一直表现更好的人——遭遇这样的对待，那将不仅仅是不公平，

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['betə(r)]['fæməli] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] [ðɪs] [jɪə(r)] .

and	besides	was	of	better	family	,	should	not	pass	this	year	.
和	除了	曾是	的	更好的	家庭	,	应该	不是	经过	这	年	.

而且，他出身更好的家庭，今年不应该错过机会。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ,

By	his	side	sat	the	eleventh	,
经过	他的	边	卫星	这	第十一	,

第十一任士兵坐在他旁边，

[huː] [rɪˈvɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [plænz][ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,

who	revolved	in	his	mind	the	most	fearful	plans	of	revenge	in	case	he	should	fail	,
WHO	旋转	在	他的	头脑	这	最多	可怕	计划	的	复仇	在	案件	他	应该	失败	,

他心中酝酿着最可怕的复仇计划，以防自己失败。

['aɪðə(r)][tuː; tə][bɜːn][ðə; ði][skuːl][daʊn],

either	to	burn	the	school	down	,
任何一个	到	烧伤	这	学校	向下	,

要么把学校烧掉，

[ɔː(r)][els][tuː; tə][liːv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][ænd; ənd][kʌm][ə'gen][æz; əz][ðə; ði]['θʌnd(ə)rɪŋ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

or	else	to	leave	the	village	and	come	again	as	the	thundering	judge	of	the
或者	别的	到	离开	这	村庄	和	来	再次	作为	这	雷鸣	法官	的	这

['pɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][ðə; ði][skuːl][kə'mɪʃənəz],

pastor	and	the	whole	of	the	school	commissioners	,
牧师	和	这	所有的	的	这	学校	专员	,

否则就离开村庄，然后以雷霆万钧之势审判牧师和所有学校委员的法官身份再次回来。

[bʌt; bət]['praʊdli][tuː; tə][let]['mɜːsi][gəʊ][bɪ'fɔː(r)]['dʒʌstɪs].

but	proudly	to	let	mercy	go	before	justice	.
但	自豪地	到	让	怜悯	去	前	正义	.

但他却自豪地将仁慈置于正义之上。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð], [hiː; hi][wʊd][teɪk][ə; eɪ][pleɪs][wɪð][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪbərɪŋ]['dɪstrɪkt]

To	begin	with	,	he	would	take	a	place	with	the	pastor	in	the	neighbouring	district
到	开始	和	,	他	会	拿	一个	地方	和	这	牧师	在	这	邻接	区

,

,

,

首先，他会在邻近地区的牧师那里找个地方住下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi]['nʌmbə(r)][wʌn][nekst][jɪə(r)], ['gɪvɪŋ]['ɑːnsəz][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'stɒnɪʃ][ðə; ði]

and	there	be	number	one	next	year	,	giving	answers	so	as	to	astonish	the
和	那里	是	数字	一	下一个	年	,	给予	答案	所以	作为	到	震惊	这

[həʊl][tʃɜːtʃ].

whole	church	.
所有的	教会	.

明年必将出现第一名，给出令整个教会震惊的答案。

[ðə; ði][twelfθ][sæt][baɪ][hɪm'self]['ʌndə(r)][ðə; ði][klɒk], [wɪð][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][p'ɒkɪts],

The	twelfth	sat	by	himself	under	the	clock	,	with	both	his	hands	in	his	pockets	,
这	第十二	卫星	经过	他自己	在下面	这	钟	,	和	两个都	他的	双手	在	他的	口袋	,

第十二个人独自坐在钟下，双手插在口袋里。

['lʊkɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'sembli][wɪð][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd]['sɒrəʊfl][eə(r)].

looking	over	the	assembly	with	a	dejected	and	sorrowful	air	.
寻找	超过	这	集会	和	一个	垂头丧气	和	悲伤	空气	.

他神情沮丧悲伤地环视着众人。

[nəʊ][wʌn][hɪə(r)][njuː][wɒt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ].

No	one	here	knew	what	was	his	responsibility	.
不	一	这里	知道	什么	曾是	他的	责任	.

这里没有人知道他的职责是什么。

[wʌn][æt; ət][həʊm][njuː][ˌaɪ 'tiː]; [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'trəʊðd].

One	at	home	knew	it	;	he	was	betrothed	.
一	在	家	知道	它	;	他	曾是	未婚妻	.

家里有人知道这件事；他已经订婚了。

[ə; eɪ][greɪt]['dædi][lɒŋ] - [legz][keɪm]['krɔːlɪŋ][ə'lɒŋ][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt];

A	great	daddy	long	-	legs	came	crawling	along	the	floor	near	to	his	feet	;
一个	伟大的	爸爸	长的	-	腿	来了	爬行	沿着	这	地面	靠近	到	他的	脚	;

一只巨大的长腿蜘蛛爬到他脚边的地板上；

[hiː; hi][juːst][tuː; tə][tred][ə'pɒn][ðə; ði]['əʊdiəs]['ɪnsekt],

he	used	to	tread	upon	the	odious	insect	,
他	用过的	到	踏	之上	这	令人厌恶的	昆虫	,

他过去常常踩死这种令人厌恶的昆虫。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi]['kaɪndli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɪn] [piːs] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)]

but	to	-	day	he	kindly	lifted	his	foot	to	let	it	go	in	peace	whithersoever
但	到	-	天	他	亲切地	抬起	他的	脚	到	让	它	去	在	和平	无论去往何处

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

it	would	.
它	会	.

但今天他好心地抬起脚，让它平静地走向任何地方。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][maɪld][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [ɔːl] [men]

His	voice	was	mild	as	a	Collect	;	his	eyes	said	continually	that	all	men
他的	嗓音	曾是	温和的	作为	一个	收集	;	他的	眼睛	说	持续	那	全部	男人

[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ;

were	good	;
是	好的	;

他的声音温和如祈祷；他的眼神总是说，所有人都是善良的；

[hɪz; ɪz][hændz] ['sləʊli] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][heə(r)] , [tuː; tə] [smuːð]

his	hands	slowly	moved	out	of	his	pocket	and	up	to	his	hair	,	to	smooth
他的	双手	缓慢地	已搬	出去	的	他的	口袋	和	向上	到	他的	头发	,	到	光滑的

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	down	.
它	向下	.

他的双手缓缓从口袋里抽出来，抚平头发。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [skwiːz] [hɪm'self] [θruː] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['niːd(ə)l] [aɪ] ,

If	only	he	could	squeeze	himself	through	this	dangerous	needle	eye	,
如果	仅有的	他	可以	挤	他自己	通过	这	危险的	针	眼睛	,

如果他能挤过这个危险的针眼就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [sməʊk] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk]

he	would	recover	himself	again	at	the	other	side	,	smoke	tobacco	,	and	make
他	会	恢复	他自己	再次	在	这	其他	边	,	抽烟	烟草	,	和	制作

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ['pʌblɪk] .

his	engagement	public	.
他的	订婚	民众	.

他会在彼岸恢复过来，抽烟，并公开他的订婚消息。

[daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [kraʊtʃt] [ʌp] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][hɪm] , [sæt][ðə; ði] [ʌn'iːzi]

Down	on	a	low	stool	,	with	his	legs	crouched	up	together	under	him	,	sat	the	uneasy
向下	在	一个	低的	凳子	,	和	他的	腿	蹲着	向上	一起	在下面	他	,	卫星	这	不安

[ˌθɜː'tiːnθ] ;

thirteenth	;
第十三	;

第十三号不安地蜷缩在矮凳上，双腿并拢。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

his	small	sparkling	eyes	looked	round	the	whole	room	three	times	in	a	second	,
他的	小的	闪闪发光	眼睛	看起来	圆形的	这	所有的	房间	三	时代	在	一个	第二	,

他那双闪闪发光的小眼睛在一秒钟内环顾了整个房间三圈。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [rʌf] [hed] [rʌʃt] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɪn]

and	through	his	strong	rough	head	rushed	all	the	thoughts	of	the	twelve	in
和	通过	他的	强的	粗糙的	头	匆忙	全部	这	想法	的	这	十二	在

['brəʊkən][dɪs'ɔːdə(r)] ,

broken	disorder	,
破碎的	紊乱	,

十二个人的所有思绪都杂乱无章地涌入他那坚硬粗糙的脑袋里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [həʊp][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'speərɪŋ] [daʊt] ,

from	the	brightest	hope	to	the	most	despairing	doubt	,
从	这	最亮的	希望	到	这	最多	绝望	怀疑	,

从最美好的希望到最绝望的怀疑，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbl] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['maɪti] [plænz][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ; [ænd; ənd] ,

from	the	humblest	promises	to	the	most	mighty	plans	of	revenge	;	and	,
从	这	最谦逊的	承诺	到	这	最多	强大的	计划	的	复仇	;	和	,

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

从最卑微的承诺到最宏大的复仇计划；与此同时，

['hævɪŋ] ['bɪtn] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [θʌm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn]

having	bitten	his	poor	thumb	so	that	he	could	bite	no	longer	,	he	began
拥有	被咬	他的	贫穷的	拇指	所以	那	他	可以	咬	不	更长	,	他	开始

[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,

with	his	nails	,
和	他的	指甲	,

他咬破了可怜的大拇指，这样就咬不动了，然后开始咬指甲。

[ænd; ənd] [sent] [greɪt] ['piːsɪz] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	sent	great	pieces	to	all	parts	of	the	floor	.
和	发送	伟大的	件	到	全部	部分	的	这	地面	.

并将精美的部件送到了楼层的各个角落。

- [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Ovind	sat	by	the	window	,
-	卫星	经过	这	窗户	,

奥文德坐在窗边，

['hævɪŋ] [biːn] [ʌp] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] ;

having	been	up	and	given	correct	answers	to	everything	he	had	been	asked	;
拥有	到过	向上	和	给定	正确的	答案	到	一切	他	有	到过	问	;

他起床后对所有问题都给出了正确的答案；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd] [kə'mend] [hɪm] ,

but	neither	the	pastor	nor	the	schoolmaster	had	commended	him	,
但	两者都不	这	牧师	也不	这	校长	有	赞扬	他	,

但牧师和教师都没有称赞他。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [hɑːf] - [jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd]

though	for	a	whole	half	-	year	he	had	been	thinking	what	they	both	would
尽管	为了	一个	所有的	一半	-	年	他	有	到过	思维	什么	他们	两个都	会

[seɪ] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] ,

say	when	they	got	to	know	how	hard	he	had	worked	,
说	什么时候	他们	得到	到	知道	如何	难的	他	有	工作	,

虽然整整半年他都在想，当他们知道他付出了多少努力时，会怎么说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːt] .

and	he	felt	very	much	disappointed	as	well	as	hurt	.
和	他	毛毡	非常	很多	失望的	作为	出色地	作为	伤害	.

他感到非常失望和伤心。

[ðeə(r)] [sæt] ['mɛrɪt] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [les] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bəuθ]

There	sat	Marit	,	who	,	for	far	less	labour	and	knowledge	,	had	received	both
那里	卫星	玛丽特	,	WHO	,	为了	远的	较少的	劳动	和	知识	,	有	已收到	两个都

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] .

encouragement	and	reward	.
鼓励	和	报酬	.

玛丽特就坐在那里，她付出的劳动和拥有的知识远不及玛丽特，却得到了鼓励和奖励。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ,

It	was	just	to	be	great	in	her	eyes	he	had	studied	,
它	曾是	只是	到	是	伟大的	在	她	眼睛	他	有	研究	,

他努力学习，只是为了在她眼中成为一个伟大的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ['lɑːfɪŋ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔil] [səʊ][hɑːd][tuː; tə]

and	now	she	had	reached	laughing	,	the	point	he	had	toiled	so	hard	to
和	现在	她	有	达到	笑	,	这	观点	他	有	辛勤劳作	所以	难的	到

[ə'teɪn] .

attain	.
达到	.

而现在，她终于笑了，这是他苦苦追求的目标。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , - - [ðə; ði] ['iːzinəs] [wɪð]

Her	laughter	and	joking	touched	him	to	the	quick	,	-	-	the	easiness	with
她	笑声	和	开玩笑	感动	他	到	这	快的	,	-	-	这	容易	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['wuːndɪd] [hɪm] .

which	she	moved	wounded	him	.
哪个	她	已搬	受伤	他	.

她的笑声和玩笑深深打动了他，她举手投足间的轻松自在却也深深刺痛了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd]

He	had	carefully	avoided	speaking	to	her	since	that	evening	;	years	should
他	有	小心	避免	请讲	到	她	自从	那	晚上	;	年	应该

[pɑːs] [fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] ,

pass	first	he	thought	,
经过	第一的	他	想法	,

从那天晚上之后，他就一直小心翼翼地避免和她说话；他想，至少要过几年才行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [prest] [hɪm] [daʊn] ,

but	the	sight	of	her	now	,	so	bright	and	lively	,	pressed	him	down	,
但	这	视线	的	她	现在	,	所以	明亮的	和	热闹	,	按下	他	向下	,

但此刻她那光彩照人、生机勃勃的模样，让他心头一紧。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [hʌŋ] [æz; əz] [wet] [liːvz] .

and	all	his	proud	resolutions	hung	as	wet	leaves	.
和	全部	他的	自豪的	决议	悬挂	作为	湿的	树叶	.

他所有引以为傲的决心都像落叶一样挂在了墙上。

[hiː; hi] [sɔːt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

He	sought	little	by	little	to	shake	it	off	;	much	,	however	,
他	寻求	小的	经过	小的	到	摇	它	离开	;	很多	,	然而	,

他试图一点一点地摆脱它；然而，很多时候，

[dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [hiː; hi] ['weɪtɪd]

depended	on	his	being	Number	One	to	-	day	,	and	to	know	this	he	waited
取决于	在	他的	存在	数字	一	到	-	天	,	和	到	知道	这	他	等待

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

他今天的成败取决于他能否成为第一，为此他焦急地等待着。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]

The	schoolmaster	used	to	remain	a	little	while	with	the	pastor	to	consider	the
这	校长	用过的	到	保持	一个	小的	尽管	和	这	牧师	到	考虑	这

['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ,

order	in	which	the	children	should	stand	,
命令	在	哪个	这	孩子们	应该	站立	,

校长过去常常和牧师待一会儿，商量孩子们应该站成什么样子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

and	then	he	would	come	down	and	tell	them	the	result	;
和	然后	他	会	来	向下	和	告诉	他们	这	结果	;

然后他会下来告诉他们结果；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [ə'griːd] [ə'pɒn]

it	was	certainly	not	the	final	decision	,	but	it	was	what	they	agreed	upon
它	曾是	当然	不是	这	最终的	决定	,	但	它	曾是	什么	他们	同意	之上

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

这当然不是最终决定，但却是他们共同达成的共识。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['laɪvli] [æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)]

The	conversation	in	the	room	became	more	and	more	lively	as	one	after	another
这	对话	在	这	房间	成为	更多的	和	更多的	热闹	作为	一	后	其他

[wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [pɑːst] ;

was	examined	and	passed	;
曾是	检查	和	通过了	;

随着一道道题目被逐一审查通过，房间里的谈话变得越来越热烈；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

but	now	the	ambitious	began	to	separate	themselves	from	those	who	were
但	现在	这	雄心勃勃	开始	到	分离	他们自己	从	那些	WHO	是

['mɪəli] [laɪt] - [hɑːtɪd] .

merely	light	-	hearted	.
仅仅	光	-	心地	.

但现在，雄心勃勃的人开始与那些只是玩世不恭的人区分开来。

[ðə; ði]['lætə(r)]['aɪðə(r)] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	latter	either	went	at	once	to	tell	their	parents	and	friends	of	their
这	后者	任何一个	去	在	一次	到	告诉	他们的	父母	和	朋友们	的	他们的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

后者要么立刻去告诉父母和朋友他们的成功，要么.....

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [kɔːld] [ʌp] ; [ðə; ði]

or	they	waited	for	their	companions	who	had	not	yet	been	called	up	;	the
或者	他们	等待	为了	他们的	同伴	WHO	有	不是	然而	到过	称为	向上	;	这

['fɔːmə(r)] ,

former	,
以前的	,

或者他们等待尚未被征召的同伴；前者，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['saɪlənt] , [ðeə(r)] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd] ['kɒnstəntli]

on	the	contrary	,	became	more	and	more	silent	,	their	eyes	directed	constantly
在	这	相反	,	成为	更多的	和	更多的	沉默的	,	他们的	眼睛	指导	不断地

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

towards	the	door	.
向	这	门	.

相反，他们变得越来越沉默，目光始终注视着门口。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] , [ðə; ði][lɑːst][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

At	last	the	young	people	were	all	ready	,	the	last	had	come	down	,
在	最后的	这	年轻的	人们	是	全部	准备好	,	这	最后的	有	来	向下	,

最后，所有年轻人都准备好了，最后一个也下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

and	the	schoolmaster	was	consulting	with	the	pastor	.
和	这	校长	曾是	咨询	和	这	牧师	.

校长正在和牧师商量。

- [lʊkt] [æt; ət] ['mɛrɪt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,

Ovind	looked	at	Marit	;	she	was	one	of	those	who	had	remained	,
-	看起来	在	玛丽特	;	她	曾是	一	的	那些	WHO	有	剩余	,

奥文德看了看玛丽特；她是留下来的人之一。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] .

but	whether	for	her	own	sake	or	for	others	he	knew	not	.
但	无论	为了	她	自己的	清酒	或者	为了	其他的	他	知道	不是	.

但他不知道她这样做是为了自己还是为了别人。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɛrɪt] [hæd; həd] [grəʊn] ; [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [faɪn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

How	beautiful	Marit	had	grown	;	exquisitely	fine	was	her	complexion	,
如何	美丽的	玛丽特	有	生长	;	精美绝伦	美好的	曾是	她	肤色	,

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪts] ['iːkwəl] ;

he	had	never	seen	its	equal	;
他	有	绝不	已见	它是	平等的	;

玛丽特长得多么漂亮啊；她的肤色细腻柔滑，他从未见过如此美貌的肌肤；

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [wel] [fɔːmd] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['smaɪlɪŋ] .

her	nose	was	well	formed	,	her	mouth	smiling	.
她	鼻子	曾是	出色地	形成	,	她	嘴	微笑	.

她的鼻子形状很好，嘴角带着微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [də'rektli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [wʌn] ,

Her	eyes	were	dreamy	when	she	was	not	directly	looking	at	any	one	,
她	眼睛	是	梦幻般的	什么时候	她	曾是	不是	直接地	寻找	在	任何	一	,

当她没有直视任何人时，她的眼神总是迷离的。

[bʌt; bət] ['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [keɪm] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['paʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ;

but	therefore	her	glance	came	with	unexpected	power	when	it	did	come	;
但	所以	她	瞥一眼	来了	和	意外	力量	什么时候	它	做过	来	;

但正因如此，当她的目光出现时，才带来了意想不到的力量；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɑːf] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	half	smiled	in	the	same	,	as	if	to	say	that	she	meant	nothing	by	it	.
和	她	一半	微笑	在	这	相同的	,	作为	如果	到	说	那	她	意思是	没有什么	经过	它	.

她嘴角露出一丝微笑，仿佛在说她并没有别的意思。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɑːk] [ðæn; ðən] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪvɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [lɒŋ]

Her	hair	was	more	dark	than	light	,	it	was	wavy	,	and	she	wore	long
她	头发	曾是	更多的	黑暗的	比	光	,	它	曾是	波浪状	,	和	她	穿着	长的

[kɜːrlz] ,

curls	,
卷发	,

她的头发颜色偏深，略带波浪，留着长长的卷发。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['driːmi] [aɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ðæt] ['kæptɪveɪtɪd] .

which	,	together	with	the	dreamy	eyes	,	gave	a	depth	and	charm	that	captivated	.
哪个	,	一起	和	这	梦幻般的	眼睛	,	给予	一个	深度	和	魅力	那	着迷	.

再加上她那双梦幻般的眼睛，赋予了她一种迷人的深邃感和魅力。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

One	could	not	be	certain	who	it	was	that	she	looked	for	,
一	可以	不是	是	肯定	WHO	它	曾是	那	她	看起来	为了	,

人们无法确定她究竟在寻找谁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

as	she	sat	there	among	them	all	,
作为	她	卫星	那里	之中	他们	全部	,

她坐在他们中间，

[nɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] ,

nor	what	she	really	thought	when	she	turned	to	any	one	to	speak	,
也不	什么	她	真的	想法	什么时候	她	转向	到	任何	一	到	说话	,

她也不知道当她转向任何人说话时，她内心真正的想法是什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz] ['kwɪkli] [bæk] [ə'gen] .

for	that	which	she	gave	she	took	as	quickly	back	again	.
为了	那	哪个	她	给予	她	采取	作为	迅速地	后退	再次	.

她付出的一切，也很快收回。

['ʌndə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [dʒɒn][hætələn][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['hɪd(ə)n] , [θɔːt] - ,

Under	all	this	,	Jon	Hatlen	is	certainly	hidden	,	thought	Ovind	,
在下面	全部	这	,	乔恩	哈特伦	是	当然	隐	,	想法	-	,

奥文德心想，这一切之下，肯定藏着乔恩·哈特伦。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

but	yet	he	continued	to	look	at	her	.
但	然而	他	持续	到	看	在	她	.

但他还是继续看着她。

[ðen] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [keɪm] .

Then	the	schoolmaster	came	.
然后	这	校长	来了	.

这时，老师来了。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

They	all	with	one	accord	rushed	up	to	him	.
他们	全部	和	一	符合	匆忙	向上	到	他	.

他们异口同声地冲向他。

" [wɒt] ['nʌmbə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	What	number	am	I	?	"
"	什么	数字	是	我	?	"

“我是几号？”

" [ænd; ənd][aɪ] ? "

"	And	I	?	"
"	和	我	?	"

“那我呢？”

" [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] ? "

"	And	I	,	I	?	"
"	和	我	,	我	?	"

“那我呢？”

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[ʌp'rɔːriəs] ['tʃɪldrən] , - - - [nəʊ] [nɔɪz] [hɪə(r)] ; [biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

uproarious	children	,	-	-	-	no	noise	here	;	be	quiet	,	and	then	I	will	tell	you	.
哄然	孩子们	,	-	-	-	不	噪音	这里	;	是	安静的	,	和	然后	我	将要	告诉	你	.

吵闹的孩子们，——这里安静；安静下来，我再告诉你们。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sləʊli] [raʊnd] [hɪm] .

"	He	looked	slowly	round	him	.
"	他	看起来	缓慢地	圆形的	他	.

他缓缓环顾四周。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [wɪð] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ]

"	You	are	Number	2	,	"	he	said	to	a	lad	with	blue	eyes	looking
"	你	是	数字	2	,	"	他	说	到	一个	小伙子	和	蓝色的	眼睛	寻找

[bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət][hɪm] ,

beseechingly	at	him	,
恳求地	在	他	,

“你是二号，”他对一个蓝眼睛、眼神恳求地望着他的男孩说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [dɑːnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

and	the	lad	danced	out	of	the	circle	.
和	这	小伙子	跳舞	出去	的	这	圆圈	.

于是，那小伙子跳出了圈子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nʌmbə(r)][θriː] ,

"	You	are	Number	3	,
"	你	是	数字	3	,

你是3号，

" - - [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [red] - [heəd] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	-	-	he	touched	a	red	-	haired	quick	little	boy	who	stood	and	pulled	at	his
"	-	-	他	感动	一个	红色的	-	头发	快的	小的	男生	WHO	站立	和	拉	在	他的

[kəʊt] ;

coat	;
外套	;

“——他碰了碰一个红头发的活泼小男孩，小男孩站起来拉了拉他的外套；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nʌmbə(r)][faɪv] ; "

"	You	are	Number	5	;	"
"	你	是	数字	5	;	"

“你是5号；”

" [juː; jʊ]['nʌmbə(r)][eit] , " & [siː] . [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['mɛrɪt] ,

"	You	Number	8	,	"	&	c	.	He	caught	sight	of	Marit	,
"	你	数字	8	,	"	&	c	.	他	捕捉	视线	的	玛丽特	,

“你是8号，”等等。他瞥见了玛丽特，

- - " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nʌmbə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] .

-	-	"	You	are	Number	One	of	the	girls	.
-	-	"	你	是	数字	一	的	这	女孩们	.

“你是女孩中的第一名。”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	She	blushed	crimson	over	her	face	and	neck	,	but	tried	to	smile	.
"	她	脸红了	赤红	超过	她	脸	和	脖子	,	但	尝试	到	微笑	.

“她脸颊和脖子都涨得通红，但还是努力挤出一个笑容。”

" [juː; jʊ] , ['nʌmbə(r)] - , [hæv; həv] [biːn] ['leɪzi] , [juː; jʊ]['aɪd(ə)l] ['wɜːθləs] [skæmp] ; "

"	You	,	Number	12	,	have	been	lazy	,	you	idle	worthless	scamp	;	"
"	你	,	数字	-	,	有	到过	懒惰的	,	你	闲置的	毫无价值	恶棍	;	"

“你，12号，真是懒惰，你这个游手好闲的废物；”

" ['nʌmbə(r)] - ,

"	Number	11	,
"	数字	-	,

“第11号，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][tuː; tə][stænd] ['haɪə(r)] , [maɪ] [læd] ; "

you	couldn't	expect	to	stand	higher	,	my	lad	;	"
你	不能	预计	到	站立	更高	,	我的	小伙子	;	"

孩子，你不可能再站得更高了；

" [juː; jʊ] , ['nʌmbə(r)] - ,

"	You	,	Number	13	,
"	你	,	数字	-	,

“你，13号，

[mʌst; məst] [riːd] ['dɪlɪdʒəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][woʊnt] [sək'siːd] !

must	read	diligently	before	the	confirmation	or	else	you	won't	succeed	!
必须	读	勤勉地	前	这	确认	或者	别的	你	惯于	成功	!

确认之前必须认真阅读，否则你将无法成功！

" - [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	**Ovind**	**could**	**not**	**bear**	**it**	**any**	**longer**	**.**
"	-	可以	不是	熊	它	任何	更长	.

奥文德再也无法忍受了。

['nʌmbə(r)] [wʌn] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biːn] [nemd] ,

Number	**One**	**had**	**certainly**	**not**	**been**	**named**	**,**
数字	一	有	当然	不是	到过	命名	,

第一名当然还没有被宣布，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

and	**yet**	**he**	**had**	**stood**	**the**	**whole**	**time**	**so**	**that**	**the**	**schoolmaster**	**could**	**see**	**him**	**.**
和	然而	他	有	站立	这	所有的	时间	所以	那	这	校长	可以	看	他	.

然而，他却一直站着，以便老师能够看到他。

" ['skuːlmɑːstə(r)] ?

"	**Schoolmaster**	**?**
"	校长	?

“校长?

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

"	**He**	**did**	**not**	**hear**	**.**
"	他	做过	不是	听到	.

他没听到。

" ['skuːlmɑːstə(r)] !

"	**Schoolmaster**	**!**
"	校长	!

“校长!

" [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

"	**Three**	**times**	**he**	**had**	**to**	**call**	**before**	**he**	**was**	**heard**	**.**
"	三	时代	他	有	到	称呼	前	他	曾是	听到	.

他打了三次电话才有人接听。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] - - " ['nʌmbə(r)] [naɪn] [ɔː(r)] - , [kænt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,

At	**last**	**the**	**schoolmaster**	**looked**	**at**	**him**	**-**	**-**	**"**	**Number**	**9**	**or**	**10**	**,**	**can't**	**say**	**exactly**	**which**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
在	最后的	这	校长	看起来	在	他	-	-	"	数字	9	或者	-	,	不能	说	确切地	哪个	,	"	说	他	,

最后，老师看了他一眼——“9号还是10号，说不准是哪个，”他说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

and	**turned**	**quickly**	**to**	**another**	**.**
和	转向	迅速地	到	其他	.

然后迅速转向另一个人。

" [huː] [ɪz] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ðen] ? " [ɑːskt] [hæns] , [huː] [wɒz; wəz] - [best] [frend] .

"	**Who**	**is**	**Number**	**One**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**Hans**	**,**	**who**	**was**	**Ovind's**	**best**	**friend**	**.**
"	WHO	是	数字	一	然后	?	"	问	汉斯	,	WHO	曾是	-	最好的	朋友	.

“那么谁是第一名呢？”汉斯问道，他是奥文德最好的朋友。

" [nɒt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kɜːli] [hed] !

"	**Not**	**you**	**,**	**you**	**curly**	**head**	**!**
"	不是	你	,	你	卷曲	头	!

“不是你，你这个卷毛！”

" [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][rəʊl] .
" and tapped him on the hand with a paper roll .
" 和 轻敲 他 在 这 手 和 一个 纸 卷 .

“然后用纸卷轻轻拍了拍他的手。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [ɑːskt] ['meni] .
" Who is it then ? " asked many .
" WHO 是 它 然后 ? " 问 许多 .

“那究竟是谁呢？”许多人问道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？ ”

" [jes] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yes , who is it ? "
" 是的 , WHO 是 它 ? "

“是的，是谁？ ”

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ! " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] .
" He will get to know it himself ! " said the schoolmaster decidedly .
" 他 将要 得到 到 知道 它 他自己 ! " 说 这 校长 绝对地 .

“他自己会知道的！”校长斩钉截铁地说。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
He would not have more questions .
他 会 不是 有 更多的 问题 .

他不会再有其他问题了。

" [naʊ] [gəʊ] ['naɪsli] [həʊm] ['tʃɪldrən] , [θæŋk] [gɒd] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ['hæpi] !
" Now go nicely home children , thank God , and make your parents happy !
" 现在 去 很好 家 孩子们 , 感谢 上帝 , 和 制作 你的 父母 快乐的 !

“孩子们，好好回家吧，感谢上帝，让你们的父母高兴！”

[θæŋk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː] ,
Thank your old schoolmaster too ,
感谢 你的 老的 校长 也 ,

也感谢一下你的老老师吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] !
if it had not been for him you would not have been good for much !
如果 它 有 不是 到过 为了 他 你 会 不是 有 到过 好的 为了 很多 !

如果没有他，你也不会有什么用处！

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [lɑːft] , [ðen] [went] ['dʒɔɪəsli] [həʊm] .
" They thanked him and laughed , then went joyously home .
" 他们 谢谢 他 和 笑了 , 然后 去 欣喜地 家 .

他们向他道谢，笑着，然后兴高采烈地回家了。

[wʌn] ['əʊnli][wɒz; wəz][left] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['kwɪkli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]
One only was left , who could not quickly find his books , and when he found
一 仅有的 曾是 左边 , WHO 可以 不是 迅速地 寻找 他的 图书 , 和 什么时候 他 成立
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

只剩下一个人，他一时找不到自己的书，当他找到书的时候，

[sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] .
sat down as if to read again .
卫星 向下 作为 如果 到 读 再次 .

他坐了下来，好像又要开始读书了。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , " [wel] - , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

The	schoolmaster	went	up	to	him	,	"	Well	Ovind	,	are	you	not	going	with	the
这	校长	去	向上	到	他	,	"	出色地	-	,	是	你	不是	去	和	这

['ʌðə(r)z] ?

others	?
其他的	?

老师走到他跟前说：“奥文德，你不和其他人一起去吗？”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	He	did	not	answer	.
"	他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ə'gen] ? "

"	Why	are	you	opening	your	books	again	?	"
"	为什么	是	你	开幕	你的	图书	再次	?	"

“你为什么又要翻开账簿？”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪv] ['ɑːnsə(r)d] [rɒŋ] . "

"	I	want	to	see	what	it	is	that	I've	answered	wrong	.	"
"	我	想	到	看	什么	它	是	那	我已经	回答	错误的	.	"

“我想看看我到底错在哪里。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

"	You	have	not	answered	anything	wrong	.
"	你	有	不是	回答	任何事物	错误的	.

你没有答错任何题。

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Ovind	looked	at	him	,	and	the	tears	gathered	in	his	eyes	,
"	-	看起来	在	他	,	和	这	眼泪	聚集	在	他的	眼睛	,

奥文德看着他，眼泪涌上了眼眶。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [waɪl] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] ,

he	turned	his	head	away	while	one	after	another	rolled	slowly	down	,
他	转向	他的	头	离开	尽管	一	后	其他	滚动	缓慢地	向下	,

他扭过头去，看着一个个滚落下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	he	did	not	speak	a	word	.
但	他	做过	不是	说话	一个	单词	.

但他一句话也没说。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [went] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , - - " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

The	schoolmaster	went	in	front	of	him	,	-	-	"	Are	you	not	pleased	that	you	have
这	校长	去	在	正面	的	他	,	-	-	"	是	你	不是	高兴	那	你	有

[pɑːst] ?

passed	?
通过了	?

老师走到他前面，问道：“你通过考试难道不高兴吗？”

" [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwivəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	His	lips	quivered	,	but	he	did	not	answer	.
"	他的	嘴唇	颤抖	,	但	他	做过	不是	回答	.

他的嘴唇颤抖着，但他没有回答。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd]

"	Your	father	and	mother	will	be	very	pleased	,	"	said	the	schoolmaster	,	and
"	你的	父亲	和	母亲	将要	是	非常	高兴	,	"	说	这	校长	,	和

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

looked	at	him	.
看起来	在	他	.

“你的父母会非常高兴的，”老师说着，看了看他。

- ['strʌg(ə)ld] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] ; [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sləʊ] ['brəʊkən]
Ovind struggled some time to get a word out ; at last he asked in slow broken
- 挣扎 一些 时间 到 得到 一个 单词 出去 ; 在 最后的 他 问 在 慢的 破碎的
['sentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

奥文德费了好大劲才挤出一个字；最后，他断断续续、缓慢地问道：

- - " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] - - [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [læd] - - [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nʌmbə(r)] [naɪn] [ɔː(r)] -
- - " Is it - - because I - - am a peasant lad - - that I am Number 9 or 10
- - " 是 它 - - 因为 我 - - 是 一个 农民 小伙子 - - 那 我 是 数字 9 或者 -
? "
? "
? "

“难道就因为我是个农家子弟，所以我的号码是9号或10号吗？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .
" Surely it must be so , " said the schoolmaster .
" 一定 它 必须 是 所以 , " 说 这 校长 .

“肯定如此，”校长说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] [hiː; hi] ['həʊpləsli] ,
" Then it is no use for me to work , " said he hopelessly ,
" 然后 它 是 不 使用 为了 我 到 工作 , " 说 他 绝望地 ,

“那我工作也没用了，”他绝望地说。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [grænd] [driːmz] ['vænɪʃd] .
and all his grand dreams vanished .
和 全部 他的 盛大 梦境 消失了 .

他所有的宏伟梦想都破灭了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Suddenly he lifted his head , raised his right hand ,
突然 他 抬起 他的 头 , 提高 他的 正确的 手 ,

他突然抬起头，举起右手，

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [kɑːst] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
struck it on the table with all his might , cast himself down on his face ,
击 它 在 这 桌子 和 全部 他的 可能 , 投掷 他自己 向下 在 他的 脸 ,

他用尽全力将东西砸在桌子上，然后脸朝下栽倒在地。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and burst into a violent fit of tears .
和 爆裂 进入 一个 暴力 合身 的 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [left] [hɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kraɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ,
The schoolmaster left him to lay there and cry it out ; he waited long ,
这 校长 左边 他 到 躺 那里 和 哭 它 出去 ; 他 等待 长的 ,

老师任由他躺在那里哭泣；他等了很久。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [griːf] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['tʃaɪldlaɪk] .
till at last his grief became more childlike .
直到 在 最后的 他的 悲伤 成为 更多的 孩子气 .

最后，他的悲伤变得像孩子一样幼稚。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [tʊk] - [hed] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Then he rose took Ovind's head in both his hands , lifted it up ,
然后 他 玫瑰 采取 - 头 在 两个都 他的 双手 , 抬起 它 向上 ,

然后他站起身，双手捧起奥文德的头，把它举了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪəfl] [feɪs] .

and	looked	into	the	tearful	face	.
和	看起来	进入	这	内牛满面	脸	.

他凝视着那张泪流满面的脸。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kaɪndli]

"	Do	you	think	God	has	been	with	you	?	"	said	he	,	as	he	looked	kindly
"	做	你	思考	上帝	有	到过	和	你	?	"	说	他	,	作为	他	看起来	亲切地

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

“你认为上帝一直与你同在吗？”他一边说着，一边和蔼地看着他。

- [sɔb] [stɪl] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ]['vaɪələntli] , [ðə; ði] [tɪəz] [ræn][mɔː(r)]['kwaɪətli] ,

Ovind	sobbed	still	,	but	not	so	violently	,	the	tears	ran	more	quietly	,
-	啜泣	仍然	,	但	不是	所以	暴力	,	这	眼泪	跑	更多的	悄悄	,

奥文德仍在抽泣，但不再那么剧烈，泪水流得更安静了。

[bʌt; bət][hiː; hi][deə(r)][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [huː] [spəʊk] , [nɔː(r)][rɪ'plaɪ] .

but	he	dare	not	look	at	him	who	spoke	,	nor	reply	.
但	他	敢	不是	看	在	他	WHO	辐	,	也不	回复	.

但他不敢看说话的人，也不敢回答。

" [ðɪs] , - , [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] [rɪ'wɔːd] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [riːd] [frɒm; frəm] [lʌv]

"	This	,	Ovind	,	has	been	a	deserved	reward	;	you	have	not	read	from	love
"	这	,	-	,	有	到过	一个	应得的	报酬	;	你	有	不是	读	从	爱

[tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

to	religion	,
到	宗教	,

“奥文德，这是你应得的回报；你并没有从爱情转向宗教，

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [frɒm; frəm]['vænəti] .

nor	your	parents	,	but	you	have	read	from	vanity	.
也不	你的	父母	,	但	你	有	读	从	虚荣	.

也不是你的父母，而是出于虚荣心而阅读。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['spiːkɪŋ]

"	There	was	silence	in	the	room	between	each	time	of	the	schoolmaster's	speaking
"	那里	曾是	沉默	在	这	房间	之间	每个	时间	的	这	教师的	请讲

,

,

,

“每次老师讲话之间，房间里都会一片寂静。”

[ænd; ənd] - [felt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [gruː] ['sɔfənd]

and	Ovind	felt	his	glance	to	be	resting	upon	him	,	and	grew	softened
和	-	毛毡	他的	瞥一眼	到	是	休息	之上	他	,	和	生长	软化

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	humbled	under	it	.
和	谦卑	在下面	它	.

奥文德感到他的目光落在自己身上，在这种目光下，他变得柔和而谦卑。

" [wɪð] [sʌtʃ] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

"	With	such	angry	feelings	in	your	heart	,
"	和	这样的	生气的	情怀	在	你的	心	,

“你心中怀着如此愤怒的情绪，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [stʊd] [fɔːθ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] ,

you	could	not	have	stood	forth	to	have	made	a	compact	with	your	God	,
你	可以	不是	有	站立	前进	到	有	制成	一个	袖珍的	和	你的	上帝	,

[kʊd; kəd][juː; jʊ] - ? "

could	you	Ovind	?	"
可以	你	-	?	"

奥文德，你不可能站出来与你的神订立契约，对吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['stæmə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	No	,	"	he	stammered	,	as	well	as	he	could	.
"	不	,	"	他	结结巴巴	,	作为	出色地	作为	他	可以	.

“不，”他结结巴巴地说，尽其所能地结结巴巴。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ðeə(r)] [kən'siːtɪdli] ['flætərɪŋ] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nʌmbə(r)]

"	And	if	you	stood	there	conceitedly	flattering	yourself	that	you	were	Number
"	和	如果	你	站立	那里	自负地	奉承	你自己	那	你	是	数字

[wʌn] ,

One	,
一	,

“如果你站在那里，自负地自以为是第一名，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [rɒŋ] ? "

would	it	not	be	wrong	?	"
会	它	不是	是	错误的	?	"

这样做难道不错了吗?

" [jes] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kwivəd] .

"	Yes	,	"	he	whispered	,	and	his	mouth	quivered	.
"	是的	,	"	他	低声说道	,	和	他的	嘴	颤抖	.

“是的，”他低声说道，嘴唇颤抖着。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ? "

"	You	are	still	attached	to	me	,	Ovind	?	"
"	你	是	仍然	随附的	到	我	,	-	?	"

“你还对我念念不忘吗，奥文德？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	He	looked	up	for	the	first	time	.
"	他	看起来	向上	为了	这	第一的	时间	.

他第一次抬起头来。

" [ðen] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] [pleɪst] [ləʊ] [daʊn] ;

"	Then	I	must	tell	you	it	was	I	who	had	your	number	placed	low	down	;
"	然后	我	必须	告诉	你	它	曾是	我	WHO	有	你的	数字	放置	低的	向下	;

那么我必须告诉你，是我把你的号码放在了很靠后的位置;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , - .

because	I	care	for	you	so	much	,	Ovind	.
因为	我	关心	为了	你	所以	很多	,	-	.

因为我非常关心你，奥文德。

" [ðə; ði][əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [bliŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ræn]

"	The	old	schoolmaster	looked	at	him	,	blinked	a	few	times	,	and	the	tears	ran
"	这	老的	校长	看起来	在	他	,	眨眼	一个	很少	时代	,	和	这	眼泪	跑

['kwɪkli] [daʊn] .

quickly	down	.
迅速地	向下	.

“老教师看着他，眨了几下眼睛，眼泪就迅速流了下来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	have	not	anything	against	me	for	it	?	"
"	你	有	不是	任何事物	反对	我	为了	它	?	"

你对此没有丝毫怨恨吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

"	He	looked	up	brightly	though	his	voice	trembled	.
"	他	看起来	向上	明亮地	尽管	他的	嗓音	颤抖	.

他抬起头，目光炯炯，但声音却有些颤抖。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ai] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

"	My	dear	child	,	I	will	watch	over	you	as	long	as	I	live	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	我	将要	手表	超过	你	作为	长的	作为	我	居住	.

“我亲爱的孩子，我会用我的生命守护你。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tə'geðə(r)] ,

"	He	waited	for	him	till	he	had	gathered	his	books	together	,
"	他	等待	为了	他	直到	他	有	聚集	他的	图书	一起	,

他一直等到他把书收拾好才过来。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

and	then	said	he	would	go	home	with	him	.
和	然后	说	他	会	去	家	和	他	.

然后他说他会和他一起回家。

[ðeɪ] [went] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] : [æt; ət][fɜːst] - [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['bætlɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] .

They	went	slowly	along	:	at	first	Ovind	was	silent	,	battling	with	himself	,	but	by	degrees	he	overcame	.
他们	去	缓慢地	沿着	:	在	第一的	-	曾是	沉默的	,	战斗	和	他自己	,	但	经过	学位	他	克服	.

他们缓慢地前行：起初奥文德沉默不语，内心挣扎，但渐渐地他克服了困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,

He	was	convinced	that	that	which	had	come	to	pass	was	the	best	that	could	have	happened	,
他	曾是	确信	那	那	哪个	有	来	到	经过	曾是	这	最好的	那	可以	有	发生	,

他坚信已经发生的事情是最好的结果。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [ðɪs] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] , ,

and	,	before	he	reached	home	,	this	belief	was	so	strong	,	that	he	thanked	God	,
和	,	前	他	达到	家	,	这	信仰	曾是	所以	强的	,	那	他	谢谢	上帝	,

在他回到家之前，这种信念非常强烈，以至于他感谢了上帝。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [səʊ] .

and	told	the	schoolmaster	so	.
和	讲述	这	校长	所以	.

他把这话告诉了老师。

" [jes] , [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)]

"	Yes	,	now	we	shall	hope	to	attain	to	something	in	life	,	"	said	the	schoolmaster
"	是的	,	现在	我们	将	希望	到	达到	到	某物	在	生活	,	"	说	这	校长

,

,

,

“是的，现在我们希望能在生活中取得一些成就，”校长说道。

" [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [blaɪnd] [men] [ænd; ənd] [ˈnʌmbəz] .

"	better	than	running	after	blind	men	and	numbers	.
"	更好的	比	跑步	后	瞎的	男人	和	数字	.

“总比盲人摸象、追逐数字要好。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] ? "

What	do	you	say	to	the	Training	School	?	"
什么	做	你	说	到	这	训练	学校	?	"

你对培训学校有什么建议?

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] . "

"	Yes	,	I	should	like	to	go	there	.	"
"	是的	,	我	应该	喜欢	到	去	那里	.	"

“是的，我很想去那里。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [skuːl] ? "

"	You	mean	the	Agricultural	School	?	"
"	你	意思是	这	农业	学校	?	"

“你是说农业学校吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [best] ; [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˈʌðə(r)] [ˈprɒspekts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	That	is	certainly	the	best	;	it	gives	other	prospects	than	those	of	a
"	那	是	当然	这	最好的	;	它	给予	其他	前景	比	那些	的	一个

['skuːlmɑːstə(r)] . "

schoolmaster	.	"
校长	.	"

“那当然是最好的；它提供了比当教师更多的发展前景。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [ðeə(r)] ?

"	But	how	can	I	get	there	?
"	但	如何	能	我	得到	那里	?

但我该如何到达那里呢?

[aɪ] [duː; də] [səʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] . "

I	do	so	wish	it	,	but	I	have	no	means	.	"
我	做	所以	希望	它	,	但	我	有	不	方法	.	"

我非常希望如此，但我没有办法。

" [biː; bi] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

"	Be	industrious	and	good	,	and	the	means	will	be	found	.
"	是	勤劳	和	好的	,	和	这	方法	将要	是	成立	.

“勤劳善良，总会有办法的。”

" - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] .

"	Ovind	was	quite	overwhelmed	with	gratitude	.
"	-	曾是	相当	不堪重负	和	感激	.

奥文德感激涕零。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['lait'haːtidnis] , [ðə; ði] ['endləs] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

He	felt	the	kindling	in	the	eye	,	the	lightheartedness	,	the	endless	fire	of	love	,
他	毛毡	这	引火物	在	这	眼睛	,	这	轻松愉快	,	这	无尽的	火	的	爱	,

他感到眼中燃起了爱的火焰，感到轻松愉悦，感受到了爱情永无止境的火焰。

[ðæt] ['kɒmz] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] .

that	comes	when	we	experience	the	unexpected	kindness	of	our	fellow	-	men	.
那	来	什么时候	我们	经验	这	意外	仁慈	的	我们的	同伴	-	男人	.

当我们感受到来自他人意想不到的善意时，就会产生这种感觉。

[ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)]['prez(ə)nts] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	whole	future	presents	itself	for	a	moment	,
这	所有的	未来	礼物	本身	为了	一个	片刻	,

整个未来在瞬间展现在我们眼前，

[wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌn][hæz; həz] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [freʃ] ['maʊntən] [eə(r)] ,

with	that	sort	of	feeling	one	has	when	walking	in	fresh	mountain	air	,
和	那	种类	的	感觉	一	有	什么时候	步行	在	新鲜的	山	空气	,

带着那种漫步在清新山间空气中的感受，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'lɒŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

of	being	borne	along	rather	than	of	walking	.
的	存在	出生	沿着	相当	比	的	步行	.

被人带着走，而不是自己走。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] , [bəuθ][ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ]

When	they	came	home	,	both	the	parents	were	in	the	sitting	-	room	,	quietly	waiting
什么时候	他们	来了	家	,	两个都	这	父母	是	在	这	坐着	-	房间	,	悄悄	等待

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他们回家时，父母都在客厅里，静静地等着。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪzi] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

though	it	was	the	busy	time	of	the	day	.
尽管	它	曾是	这	忙碌的	时间	的	这	天	.

虽然当时正值一天中最繁忙的时段。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ['entəd] [fɜːst] ; - ['ɑːftə(r)] ; [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

The	schoolmaster	entered	first	;	Ovind	after	;	both	were	smiling	.
这	校长	进入	第一的	;	-	后	;	两个都	是	微笑	.

校长先走了进来，奥文德随后跟进；两人脸上都带着笑容。

" [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] ,

"	Now	?	"	said	the	father	,	laying	aside	a	prayer	-	book	,
"	现在	?	"	说	这	父亲	,	躺下	旁边	一个	祷告	-	书	,

“现在吗？”父亲说着，放下了一本祈祷书。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] - [preə(r)] .

where	he	had	just	been	reading	a	catechumen's	prayer	.
在哪里	他	有	只是	到过	阅读	一个	-	祷告	.

他当时正在读慕道者的祷文。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [seɪ]

The	mother	was	standing	by	the	fire	-	place	;	she	smiled	,	but	did	not	say
这	母亲	曾是	常设	经过	这	火	-	地方	;	她	微笑	,	但	做过	不是	说

['eniθɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] ,

anything	;	her	hands	trembled	,
任何事物	;	她	双手	颤抖	,

母亲站在壁炉旁，她面带微笑，但什么也没说，双手微微颤抖。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [gʊd] [nju:z] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɜ:'self] .

and	she	evidently	expected	good	news	though	she	did	not	wish	to	betray	herself	.
和	她	显然	预期的	好的	消息	尽管	她	做过	不是	希望	到	背叛	她自己	.

她显然期待着好消息，尽管她不想暴露自己的真实想法。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [nju:z] ,

"	I	thought	I	must	just	come	to	give	you	the	good	news	,
"	我	想法	我	必须	只是	来	到	给	你	这	好的	消息	,

“我想我一定要来告诉你这个好消息，”

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ɑ:nsə(r)d] ['evri] ['kwestʃən] [kə'rektli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] [sed] ,

that	he	has	answered	every	question	correctly	,	and	that	the	pastor	said	,
那	他	有	回答	每一个	问题	正确	,	和	那	这	牧师	说	,

['ɑ:ftə(r)] - [wɒz; wəz] [gɒn] ,

after	Ovind	was	gone	,
后	-	曾是	已消失	,

他正确回答了每一个问题，牧师在奥文德离开后说道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ['kændɪdət] .

that	he	had	not	examined	a	more	promising	candidate	.
那	他	有	不是	检查	一个	更多的	有前途	候选人	.

他没有考察过更有前途的候选人。

" [əʊ] [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mu:vd] .

"	Oh	no	!	"	said	the	mother	,	and	was	much	moved	.
"	哦	不	!	"	说	这	母亲	,	和	曾是	很多	已搬	.

“哦，不！”母亲说道，她非常感动。

" [wel] [dʌn] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['restləsli] [raʊnd] .

"	Well	done	!	"	said	the	father	,	and	turned	restlessly	round	.
"	出色地	完毕	!	"	说	这	父亲	,	和	转向	躁动不安	圆形的	.

“做得好！”父亲说着，不安地转过身去。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [wɒt] ['nʌmbə(r)][ɪz][hi:; hi] ? "

After	a	long	silence	,	the	mother	asked	in	a	low	voice	,	"	What	number	is	he	?	"
后	一个	长的	沉默	,	这	母亲	问	在	一个	低的	嗓音	,	"	什么	数字	是	他	?	"

一阵长时间的沉默后，母亲低声问道：“他是几号？”

" ['nʌmbə(r)][naɪn][ɔ:(r)] - , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] ['kwaɪətlɪ] .

"	Number	9	or	10	,	"	said	the	schoolmaster	quietly	.
"	数字	9	或者	-	,	"	说	这	校长	悄悄	.

“9号或10号，”校长平静地说。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [lʊkt] [fɜ:st][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

The	mother	looked	at	the	father	,	who	looked	first	at	her	and	then	at
这	母亲	看起来	在	这	父亲	,	WHO	看起来	第一的	在	她	和	然后	在

- ,

Ovind	,
-	,

母亲看向父亲，父亲先看了看她，然后又看了看奥文德。

- - " [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [læd] ['kænɒt] [ɪk'spekt][mɔ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] .

-	-	"	A	peasant	lad	cannot	expect	more	,	"	said	he	.
-	-	"	一个	农民	小伙子	不能	预计	更多的	,	"	说	他	.

“一个农家子弟还能奢求什么呢？”他说道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

Ovind	looked	at	him	in	return	;	it	was	as	if	something	would	stick	in	his
-	看起来	在	他	在	返回	;	它	曾是	作为	如果	某物	会	戳	在	他的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

奥文德回望着他，感觉好像有什么东西哽在了他的喉咙里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [baɪ] ['kwɪkli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['tʃɪərɪŋ] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

but	he	forced	it	back	by	quickly	thinking	of	one	cheering	thing	after	another	.
但	他	强制	它	后退	经过	迅速地	思维	的	一	欢呼	事物	后	其他	.

但他迅速想出一件又一件令人振奋的事情，以此来压制住这种情绪。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	Now	I	must	leave	,	"	said	the	schoolmaster	,	nodded	,	and	turned	to	go	.
"	现在	我	必须	离开	,	"	说	这	校长	,	点头	,	和	转向	到	去	.

“现在我必须走了，”校长说着，点了点头，转身离开了。

[æz; əz]['juːʒuəl][bəuθ]['peərənts] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] ; [ðen] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kwɪd] , [sed]

As	usual	both	parents	followed	him	out	;	then	the	schoolmaster	taking	a	quid	,	said
作为	通常	两个都	父母	随后	他	出去	;	然后	这	校长	采取	一个	英镑	,	说

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

像往常一样，他的父母跟着他走了出去；然后，校长拿着一英镑，笑着说：

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	He	will	be	Number	One	after	all	,
"	他	将要	是	数字	一	后	全部	,

他最终还是会成为第一名，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [tel] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] . "

but	it	is	better	not	to	tell	him	till	the	day	comes	.	"
但	它	是	更好的	不是	到	告诉	他	直到	这	天	来	.	"

但最好等到那一天到来时再告诉他。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

"	No	,	no	,	"	said	the	father	,	and	nodded	.
"	不	,	不	,	"	说	这	父亲	,	和	点头	.

“不，不，”父亲说着，点了点头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz]

"	No	,	no	,	"	said	the	mother	,	and	nodded	too	;	then	taking	the	schoolmaster's
"	不	,	不	,	"	说	这	母亲	,	和	点头	也	;	然后	采取	这	教师的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“不，不，”母亲说着，也点了点头；然后握住老师的手，

- - " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

-	-	"	Thank	you	for	all	you	have	done	,	"	said	she	.
-	-	"	感谢	你	为了	全部	你	有	完毕	,	"	说	她	.

“谢谢你所做的一切，”她说。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [went] ,

"	Yes	,	thank	you	,	"	said	the	father	,	and	the	schoolmaster	went	,
"	是的	,	感谢	你	,	"	说	这	父亲	,	和	这	校长	去	,

“是的，谢谢您，”父亲说道，然后老师就走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

but	they	stood	long	and	looked	after	him	.
但	他们	站立	长的	和	看起来	后	他	.

但他们站了很久，一直照顾着他。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] .

A	VOICE	FROM	THE	RIDGE	.
一个	嗓音	从	这	岭	.

来自山脊的声音。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [wel] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][tuː; tə] [pruːv] ['weðə(r)]

The	schoolmaster	had	judged	well	when	he	asked	the	pastor	to	prove	whether
这	校长	有	评判	出色地	什么时候	他	问	这	牧师	到	证明	无论

- [kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][stænd]['nʌmbə(r)] [wʌn] .

Ovind	could	bear	to	stand	Number	One	.
-	可以	熊	到	站立	数字	一	.

校长判断正确，他要求牧师证明奥文德能否承受得起第一名的位置。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]

In	the	three	weeks	intervening	between	this	time	and	the	confirmation	he	was
在	这	三	周	介入	之间	这	时间	和	这	确认	他	曾是

[wɪð] [ðə; ði] [læd] ['evri] [deɪ] .

with	the	lad	every	day	.
和	这	小伙子	每一个	天	.

从那时到确诊的三周时间里，他每天都和那个男孩在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

It	is	one	thing	for	a	pure	young	heart	to	yield	to	an	impression	,
它	是	一	事物	为了	一个	纯的	年轻的	心	到	屈服	到	一个	印象	,

一颗纯洁的年轻心灵受到某种影响是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][həʊld][fɑːst][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [pə'zesɪz] .

and	another	to	hold	fast	the	good	qualities	he	possesses	.
和	其他	到	抓住	快速地	这	好的	品质	他	拥有	.

另一个要求是坚守他所拥有的美好品质。

['meni] [dɑːk] ['aʊəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lɜːnt] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][ɒn] ['betə(r)]

Many	dark	hours	came	to	the	lad	before	he	learnt	to	build	his	future	on	better
许多	黑暗的	小时	来了	到	这	小伙子	前	他	学会了	到	建造	他的	未来	在	更好的

[θɪŋz] [ðæn; ðən]['vænətɪ][ænd; ənd] [praɪd] .

things	than	vanity	and	pride	.
事物	比	虚荣	和	自豪	.

这个男孩经历了许多黑暗的时刻，才学会用比虚荣和骄傲更美好的事物来构建自己的未来。

[wen] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nlɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ['həʊpləslɪ] , - - "

When	sitting	at	his	work	he	would	suddenly	leave	it	,	saying	hopelessly	,	-	-	"
什么时候	坐着	在	他的	工作	他	会	突然	离开	它	,	说	绝望地	,	-	-	"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

What	is	the	use	?
什么	是	这	使用	?

当他坐在工作台前工作时，他会突然离开，绝望地说：“这有什么用呢？”

[wɒt] [duː; də][aɪ][geɪn] ?

What	do	I	gain	?
什么	做	我	获得	?

我能获得什么好处？

" [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

"	But	then	a	minute	after	,	he	would	remember	the	kind	words	and	goodness
"	但	然后	一个	分钟	后	,	他	会	记住	这	种类	字	和	善良

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

of	the	schoolmaster	,
的	这	校长	,

但过了一会儿，他就会想起老师的亲切话语和善良品格。

[ænd; ənd][səʊ] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪə(r)] ['djuːtiz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] ,

and	so	each	time	he	lost	sight	of	his	higher	duties	,	he	was	enabled	,
和	所以	每个	时间	他	丢失的	视线	的	他的	更高	职责	,	他	曾是	已启用	,

因此，每当他忽视了自己的更高职责时，他就被纵容了。

[baɪ] [ðiːz] ['hjuːmən] [miːnz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] .

by	these	human	means	,	to	bring	them	into	view	again	.
经过	这些	人类	方法	,	到	带来	他们	进入	看法	再次	.

通过这些人类手段，使它们再次出现在世人面前。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

At	the	little	farm	they	were	preparing	at	the	same	time	,	for	his
在	这	小的	农场	他们	是	准备	在	这	相同的	时间	,	为了	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

与此同时，他们正在那座小农场里为他的考试做准备。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] ,

and	for	his	journey	to	the	Agricultural	School	,
和	为了	他的	旅行	到	这	农业	学校	,

以及他前往农业学校的旅程，

- - [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [set] [ɒf] .

-	-	as	the	day	after	the	confirmation	he	was	to	set	off	.
-	-	作为	这	天	后	这	确认	他	曾是	到	放	离开	.

——确认消息后的第二天，他就要出发了。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [sæt][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] ,

The	tailor	and	the	shoemaker	sat	at	work	in	the	loft	,
这	裁缝	和	这	鞋匠	卫星	在	工作	在	这	阁楼	,

裁缝和鞋匠坐在阁楼里工作。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ]

the	mother	was	baking	in	the	kitchen	,	and	the	father	was	busy	with	a
这	母亲	曾是	烘烤	在	这	厨房	,	和	这	父亲	曾是	忙碌的	和	一个

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

母亲正在厨房烤东西，父亲则忙着搬运行李箱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kw'iəɹɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][ðem; ðəm][ɪn] [tuː] [j'iəz] ,

They	were	querying	as	to	how	much	it	would	cost	them	in	two	years	,
他们	是	查询	作为	到	如何	很多	它	会	成本	他们	在	二	年	,

他们询问两年后需要花费多少钱。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [həʊm] [ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] , [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

and	whether	he	could	come	home	the	first	Christmas	,	perhaps	he	could	not
和	无论	他	可以	来	家	这	第一的	圣诞节	,	也许	他	可以	不是

['iːv(ə)n] [kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] ,

even	come	the	second	,
甚至	来	这	第二	,

他能否在第一个圣诞节回家尚且未知，或许连第二个圣诞节都回不来了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] ['sepəreɪtɪd] .

and	how	hard	it	would	be	to	be	so	long	separated	.
和	如何	难的	它	会	是	到	是	所以	长的	分开	.

长时间的分离该是多么难熬啊。

[ðeɪ] [spəʊk] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,

They	spoke	also	of	the	love	he	should	bear	to	his	parents	,
他们	辐	还	的	这	爱	他	应该	熊	到	他的	父母	,

他们还谈到了他应该对父母的爱。

[wen] [ðeɪ] [strəʊv] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [tʃaɪld] ['fɔːwəd] .

when	they	strove	so	hard	to	put	their	child	forward	.
什么时候	他们	努力	所以	难的	到	放	他们的	孩子	向前	.

当他们如此努力地让自己的孩子脱颖而出时。

- [sæt] [æz; əz] [wʌn] , [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['traɪəl] [æt; ət] [siː] , [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Ovind	sat	as	one	,	who	in	his	first	trial	at	sea	,	had	upset	the	boat	,
-	卫星	作为	一	,	WHO	在	他的	第一的	审判	在	海	,	有	沮丧的	这	船	,

奥文德坐在那里，就像一个在第一次海上航行中就把船弄翻的人一样。

[ænd; ənd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['kaɪndli] ['seɪləz] .

and	been	picked	up	by	kindly	sailors	.
和	到过	挑选	向上	经过	亲切地	水手们	.

然后被好心的水手救起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [brɪŋz] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

Such	a	feeling	brings	humility	,	and	with	it	many	other	things	.
这样的	一个	感觉	带来	谦逊	,	和	和	它	许多	其他	事物	.

这种感觉会带来谦逊，以及许多其他美好的品质。

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [druː] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	great	day	drew	near	,	he	felt	himself	to	be	fully	prepared	for	it	,
作为	这	伟大的	天	画	靠近	,	他	毛毡	他自己	到	是	完全	准备	为了	它	,

随着重要日子的临近，他觉得自己已经做好了充分的准备。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['həʊpfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

and	looked	hopefully	to	the	future	.
和	看起来	希望	到	这	未来	.

并对未来充满希望。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɛrɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Every	time	the	image	of	Marit	presented	itself	to	his	mind	,
每一个	时间	这	图像	的	玛丽特	呈现	本身	到	他的	头脑	,

每当玛丽特的形象浮现在他的脑海中，

[hiː; hi] [strəʊv] ['keəfəli] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm] [peɪn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

he	strove	carefully	to	put	it	aside	,	though	it	always	gave	him	pain	to	do	it	.
他	努力	小心	到	放	它	旁边	,	尽管	它	总是	给予	他	疼痛	到	做	它	.

他努力将它放下，尽管这样做总是让他感到痛苦。

[baɪ] ['præktɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [felt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [peɪn] .

By	practice	in	it	he	sought	to	strengthen	himself	,	but	instead	he	felt	only	a	deeper	pain	.
经过	实践	在	它	他	寻求	到	加强	他自己	,	但	反而	他	毛毡	仅有的	一个	更深	疼痛	.

他本想通过练习来增强自己，结果却感到更加痛苦。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [felt] ['wɪəri] [ðə; ði] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] , [wen] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [self] - ['pru:vɪŋ] ,

Therefore	he	felt	weary	the	last	evening	,	when	,	after	a	long	self	-	proving	,
所以	他	毛毡	厌倦	这	最后的	晚上	,	什么时候	,	后	一个	长的	自己	-	证明	,

因此，在经历了漫长的自我证明之后，他昨晚感到十分疲惫。

[hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə] [gɒd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [traɪ] [hɪm] .

he	prayed	to	God	that	in	this	matter	He	would	not	try	him	.
他	祈祷	到	上帝	那	在	这	事情	他	会	不是	尝试	他	.

他向上帝祈祷，希望上帝不要在这件事上审判他。

[ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] [keɪm] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

The	schoolmaster	came	in	in	the	evening	.
这	校长	来了	在	在	这	晚上	.

校长晚上来了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sæt] [tə'geðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌstəməri] [tu:; tə]

They	all	sat	together	,	after	having	prepared	themselves	as	it	is	customary	to
他们	全部	卫星	一起	,	后	拥有	准备	他们自己	作为	它	是	习惯	到

[du:; də] ,

do	,
做	,

他们按照惯例做好准备后，都坐在一起。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .

the	evening	before	taking	the	Sacrament	.
这	晚上	前	采取	这	圣餐	.

领圣餐的前一天晚上。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mu:vd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['saɪlənt] ;

The	mother	was	much	moved	,	and	the	father	was	unusually	silent	;
这	母亲	曾是	很多	已搬	,	和	这	父亲	曾是	异常地	沉默的	;

母亲深受感动，而父亲却异常沉默；

[ˌsepə'reɪʃn] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

separation	lay	behind	the	festival	of	the	morning	,
分离	躺	在后面	这	节日	的	这	早晨	,

分离的根源在于清晨的节日，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔ:l] [mi:t] [ə'gen] .

and	it	was	uncertain	when	they	could	all	meet	again	.
和	它	曾是	不确定	什么时候	他们	可以	全部	见面	再次	.

他们何时才能再次相聚，目前还不得而知。

[ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [sɑ:m] - [bʊk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

The	schoolmaster	took	the	Psalm	-	book	,	they	had	a	little	service	and	sang	,
这	校长	采取	这	诗篇	-	书	,	他们	有	一个	小的	服务	和	唱	,

校长拿起诗篇集，他们举行了一个简短的仪式，并唱了诗。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [preɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:t] [æz; əz] [wɜ:dz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] .

and	then	he	prayed	from	the	heart	as	words	came	to	him	.
和	然后	他	祈祷	从	这	心	作为	字	来了	到	他	.

然后，他心潮澎湃地祷告，话语涌上心头。

[ði:z] [fɔ:(r)] [sæt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [ðeɪ] ['grædʒuəli] [gru:] ['saɪlənt] ,

These	four	sat	there	until	late	in	the	evening	;	they	gradually	grew	silent	,
这些	四	卫星	那里	直到	晚的	在	这	晚上	;	他们	逐步地	生长	沉默的	,

这四个人一直坐在那里直到深夜；他们渐渐变得沉默不语。

[iːtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ; [ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
each occupied with his own thoughts ; then they separated with best wishes for the
每个 占领 和 他的 自己的 想法 ; 然后 他们 分开 和 最好的 愿望 为了 这
['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
coming day ,
未来 天 ,

他们各自沉浸在自己的思绪中；然后，他们互致美好的祝愿，告别了即将到来的一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] .
and the influence it would have .
和 这 影响 它 会 有 .

以及它可能产生的影响。

- [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ]
Ovind thought when he went to rest that night that he had never been so
- 想法 什么时候 他 去 到 休息 那 夜晚 那 他 有 绝不 到过 所以
['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] ,
happy before ,
快乐的 前 ,

那天晚上，奥文德上床休息时心想，他从未如此快乐过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [θɔːt] [hiː; hi]
and he gave his own special interpretation to it ; never before , thought he
和 他 给予 他的 自己的 特别的 解释 到 它 ; 绝不 前 , 想法 他
,
,
,

他对此做出了自己独特的解读；他心想，以前从未有过这样的解读。

[hæv; həv][aɪ][leɪd] [daʊn] [səʊ][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd][səʊ] ['trʌstfʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
have I laid down so desirous of fulfilling God's will and so trustful in it .
有 我 铺设 向下 所以 渴望 的 满足 神的 将要 和 所以 值得信赖的 在 它 .

我如此渴望遵行神的旨意，如此信赖神。

- [feɪs] [suːn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] ,
Marit's face soon presented itself again , and the last he remembered was ,
- 脸 很快 呈现 本身 再次 , 和 这 最后的 他 记得 曾是 ,

玛丽特的脸很快再次出现在他眼前，他最后记得的是：

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] : - - [nɒt] [kwaɪt] ['hæpi] , [nɒt] [kwaɪt] ; - - [ænd; ənd] [ðæt]
that he lay and proved himself : - - not quite happy , not quite ; - - and that
那 他 躺 和 已证实 他自己 : - - 不是 相当 快乐的 , 不是 相当 ; - - 和 那
[hiː; hi] [rɪ'pleɪd] :
he replied :
他 回复 :

他躺下，证明了自己的清白：——不太高兴，不太高兴；——然后他回答说：

- - [jes] , [kwaɪt] ; - - [bʌt; bət] [ə'gen] : - - [nɒt] [kwaɪt] ; - - [jes] , [kwaɪt] ; - - [nəʊ] ; [nɒt] [kwaɪt] .
- - yes , quite ; - - but again : - - not quite ; - - yes , quite ; - - no ; not quite .
- - 是的 , 相当 ; - - 但 再次 : - - 不是 相当 ; - - 是的 , 相当 ; - - 不 ; 不是 相当 .

--是的，差不多；--但是又说：--还不完全；--是的，差不多；--不；还不完全。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [rɪ'membəd] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [hiː; hi] [preɪd] ,
When he awoke , he at once remembered what day it was ; he prayed ,
什么时候 他 醒来 , 他 在 一次 记得 什么 天 它 曾是 ; 他 祈祷 ,
[ænd; ənd] [felt] [rɪ'freʃt] ,
and felt refreshed ,
和 毛毡 焕然一新 ,

他醒来后立刻想起了今天是星期几；他祈祷后，感到神清气爽。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .

as	one	does	in	a	morning	.
作为	一	做	在	一个	早晨	.

就像人们早上做的那样。

[hiː; hi][rəʊz][ɪn] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd] ['keəfəli] [traɪd][ɒn][hɪz; ɪz][njuː] [kləʊðz] ,

He	rose	in	good	time	and	carefully	tried	on	his	new	clothes	,
他	玫瑰	在	好的	时间	和	小心	尝试	在	他的	新的	衣服	,

他及时起身，仔细地试穿了新衣服。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] [wʌnz] [bɪ'fɔː(r)] .

for	he	had	never	had	such	fine	ones	before	.
为了	他	有	绝不	有	这样的	美好的	一个	前	.

因为他以前从未拥有过如此精美的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʒækɪt] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

There	was	a	round	jacket	especially	that	seemed	strange	to	him	;	it	was
那里	曾是	一个	圆形的	夹克	尤其	那	似乎	奇怪的	到	他	;	它	曾是

[meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] [klɒθ] ,

made	of	fine	cloth	,
制成	的	美好的	布	,

其中有一件圆领外套让他觉得特别奇怪；它是用上等布料制成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	felt	it	again	and	again	before	he	got	used	to	it	.
和	他	毛毡	它	再次	和	再次	前	他	得到	用过的	到	它	.

他反复感受到这种感觉，才逐渐习惯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ɒn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [traɪd] [ɒn][ðə; ði]

When	he	had	put	his	collar	on	,	and	for	the	fourth	time	tried	on	the
什么时候	他	有	放	他的	衣领	在	,	和	为了	这	第四	时间	尝试	在	这

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

当他戴好衣领，第四次试穿外套时，

[hiː; hi] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd] ,

he	got	hold	of	a	little	looking	-	glass	,	and	,
他	得到	抓住	的	一个	小的	寻找	-	玻璃	,	和	,

他拿到了一面小镜子，然后，

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - ['sætɪsfaɪd] [feɪs] ,

catching	sight	of	the	beautiful	hair	encircling	his	own	self	-	satisfied	face	,
捕捉	视线	的	这	美丽的	头发	包围	他的	自己的	自己	-	使满意	脸	,

他瞥见自己那张自鸣得意的脸庞周围环绕着美丽的秀发，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ə'gen] [wɒz; wəz]['vænəti] .

it	suddenly	struck	him	that	this	again	was	vanity	.
它	突然	击	他	那	这	再次	曾是	虚荣	.

他突然意识到，这又是虚荣。

[jes] ; [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [kliːn] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] ,

Yes	;	but	people	may	surely	be	well	-	dressed	and	clean	,	he	argued	,
是的	;	但	人们	可能	一定	是	出色地	-	穿着	和	干净的	,	他	争论	,

“没错；但人们肯定会穿着得体、干净整洁，”他辩解道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sɪn][tuː; tə] [lʊk] [ɪn]

as	he	turned	away	from	the	glass	as	though	it	were	sin	to	look	in
作为	他	转向	离开	从	这	玻璃	作为	尽管	它	是	罪	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他转过身去，不去看那面玻璃，仿佛看玻璃是一种罪过。

[wel] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**but**	**not**	**to**	**think**	**so**	**much**	**of**	**themselves**	**for**	**it**	**.**
出色地	,	但	不是	到	思考	所以	很多	的	他们自己	为了	它	.

嗯，但也不要因此而过分自负。

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [mʌst; məst] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪdi] .

No	**,**	**certainly**	**,**	**but**	**the**	**Lord**	**must**	**like**	**that**	**one**	**should**	**care**	**to**	**be**	**tidy**	**.**
不	,	当然	,	但	这	主	必须	喜欢	那	一	应该	关心	到	是	整齐的	.

不，当然，但上帝一定喜欢一个人注重整洁。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

That	**may**	**be**	**,**
那	可能	是	,

或许如此。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [laɪk] ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

but	**would**	**He**	**not**	**like**	**better**	**that**	**you**	**should**	**look**	**well**	**without**	**thinking**	**so**	**much**
但	会	他	不是	喜欢	更好的	那	你	应该	看	出色地	没有	思维	所以	很多

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

但他难道不希望你无需过多考虑就能保持良好的形象吗?

[jes] , [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [njuː] .

Yes	**,**	**but**	**it's**	**only**	**because**	**everything**	**is**	**so**	**new**	**.**
是的	,	但	它是	仅有的	因为	一切	是	所以	新的	.

是的，但这仅仅是因为一切都太新鲜了。

[wel] [ðen] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	**then**	**,**	**by**	**-**	**and**	**-**	**bye**	**you**	**will**	**forget**	**it**	**.**
出色地	然后	,	经过	-	和	-	再见	你	将要	忘记	它	.

那么，过段时间你就会忘记这件事了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [fɜːst] [ə'pɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðen]

Then	**he**	**began**	**in**	**the**	**same**	**way**	**to**	**prove**	**himself**	**first**	**upon**	**one**	**point**	**and**	**then**
然后	他	开始	在	这	相同的	方式	到	证明	他自己	第一的	之上	一	观点	和	然后

[ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

upon	**another**	**,**
之上	其他	,

然后，他开始用同样的方式，先在某一方面证明自己，然后再在另一方面证明自己。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [ə'freɪd] [lest] ['eni] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [blɒt] [ðæt] [deɪ] .

he	**felt**	**so**	**afraid**	**lest**	**any**	**sin**	**should**	**blot**	**that**	**day**	**.**
他	毛毡	所以	害怕的	免得	任何	罪	应该	印迹	那	天	.

他非常害怕那天会犯下任何罪过。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)]

When	**he**	**came**	**down**	**his**	**parents**	**were**	**all**	**ready**	**and**	**waiting**	**breakfast**	**for**
什么时候	他	来了	向下	他的	父母	是	全部	准备好	和	等待	早餐	为了

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他下楼时，父母已经准备好给他吃早餐了。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] ; [ðeɪ]

He	**went**	**up**	**to**	**them**	**and**	**thanked**	**them**	**for**	**his**	**new**	**clothes**	**;**	**they**
他	去	向上	到	他们	和	谢谢	他们	为了	他的	新的	衣服	;	他们

[wɪʃt] [hɪm] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ,

wished	**him**	**the**	**customary**	**,**
希望	他	这	习惯	,

他走上前去，感谢他们送给他的新衣服；他们按照惯例向他道贺，

" [helθ] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm] ; " [ðen] [ðeɪ] ['siːtɪd]
" Health to wear them and strength to tear them ; " then they seated
" 健康 到 穿 他们 和 力量 到 撕 他们 ; " 然后 他们 坐着
[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
themselves at the table ,
他们自己 在 这 桌子 ,

“有健康的身体穿戴它们，有力量撕碎它们;”然后他们围坐在桌旁。

[sed] [greɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [miːl] .
said grace , and began the meal .
说 优雅 , 和 开始 这 一顿饭 .

祷告完毕，开始用餐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When they had finished ,
什么时候 他们 有 完成的 ,

他们完成后，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni]
the mother cleared the table and brought in the lunch basket for the journey
这 母亲 已清除 这 桌子 和 带来 在 这 午餐 篮子 为了 这 旅行
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
to church .
到 教会 .

母亲收拾好桌子，把去教堂的午餐篮拿了进来。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]
The father put on his jacket , and the mother her shawl , they took the
这 父亲 放 在 他的 夹克 , 和 这 母亲 她 披肩 , 他们 采取 这
[sɑːm] - [bʊks] ,
Psalm - books ,
诗篇 - 图书 ,

父亲穿上外套，母亲披上披肩，他们拿起诗篇集。

[lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][set] [ɒf] .
locked up the house and set off .
已锁定 向上 这 房子 和 放 离开 .

锁好门，出发了。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [rəʊd] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
On reaching the main road they met with a great many going to church ,
在 到达 这 主要的 路 他们 遇见 和 一个 伟大的 许多 去 到 教会 ,

到达主路时，他们遇到很多去教堂的人。

[sʌm; səm] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] [fʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)]
some driving and some on foot , a few of the candidates for
一些 驾驶 和 一些 在 脚 , 一个 很少 的 这 候选人 为了
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
confirmation among them ,
确认 之中 他们 ,

一些人开车，一些人步行，其中一些人是最终确认的候选人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] - [heəd] [grænd] - ['peərənts] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
and now and then white - haired grand - parents , who tried to get to church
和 现在 和 然后 白色的 - 头发 盛大 - 父母 , WHO 尝试 到 得到 到 教会
[dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [ə'gen] .
just this once again .
只是 这 一次 再次 .

偶尔还能看到一些白发苍苍的祖父母，他们又一次尝试来教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

It	was	an	Autumn	day	without	sunshine	as	,	if	the	weather	were	about
它	曾是	一个	秋天	天	没有	阳光	作为	, 如果		这	天气	是	关于

[tuː; tə] [breɪk] .

to	break	.
到	休息	.

这是一个没有阳光的秋日，仿佛天气即将变坏。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [met] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ə'gen] ; [greɪt] ['mæsɪz] [brəʊk] ['ɪntuː] [smɔːl] ['pætʃɪz] ,

The	clouds	,	met	and	parted	again	;	great	masses	broke	into	small	patches	,
这	云	,	遇见	和	分手了	再次	;	伟大的	群众	打破	进入	小的	补丁	,

云层交叠，忽开忽合；大片云朵分裂成小片云。

['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] ;

chasing	each	other	far	away	and	bearing	with	them	orders	for	rain	;
追逐	每个	其他	远的	离开	和	轴承	和	他们	订单	为了	雨	;

互相追逐着逃到很远的地方，并带着祈雨的命令；

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] [ded] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

down	on	the	earth	it	was	still	quiet	,	the	leaves	hung	dead	and	motionless	,
向下	在	这	地球	它	曾是	仍然	安静的	,	这	树叶	悬挂	死的	和	静止不动	,

地面上依然寂静无声，枯叶垂挂着，一动不动。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'presɪv] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kærid] [kləʊk] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)]

the	air	was	a	little	oppressive	;	the	people	carried	cloaks	but	did	not	require
这	空气	曾是	一个	小的	压迫性的	;	这	人们	携带	斗篷	但	做过	不是	要求

[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

to	use	them	.
到	使用	他们	.

空气有些闷热；人们都带着斗篷，但并不需要使用。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɒlətri] [tʃɜːtʃ] ;

A	large	concourse	of	people	had	gathered	round	the	solitary	church	;
一个	大的	大厅	的	人们	有	聚集	圆形的	这	孤	教会	;

一大群人聚集在孤零零的教堂周围；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ['kændɪdəts] [ɔːl] [went] [streɪt] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

but	the	confirmation	candidates	all	went	straight	in	,	to	be	placed	before	the
但	这	确认	候选人	全部	去	直的	在	,	到	是	放置	前	这

['sɜːvɪs] [bɪ'gæn] .

service	began	.
服务	开始	.

但所有受邀参加坚信礼的候选人都直接进入教堂，在仪式开始前就位。

[ðen] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [dres] [kəʊt] [ænd; ənd] ['nɪkəbɒkəz] , [haɪ] [buːts] , [stɪf]

Then	the	schoolmaster	in	his	blue	dress	coat	and	knickerbockers	,	high	boots	,	stiff
然后	这	校长	在	他的	蓝色的	裙子	外套	和	尼克博克	,	高的	靴子	,	僵硬的

[nek] - [klɒθ] ,

neck	-	cloth	,
脖子	-	布	,

然后是那位身穿蓝色礼服外套、灯笼裤、高筒靴、系着硬领巾的校长，

[ænd; ənd][paɪp] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

and	pipe	sticking	out	of	his	pocket	,	walked	about	,	nodding	and	smiling	,
和	管道	粘性	出去	的	他的	口袋	,	步行	关于	,	点头	和	微笑	,

['pætɪŋ] [wʌn][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

patting	one	on	the	shoulder	,
轻拍	一	在	这	肩膀	,

他口袋里掏出一根烟斗，边走边点头微笑，还拍了拍别人的肩膀。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,

and	telling	another	to	answer	clearly	and	distinctly	,
和	讲述	其他	到	回答	清楚地	和	明显地	,

并要求对方清晰明确地回答。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [end] [weə(r)] - [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [hæns] ,

until	he	reached	the	lower	end	where	Ovind	stood	talking	to	his	friend	Hans	,
直到	他	达到	这	降低	结尾	在哪里	-	站立	说	到	他的	朋友	汉斯	,

直到他走到最下面一端，看到奥温德正站在那里和他的朋友汉斯说话。

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

and	answering	all	his	questions	about	the	journey	.
和	回答	全部	他的	问题	关于	这	旅行	.

并回答了他关于旅程的所有问题。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , - , [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Good	morning	,	Ovind	,	you	look	very	well	to	-	day	.
"	好的	早晨	,	-	,	你	看	非常	出色地	到	-	天	.

“早上好，奥文德，你今天看起来气色很好。”

" [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt] ['seɪɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , " [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	He	took	hold	of	him	by	the	coat	saying	confidentially	,	"	I	think	a	great	deal
"	他	采取	抓住	的	他	经过	这	外套	说	保密	,	"	我	思考	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv][juː; jʊ] ;

of	you	;
的	你	;

他抓住他的外套，悄悄地说：“我很看重你；

[ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,

I	have	been	talking	to	the	pastor	,
我	有	到过	说	到	这	牧师	,

我一直在和牧师谈这件事，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [pleɪs] [æz; əz]['nʌmbə(r)] [wʌn] ;

and	you	are	to	have	your	right	place	as	Number	One	;
和	你	是	到	有	你的	正确的	地方	作为	数字	一	;

而你理应占据第一的位置；

[gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [wel] .

go	up	and	take	it	and	answer	well	.
去	向上	和	拿	它	和	回答	出色地	.

上去接题，好好回答。

" - [lʊkt] [ʌp] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [hɪm] ; [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [n'ɒdɪd] ; [ðə; ði] [læd] [went] [ə; eɪ]

"	Ovind	looked	up	astonished	at	him	;	the	schoolmaster	nodded	;	the	lad	went	a
"	-	看起来	向上	惊讶	在	他	;	这	校长	点头	;	这	小伙子	去	一个

[fjuː] [steps] ['fɔːwəd] ,

few	steps	forward	,
很少	步骤	向前	,

奥文德惊讶地抬头看着他；老师点了点头；那孩子向前走了几步，

[ðen] [stɒpt] , [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [steps] , [ðen] [stɒpt] [ə'gen] ; [jes] ,

then	stopped	,	then	a	few	more	steps	,	then	stopped	again	;	yes	,
然后	停止	,	然后	一个	很少	更多的	步骤	,	然后	停止	再次	;	是的	,

然后停了下来，又走了几步，然后再次停了下来；是的。

[ɪts] [truː] - - [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - - [ænd; ənd][ðə; ði] [læd]

it's	true	-	-	he	has	spoken	to	the	pastor	for	me	,	-	-	and	the	lad
它是	真的	-	-	他	有	说	到	这	牧师	为了	我	,	-	-	和	这	小伙子

[went] [streɪt] [ɒn] .

went	straight	on	.
去	直的	在	.

没错——他已经替我跟牧师谈过了——然后那孩子就直接走了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nʌmbə(r)] [wʌn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " ['wɪspəd] [wʌn] .

"	You	are	Number	One	after	all	,	"	whispered	one	.
"	你	是	数字	一	后	全部	,	"	低声说道	一	.

“你毕竟是第一名嘛，”有人低声说道。

" [jes] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [njuː] [jet] ['weðə(r)] [hiː; hi][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	,	"	said	Ovind	in	a	low	tone	,	but	scarcely	knew	yet	whether	he	dare	say	it	.	:	.
"	是的	,	"	说	-	在	一个	低的	语气	,	但	几乎	知道	然而	无论	他	敢	说	它	.	:	.

“是的，”奥文德低声说道，但他几乎还不知道自己是否敢说出口。

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] ,

The	placing	being	accomplished	,	and	the	pastor	having	come	,
这	放置	存在	完成	,	和	这	牧师	拥有	来	,

安放完毕，牧师也已到场。

[ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	bell	rung	and	the	people	streamed	into	the	church	.
这	钟	梯子	和	这	人们	流媒体	进入	这	教会	.

钟声响起，人们涌入教堂。

- [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɛrɪt] - ['stændɪŋ] [streɪt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

Ovind	looked	up	and	saw	Marit	Heidegaard	standing	straight	opposite	him	.
-	看起来	向上	和	锯	玛丽特	-	常设	直的	对面的	他	.

奥文德抬起头，看到玛丽特·海德高正笔直地站在他对面。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [hɪm] ,

She	also	saw	him	,
她	还	锯	他	,

她也见过他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [səʊ] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ]
[deəd] [nɒt] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	they	both	of	them	felt	so	awed	by	the	sacredness	of	the	place	that	they
但	他们	两个都	的	他们	毛毡	所以	敬畏	经过	这	神圣	的	这	地方	那	他们

dared	not	greet	each	other	.
敢于	不是	迎接	每个	其他	.

但他们两人都被这地方的神圣氛围所震撼，不敢互相问候。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒn]

He	saw	only	that	she	was	bright	and	beautiful	,	and	that	she	wore	nothing	on
他	锯	仅有的	那	她	曾是	明亮的	和	美丽的	,	和	那	她	穿着	没有什么	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

他只看到她容光焕发、美丽动人，而且头上什么也没戴。

- , [huː] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [jɪə(r)][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [driːmz] [ɒv; əv]

Ovind	,	who	for	half	-	a	-	year	had	had	so	many	pleasant	dreams	of
-	,	WHO	为了	一半	-	一个	-	年	有	有	所以	许多	令人愉快的	梦境	的

['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

standing	opposite	to	her	,
常设	对面的	到	她	,

奥文德，半年来一直梦见自己站在她对面，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [fə'gɒt] [bəuθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .

now	that	it	was	really	come	to	pass	,	forgot	both	the	place	and	her	.
现在	那	它	曾是	真的	来	到	经过	,	忘了	两个都	这	地方	和	她	.

既然事情真的发生了，我既忘记了这个地方，也忘记了她。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [keɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)]

When	all	was	over	,	his	relations	and	friends	came	to	offer	their
什么时候	全部	曾是	超过	,	他的	关系	和	朋友们	来了	到	提供	他们的

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ;

congratulations	;
恭喜！	;

一切结束后，他的亲朋好友纷纷前来祝贺；

[ðen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][nekst] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ]

then	his	companions	having	heard	that	he	was	to	travel	next	day	came	to	say
然后	他的	同伴	拥有	听到	那	他	曾是	到	旅行	下一个	天	来了	到	说

[gʊd] - [baɪ] ;

good	-	bye	;
好的	-	再见	;

他的同伴们听说他第二天要出发，便前来向他道别；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] ,

and	many	of	the	younger	ones	,	whom	he	had	driven	in	the	sledges	,
和	许多	的	这	年轻	一个	,	谁	他	有	驱动	在	这	雪橇	,

还有许多他曾驾着雪橇赶来的年轻人，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [skuːl] , [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	whom	he	had	assisted	at	school	,	cried	a	little	at	the	thought	of
和	谁	他	有	协助	在	学校	,	哭	一个	小的	在	这	想法	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

his	departure	.
他的	离开	.

他在学校帮助过的同学，想到他即将离开，不禁潸然泪下。

[æt; ət][lɑːst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]

At	last	Ovind	and	his	parents	left	for	home	accompanied	by	the
在	最后的	-	和	他的	父母	左边	为了	家	伴随	经过	这

['skuːlmɑːstə(r)] .

schoolmaster	.
校长	.

最后，奥文德和他的父母在老师的陪同下启程回家了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]

On	the	way	there	were	several	more	came	to	offer	him	their	good	wishes	and
在	这	方式	那里	是	一些	更多的	来了	到	提供	他	他们的	好的	愿望	和

[tuː; tə] [teɪk] [liːv] ;

to	take	leave	;
到	拿	离开	;

途中又有好几个人前来向他表达祝福并告别；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [mʌtʃ] [tɪl] [ðeɪ] [sæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] .

otherwise	they	did	not	speak	much	till	they	sat	again	in	the	quiet	room	at	home	.
否则	他们	做过	不是	说话	很多	直到	他们	卫星	再次	在	这	安静的	房间	在	家	.

否则，他们就很少说话，直到回到家再次坐在安静的房间里。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] ,

The	schoolmaster	tried	to	help	them	to	keep	their	courage	up	,
这	校长	尝试	到	帮助	他们	到	保持	他们的	勇气	向上	,

老师试图帮助他们鼓起勇气。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ,

but	now	that	it	was	come	to	the	point	,	they	all	three	,
但	现在	那	它	曾是	来	到	这	观点	,	他们	全部	三	,

但现在事情已经发展到这一步，他们三个人都.....

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , ['dredɪd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]

never	before	having	been	parted	for	a	single	day	,	dreaded	the	separation	for
绝不	前	拥有	到过	分手了	为了	一个	单身的	天	,	令人恐惧的	这	分离	为了

[tu:] [həʊl] [j'iəz] ,

two	whole	years	,
二	所有的	年	,

他们以前从未分开过哪怕一天，却害怕分离长达两年之久。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] .

but	none	of	them	wished	to	shew	their	feelings	.
但	没有任何	的	他们	希望	到	展示	他们的	情怀	.

但他们谁也不愿表露自己的感情。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] [ɒn] - [gru:] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] ,

As	the	time	passed	on	Ovind	grew	worse	and	worse	,
作为	这	时间	通过了	在	-	生长	更糟	和	更糟	,

随着时间推移，奥文德的病情越来越严重。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [tu:; tə]['kwaɪət] [hɪm'self] .

and	at	last	he	went	out	of	doors	to	quiet	himself	.
和	在	最后的	他	去	出去	的	门	到	安静的	他自己	.

最后他走到户外，想让自己安静下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] ,

It	was	growing	dark	,
它	曾是	生长	黑暗的	,

天色渐暗。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv]

he	stood	upon	the	steps	and	looked	up	listening	to	the	gentle	sighing	of
他	站立	之上	这	步骤	和	看起来	向上	聆听	到	这	温和的	叹息	的

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

他站在台阶上，抬头仰望，聆听着微风轻柔的叹息。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [kɔ:ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] , [kwaɪt] ['sɒftli] ,

Then	he	heard	his	own	name	called	down	from	the	ridge	,	quite	softly	,
然后	他	听到	他的	自己的	姓名	称为	向下	从	这	岭	,	相当	轻轻	,

然后他听到从山脊上轻轻地喊着他的名字。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [twaɪs] .

yet	there	was	no	mistaking	it	,	it	was	repeated	twice	.
然而	那里	曾是	不	误会	它	,	它	曾是	重复	两次	.

然而，这一点毋庸置疑，因为它重复了两遍。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜ:n] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]

He	looked	up	,	and	could	just	discern	a	woman's	figure	looking	down	from
他	看起来	向上	,	和	可以	只是	辨别	一个	女性的	数字	寻找	向下	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

他抬头望去，隐约看到一个女人的身影从树丛中向下望去。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ?

"	Who	is	that	?
"	WHO	是	那	?

“那是谁？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	I	hear	you	are	going	away	,	"	she	said	in	a	low	tone	,
"	我	听到	你	是	去	离开	,	"	她	说	在	一个	低的	语气	,

“我听说你要走了，”她低声说道。

" [səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	so	I	thought	I	would	come	and	say	good	-	bye	to	you	,	seeing	you	hadn't	come	to	me	.	"
"	所以	我	想法	我	会	来	和	说	好的	-	再见	到	你	,	看到	你	之前没有	来	到	我	.	"

“所以我想，既然你没有来见我，我就来跟你道别。”

" [dɪə(r)] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɛrɪt] !

"	Dear	,	is	that	you	,	Marit	!
"	亲爱的	,	是	那	你	,	玛丽特	!

“亲爱的，是你吗，玛丽特！”

[aɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I'll	come	up	to	you	.	"
患病的	来	向上	到	你	.	"

我会上来找你。

" [nəʊ] , [doʊnt] , [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [stɪl] [lɒŋgə(r)] ,

"	No	,	don't	,	I've	been	here	so	long	,	and	then	I	should	have	to	stay	still	longer	,
"	不	,	不	,	我已经	到过	这里	所以	长的	,	和	然后	我	应该	有	到	停留	仍然	更长	,

“不，别这样，我在这里待了这么久了，那样我就得继续待下去了。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [səʊ][ai][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [həʊm] . "

and	no	one	knows	where	I	am	,	so	I	must	be	quick	home	.	"
和	不	一	知道	在哪里	我	是	,	所以	我	必须	是	快的	家	.	"

没人知道我在哪里，所以我必须尽快回家。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	was	kind	of	you	to	come	,	"	said	he	.
"	它	曾是	种类	的	你	到	来	,	"	说	他	.

“你来真是太好了，”他说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɪn] [ðæt] [wei] - ;

"	I	couldn't	bear	that	you	should	leave	in	that	way	Ovind	;
"	我	不能	熊	那	你	应该	离开	在	那	方式	-	;

“我无法忍受你以这种方式离开，奥文德；

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] . "

we	have	known	each	other	since	we	were	children	.	"
我们	有	已知	每个	其他	自从	我们	是	孩子们	.	"

我们从小就认识。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] . "

"	Yes	,	we	have	.	"
"	是的	,	我们	有	.	"

“是的，我们有。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['hævnt] ['spəʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [jɪə(r)] . "

"	And	now	we	haven't	spoken	to	each	other	for	half	-	a	-	year	.	"
"	和	现在	我们	还没有	说	到	每个	其他	为了	一半	-	一个	-	年	.	"

“现在我们已经半年没说过话了。”

" [nəʊ][wiː; wi] ['hævnt] . "
" **No we haven't . "**
" 不 我们 还没有 . "

“不，我们没有。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [səʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [taɪm] [tuː] . "
" **We were separated so strangely that time too . "**
" 我们 是 分开 所以 奇怪的 那 时间 也 . "

“那次我们也是以一种很奇怪的方式分开的。”

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **Yes , I think I must come up to you . "**
" 是的 , 我 思考 我 必须 来 向上 到 你 . "

“是的，我想我必须上前和你谈谈。”

" [əʊ] [nəʊ] , [doʊnt] !
" **Oh no , don't !**
" 哦 不 , 不 !

“哦不，不要！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [griːvd] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
but tell me , I hope you are not grieved with me ? "
但 告诉 我 , 我 希望 你 是 不是 伤心 和 我 ? "

但请告诉我，我希望你没有和我一样感到难过？

" [dɪə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" **Dear , how could you think so ? "**
" 亲爱的 , 如何 可以 你 思考 所以 ? "

“亲爱的，你怎么会这么想呢？”

" [gʊd] - [baɪ] [ðen] - , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv]
" **Good - bye then Ovind , and thank you for all the pleasant times we have**
" 好的 - 再见 然后 - , 和 感谢 你 为了 全部 这 令人愉快的 时代 我们 有
[hæd; həd] [tə'geðə(r)] ! "
had together ! "
有 一起 ! "

“那么，再见了，奥文德，感谢我们一起度过的所有美好时光！”

" ['mɛrɪt] ! "
" **Marit ! "**
" 玛丽特 ! "

“玛丽特！”

" [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] .
" **Yes , but now I must go , they will miss me .**
" 是的 , 但 现在 我 必须 去 , 他们 将要 错过 我 .

“是的，但我现在必须走了，他们会想念我的。”

" ['mɛrɪt] , - - ['mɛrɪt] ! "
" **Marit , - - Marit ! "**
" 玛丽特 , - - 玛丽特 ! "

“玛丽特，——玛丽特！”

" [nəʊ] , [ai] [dɛənt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , - ; [ˌfeə'wel] ! "
" **No , I daren't stay longer , Ovind ; farewell ! "**
" 不 , 我 不敢 停留 更长 , - ; 告别 ! "

“不，我不敢再待下去了，奥文德；再见！”

" [ˌfeə'wel] !
" **Farewell !**
" 告别 !

“告别！

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,

"	The	rest	of	the	evening	he	was	,	as	it	were	,	in	a	dream	,
"	这	休息	的	这	晚上	他	曾是	,	作为	它	是	,	在	一个	梦	,

“那天晚上剩下的时间，他仿佛置身梦境之中。”

['ɑ:nsərɪŋ] ['æbsəntli] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] .

answering	absently	when	they	spoke	to	him	.
回答	心不在焉地	什么时候	他们	辐	到	他	.

当他们和他说话时，他只是心不在焉地回答。

[ðeɪ] [ə'trɪbju:tɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

They	attributed	this	to	the	thought	of	his	coming	departure	,	which	was	quite
他们	归因于	这	到	这	想法	的	他的	未来	离开	,	哪个	曾是	相当

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,

a	natural	thing	,
一个	自然的	事物	,

他们将此归因于他即将离世的想法，这也很正常。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]

and	which	certainly	did	occupy	his	attention	at	the	moment	when	the
和	哪个	当然	做过	占据	他的	注意力	在	这	片刻	什么时候	这

['sku:lmɑ:stə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,

schoolmaster	took	his	leave	,
校长	采取	他的	离开	,

而就在校长离开的那一刻，他的注意力确实被这件事占据了。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

and	slipped	something	into	his	hand	,	which	he	afterwards	found	to	be	a
和	滑倒了	某物	进入	他的	手	,	哪个	他	然后	成立	到	是	一个

[faɪv] ['dɒlə(r)] [pi:s] .

five	dollar	piece	.
五	美元	片	.

然后他偷偷塞了一样东西到自己手里，后来发现那是一张五美元的硬币。

[su:n] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Soon	,	however	,	it	passed	out	of	his	mind	,
很快	,	然而	,	它	通过了	出去	的	他的	头脑	,

然而，不久之后，他就把这件事忘掉了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ]

and	he	thought	only	of	the	words	that	had	come	down	from	the	ridge
和	他	想法	仅有的	的	这	字	那	有	来	向下	从	这	岭

[ænd; ənd] [gɒn] [ʌp] [ə'gen] .

and	gone	up	again	.
和	已消失	向上	再次	.

他满脑子想的都是那些从山脊上传下来又传上去的话语。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

BE	SURE	THAT	YOU	BURN	IT	.
是	当然	那	你	烧伤	它	.

一定要把它烧掉。

[dɪə(r)]['peərənts] , - - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [riːd] [naʊ] ,

Dear	**Parents**	**,**	**-**	**-**	**We**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**to**	**read**	**now**	**,**
亲爱的	父母	,	-	-	我们	有	一个	伟大的	交易	更多的	到	读	现在	,

亲爱的家长们：——我们现在有很多书要读了，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] .

but	**as**	**I**	**am**	**much**	**more**	**up**	**to**	**the**	**others**	**,**	**it**	**is**	**not**	**such**	**hard**	**work**	**.**
但	作为	我	是	很多	更多的	向上	到	这	其他的	,	它	是	不是	这样的	难的	工作	.

但由于我比其他人更有能力，所以这并不是一件很辛苦的事。

[wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] ,

When	**I**	**come**	**home**	**I**	**shall**	**make**	**great**	**changes**	**in**	**father's**	**farm**	**,**
什么时候	我	来	家	我	将	制作	伟大的	变化	在	父亲的	农场	,

我回家后要对父亲的农场进行大改造。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd] ,

for	**there**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**that**	**is**	**very**	**bad**	**,**
为了	那里	是	一个	伟大的	交易	那	是	非常	坏的	,

因为有很多事情非常糟糕，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

and	**it**	**is**	**a**	**wonder**	**that**	**things**	**have**	**hung**	**together**	**as**	**they**	**have**	**.**
和	它	是	一个	想知道	那	事物	有	悬挂	一起	作为	他们	有	.

令人惊叹的是，一切居然还能维持现状。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɔːl][tuː; tə] [raɪts] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] ['meni] [θɪŋz] [hɪə(r)] .

But	**I**	**shall**	**put**	**all**	**to**	**rights**	**,**	**for**	**I**	**have**	**learnt**	**many**	**things**	**here**	**.**
但	我	将	放	全部	到	权利	,	为了	我	有	学会了	许多	事物	这里	.

但我会把一切都理顺，因为我在这里学到了很多东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

I	**should**	**like**	**to**	**be**	**in**	**a**	**place**	**where**	**I**	**can**	**have**	**things**	**as**	**I**	**now**	**know**	**they**	**should**	**be**	**;**
我	应该	喜欢	到	是	在	一个	地方	在哪里	我	能	有	事物	作为	我	现在	知道	他们	应该	是	;

我希望身处一个能够让我拥有现在所知的那种一切的地方；

[səʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [aɪ][mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

so	**when**	**I**	**am**	**ready**	**I**	**must**	**seek**	**for**	**a**	**good**	**situation**	**.**
所以	什么时候	我	是	准备好	我	必须	寻找	为了	一个	好的	情况	.

所以，当我准备好的时候，我必须寻找一个好的机会。

[ɔːl][hɪə(r)] [seɪ] [ðæt] [dʒɒn][hætələn][ɪz][nɒt][səʊ]['klevə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [həʊm] ,

All	**here**	**say**	**that**	**Jon**	**Hatlen**	**is**	**not**	**so**	**clever**	**as**	**they**	**think**	**at**	**home**	**,**
全部	这里	说	那	乔恩	哈特伦	是	不是	所以	聪明的	作为	他们	思考	在	家	,

这里所有人都说，乔恩·哈特伦并不像他们在家乡认为的那样聪明。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑːm] , [səʊ] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['mætə(r)] .

but	**he**	**has**	**his**	**own**	**farm**	**,**	**so**	**that**	**is**	**no**	**matter**	**.**
但	他	有	他的	自己的	农场	,	所以	那	是	不	事情	.

但他有自己的农场，所以这不成问题。

['meni] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪə(r)][get][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['sæləri] ,

Many	**who**	**come**	**from**	**here**	**get**	**a**	**very**	**high**	**salary**	**,**
许多	WHO	来	从	这里	得到	一个	非常	高的	薪水	,

许多来自这里的人都获得了非常高的薪水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [peɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

and	they	are	so	well	paid	because	this	is	the	best	agricultural	school	in	the
和	他们	是	所以	出色地	有薪酬的	因为	这	是	这	最好的	农业	学校	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们收入很高，因为这是全国最好的农业学校。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] .

Some	say	that	there	is	a	better	in	the	next	county	,	but	that	is	not	true	.
一些	说	那	那里	是	一个	更好的	在	这	下一个	县	,	但	那	是	不是	真的	.

有人说隔壁县的情况更好，但事实并非如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɜːdz] [hɪə(r)] , [ðə; ði][wʌn] [ɪz] [kɔːld] ['θɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['præktɪs] ;

There	are	two	words	here	,	the	one	is	called	Theory	,	and	the	other	Practice	;
那里	是	二	字	这里	,	这	一	是	称为	理论	,	和	这	其他	实践	;

这里有两个词，一个是理论，另一个是实践；

[wʌn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ðə; ði][lɑːst]

one	is	nothing	without	the	other	,	but	it	is	well	to	know	them	both	;	the	last
一	是	没有什么	没有	这	其他	,	但	它	是	出色地	到	知道	他们	两个都	;	这	最后的

,

,
,

两者缺一不可，但最好两者都了解；最后，

[haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [best] .

however	,	is	the	best	.
然而	,	是	这	最好的	.

然而，它是最好的。

['θɪəri] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

Theory	is	to	know	the	reason	why	a	thing	should	be	done	,
理论	是	到	知道	这	原因	为什么	一个	事物	应该	是	完毕	,

理论是了解做某件事的原因，

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	practice	is	to	be	able	to	do	it	.
和	实践	是	到	是	有能力的	到	做	它	.

而练习的目的就是为了能够做到这一点。

[hɪə(r)][wiː; wi] [lɜːn] [bəuθ] .

Here	we	learn	both	.
这里	我们	学习	两个都	.

在这里我们两种都学到。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][səʊ]['klevə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

The	Principal	is	so	clever	that	nobody	can	come	up	to	him	.
这	主要的	是	所以	聪明的	那	无人	能	来	向上	到	他	.

校长非常聪明，没人敢接近他。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['dʒen(ə)rəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [tuː] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]

At	the	last	General	Agricultural	Meeting	he	brought	forward	two	subjects	for
在	这	最后的	一般的	农业	会议	他	带来	向前	二	主题	为了

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

在上一次农业大会上，他提出了两个讨论议题，

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skuːlz] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)]

while	the	principals	from	the	other	schools	had	none	of	them	more
尽管	这	校长	从	这	其他	学校	有	没有任何	的	他们	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ,

than	one	,
比	一	,

而其他学校的校长们，没有一个拥有超过一个这样的学生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

and	in	the	discussions	they	found	he	was	always	right	.
和	在	这	讨论	他们	成立	他	曾是	总是	正确的	.

在讨论中，他们发现他总是对的。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [endid] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] .

But	the	last	meeting	,	when	he	wasn't	there	,	ended	in	nothing	but	talk	.
但	这	最后的	会议	,	什么时候	他	不是	那里	,	结束	在	没有什么	但	讲话	.

但上一次他没出席的会议，最终只剩下空谈。

[ðə; ði] [lef'tenənt] , [huː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [sə'veɪɪŋ] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ]

The	lieutenant	,	who	teaches	us	surveying	,	was	engaged	only	because	he	is	so
这	中尉	,	WHO	教导	我们	测量	,	曾是	已订婚的	仅有的	因为	他	是	所以

['veri] ['klevə(r)] ;

very	clever	;
非常	聪明的	;

教我们测量学的那位中尉之所以被聘用，仅仅是因为他非常聪明；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skuːlz] [hæv; həv][nəʊ] [lef'tenənt] .

the	other	schools	have	no	lieutenant	.
这	其他	学校	有	不	中尉	.

其他学校没有中尉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥温德：挪威乡村生活的故事(Ovind A Story of Country Life in Norway)

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɑːsks] [ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [jes] , ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

The	schoolmaster	asks	if	I	go	to	church	;	yes	,	certainly	I	go	to	church	,
这	校长	问	如果	我	去	到	教会	;	是的	,	当然	我	去	到	教会	,

老师问我是否去教堂；是的，我当然去教堂。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [huː] [priːtʃ] [səʊ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪz]

for	now	the	pastor	has	got	a	curate	who	preaches	so	that	everybody	is
为了	现在	这	牧师	有	得到	一个	策展	WHO	布道	所以	那	大家	是

['terɪfaɪd] ,

terrified	,
恐惧	,

目前牧师雇佣了一位助理牧师，这位助理牧师的布道方式让每个人都感到恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

and	it	is	a	pleasure	to	hear	him	.
和	它	是	一个	乐趣	到	听到	他	.

听他讲话真是一种享受。

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [strɪkt] ,

He	comes	from	the	college	in	Christiania	,	and	people	think	he	is	too	strict	,
他	来	从	这	大学	在	克里斯蒂安尼亚	,	和	人们	思考	他	是	也	严格的	,

他来自克里斯蒂安尼亚的大学，人们认为他太严厉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	it	is	good	for	them	.
但	它	是	好的	为了	他们	.

但这对他们有好处。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

At	present	we	are	reading	history	that	we	have	never	read	before	,
在	展示	我们	是	阅读	历史	那	我们	有	绝不	读	前	,

我们现在正在阅读的是我们以前从未读过的历史。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

and	it	is	wonderful	to	see	all	that	has	happened	in	the	world	,	especially	in
和	它	是	精彩的	到	看	全部	那	有	发生	在	这	世界	,	尤其	在

['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

看到世界各地，特别是我们国家发生的一切，真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnstəntli] ['kɔŋkə] [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ,

for	we	have	constantly	conquered	except	when	we	have	lost	,
为了	我们	有	不断地	征服	除了	什么时候	我们	有	丢失的	,

因为我们总是胜利，只有失败的时候例外。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['əʊnli] [wen] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['iːkwəl] .

and	that	has	been	only	when	we	haven't	been	equal	.
和	那	有	到过	仅有的	什么时候	我们	还没有	到过	平等的	.

只有在我们不平等的时候，才会出现这种情况。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] ['lɪbəti] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

Now	we	have	more	liberty	than	any	other	country	except	America	,	but	there
现在	我们	有	更多的	自由	比	任何	其他	国家	除了	美国	,	但	那里

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] ;

they	are	not	happy	;
他们	是	不是	快乐的	;

现在，除了美国以外，我们比任何其他国家都拥有更多的自由，但美国人民并不快乐；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɪbəti] [wiː; wi][mʌst; məst][praɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	our	liberty	we	must	prize	above	all	things	.
和	我们的	自由	我们	必须	奖	多于	全部	事物	.

我们必须将自由置于一切之上。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [kən'kluːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Now	I	must	conclude	for	this	time	,	for	I	have	written	a	great	deal	.
现在	我	必须	结束	为了	这	时间	,	为了	我	有	书面	一个	伟大的	交易	.

现在我必须就此结束，因为我已经写了很多。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

The	schoolmaster	will	read	this	letter	,	and	when	he	answers	for	you	,
这	校长	将要	读	这	信	,	和	什么时候	他	答案	为了	你	,

校长会读这封信，当他替你答复时，

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [njuːz] [ə'baʊt] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] ['dʌznt]

ask	him	to	tell	me	some	news	about	one	or	another	,	for	this	he	doesn't
问	他	到	告诉	我	一些	消息	关于	一	或者	其他	,	为了	这	他	不

[duː; də] .

do	.
做	.

请他告诉我一些关于某某方面的消息，但他不会这么做。

[wɪð] [best] [lʌv] ,

With	best	love	,
和	最好的	爱	,

带着最美好的爱，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃt] [sʌn] ,

Your	attached	son	,
你的	随附的	儿子	,

你亲爱的儿子，

- ['θɔːrəˌsɛn] [plædsən] .

Ovind	Thoresen	Pladsen	.
-	托雷森	普拉德森	.

奥文德·托雷森·普拉德森。

[dɪə(r)]['peərənts] ,

Dear	Parents	,
亲爱的	父母	,

亲爱的爸妈，

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	must	now	tell	you	that	we	have	had	an	examination	,
我	必须	现在	告诉	你	那	我们	有	有	一个	考试	,

我现在必须告诉你们，我们已经进行了一次考试。

[ænd; ənd][ai][stænd] ['veri] [haɪ] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] .

and	I	stand	very	high	in	many	things	.
和	我	站立	非常	高的	在	许多	事物	.

我在很多方面都处于非常高的地位。

[ai][ˌeɪ 'em] [haɪ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][lænd] ['meʒərɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [gʊd] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

I	am	high	in	writing	,	and	land	measuring	,	but	not	so	good	in	composition	.
我	是	高的	在	写作	,	和	土地	测量	,	但	不是	所以	好的	在	作品	.

我的写作和土地测量能力很强，但作文能力不太好。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sez] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt] [ri:d] [ɪ'nʌf] ,

The	principal	says	this	is	because	I	have	not	read	enough	,
这	主要的	说道	这	是	因为	我	有	不是	读	足够的	,

校长说这是因为我读书不够多。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][sʌm; səm] [bʊks] [baɪ][əʊl] [vɪg] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə]

and	he	has	given	me	some	books	by	Ole	Vig	,	which	are	very	easy	to
和	他	有	给定	我	一些	图书	经过	奥莱	维格	,	哪个	是	非常	简单的	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

他还给了我一些奥勒·维格写的书，这些书很容易理解。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][səʊ] [smɔ:l] [tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ; [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [nekst]

Everything	here	is	so	small	to	what	it	is	in	other	countries	;	we	understand	next
一切	这里	是	所以	小的	到	什么	它	是	在	其他	国家	;	我们	理解	下一个

[tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,

to	nothing	,
到	没有什么	,

这里的一切都比其他国家小得多；我们几乎什么都不懂。

[wi:; wi] [lɜ:n] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [swɪs] , [bʌt; bət] ['gɑ:dnɪŋ] [məʊst]

we	learn	everything	from	the	Scotch	and	Swiss	,	but	gardening	most
我们	学习	一切	从	这	苏格兰威士忌	和	瑞士	,	但	园艺	最多

[frɒm; frəm] ['hɒlənd] .

from	Holland	.
从	荷兰	.

我们从苏格兰人和瑞士人那里学到了很多东西，但园艺方面主要来自荷兰人。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [bi:n] [hɪə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [lɜ:nt] [ə; eɪ] [greɪt]

I	have	now	been	here	nearly	a	year	,	and	I	thought	I	had	learnt	a	great
我	有	现在	到过	这里	几乎	一个	年	,	和	我	想法	我	有	学会了	一个	伟大的

[di:l] ;

deal	;
交易	;

我在这里已经快一年了，我觉得自己学到了很多东西；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔ:] [wɒt] [ðəʊz] [hu:] [left] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [nju:] ,

but	when	I	saw	what	those	who	left	at	the	last	examination	knew	,
但	什么时候	我	锯	什么	那些	WHO	左边	在	这	最后的	考试	知道	,

但当我看到那些在上次考试中离开的人所知道的事情时，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [nɒt]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [nju:] ['eniθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrənəz] , [ai]

and	thought	that	not	even	they	knew	anything	in	comparison	to	the	foreigners	,	I
和	想法	那	不是	甚至	他们	知道	任何事物	在	比较	到	这	外国人	,	我

[felt] [kwaɪt] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] .

felt	quite	disheartened	.
毛毡	相当	沮丧	.

想到他们和外国人相比也懂得很少，我感到非常沮丧。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [klɑ:s] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][ˌeɪ 'em]

I	am	now	in	the	first	class	,	and	must	stay	here	another	year	before	I	am
我	是	现在	在	这	第一的	班级	,	和	必须	停留	这里	其他	年	前	我	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

我现在是大一新生，还得在这里待一年才能做好准备。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

But	most	of	my	companions	are	gone	,	and	I	long	for	home	.
但	最多	的	我的	同伴	是	已消失	,	和	我	长的	为了	家	.

但我的大多数同伴都已离去，我渴望回家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [stʊd] [ə'ləʊn] , [ðəʊ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] ,

It	seems	as	if	I	stood	alone	,	though	I	certainly	do	not	,
它	似乎	作为	如果	我	站立	独自的	,	尽管	我	当然	做	不是	,

虽然我并非孤身一人，但看起来好像只有我一个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [səʊ] [streɪndʒ] [wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ə'weɪ] .

but	it	feels	so	strange	when	one	has	been	long	away	.
但	它	感觉	所以	奇怪的	什么时候	一	有	到过	长的	离开	.

但长时间离开之后，感觉真的很奇怪。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wen] [ai] [liːv] [hɪə(r)] ?

What	am	I	to	do	when	I	leave	here	?
什么	是	我	到	做	什么时候	我	离开	这里	?

我离开这里之后该怎么办?

[ai][ʃæl; ʃəl]['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [həʊm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

I	shall	naturally	come	home	first	,	and	then	I	must	seek	for	some
我	将	自然	来	家	第一的	,	和	然后	我	必须	寻找	为了	一些

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

我自然要先回家，然后再去找些机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

but	it	must	not	be	far	away	.
但	它	必须	不是	是	远的	离开	.

但它一定离得不远。

[gʊd] - [baɪ] [dɪə(r)]['peərənts] .

Good	-	bye	dear	parents	.
好的	-	再见	亲爱的	父母	.

亲爱的父母，再见了。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː]['kaɪndli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑːsk]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ,

Remember	me	kindly	to	those	who	ask	after	me	,	and	say	I	am	well	,
记住	我	亲切地	到	那些	WHO	问	后	我	,	和	说	我	是	出色地	,

请代我向关心我的人问好，并告诉他们我一切安好。

[bʌt; bət][ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .

but	I	long	to	come	home	.
但	我	长的	到	来	家	.

但我渴望回家。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃt] [sʌn] ,

Your	attached	son	,
你的	随附的	儿子	,

你亲爱的儿子，

- ['θɔːrəˌsɛn] [plædsən] .

Ovind	Thoresen	Pladsen	.
-	托雷森	普拉德森	.

奥文德·托雷森·普拉德森。

[dɪə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

Dear	Schoolmaster	,
亲爱的	校长	,

尊敬的校长：

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][send][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['letə(r)] ,

This	is	to	ask	you	if	you	will	be	so	good	as	to	send	the	enclosed	letter	,
这	是	到	问	你	如果	你	将要	是	所以	好的	作为	到	发送	这	内	信	,

这是想请您帮忙寄一下随信附上的信件。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] .

but	be	sure	and	say	nothing	about	it	to	anybody	.
但	是	当然	和	说	没有什么	关于	它	到	任何人	.

但千万不要把这件事告诉任何人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɜːnt] .

If	you	will	not	,	then	it	must	be	burnt	.
如果	你	将要	不是	,	然后	它	必须	是	烧焦的	.

如果你不肯，那就只能烧掉了。

- ['θɔːrəˌsɛn] [plædsən] .

Ovind	Thoresen	Pladsen	.
-	托雷森	普拉德森	.

奥文德·托雷森·普拉德森。

[tuː; tə] ['mɛrɪt] - - .

To	Marit	Knudsdatter	Heidegaard	.
到	玛丽特	-	-	.

致马里特·克努兹达特·海德高。

[juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ,

You	will	very	likely	be	surprised	to	receive	a	letter	from	me	,	but	you	need	not	be	,
你	将要	非常	可能	是	惊讶	到	收到	一个	信	从	我	,	但	你	需要	不是	是	,

你收到我的信可能会感到惊讶，但其实不必如此。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] ['əʊnli][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ][feə(r)] ,

for	I	will	only	ask	how	you	fare	,
为了	我	将要	仅有的	问	如何	你	票价	,

我只会问问你过得怎么样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

and	this	you	must	let	me	know	as	soon	as	possible	and	in	every	respect	.
和	这	你	必须	让	我	知道	作为	很快	作为	可能的	和	在	每一个	尊重	.

你必须尽快、全面地告知我此事。

[rɪ'spektɪŋ] [maɪ'self] ,

Respecting	myself	,
尊重	我	,

尊重自己，

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)][ɪn][wʌn] [jɪə(r)] .

I	have	only	to	say	that	I	shall	be	ready	to	leave	here	in	one	year	.
我	有	仅有的	到	说	那	我	将	是	准备好	到	离开	这里	在	一	年	.

我只想说，一年后我就会准备离开这里。

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	,
尊敬	,

尊敬，

- [plædsən] .
Ovind Pladsen .
- 普拉德森 .

奥文德·普拉德森。

[tuː; tə] - [plædsən] ,
To Ovind Pladsen ,
到 - 普拉德森 ,

致奥文德·普拉德森

[æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [skuːl] .
At the Agricultural School .
在 这 农业 学校 .

在农业学校。

[ai]['djuːli] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
I duly received your letter from the schoolmaster , and will answer it as
我 正式地 已收到 你的 信 从 这 校长 , 和 将要 回答 它 作为
[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ,
you ask me ,
你 问 我 ,

我已收到您从校长那里转来的来信，我会按您的要求答复。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][ə'freɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['lɜːnɪd] ;
though I am rather afraid , because you are now so learned ;
尽管 我 是 相当 害怕的 , 因为 你 是 现在 所以 学习 ;

不过我有点害怕，因为你现在学识渊博；

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)] [bʊk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt] .
I have a letter book but it doesn't suit .
我 有 一个 信 书 但 它 不 套装 .

我有一本信笺簿，但是不合适。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd]
However , I will do my best , and you must take the will for the deed
然而 , 我 将要 做 我的 最好的 , 和 你 必须 拿 这 将要 为了 这 契据
;
;
;

但是，我会尽我所能，你们必须相信我的决心；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['mʌzənt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
but you musn't show it , or else you are not what I think you are ;
但 你 不得 展示 它 , 或者 别的 你 是 不是 什么 我 思考 你 是 ;

但你不能表现出来，否则你就不是我所认为的那种人；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['mʌzənt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] [wʌn] [mait] ['iːzəli] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and you musn't hide it because any one might easily get hold of it ,
和 你 不得 隐藏 它 因为 任何 一 可能 容易地 得到 抓住 的 它 ,

你千万不能藏匿它，因为任何人都很容易就能得到它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] .
but you must burn it , that you must promise me .
但 你 必须 烧伤 它 , 那 你 必须 承诺 我 .

但你必须把它烧掉，你必须答应我这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] .
There are a great many things that I wanted to write about , but I dare not .
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 那 我 通缉 到 写 关于 , 但 我 敢 不是 .

我有很多想写的东西，但我不敢写。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːtəm] ; [pə'teɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ,

We	have	had	a	good	Autumn	;	potatoes	are	high	,
我们	有	有	一个	好的	秋天	;	土豆	是	高的	,

今年秋季收成不错；土豆长势喜人。

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət] - [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	here	at	Heidegaard	we	have	plenty	of	them	.
和	这里	在	-	我们	有	很多	的	他们	.

在海德高这里，我们有很多这样的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beəz] [hæv; həv] [meɪd] [sæd]['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ;

But	the	bears	have	made	sad	havoc	among	the	stock	this	Summer	;
但	这	熊	有	制成	伤心	混乱	之中	这	库存	这	夏天	;

但今年夏天，空头给股市造成了严重的破坏；

[ðeɪ] [kɪld] [tuː] [ɒv; əv] [əʊl] - [kaʊz] ,

they	killed	two	of	Ole	Nedregaard's	cows	,
他们	被杀	二	的	奥莱	-	牛	,

他们杀死了奥勒·内德雷加德的两头牛。

[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tɛnənts] [kɑːvz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]

and	injured	one	of	our	tenant's	calves	so	that	it	was	obliged	to	be
和	受伤	一	的	我们的	租户的	小牛	所以	那	它	曾是	有义务	到	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

还伤到了我们租户的一头小牛，以至于不得不将其宰杀。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [web] [laɪk] [ðə; ði] [skɒtʃ] [plæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

I	am	weaving	a	very	large	web	like	the	Scotch	plaid	,	and	it	is	very	difficult
我	是	编织	一个	非常	大的	网站	喜欢	这	苏格兰威士忌格子图案		,	和	它	是	非常	难的

.

:
.

我正在编织一张像苏格兰格子布一样的大网，这非常困难。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət] [həʊm] ,

And	now	I	must	tell	you	that	I	am	still	at	home	,
和	现在	我	必须	告诉	你	那	我	是	仍然	在	家	,

现在我必须告诉你们，我还在家。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .

though	there	are	some	who	would	have	it	otherwise	.
尽管	那里	是	一些	WHO	会	有	它	否则	.

不过也有人持不同意见。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] - [baɪ] .

I	have	nothing	more	to	say	this	time	,	and	so	good	-	bye	.
我	有	没有什么	更多的	到	说	这	时间	,	和	所以	好的	-	再见	.

我这次没什么要说的了，再见。

['mɛrɪt] - .

Marit	Knudsdatter	.
玛丽特	-	.

玛丽特·克努兹达特。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ðɪs] ['letə(r)] .

You	must	be	sure	to	burn	this	letter	.
你	必须	是	当然	到	烧伤	这	信	.

你一定要把这封信烧掉。

[tuː; tə] - ['θɔːrəˌsɛn] [plædsən] .

To	Ovind	Thoresen	Pladsen	.
到	-	托雷森	普拉德森	.

致奥文德·托雷森·普拉德森。

[ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] - , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɔːks] [wɪð] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

I	have	said	to	you	Ovind	,	that	he	who	walks	with	God	shall	have	a	good
我	有	说	到	你	-	,	那	他	WHO	散步	和	上帝	将	有	一个	好的

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

奥文德，我曾对你说过，与神同行的人必得美好的产业。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] : [lʊk] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['lɒŋɪŋ]

And	now	listen	to	my	advice	:	look	not	to	the	world	with	too	much	longing
和	现在	听	到	我的	建议	:	看	不是	到	这	世界	和	也	很多	渴望

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

and	anxiety	,
和	焦虑	,

现在听听我的忠告：不要带着过多的渴望和焦虑去看待这个世界。

[bʌt; bət] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

but	trust	in	God	and	let	not	your	heart	be	discouraged	.
但	相信	在	上帝	和	让	不是	你的	心	是	灰心	.

但要信靠上帝，不要灰心丧气。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [wel] , [bʌt; bət][ai]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Your	father	and	mother	are	both	well	,	but	I	suffer	a	good	deal	,
你的	父亲	和	母亲	是	两个都	出色地	,	但	我	遭受	一个	好的	交易	,

你父母身体都很好，但我却很痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ai] [ɪn'djʊəd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

for	now	I	feel	the	effects	of	the	hardships	I	endured	in	the	war	.
为了	现在	我	感觉	这	效果	的	这	艰辛	我	忍受	在	这	战争	.

现在我仍然能感受到战争带来的苦难的影响。

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [səʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [deɪz] [juː; jʊ] [riːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ,

That	which	you	sow	in	your	young	days	you	reap	in	your	old	,
那	哪个	你	母猪	在	你的	年轻的	天	你	收割	在	你的	老的	,

年轻时种下的种子，年老时会收获。

[bəuθ][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] .

both	in	body	and	soul	,	and	this	is	now	my	experience	.
两个都	在	身体	和	灵魂	,	和	这	是	现在	我的	经验	.

身心都得到了升华，这就是我现在的感受。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ['tiːtʃɪθ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n]

But	the	aged	should	not	complain	,	for	sorrow	teacheth	wisdom	,	and	affliction
但	这	老年人	应该	不是	抱怨	,	为了	悲哀	教导	智慧	,	和	痛苦

['wɜːrkɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

worketh	patience	,
工作	耐心	,

但老年人不应该抱怨，因为悲伤能使人智慧，苦难能使人忍耐。

[ænd; ənd] ['streŋθnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['dʒɜːni] .

and	strengthens	for	the	last	journey	.
和	加强	为了	这	最后的	旅行	.

并为最后的旅程积蓄力量。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ai] [teɪk] [ðə; ði][pen][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

There	are	many	reasons	why	I	take	the	pen	to	write	to	you	to	-	day	,
那里	是	许多	原因	为什么	我	拿	这	笔	到	写	到	你	到	-	天	,

我今天提笔给你写信有很多原因，

[bʌt; bət] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ɒn] - [ə'kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl]

but	first	and	foremost	on	Marit's	account	,	for	she	has	grown	a	good	girl
但	第一的	和	首先	在	-	帐户	,	为了	她	有	生长	一个	好的	女孩

,

,

,

但首先要说的是玛丽特，因为她已经成长为一个好女孩。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lait] [ɒv; əv] [fʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪndɪə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

though	she	is	light	of	foot	as	a	reindeer	and	is	changeable	.
尽管	她	是	光	的	脚	作为	一个	驯鹿	和	是	多变	.

虽然她身轻如燕，但性情多变。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

She	would	wish	to	keep	to	one	,	but	it	is	not	in	her	nature	.
她	会	希望	到	保持	到	一	,	但	它	是	不是	在	她	自然	.

她很想只拥有一个，但这不符合她的本性。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['liːniənt]

I	have	often	observed	that	with	such	tender	hearts	the	Lord	is	merciful	and	lenient
我	有	经常	观察到	那	和	这样的	投标	心	这	主	是	仁慈	和	宽容

,

,

,

我常常观察到，对于如此温柔善良的人，主是仁慈宽容的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ə'bʌv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	does	not	suffer	them	to	be	tempted	above	that	they	are	able	to
和	做	不是	遭受	他们	到	是	受诱惑	多于	那	他们	是	有能力的	到

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

并且不让他们受到超过他们所能承受的诱惑。

[ai]['djuːli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

I	duly	gave	her	the	letter	and	she	hid	it	from	all	but	her	own
我	正式地	给予	她	这	信	和	她	隐藏	它	从	全部	但	她	自己的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

我如约将信交给了她，她却把它藏了起来，只藏在自己心里。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	Lord	will	further	this	matter	I	have	nothing	against	it	.
如果	这	主	将要	更远	这	事情	我	有	没有什么	反对	它	.

如果主希望推进此事，我并无异议。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][faindz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] ,

That	she	finds	approbation	in	the	eyes	of	the	young	men	can	easily	be	seen	,
那	她	发现	赞许	在	这	眼睛	的	这	年轻的	男人	能	容易地	是	已见	,

这一点很容易看出，她赢得了年轻男子的认可。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ,

and	she	has	abundance	of	this	world's	goods	and	also	of	the	heavenly	,
和	她	有	丰富	的	这	世界的	商品	和	还	的	这	天上	,

她拥有世间所有的财富，也拥有天上的财富。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ˌʌn'setldnəs] ;

but	with	the	latter	there	is	much	unsettledness	;
但	和	这	后者	那里	是	很多	不安	;

但后者却存在诸多不确定性；

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][laɪk]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dæm] ,

the	**fear**	**of**	**God**	**with**	**her**	**is**	**like**	**water**	**in**	**a**	**shallow**	**dam**	**,**
这	害怕	的	上帝	和	她	是	喜欢	水	在	一个	浅的	坝	,

她对上帝的敬畏之心就像浅坝里的水一样微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][bʌt; bət][ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] .

it	**is**	**there**	**when**	**it**	**rains**	**but**	**away**	**when**	**the**	**sun**	**shines**	**.**
它	是	那里	什么时候	它	雨	但	离开	什么时候	这	太阳	闪耀	.

下雨时它就在那里，晴天时它就消失了。

[naʊ] [maɪ] [aɪz] [wɪl] [nɒt][beə(r)]['eni] [mɔː(r)] ,

Now	**my**	**eyes**	**will**	**not**	**bear**	**any**	**more**	**,**
现在	我的	眼睛	将要	不是	熊	任何	更多的	,

我的眼睛再也承受不住了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [siː] ['prɪti] [wel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

for	**though**	**I**	**can**	**see**	**pretty**	**well**	**at**	**a**	**distance**	**,**
为了	尽管	我	能	看	漂亮的	出色地	在	一个	距离	,

虽然我远距离视力很好，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] [wen] [ai] [lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

they	**begin**	**to**	**water**	**when**	**I**	**look**	**closely**	**at**	**anything**	**.**
他们	开始	到	水	什么时候	我	看	密切	在	任何事物	.

当我仔细观察任何东西时，它们就开始流泪。

['faɪnəli] , [let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , - , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][juː; jʊ][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] , [teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]

Finally	**,**	**let**	**me**	**remind**	**you**	**,**	**Ovind**	**,**	**whatsoever**	**you**	**aspire**	**to**	**,**	**take**	**counsel**	**of**
最后	,	让	我	提醒	你	,	-	,	任何	你	渴望	到	,	拿	法律顾问	的

[gɒd] ,

God	**,**
上帝	,

最后，奥文德，让我提醒你，无论你渴望什么，都要听从上帝的指引。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : - - " ['betə(r)][ɪz][æn; ən]['hændfʊl] [wɪð] ['kwaɪətnəs] , [ðæn; ðən][bəuθ][ðə; ði]

as	**it**	**is**	**written**	**:**	**-**	**-**	**"**	**Better**	**is**	**an**	**handful**	**with**	**quietness**	**,**	**than**	**both**	**the**
作为	它	是	书面	:	-	-	"	更好的	是	一个	少数	和	寂静	,	比	两个都	这

[hændz] [fʊl] ,

hands	**full**	**,**
双手	满的	,

正如经上所记：“宁可安静地抓一把，也不要双手都装满。”

[wɪð] ['træveɪl][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

with	**travail**	**and**	**vexation**	**of**	**spirit**	**.**
和	劳作	和	烦恼	的	精神	.

饱受劳苦和精神上的折磨。

" - - (['prɒvɜːbz]

"	**-**	**-**	**(**	**Proverbs**
"	-	-	(	箴言

——（箴言）

[ˌaɪ 'viː] . [sɪks] .)

IV	**.**	**6**	**.**	**)**
第四	.	6	.	)

IV. 6.)

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

Your	**old**	**schoolmaster**	**,**
你的	老的	校长	,

你的老老师，

[bɑːrd] ['ændərsən] - .
Baard Andersen Opdal .
吟游诗人 安徒生 - .

巴德·安德森·奥普达尔。

[tuː; tə] ['mɛrɪt] - - .
To Marit Knudsdatter Heidegaard .
到 玛丽特 - - .

致马里特·克努兹达特·海德高。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [riːd] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː]
Thanks for your letter , which I have read , and burnt as you told me
谢谢 为了 你的 信 , 哪个 我 有 读 , 和 烧焦的 作为 你 讲述 我
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

感谢你的来信，我已经读过了，并且按照你的指示烧掉了。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
You write a great deal , but you don't say anything about that I want you to ,
你 写 一个 伟大的 交易 , 但 你 不 说 任何事物 关于 那 我 想 你 到 ,

你写了很多东西，但你没有提到我想让你提到的那些。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [nɒt] [raɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][feə(r)][ɪn] ['evri]
and I dare not write about a certain matter until I know how you fare in every
和 我 敢 不是 写 关于 一个 肯定 事情 直到 我 知道 如何 你 票价 在 每一个
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

在了解你各方面的情况之前，我不敢谈论某件事。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [sez] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] , [hiː; hi] ['preɪzɪz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The schoolmaster says nothing to be depended upon , he praises you , but he
这 校长 说道 没有什么 到 是 取决于 之上 , 他 赞扬 你 , 但 他
[kɔːlz] [juː; jʊ] ['weɪvərɪŋ] .
calls you wavering .
呼叫 你 摇摆不定 .

老师说你言行不一，他表扬你，但也说你优柔寡断。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
That you were before .
那 你 是 前 .

你以前就是这样。

[naʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] ,
Now I don't know what to believe ; you must write ,
现在 我 不 知道 什么 到 相信 ; 你 必须 写 ,

现在我不知道该相信什么；你必须写信，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
for I shall feel uneasy until I have heard from you .
为了 我 将 感觉 不安 直到 我 有 听到 从 你 .

在我收到你的消息之前，我会一直感到不安。

[dʒʌst] [naʊ] [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Just now I often think of that last evening when you came to the ridge ,
只是 现在 我 经常 思考 的 那 最后的 晚上 什么时候 你 来了 到 这 岭 ,

我最近经常想起你昨晚来到山脊的情景。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ðen] [sed] .
and of what you then said .
和 的 什么 你 然后 说 .

以及你当时所说的话。

[ai] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [mɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] , [səʊ] [gʊd] - [baɪ] .

I	will	not	write	more	this	time	,	so	good	-	bye	.
我	将要	不是	写	更多的	这	时间	,	所以	好的	-	再见	.

这次我就不多写了，再见。

[wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] ,

With	all	respect	,
和	全部	尊重	,

恕我直言，

- [plædsən] .

Ovind	Pladsen	.
-	普拉德森	.

奥文德·普拉德森。

[tuː; tə] - ['θɔːrəˌsɛn] [plædsən] .

To	Ovind	Thoresen	Pladsen	.
到	-	托雷森	普拉德森	.

致奥文德·托雷森·普拉德森。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] ['letə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

The	schoolmaster	has	given	me	a	fresh	letter	from	you	,	which	I	have
这	校长	有	给定	我	一个	新鲜的	信	从	你	,	哪个	我	有

[naʊ] [riːd] ,

now	read	,
现在	读	,

校长给了我一封你新写的信，我已经读过了。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['lɜːnɪd] .

but	I	cannot	understand	it	,	which	must	be	because	I	am	not	learned	.
但	我	不能	理解	它	,	哪个	必须	是	因为	我	是	不是	学习	.

但我无法理解，这一定是因为我学识不够。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai][feə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

You	want	to	know	how	I	fare	in	every	respect	.
你	想	到	知道	如何	我	票价	在	每一个	尊重	.

你想知道我各方面表现如何。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] .

I	am	quite	well	.
我	是	相当	出色地	.

我很好。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] [naɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]

I	have	a	good	appetite	and	sleep	at	nights	,	and	sometimes	also	in	the
我	有	一个	好的	食欲	和	睡觉	在	夜晚	,	和	有时	还	在	这

[deɪ] .

day	.
天	.

我胃口很好，晚上能睡着，有时白天也能睡。

[ai][hæv; həv] [dɑːnst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l]

I	have	danced	a	great	deal	this	Winter	,	for	there	have	been	many	delightful
我	有	跳舞	一个	伟大的	交易	这	冬天	,	为了	那里	有	到过	许多	愉快

['pɑːtiz] [hɪə(r)] .

parties	here	.
各方	这里	.

这个冬天我跳了很多舞，因为这里举办了很多令人愉快的派对。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [snəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] [θɪk]

I	go	to	church	when	there	is	not	too	much	snow	,	but	it	has	been	very	thick
我	去	到	教会	什么时候	那里	是	不是	也	很多	雪	,	但	它	有	到过	非常	厚的

.

:

.

我一般在雪不大的时候去教堂，但最近雪下得很大。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [nɒt] ,

Now	you	must	have	heard	everything	,	but	,	if	not	,
现在	你	必须	有	听到	一切	,	但	,	如果	不是	,

现在你肯定都听到了，但是，如果没有，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

I	don't	know	anything	better	than	that	you	should	write	to	me	again	.
我	不	知道	任何事物	更好的	比	那	你	应该	写	到	我	再次	.

我唯一能想到的就是你应该再给我写信。

['mɛrɪt] - .

Marit	Knudsdatter	.
玛丽特	-	.

玛丽特·克努兹达特。

[tuː; tə] ['mɛrɪt] - - .

To	Marit	Knudsdatter	Heidegaard	.
到	玛丽特	-	-	.

致马里特·克努兹达特·海德高。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz]

I	have	received	your	letter	,	but	you	appear	to	wish	me	to	remain	as
我	有	已收到	你的	信	,	但	你	出现	到	希望	我	到	保持	作为

[waɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

wise	as	before	.
明智的	作为	前	.

我已收到您的来信，但您似乎希望我保持以往的睿智。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

Perhaps	this	is	an	answer	after	all	,	I	don't	know	.
也许	这	是	一个	回答	后	全部	,	我	不	知道	.

或许这就是答案，我也不知道。

[aɪ][deə(r)] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,

I	dare	not	venture	to	write	that	which	I	wish	to	,
我	敢	不是	风险投资	到	写	那	哪个	我	希望	到	,

我不敢贸然写下我想写的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

because	I	don't	feel	to	know	you	.
因为	我	不	感觉	到	知道	你	.

因为我不想认识你。

[pə'hæps] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['eni] ['betə(r)] .

Perhaps	you	don't	know	me	any	better	.
也许	你	不	知道	我	任何	更好的	.

或许你并不更了解我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] [spʊft] ['feləʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [krʌʃt] [ðə; ði]['spɪrɪt]

You	must	not	think	I	am	any	longer	the	soft	fellow	that	you	crushed	the	spirit
你	必须	不是	思考	我	是	任何	更长	这	柔软的	同伴	那	你	碎	这	精神

[aʊt] [ɒv; əv] ,

out	of	,
出去	的	,

你别以为我不再是那个被你摧残得意志消沉的软弱之人了。

[æz; əz][ai][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [dɑːns] ; [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['pruːvɪŋ] [sɪns] [ðen] .

as	I	sat	and	watched	you	dance	;	I	have	had	many	provings	since	then	.
作为	我	卫星	和	观看	你	舞蹈	;	我	有	有	许多	试验	自从	然后	.

当我坐着观看你跳舞时；从那时起，我经历了许多考验。

['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

Neither	am	I	,	as	I	used	to	be	,
两者都不	是	我	,	作为	我	用过的	到	是	,

我也不像以前那样了。

[laɪk] [ðəʊz] [lɒŋ] - [heəd] [dɒgz] [ðæt] [hæŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [ʃʌn] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf]

like	those	long	-	haired	dogs	that	hang	their	ears	and	shun	people	;	but	enough
喜欢	那些	长的	-	头发	狗	那	悬挂	他们的	耳朵	和	回避	人们	;	但	足够的

[ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] .

of	this	now	.
的	这	现在	.

就像那些长毛狗一样，耷拉着耳朵，躲避人类；不过，就此打住吧。

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz] ['hjuːmərəs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ][wɒz; wəz][dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Your	letter	was	humorous	enough	,	but	the	joking	was	just	where	it
你的	信	曾是	幽默	足够的	,	但	这	开玩笑	曾是	只是	在哪里	它

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ,

should	not	have	been	,
应该	不是	有	到过	,

你的信确实挺幽默，但玩笑开得有点不合时宜。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː][kwaɪt] [wel] ,

for	you	understood	me	quite	well	,
为了	你	理解	我	相当	出色地	,

因为你很了解我，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][ɑːsk][ɪn][dʒəʊk] ,

and	you	should	have	known	that	I	did	not	ask	in	joke	,
和	你	应该	有	已知	那	我	做过	不是	问	在	开玩笑	,

你应该知道我问这个问题并非开玩笑。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['leɪtlɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]

but	because	lately	I	have	not	been	able	to	think	of	anything	else	than
但	因为	最近	我	有	不是	到过	有能力的	到	思考	的	任何事物	别的	比

[ðæt] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

that	I	asked	you	about	.
那	我	问	你	关于	.

但最近除了这件事，我什么都想不起来，所以我才问了你。

[ai] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fuːləri] .

I	waited	anxiously	,	and	then	there	came	nothing	but	foolery	.
我	等待	焦虑地	,	和	然后	那里	来了	没有什么	但	愚蠢	.

我焦急地等待着，结果却只看到愚蠢的行为。

[ˌfeə'wel] , ['mɛrɪt] - .

Farewell	,	Marit	Heidegaard	.
告别	,	玛丽特	-	.

再见了，玛丽特·海德加德。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][ai][dɪd][æt; ət] [ðæt] [dɑːns] .

I	shall	take	care	not	to	look	too	much	at	you	as	I	did	at	that	dance	.
我	将	拿	关心	不是	到	看	也	很多	在	你	作为	我	做过	在	那	舞蹈	.

我会注意不再像上次舞会上那样过多地盯着你看。

[grɑːnt][juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [iːt] [wel] [ænd; ənd] [sliːp] [wel] , [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [web] ['fɪnɪʃt] ,

Grant	you	may	both	eat	well	and	sleep	well	,	and	get	your	new	web	finished	,
授予	你	可能	两个都	吃	出色地	和	睡觉	出色地	,	和	得到	你的	新的	网站	完成的	,

愿你们都能吃好睡好，顺利完成新网站。

[ænd; ənd][grɑːnt] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and **grant** **above** **all** **,** **that** **you** **may** **shovel** **away** **the** **snow** **lying** **before** **the** **church**
和 授予 多于 全部 , 那 你 可能 铲 离开 这 雪 说谎 前 这 教会
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

并且，最重要的是，允许你铲走教堂门口的积雪。

[wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] ,
With **all** **respect** **,**
和 全部 尊重 ,

恕我直言，

- ['θɔːrəˌsɛn] [plædsən] .
Ovind **Thoresen** **Pladsen** **.**
- 托雷森 普拉德森 .

奥文德·托雷森·普拉德森。

[tuː; tə] - ['θɔːrəˌsɛn] .
To **Ovind** **Thoresen** **.**
到 - 托雷森 .

致奥文德·托雷森。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,
In **spite** **of** **my** **age** **and** **the** **weakness** **of** **my** **eyes** **,**
在 尽管如此 的 我的 年龄 和 这 弱点 的 我的 眼睛 ,

尽管我年纪大了，眼睛也不太好，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [hɪp] ,
together **with** **the** **pain** **in** **my** **hip** **,**
一起 和 这 疼痛 在 我的 时髦的 ,

再加上我的髋部疼痛，

[aɪ][mʌst; məst] [jet] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
I **must** **yet** **give** **in** **to** **the** **entreaties** **of** **the** **young** **,**
我 必须 然而 给 在 到 这 恳求 的 这 年轻的 ,

我最终还是不得不屈服于年轻人的恳求。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [stɪk] [fɑːst]
for **they** **are** **glad** **to** **make** **use** **of** **the** **old** **people** **when** **they** **stick** **fast**
为了 他们 是 高兴的 到 制作 使用 的 这 老的 人们 什么时候 他们 戳 快速地
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

因为他们乐于利用那些自己也坚守阵地的老人。

[ðeɪ] [kɔːl][ænd; ənd][kraɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][let] [luːs] ,
They **call** **and** **cry** **till** **they** **are** **let** **loose** **,**
他们 称呼 和 哭 直到 他们 是 让 松动的 ,

它们呼喊哭泣，直到被释放为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][juː 'es] ['eni] [mɔː(r)] .
and **then** **they** **run** **away** **again** **and** **will** **not** **hear** **us** **any** **more** **.**
和 然后 他们 跑步 离开 再次 和 将要 不是 听到 我们 任何 更多的 .

然后他们又跑开了，再也听不到我们的声音了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɛrɪt] , [huː] , [wɪð] ['meni] ['kəʊksɪŋ] [wɜːdz] ,
This **time** **it** **is** **Marit** **,** **who** **,** **with** **many** **coaxing** **words** **,**
这 时间 它 是 玛丽特 , WHO , 和 许多 哄骗 字 ,

这次是玛丽特，她用许多恳求的话语，

[hæz; həz] [begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][send] [wɪð] [hɜːz] ,

has	begged	me	to	write	a	letter	to	send	with	hers	,
有	乞求	我	到	写	一个	信	到	发送	和	她的	,

她恳求我写一封信和她的信一起寄出去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][deə(r)][nɒt] [trʌst] [hɜːˈself] [tuː; tə] [raɪt] [əˈləʊn] .

as	she	dare	not	trust	herself	to	write	alone	.
作为	她	敢	不是	相信	她自己	到	写	独自的	.

因为她不敢独自写作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɒn][hætələn][ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [fuːl] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

She	had	thought	she	had	Jon	Hatlen	or	another	fool	to	deal	with	,
她	有	想法	她	有	乔恩	哈特伦	或者	其他	傻子	到	交易	和	,

她原以为要对付的只是乔恩·哈特伦或者其他什么蠢货。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ðæt] ['skuːlmɑːstə(r)] [bɑːrd] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] ,

and	not	one	that	schoolmaster	Baard	had	brought	up	,
和	不是	一	那	校长	吟游诗人	有	带来	向上	,

而且不是巴德老师教的那种人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðiˈ]['mætə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .

but	now	the	matter	has	come	to	a	critical	point	.
但	现在	这	事情	有	来	到	一个	批判的	观点	.

但现在事情已经到了关键时刻。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːd] ,

Yet	you	have	been	a	little	too	hard	,
然而	你	有	到过	一个	小的	也	难的	,

然而，你对我有点太苛刻了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [dʒəʊk][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] .

for	there	are	some	women	who	joke	to	keep	from	weeping	.
为了	那里	是	一些	女性	WHO	开玩笑	到	保持	从	哭泣	.

因为有些女人会用开玩笑来掩饰自己的悲伤。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['sɪəriəs] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] ,

I	am	glad	,	however	,	that	you	look	at	serious	things	seriously	,
我	是	高兴的	,	然而	,	那	你	看	在	严肃的	事物	严重地	,

不过，我很高兴你认真对待严肃的事情。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːfəbl] .

otherwise	you	could	not	laugh	at	that	which	is	laughable	.
否则	你	可以	不是	笑	在	那	哪个	是	可笑	.

否则你就无法嘲笑那些可笑的事情了。

[ðə; ðiˈ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪz] [naʊ] [əˈpærənt] [frɒm; frəm] ['meni] [θɪŋz]

The	position	in	which	you	stand	to	each	other	,	is	now	apparent	from	many	things
这	位置	在	哪个	你	站立	到	每个	其他	,	是	现在	明显	从	许多	事物

.

:

.

从很多方面来看，你们彼此之间的关系已经很明显了。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][hæd; həd][maɪ] [daut] [əˈbaʊt] ['mɛrɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['veərɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðiˈ] [wɪnd] ,

I	have	often	had	my	doubts	about	Marit	,	for	she	is	variable	as	the	wind	,
我	有	经常	有	我的	疑虑	关于	玛丽特	,	为了	她	是	多变的	作为	这	风	,

我常常对玛丽特心存疑虑，因为她像风一样善变。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [dʒɒn][hætələn] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'reɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)]

but	now	I	know	she	has	refused	Jon	Hatlen	,	and	greatly	enraged	her
但	现在	我	知道	她	有	拒绝	乔恩	哈特伦	,	和	非常	愤怒	她

['grænfɑːðə(r)] [ˌðeə'baɪ] .

grandfather	thereby	.
祖父	从而	.

但我现在知道她拒绝了乔恩·哈特伦，因此非常生气她的祖父。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,

She	was	pleased	when	she	received	your	letter	,
她	曾是	高兴	什么时候	她	已收到	你的	信	,

她收到你的来信时很高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'pʌls] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['dʒəʊkɪŋli] .

and	it	was	not	to	repulse	you	that	she	wrote	jokingly	.
和	它	曾是	不是	到	击退	你	那	她	写道	开玩笑地	.

她这样写并不是想让你反感，而是带着玩笑的口吻。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfəd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

She	has	suffered	much	,	and	that	in	waiting	for	the	one	she	cared	for	,
她	有	遭受	很多	,	和	那	在	等待	为了	这	一	她	关心	为了	,

她承受了很多痛苦，这一切都是为了等待她所爱的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][set][hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

and	now	you	will	not	have	her	but	set	her	aside	as	a	foolish
和	现在	你	将要	不是	有	她	但	放	她	旁边	作为	一个	愚蠢

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

现在你不再要她，反而把她当作愚蠢的孩子一样抛弃了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

This	was	what	I	had	to	say	to	you	,
这	曾是	什么	我	有	到	说	到	你	,

这就是我要对你说的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	if	you	take	my	advice	you	ought	to	be	at	one	with	her	,
和	如果	你	拿	我的	建议	你	应该	到	是	在	一	和	她	,

如果你听从我的建议，你应该能和她融为一体。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

for	you	will	find	enough	besides	to	trouble	you	.
为了	你	将要	寻找	足够的	除了	到	麻烦	你	.

因为你还会发现很多其他事情会让你烦恼。

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ; - - [ai] [nəʊ] ['fɒli] [ænd; ənd]

I	am	like	an	old	man	who	has	seen	three	generations	;	-	-	I	know	folly	and
我	是	喜欢	一个	老的	男人	WHO	有	已见	三	几代人	;	-	-	我	知道	蠢事	和

[ɪts] [rɪ'wɔːd] .

its	reward	.
它是	报酬	.

我像一位见证了三代人的老人；——我了解愚蠢及其后果。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [send][ðeə(r)] [best] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ðeɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

Your	father	and	mother	send	their	best	love	to	you	:	they	long	to	see	you
你的	父亲	和	母亲	发送	他们的	最好的	爱	到	你	:	他们	长的	到	看	你

[bæk] .

back	.
后退	.

你的父母向你表达他们最深切的爱意：他们盼望着你平安归来。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [həʊm] -

I	have	always	avoided	speaking	of	this	before	,	lest	it	should	make	you	home	-
我	有	总是	避免	请讲	的	这	前	,	免得	它	应该	制作	你	家	-

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

我以前一直避免谈及此事，以免让你想家。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

You	do	not	know	your	father	,	and	when	you	really	learn	to	know	him	,
你	做	不是	知道	你的	父亲	,	和	什么时候	你	真的	学习	到	知道	他	,

[juː; jʊ] [wɪl] ['mɑːv(ə)l] .

you	will	marvel	.
你	将要	奇迹	.

你并不了解你的父亲，当你真正了解他时，你会感到惊奇。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

He	has	been	depressed	and	silent	in	respect	of	his	affairs	,
他	有	到过	郁闷	和	沉默的	在	尊重	的	他的	事务	,

他一直情绪低落，对自己的事务也保持沉默。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [lʊk] [braɪtə] .

but	your	mother	made	his	mind	easy	,	and	now	things	look	brighter	.
但	你的	母亲	制成	他的	头脑	简单的	,	和	现在	事物	看	更亮	.

但你母亲让他安心了，现在情况看起来好多了。

[naʊ] [maɪ] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [hænd] [ɪz] [ʌn'stedi] ,

Now	my	eyes	grow	dim	,	and	my	hand	is	unsteady	,
现在	我的	眼睛	生长	暗淡	,	和	我的	手	是	不稳定	,

现在我的眼睛越来越模糊，我的手也越来越不稳。

[səʊ] [ai] [kə'mend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] [aɪ] [ɪz] ['evə(r)] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [huːz] [hænd]

so	I	commend	you	to	Him	whose	eye	is	ever	watchful	and	whose	hand	stayeth
所以	我	表彰	你	到	他	谁	眼睛	是	曾经	警惕	和	谁	手	斯泰斯

[nɒt] .

not	.
不是	.

所以我将你们交托给那位眼目时刻警醒、手永不停息的主。

[bɑːrd] ['ændərsən] - .

Baard	Andersen	Opdal	.
吟游诗人	安徒生	-	.

巴德·安德森·奥普达尔。

[tuː; tə] - [plædsən] .

To	Ovind	Pladsen	.
到	-	普拉德森	.

致奥文德·普拉德森。

[ai] [ˌeɪ 'em] [griːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	am	grieved	that	you	are	vexed	with	me	,
我	是	伤心	那	你	是	烦恼	和	我	,

令你感到恼火的是，我很难过。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	didn't	mean	it	as	you	have	taken	it	.
为了	我	没有	意思是	它	作为	你	有	已采取	它	.

因为我的意思并非你所理解的那样。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] ['raɪtli] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,

I	am	aware	I	have	not	always	acted	rightly	towards	you	,
我	是	意识到的	我	有	不是	总是	行动	没错	向	你	,

我知道我并非一直都对你处理得当。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	I	wish	to	tell	you	so	,	but	you	must	not	show	this	to	any	one	.
和	我	希望	到	告诉	你	所以	,	但	你	必须	不是	展示	这	到	任何	一	.

我很想告诉你这件事，但你千万不能把这个给任何人看。

[wʌns] [wen] [ai][gɒt] [wɒt] [ai] [laɪkt] [ai] ['wʌznt] [gʊd] ,

Once	when	I	got	what	I	liked	I	wasn't	good	,
一次	什么时候	我	得到	什么	我	喜欢	我	不是	好的	,

有一次，当我得到自己喜欢的东西时，我却表现得不好。

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ][wʌn] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [ʌnˈhæpi] .

and	now	no	one	cares	for	me	any	more	,	and	I'm	very	unhappy	.
和	现在	不	一	关心	为了	我	任何	更多的	,	和	我是	非常	不开心	.

现在没有人关心我了，我很不开心。

[dʒɒn][hætələn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sɒŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lædz] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Jon	Hatlen	has	written	a	song	about	me	,	and	all	the	lads	sing	it	,
乔恩	哈特伦	有	书面	一个	歌曲	关于	我	,	和	全部	这	小伙子们	唱歌	它	,

乔恩·哈特伦为我写了一首歌，所有的小伙子们都会唱。

[səʊ] [ðæt] [ai] [dɛənt] [gəʊ] ['eniweə(r)] .

so	that	I	daren't	go	anywhere	.
所以	那	我	不敢	去	任何地方	.

所以我哪儿也不敢去。

[bəuθ][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [krɒs] .

Both	the	old	people	know	about	it	,	and	they	are	very	cross	.
两个都	这	老的	人们	知道	关于	它	,	和	他们	是	非常	叉	.

两位老人都知道这件事，他们非常生气。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

I	am	writing	this	alone	,	and	you	mustn't	show	it	to	any	one	.
我	是	写作	这	独自的	,	和	你	不得	展示	它	到	任何	一	.

这是我独自写的，你千万不能给任何人看。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] .

I	have	often	been	down	to	see	your	parents	.
我	有	经常	到过	向下	到	看	你的	父母	.

我经常去看望你的父母。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] ,

I	have	spoken	with	your	mother	,	and	we	understand	each	other	now	,
我	有	说	和	你的	母亲	,	和	我们	理解	每个	其他	现在	,

我已经和你母亲谈过了，我们现在彼此都明白了。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [rəʊt] [səʊ] ['streɪndʒli] [lɑːst] [taɪm] .

but	I	cannot	tell	you	more	for	you	wrote	so	strangely	last	time	.
但	我	不能	告诉	你	更多的	为了	你	写道	所以	奇怪的	最后的	时间	.

但我不能告诉你更多，因为你上次写的东西很奇怪。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ['əʊnli] [meɪks] [geɪm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

The	schoolmaster	only	makes	game	of	me	,	but	he	knows	nothing	about	the
这	校长	仅有的	制作	游戏	的	我	,	但	他	知道	没有什么	关于	这

[sɒŋ] ,

song	,
歌曲	,

老师只会戏弄我，但他对这首歌一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][deə(r)] [sɪŋ] [sʌtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

for	no	one	dare	sing	such	before	him	.
为了	不	一	敢	唱歌	这样的	前	他	.

因为没有人敢在他面前唱这样的歌。

[ai][stænd][ə'ləʊn][ænd; ənd] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] .

I	stand	alone	and	feel	to	have	no	one	to	talk	to	.
我	站立	独自的	和	感觉	到	有	不	一	到	讲话	到	.

我孤身一人，感觉没有人可以倾诉。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [wen] [ai]['ɔːlweɪz] [rəʊd][ɒn]

I	often	think	of	the	time	when	we	were	children	,	when	I	always	rode	on
我	经常	思考	的	这	时间	什么时候	我们	是	孩子们	,	什么时候	我	总是	骑	在

[jɔː(r); jə(r)] [sledʒ] ,

your	sledge	,
你的	雪橇	,

我常常想起我们还是孩子的时候，我总是坐在你的雪橇上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	you	were	so	good	to	me	.
和	你	是	所以	好的	到	我	.

你对我真好。

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .

I	could	wish	we	were	children	again	.
我	可以	希望	我们	是	孩子们	再次	.

我真希望我们能再回到童年。

[ai][deə(r)][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)] ,

I	dare	not	ask	you	to	answer	me	any	more	,
我	敢	不是	问	你	到	回答	我	任何	更多的	,

我不敢再问你任何问题了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , - .

but	if	you	will	write	just	this	once	I	shall	never	forget	it	,	Ovind	.
但	如果	你	将要	写	只是	这	一次	我	将	绝不	忘记	它	,	-	.

但是，如果你能写下这一次，我将永远不会忘记，奥文德。

['mɛrɪt] - .

Marit	Knudsdatter	.
玛丽特	-	.

玛丽特·克努兹达特。

[piː] . [es] . - - [ai][beg][juː; jʊ] [bɜːn] [ðɪs] ['letə(r)] , [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [ɪf] [ai][deə(r)][send][ˌaɪ 'tiː] .

P	.	S	.	-	-	I	beg	you	burn	this	letter	,	I	scarcely	know	if	I	dare	send	it	.
P	.	S	.	-	-	我	求	你	烧伤	这	信	,	我	几乎	知道	如果	我	敢	发送	它	.

PS：请你烧掉这封信，我几乎不知道自己是否敢把它寄出去。

[dɪə(r)] ['mɛrɪt] ,

Dear	Marit	,
亲爱的	玛丽特	,

亲爱的玛丽特：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ]

It	was	a	happy	moment	when	you	wrote	that	letter	;	and	I	thank	you
它	曾是	一个	快乐的	片刻	什么时候	你	写道	那	信	;	和	我	感谢	你

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

你写那封信的时候我非常高兴，谢谢你。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['mɛrɪt] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ,

I	feel	as	if	I	could	scarcely	stay	here	any	longer	Marit	,	I	love	you	so	much	,
我	感觉	作为	如果	我	可以	几乎	停留	这里	任何	更长	玛丽特	,	我	爱	你	所以	很多	,

玛丽特，我感觉自己快要无法继续待在这里了，我太爱你了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz] ['truːli] ,

and	if	you	love	me	as	truly	,
和	如果	你	爱	我	作为	真的	,

如果你真心爱我，

[ðen] [dʒɒn] - [sɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] - ['bɪtə(r)] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] [ðæt] [ðə; ði]

then	Jon	Hatlen's	song	and	others	'	bitter	words	shall	be	like	the	chaff	that	the
然后	乔恩	-	歌曲	和	其他的	-	苦的	字	将	是	喜欢	这	糠	那	这

[wɪnd] [bləʊz] [əˈweɪ] .

wind	blows	away	.
风	打击	离开	.

那时，乔恩·哈特伦的歌声和其他人尖刻的话语，就像糠秕被风吹走一样。

[sɪns] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [mæn] , - - [aɪ] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] ,

Since	I	received	your	letter	I	am	like	another	man	,	-	-	I	feel	so	much	stronger	,
自从	我	已收到	你的	信	我	是	喜欢	其他	男人	,	-	-	我	感觉	所以	很多	更强	,

自从收到你的信，我感觉自己像变了一个人，——我感觉自己强大多了。

[ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

and	am	not	afraid	of	anything	in	the	whole	world	.
和	是	不是	害怕的	的	任何事物	在	这	所有的	世界	.

我无所畏惧。

['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [sent] [maɪ] [lɑːst] ['letə(r)] [aɪ] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst]

After	I	had	sent	my	last	letter	I	regretted	it	so	,	that	it	made	me	almost
后	我	有	发送	我的	最后的	信	我	后悔	它	所以	,	那	它	制成	我	几乎

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

寄出最后一封信后，我后悔不已，后悔得几乎要生病。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] [led] [tuː; tə] .

and	now	you	shall	hear	what	this	led	to	.
和	现在	你	将	听到	什么	这	引领	到	.

现在，你们将听到这件事最终导致了什么。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;

The	principal	took	me	aside	and	asked	me	what	was	the	matter	;
这	主要的	采取	我	旁边	和	问	我	什么	曾是	这	事情	;

校长把我拉到一边，问我出了什么事；

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] .

he	thought	I	read	too	much	.
他	想法	我	读	也	很多	.

他觉得我读书太多了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [maɪ] [jɪə(r)] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

Then	he	said	to	me	that	when	my	year	here	was	completed	,
然后	他	说	到	我	那	什么时候	我的	年	这里	曾是	完全的	,

然后他对我说，等我在这里的一年期满后，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [lɒŋgə(r)] [friː] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ;

he	would	allow	me	to	stay	a	year	longer	free	of	expense	;
他	会	允许	我	到	停留	一个	年	更长	自由的	的	费用	;

他会允许我多待一年，而且不收取任何费用；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

I	should	assist	him	in	several	ways	,	and	he	would	give	me	a	chance	of
我	应该	协助	他	在	一些	方式	,	和	他	会	给	我	一个	机会	的

['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)] .

learning	more	.
学习	更多的	.

我应该在几个方面帮助他，他也会给我一个学习更多知识的机会。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['veri]

Then	**I**	**thought**	**that**	**work**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**for**	**me**	**,**	**and**	**I**	**was**	**very**
然后	我	想法	那	工作	曾是	这	仅有的	事物	为了	我	,	和	我	曾是	非常

['greɪtf(ə)l] ,

grateful	**,**
感激的	,

那时我认为工作是我唯一的追求，我对此非常感激。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðəʊ] [ai] [lɒŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'gret]

and	**even**	**now**	**,**	**though**	**I**	**long**	**so**	**much**	**to**	**come**	**to**	**you**	**,**	**I**	**do**	**not**	**regret**
和	甚至	现在	,	尽管	我	长的	所以	很多	到	来	到	你	,	我	做	不是	后悔

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

即使现在，尽管我非常渴望来到你身边，我也不后悔。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

for	**it**	**will**	**put**	**me**	**in**	**a**	**better**	**position**	**for**	**the**	**future**	**.**
为了	它	将要	放	我	在	一个	更好的	位置	为了	这	未来	.

因为这将使我在未来处于更有利的地位。

[haʊ] ['hæpi] [ai] [ˌeɪ 'em] !

How	**happy**	**I**	**am**	**!**
如何	快乐的	我	是	!

我太高兴了！

[ai] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [θriː] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

I	**do**	**the**	**work**	**of**	**three**	**,**	**and**	**shall**	**never**	**be**	**behind**	**in**	**anything**	**.**
我	做	这	工作	的	三	,	和	将	绝不	是	在后面	在	任何事物	.

我一个人干三个人的工作，永远不会在任何事情上落后。

[ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [lʌv] ,

I	**will**	**send**	**you**	**a**	**book**	**I**	**am**	**reading**	**,**	**for**	**there**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**love**	**,**
我	将要	发送	你	一个	书	我	是	阅读	,	为了	那里	是	一个	伟大的	交易	关于	爱	,

我会寄给你一本我正在读的书，因为里面有很多关于爱情的内容。

[ænd; ənd] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪts] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ;

and	**I**	**read**	**it**	**at**	**nights**	**when**	**the**	**others**	**are**	**asleep**	**;**
和	我	读	它	在	夜晚	什么时候	这	其他的	是	睡着了	;

我会在晚上其他人睡着后读这本书；

[ðen] [ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː] .

then	**I**	**read**	**your**	**letter**	**over**	**too**	**.**
然后	我	读	你的	信	超过	也	.

然后我也读了一遍你的信。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ?

Have	**you**	**thought**	**of**	**the**	**time**	**when**	**we**	**shall**	**meet**	**again**	**?**
有	你	想法	的	这	时间	什么时候	我们	将	见面	再次	?

你有没有想过我们何时会再次相遇?

[ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

I	**think**	**about**	**it**	**very**	**often**	**,**	**and**	**so**	**must**	**you**	**,**	**it**	**is**	**so**	**delightful**	**.**
我	思考	关于	它	非常	经常	,	和	所以	必须	你	,	它	是	所以	愉快	.

我经常想起这件事，你也一定想起过，它太令人愉快了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] [rəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

I	**am**	**glad**	**I**	**wrote**	**so**	**much**	**before**	**,**	**though**	**it**	**was**	**so**	**difficult**	**,**
我	是	高兴的	我	写道	所以	很多	前	,	尽管	它	曾是	所以	难的	,

我很庆幸之前写了那么多东西，尽管那段日子很艰难。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][kæn; kən]['əʊpən][maɪ] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	now	I	can	open	my	whole	heart	to	you	.
为了	现在	我	能	打开	我的	所有的	心	到	你	.

现在我可以向你敞开心扉了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] ['sevrəl] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,

I	shall	send	you	several	books	to	read	,
我	将	发送	你	一些	图书	到	读	,

我会寄几本书给你读。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɒt] [ðəʊz] [huː] ['truːli] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː]

that	you	may	see	what	those	who	truly	love	each	other	have	had	to	go	through
那	你	可能	看	什么	那些	WHO	真的	爱	每个	其他	有	有	到	去	通过

,

,

,

让你们看看那些真正相爱的人经历了什么。

[tʃuːzɪŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][daɪ][pv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] .

choosing	rather	to	die	of	sorrow	than	to	give	each	other	up	.
选择	相当	到	死	的	悲哀	比	到	给	每个	其他	向上	.

宁愿悲伤而死，也不愿放弃彼此。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] [tuː] .

And	we	should	do	so	too	.
和	我们	应该	做	所以	也	.

我们也应该这样做。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Though	it	will	be	two	years	before	we	see	each	other	,
尽管	它	将要	是	二	年	前	我们	看	每个	其他	,

虽然我们还要两年才能见面，

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	longer	still	before	we	really	belong	to	each	other	,
和	更长	仍然	前	我们	真的	属于	到	每个	其他	,

还需要更长的时间，我们才能真正属于彼此。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]

we	must	cheer	our	hearts	by	thinking	that	each	day	as	it	goes	brings	us
我们	必须	欢呼	我们的	心	经过	思维	那	每个	天	作为	它	去	带来	我们

[wʌn] [deɪ] ['nɪərə(r)] .

one	day	nearer	.
一	天	更近	.

我们应该振作起来，因为每一天的过去都让我们离目标更近一步。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [nekst] [taɪm] ,

I	have	a	great	deal	to	write	about	,	but	I	will	leave	it	till	next	time	,
我	有	一个	伟大的	交易	到	写	关于	,	但	我	将要	离开	它	直到	下一个	时间	,

我有很多东西想写，但还是留到下次吧。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)]['peɪpə(r)][tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

as	I	have	not	got	any	more	paper	to	night	,	and	the	others	are	all
作为	我	有	不是	得到	任何	更多的	纸	到	夜晚	,	和	这	其他的	是	全部

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

因为我今晚没有报纸要看了，其他人也都睡着了。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [θɪŋk] [pv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [ai] [sliːp] .

Now	I	shall	go	to	bed	and	think	of	you	till	I	sleep	.
现在	我	将	去	到	床	和	思考	的	你	直到	我	睡觉	.

现在我要去睡觉了，我会一直想着你直到睡着。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Your **friend** **,**
你的 朋友 ,

你的朋友，

- [plædsən] .
Ovind **Pladsen** **.**
- 普拉德森 .

奥文德·普拉德森。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- [θrəʊz] [hɪz; ɪz][kæp] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] .
OVIND **THROWS** **HIS** **CAP** **IN** **THE** **AIR** **.**
- 投掷 他的 帽 在 这 空气 .

奥文德把帽子抛向空中。

[wʌn] ['sætədeɪ] , [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [θɔːr] [plædsən] [rəud] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
One **Saturday** **,** **at** **Midsummer** **,** **Thore** **Pladsen** **rowed** **over** **the** **lake** **to** **meet** **his**
一 周六 , 在 盛夏 , 索尔 普拉德森 划船 超过 这 湖 到 见面 他的
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

仲夏节的一个星期六，索尔·普拉德森划船过湖去见他的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] .
who **was** **coming** **that** **afternoon** **from** **the** **Agricultural** **School** **.**
WHO 曾是 未来 那 下午 从 这 农业 学校 .

那天下午他从农业学校过来。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːwʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
The **mother** **had** **had** **a** **charwoman** **for** **two** **or** **three** **days** **,**
这 母亲 有 有 一个 女清洁工 为了 二 或者 三 天 ,

母亲已经请了保姆两三天了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['bjuːtɪfli] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] .
and **everything** **was** **made** **beautifully** **clean** **and** **tidy** **.**
和 一切 曾是 制成 非常漂亮 干净的 和 整齐的 .

一切都收拾得干净整洁。

- [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz][set] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
Ovind's **room** **had** **been** **ready** **some** **time** **,** **and** **the** **stove** **was** **set** **in** **order** **.**
- 房间 有 到过 准备好 一些 时间 , 和 这 火炉 曾是 放 在 命令 .

奥文德的房间早就准备好了，炉灶也摆放妥当了。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [griːn] , [tʊk] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd]
To **-** **day** **his** **mother** **decorated** **it** **with** **green** **,** **took** **the** **linen** **up** **,** **and** **made**
到 - 天 他的 母亲 装饰 它 和 绿色的 , 采取 这 亚麻布 向上 , 和 制成
[ðə; ði][bed] ,
the **bed** **,**
这 床 ,

今天他母亲用绿色植物装饰了房间，取来床单，铺好了床。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bəʊt] .

looking	out	between	times	over	the	water	,	to	see	if	there	was	not	a	boat	.
寻找	出去	之间	时代	超过	这	水	,	到	看	如果	那里	曾是	不是	一个	船	.

时不时地向水面望去，看看有没有船。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['redi] [spred] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

The	table	was	ready	spread	,	and	yet	there	was	always	something	to	be
这	桌子	曾是	准备好	传播	,	和	然而	那里	曾是	总是	某物	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

餐桌已经摆好，但总有事情要做。

- - [flaɪz][tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] , [ɔ:(r)][dʌst] , ['kɒnstənt] [dʌst] .

-	-	flies	to	chase	away	,	or	dust	,	constant	dust	.
-	-	苍蝇	到	追赶	离开	,	或者	灰尘	,	持续的	灰尘	.

——飞虫驱赶，或灰尘，持续不断的灰尘。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bəʊt] .

Still	there	was	no	boat	.
仍然	那里	曾是	不	船	.

仍然没有船。

[ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;

She	seated	herself	in	the	window	sill	and	looked	out	;
她	坐着	她自己	在	这	窗户	窗台	和	看起来	出去	;

她坐在窗台上，向外望去；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

then	she	heard	footsteps	on	the	other	side	and	turned	to	see	who	was	there	;
然后	她	听到	脚步声	在	这	其他	边	和	转向	到	看	WHO	曾是	那里	;

然后她听到对面传来脚步声，便转过身去看是谁；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] ,

it	was	the	schoolmaster	,
它	曾是	这	校长	,

是学校老师。

[hu:] [keɪm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ['li:nɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɪp] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] .

who	came	slowly	along	leaning	upon	a	stick	for	his	hip	was	very	bad	.
WHO	来了	缓慢地	沿着	倾斜	之上	一个	戳	为了	他的	时髦的	曾是	非常	坏的	.

他拄着拐杖慢慢走来，因为他的髋部情况很糟糕。

[hi:; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][rest] , [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [mu:vd] ['kwaɪətli] [raʊnd] ; [hi:; hi]

He	stopped	a	minute	to	rest	,	the	expressive	eyes	moved	quietly	round	;	he
他	停止	一个	分钟	到	休息	,	这	富有表现力的	眼睛	已搬	悄悄	圆形的	;	他

[n'ɒdɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :

nodded	to	her	:
点头	到	她	:

他停下来休息了一会儿，那双富有表现力的眼睛静静地转动着；他向她点了点头：

" [nɒt] [kʌm] [jet] ? "

"	Not	come	yet	?	"
"	不是	来	然而	?	"

还没来吗?

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['məʊmənt] . "

"	No	,	I	am	expecting	them	every	moment	.	"
"	不	,	我	是	期待	他们	每一个	片刻	.	"

“不，我每时每刻都在等着他们。”

" [gʊd] [heɪ] ['weðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **Good** **hay** **weather** **to** **-** **day** **.** **"**
" 好的 干草 天气 到 - 天 . "

“今天天气很适合割草。”

" [bʌt; bət] ['veri] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] .
" **But** **very** **hot** **for** **old** **people** **to** **be** **out** **.**
" 但 非常 热的 为了 老的 人们 到 是 出去 .

“但是对于老年人来说，天气太热了，不适合外出。”

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [smaɪld] : " [hæz; həz] ['sʌmbədi] [els] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **The** **schoolmaster** **smiled** **:** **"** **Has** **somebody** **else** **been** **out** **in** **the** **heat** **to** **-** **day** **?** **"**
" 这 校长 微笑 : " 有 某人 别的 到过 出去 在 这 热 到 - 天 ? "

校长笑着说：“今天还有其他人出去晒太阳吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒn] [ə'gen] . "
" **Yes** **,** **but** **she's** **gone** **again** **.** **"**
" 是的 , 但 她是 已消失 再次 . "

“是啊，但她又走了。”

" [əʊ] ! [wel] , [meɪ] [biː; bi] [ðel] [biː; bi] ['miːtɪŋ] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **Oh** **!** **well** **,** **may** **be** **they'll** **be** **meeting** **somewhere** **to** **-** **night** **.** **"**
" 哦 ! 出色地 , 可能 是 他们会 是 会议 某处 到 - 夜晚 . "

“哦！好吧，他们今晚或许会在某个地方见面。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ,
" **I** **suppose** **so** **,**
" 我 认为 所以 ,

我想是的。”

[bʌt; bət] [θɔːr] [sez] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [miːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ðeə(r)]
but **Thore** **says** **they** **shall** **not** **meet** **in** **his** **house** **till** **the** **old** **people** **give** **their**
但 索尔 说道 他们 将 不是 见面 在 他的 房子 直到 这 老的 人们 给 他们的
[kən'sent] . "
consent **.** **"**
同意 . "

但索尔说，除非老人们同意，否则他们不能在他的房子里聚会。

" [kwaɪt] [raɪt] . "
" **Quite** **right** **.** **"**
" 相当 正确的 . "

“完全正确。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] !
" **They** **are** **coming** **,** **I** **do** **believe** **!**
" 他们 是 未来 , 我 做 相信 !

“我相信他们一定会来的！”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" **the** **mother** **exclaimed** **.**
" 这 母亲 惊呼 .

“母亲惊呼道。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðem; ðəm] .
" **Yes** **,** **that** **is** **them** **.**
" 是的 , 那 是 他们 .

“是的，就是他们。”

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə]

"	The	schoolmaster	came	in	and	rested	a	little	,	and	then	they	went	down	to
"	这	校长	来了	在	和	休息	一个	小的	,	和	然后	他们	去	向下	到

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

“老师进来休息了一会儿，然后他们就下到湖边去了。”

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [plaɪ] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] .

while	the	boat	plied	quickly	along	,	for	both	father	and	son	were	rowing	.
尽管	这	船	合拢	迅速地	沿着	,	为了	两个都	父亲	和	儿子	是	划船	.

小船快速地向前行驶，因为父子俩都在划桨。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] , - [tɜːnd] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːz] , [ænd; ənd] [kɔːld] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

When	they	came	near	,	Ovind	turned	,	rested	his	oars	,	and	called	"	Good	morning	,
什么时候	他们	来了	靠近	,	-	转向	,	休息	他的	桨	,	和	称为	"	好的	早晨	,

['mʌðə(r)] ; [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

mother	;	good	morning	,
母亲	;	好的	早晨	,

他们靠近时，奥温德转过身，停下桨，喊道：“早上好，母亲；早上好，

['skuːlmɑːstə(r)] ! "

schoolmaster	!	"
校长	!	"

老师！

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mænli] [vɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [heə(r)] , " [ʃiː; ʃi]

"	What	a	manly	voice	,	"	said	the	mother	,	"	but	still	the	same	light	hair	,	"	she
"	什么	一个	男子气概	嗓音	,	"	说	这	母亲	,	"	但	仍然	这	相同的	光	头发	,	"	她

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“多么富有男子气概的声音啊，”母亲说，“但头发还是那么浅，”她补充道。

- [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ; [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['peznts] -

Ovind	sprang	out	,	and	shook	hands	;	he	laughed	,	and	so	unlike	the	peasants	'
-	弹簧	出去	,	和	摇晃	双手	;	他	笑了	,	和	所以	与此不同	这	农民	-

[wei] ,

way	,
方式	,

奥温德跳了出来，和人握手；他笑了，这和农民们的举止截然不同。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ðə; ði]

he	at	once	began	to	tell	them	all	about	the	examination	,	the	journey	,	the
他	在	一次	开始	到	告诉	他们	全部	关于	这	考试	,	这	旅行	,	这

['prɪnsəpəlz] [ˌtestɪ'məʊniəl] ,

principal's	testimonial	,
校长	用户评价	,

他立刻开始向他们讲述考试、旅程以及校长的推荐信等所有情况。

[hɪz; ɪz] ['prɒspekts] , & [siː] . ; [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	prospects	,	&	c	.	;	then	he	asked	about	the	harvest	,	and	about	his	friends	,
他的	前景	,	&	c	.	;	然后	他	问	关于	这	收成	,	和	关于	他的	朋友们	,

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] .

all	except	one	.
全部	除了	一	.

他询问了自己的前景等等；然后他又问起了收成情况，以及他的朋友们，除了一个朋友之外，其他人都问了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [həʊm] , - ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ; [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['smaɪlɪŋ] ,

And	so	they	went	home	,	Ovind	laughing	and	talking	;	the	mother	smiling	,
和	所以	他们	去	家	,	-	笑	和	说	;	这	母亲	微笑	,

于是他们回家了，奥文德边说边笑；母亲也面带微笑。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ; [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

not	knowing	exactly	what	to	say	;	the	schoolmaster	and	the	father	listening	.
不是	会心	确切地	什么	到	说	;	这	校长	和	这	父亲	聆听	.

不知道该说些什么；老师和父亲在一旁听着。

- [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , - - [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd]

Ovind	was	pleased	with	everything	he	saw	,	-	-	first	,	that	the	house	was	painted
-	曾是	高兴	和	一切	他	锯	,	-	-	第一的	,	那	这	房子	曾是	绘

; [ðen] ,

;	then	,
;	然后	,

奥文德对所看到的一切都感到满意——首先，房子被粉刷过了；然后，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] ; [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [liːd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]

that	the	mill	was	enlarged	;	then	,	that	the	lead	windows	were	taken	out	of
那	这	磨	曾是	放大	;	然后	,	那	这	带领	视窗	是	已采取	出去	的

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

the	parlour	,
这	客厅	,

磨坊进行了扩建；然后，客厅里的铅窗被拆除了。

[ænd; ənd] [waɪt] [glɑːs] [pʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [griːn] .

and	white	glass	put	instead	of	green	.
和	白色的	玻璃	放	反而	的	绿色的	.

用白色玻璃代替绿色玻璃。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , ['evriθɪŋ] [lʊkt] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt]

When	they	came	in	,	everything	looked	so	exceedingly	small	,	so	different	from	what
什么时候	他们	来了	在	,	一切	看起来	所以	非常	小的	,	所以	不同的	从	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	had	remembered	it	;
他	有	记得	它	;

他们进来后，发现一切都显得格外小，与他记忆中的截然不同；

[bʌt; bət][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

but	so	cheerful	,	and	all	looked	so	inviting	.
但	所以	快乐	,	和	全部	看起来	所以	邀请	.

但大家都很开心，一切看起来都很诱人。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['iːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

They	seated	themselves	at	the	table	,	but	there	was	not	much	eaten	,	for
他们	坐着	他们自己	在	这	桌子	,	但	那里	曾是	不是	很多	吃	,	为了

- [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['tɔːkɪŋ] .

Ovind	was	constantly	talking	.
-	曾是	不断地	说	.

他们围坐在桌旁，但没吃多少东西，因为奥温德一直在说话。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːl,feləu]

Once	when	he	was	telling	them	a	long	story	about	one	of	his	schoolfellows
一次	什么时候	他	曾是	讲述	他们	一个	长的	故事	关于	一	的	他的	同学们

,

,
,

有一次，他给他们讲了一个关于他一位同学的很长的故事，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ,

and	there	came	a	moment's	pause	,	his	father	said	,
和	那里	来了	一个	瞬间	暂停	,	他的	父亲	说	,

他父亲顿了顿，说道：

" [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [læd] , [juː; jʊ] [spiːk]

"	I	can	scarcely	understand	a	single	word	of	what	you	say	,	lad	,	you	speak
"	我	能	几乎	理解	一个	单身的	单词	的	什么	你	说	,	小伙子	,	你	说话

[səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [kwɪk] .

so	exceedingly	quick	.
所以	非常	快的	.

“孩子，你说的话太快了，我几乎一个字都听不懂。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] - [nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] ; [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

"	They	all	laughed	,	and	Ovind	not	the	least	;	he	knew	it	was	true	,
"	他们	全部	笑了	,	和	-	不是	这	至少	;	他	知道	它	曾是	真的	,

他们都笑了，奥文德也不例外；他知道这是真的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	seemed	as	though	he	could	not	help	it	.
但	他	似乎	作为	尽管	他	可以	不是	帮助	它	.

但他似乎情不自禁。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] , [hæd; həd][səʊ] [ɪm'prest]

All	that	he	had	seen	and	heard	during	his	long	absence	,	had	so	impressed
全部	那	他	有	已见	和	听到	期间	他的	长的	缺席	,	有	所以	印象深刻

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪm] ,

and	aroused	him	,
和	被唤醒	他	,

在他漫长的离别期间，他所见所闻的一切都给他留下了深刻的印象，并激起了他的强烈情感。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [leɪn] ['dɔːmənt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'weɪkənd] ,

that	the	powers	which	had	hitherto	lain	dormant	were	now	awakened	,
那	这	权力	哪个	有	迄今为止	莱恩	休眠	是	现在	觉醒	,

此前一直处于沉睡状态的力量现在已经觉醒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [wɜːk] .

and	the	brain	was	constantly	at	work	.
和	这	脑	曾是	不断地	在	工作	.

大脑一直处于运转状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ;

He	was	delighted	with	his	little	room	;
他	曾是	高兴极了	和	他的	小的	房间	;

他很喜欢自己的小房间；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

he	thought	he	should	like	to	stay	at	home	for	a	time	,
他	想法	他	应该	喜欢	到	停留	在	家	为了	一个	时间	,

他觉得他应该在家待一段时间。

[ə'sɪstɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [heɪ] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ; [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]

assisting	with	the	hay	harvest	and	reading	;	where	he	should	go	after	he	could
协助	和	这	干草	收成	和	阅读	;	在哪里	他	应该	去	后	他	可以

[nɒt] [tel] ,

not	tell	,
不是	告诉	,

他帮忙收割干草，还读书；至于之后该去哪里，他自己也说不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] .

but	it	was	all	the	same	to	him	.
但	它	曾是	全部	这	相同的	到	他	.

但对他来说，这一切都一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [grəʊn] ['θɔːtləs] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri]

They	were	afraid	lest	he	should	have	grown	thoughtless	,	but	on	the	contrary
他们	是	害怕的	免得	他	应该	有	生长	轻率	,	但	在	这	相反

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] ;

he	remembered	everything	;
他	记得	一切	;

他们担心他会变得粗心大意，但恰恰相反，他什么都记得；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [θɪŋz] .

and	it	was	he	who	thought	of	the	boat	and	unpacked	the	things	.
和	它	曾是	他	WHO	想法	的	这	船	和	拆开包装	这	事物	.

是他想到了那艘船，并把东西都搬了出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

He	had	gained	a	quickness	and	power	of	thought	that	was	quite
他	有	获得	一个	速度	和	力量	的	想法	那	曾是	相当

[rɪ'freʃɪŋ] ,

refreshing	,
令人耳目一新	,

他获得了令人耳目一新的敏捷思维和强大思维能力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪvlinəs] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] ,

and	a	liveliness	in	expressing	his	feelings	,	which	,	during	the	whole	year	,
和	一个	活力	在	表达	他的	情怀	,	哪个	,	期间	这	所有的	年	,

[hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [rɪ'prest] .

had	only	been	repressed	.
有	仅有的	到过	压抑	.

并且，他能够生动地表达自己的情感，而这些情感在过去一年中一直被压抑着。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [lʊkt] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

The	schoolmaster	looked	ten	years	younger	.
这	校长	看起来	十	年	年轻	.

这位老师看起来比实际年龄年轻十岁。

" [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	Now	we	have	come	so	far	with	him	,	"	said	he	,	as	he	rose	to	go	.
"	现在	我们	有	来	所以	远的	和	他	,	"	说	他	,	作为	他	玫瑰	到	去	.

“我们和他一起走到今天这一步了，”他边说边起身要走。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kɔːld] - [ə'saɪd] , " [sʌm; səm] [wʌn] [ik'spekt] [juː; jʊ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] , " [ʃiː; ʃi]

The	mother	called	Ovind	aside	,	"	Some	one	expects	you	at	nine	o'clock	,	"	she
这	母亲	称为	-	旁边	,	"	一些	一	预期	你	在	九	点钟	,	"	她

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

母亲把奥文德叫到一边，低声说：“有人九点钟要见你。”

" [weə(r)] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

"	Up	on	the	ridge	.
"	向上	在	这	岭	.

“在山脊上。”

" - [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] .

"	Ovind	looked	at	the	clock	,	it	was	nearly	nine	.
"	-	看起来	在	这	钟	,	它	曾是	几乎	九	.

奥文德看了看钟，快九点了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][went] [aʊt] , [ˈklæmbə] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd]

He	could	not	wait	in	the	house	,	but	went	out	,	clambered	up	the	ridge	,	and
他	可以	不是	等待	在	这	房子	,	但	去	出去	,	攀爬	向上	这	岭	,	和

[lʊkt] [raʊnd] .

looked	round	.
看起来	圆形的	.

他等不及了，便走了出去，爬上山脊，环顾四周。

[ðə; ði] [haʊs] [ruːf] [leɪ] [kləʊz] [bɪˈləʊ] ; [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] ,

The	house	roof	lay	close	below	;	the	bushes	on	the	roof	were	very	much	larger	,
这	房子	屋顶	躺	关闭	以下	;	这	灌木丛	在	这	屋顶	是	非常	很多	更大的	,

房子的屋顶就在下方；屋顶上的灌木丛要大得多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][smɔːl] [triːz] [hæd; həd] [grəʊn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)] [iːtʃ] [wʌn] .

and	all	the	small	trees	had	grown	;	he	could	remember	each	one	.
和	全部	这	小的	树木	有	生长	;	他	可以	记住	每个	一	.

所有的小树都长大了；他能记住每一棵。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][rəʊd] , [greɪ] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ɪts] ['veərid]

And	there	lay	the	road	,	grey	and	sombre	,	and	the	wood	with	its	varied
和	那里	躺	这	路	,	灰色的	和	阴沉	,	和	这	木头	和	它是	多种多样

['fəʊliɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

道路就那样延伸开去，灰暗而阴沉，树林里树叶种类繁多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] [plæŋks] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] .

and	in	the	bay	a	vessel	laden	with	planks	,	waiting	for	wind	.
和	在	这	湾	一个	血管	满载	和	木板	,	等待	为了	风	.

海湾里有一艘满载木板的船，正等着起风。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][kɑːm] ; [sʌm; səm] [siː] - [bɜːdz] [fluː] ['əʊvə(r)] ,

The	lake	was	bright	and	calm	;	some	sea	-	birds	flew	over	,
这	湖	曾是	明亮的	和	冷静的	;	一些	海	-	鸟类	飞翔	超过	,

湖面波光粼粼，平静如镜；一些海鸟飞过。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][kraɪ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] .

but	did	not	cry	as	it	was	late	.
但	做过	不是	哭	作为	它	曾是	晚的	.

但他没有哭，因为时间太晚了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['weɪtɪŋ] ; [ðə; ði][smɔːl] [triːz] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['veri] [fɑː(r)]['əʊvə(r)] ,

He	sat	down	waiting	;	the	small	trees	prevented	him	from	seeing	very	far	over	,
他	卫星	向下	等待	;	这	小的	树木	阻止	他	从	看到	非常	远的	超过	,

他坐下来等待；矮小的树木遮挡了他的视线，使他无法看得很远。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] .

but	he	listened	to	the	slightest	noise	.
但	他	听着	到	这	丝毫	噪音	.

但他对最细微的动静都格外留意。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][bɜːdz] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [hɪm] ;

For	some	time	there	were	only	birds	that	started	up	and	deceived	him	;
为了	一些	时间	那里	是	仅有的	鸟类	那	开始	向上	和	受骗	他	;

[ðen] [ə'gen] ,

then	again	,
然后	再次	,

有一段时间，只有鸟儿突然惊飞，欺骗了他；然后，

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

a	squirrel	springing	from	tree	to	tree	.
一个	松鼠	弹簧	从	树	到	树	.

一只松鼠在树间跳跃。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .

But	at	last	he	heard	a	rustling	,	then	it	ceased	;	then	it	came	again	.
但	在	最后的	他	听到	一个	沙沙声	,	然后	它	停止	;	然后	它	来了	再次	.

但最后他听到一阵沙沙声，然后声音消失了；接着声音又响了起来。

[hiː; hi][rəʊz] , - - [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ;

He	rose	,	-	-	his	heart	beat	fast	,	the	blood	rushed	into	his	head	;
他	玫瑰	,	-	-	他的	心	打	快速地	,	这	血	匆忙	进入	他的	头	;

他站了起来，心跳加速，血液涌上头顶；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃægi] [dɒg]

there	was	a	movement	in	the	bushes	close	to	him	,	and	a	shaggy	dog
那里	曾是	一个	移动	在	这	灌木丛	关闭	到	他	,	和	一个	毛茸茸	狗

[ə'pɪəd] ;

appeared	;
出现	;

他附近的灌木丛里有动静，一只毛茸茸的狗出现了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg][frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['rʌsl] [ə'gen] ;

it	was	the	dog	from	Heidegaard	,	and	close	behind	,	it	rustled	again	;
它	曾是	这	狗	从	-	,	和	关闭	在后面	,	它	沙沙作响	再次	;

那是海德高德的那条狗，紧随其后，它又发出沙沙声；

[ðə; ði][dɒg] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] ; [naʊ] ['kɒmz] ['mɛrɪt] .

the	dog	looked	back	and	wagged	his	tail	;	now	comes	Marit	.
这	狗	看起来	后退	和	摇晃	他的	尾巴	;	现在	来	玛丽特	.

狗回头摇了摇尾巴；玛丽特来了。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	bush	caught	her	dress	,	she	turned	to	release	it	,
一个	衬套	捕捉	她	裙子	,	她	转向	到	发布	它	,

灌木丛勾住了她的裙子，她转身去解开它。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['pleɪnli]

and	so	she	stood	when	he	first	saw	her	;	she	had	her	hair	plainly
和	所以	她	站立	什么时候	他	第一的	锯	她	;	她	有	她	头发	显然

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

他第一次见到她时，她就是这样站着的；她的头发梳理得很简洁。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gˈɜːlz][ɒn] [wiːk] [deɪz] ;

as	was	the	custom	with	the	peasant	girls	on	week	days	;
作为	曾是	这	风俗	和	这	农民	女孩们	在	星期	天	;

就像平日里农家女孩们的习俗一样；

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['plædɪd] [dres] [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek]

she	wore	a	strong	plaided	dress	without	sleeves	,	and	nothing	on	her	neck
她	穿着	一个	强的	格子呢	裙子	没有	袖子	,	和	没有什么	在	她	脖子

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kɒlə(r)] .

except	the	linen	collar	.
除了	这	亚麻布	衣领	.

她穿着一件厚实的格子连衣裙，没有袖子，脖子上除了亚麻领子外什么也没戴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [dɜːst] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə]['taɪdi] [hɜː'self]

She	had	stolen	away	from	her	work	,	and	durst	not	stay	to	tidy	herself
她	有	被盗	离开	从	她	工作	,	和	杜斯特	不是	停留	到	整齐的	她自己

.

.
.

她偷偷溜出了工作场所，不敢留下来收拾自己。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [red]

She	looked	up	and	smiled	,	then	she	came	forward	,	growing	more	and	more	red
她	看起来	向上	和	微笑	,	然后	她	来了	向前	,	生长	更多的	和	更多的	红色的

[æt; ət] [iːtʃ] [step] .

at	each	step	.
在	每个	步	.

她抬起头，笑了笑，然后向前走去，每走一步，脸就更红一些。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ; [ʃiː; ʃi]

He	went	to	meet	her	,	and	took	her	hand	in	both	of	his	;	she
他	去	到	见面	她	,	和	采取	她	手	在	两个都	的	他的	;	她

[lʊkt] [daʊn] ,

looked	down	,
看起来	向下	,

他走上前去迎接她，双手握住她的手；她低下了头。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [stʊd] .

and	so	they	stood	.
和	所以	他们	站立	.

于是，他们站了起来。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] [sed] ,

"	Thanks	for	all	your	letters	,	"	was	the	first	he	said	,
"	谢谢	为了	全部	你的	信件	,	"	曾是	这	第一的	他	说	,

“感谢大家的来信，”他首先说道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːft] ,

and	when	she	then	looked	up	a	little	and	laughed	,
和	什么时候	她	然后	看起来	向上	一个	小的	和	笑了	,

然后她抬起头，笑了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['rəʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l] [elf] [hiː; hi] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd]

he	felt	that	she	was	the	most	roguish	little	elf	he	ever	could	meet	in	a	wood
他	毛毡	那	她	曾是	这	最多	调皮	小的	精灵	他	曾经	可以	见面	在	一个	木头

;

;
;

他觉得她是他在森林里遇到的最顽皮的小精灵；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['eni] [ðə; ði] [les] .

but	he	was	caught	,	and	she	not	any	the	less	.
但	他	曾是	捕捉	,	和	她	不是	任何	这	较少的	.

但他被抓住了，而她也未能幸免。

" [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [grəʊn] !

"	How	you	have	grown	!
"	如何	你	有	生长	!

你长大了好多啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ment] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	she	said	,	but	meant	something	quite	different	.
"	她	说	,	但	意思是	某物	相当	不同的	.

她说，但意思却完全不同。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

They	looked	at	each	other	but	said	nothing	.
他们	看起来	在	每个	其他	但	说	没有什么	.

他们互相看了一眼，但什么也没说。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Meanwhile	the	dog	had	seated	himself	at	the	edge	of	the	ridge	,
同时	这	狗	有	坐着	他自己	在	这	边缘	的	这	岭	,

与此同时，那只狗已经坐在了山脊边缘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [θɔːr] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

and	looked	down	upon	the	farm	,	and	Thore	observing	his	head	from	below	,
和	看起来	向下	之上	这	农场	,	和	索尔	观察	他的	头	从	以下	,

他俯视着农场，索尔从下方观察着他的头。

[kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

could	not	for	his	life	think	what	it	could	be	.
可以	不是	为了	他的	生活	思考	什么	它	可以	是	.

他百思不得其解，那会是什么呢?

[wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] , - [spəʊk] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['mɛrɪt] ['kʊd(ə)nt]

When	,	at	last	,	the	two	began	to	talk	,	Ovind	spoke	so	quickly	that	Marit	couldn't
什么时候	,	在	最后的	,	这	二	开始	到	讲话	,	-	辐	所以	迅速地	那	玛丽特	不能

[help] ['lɑːfɪŋ] .

help	laughing	.
帮助	笑	.

最后，两人开始交谈，奥文德语速很快，玛丽特忍不住笑了起来。

" [jes] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] , ['riːəli] [glæd] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Yes	,	you	see	,	it's	when	I	am	glad	,	really	glad	,	you	see	,
"	是的	,	你	看	,	它是	什么时候	我	是	高兴的	,	真的	高兴的	,	你	看	,

“是的，你看，就是当我高兴的时候，真的很高兴的时候，你看……”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɒk]

and	when	we	came	to	understand	each	other	it	was	as	if	a	lock
和	什么时候	我们	来了	到	理解	每个	其他	它	曾是	作为	如果	一个	锁

[spræŋ] ['əʊpən] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

sprang	open	within	me	,
弹簧	打开	之内	我	,

当我们彼此了解之后，就好像我内心深处的一把锁突然打开了。

[spræŋ] ['əʊpən] , [juː; jʊ] [siː] .

sprang	open	,	you	see	.
弹簧	打开	,	你	看	.

你看，它突然弹开了。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɑːt] . "

"	She	laughed	,	then	she	said	,	"	I	know	all	the	letters	you	sent	me	by	heart	.	"
"	她	笑了	,	然后	她	说	,	"	我	知道	全部	这	信件	你	发送	我	经过	心	.	"

她笑了，然后说：“你寄给我的所有信件我都倒背如流。”

" [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [jɔːz] [tuː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rəʊt] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['lɛtəz] . "

"	And	I	know	yours	too	,	but	you	always	wrote	such	short	letters	.	"
"	和	我	知道	你的	也	,	但	你	总是	写道	这样的	短的	信件	.	"

“我也知道你的信，但你写的信总是那么短。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɒŋ] . "

"	Because	you	always	wanted	them	so	long	.	"
"	因为	你	总是	通缉	他们	所以	长的	.	"

“因为你一直都很想要它们。”

" [ænd; ənd] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

"	And	when	I	wanted	you	to	write	about	one	particular	thing	,	you	slipped	away	,
"	和	什么时候	我	通缉	你	到	写	关于	一	特别的	事物	,	你	滑倒了	离开	,

“而当我想要你写一件特定的事情时，你却悄悄溜走了。”

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [dʒɒn] [hætələn] . "

and	I	never	heard	how	you	got	rid	of	Jon	Hatlen	.	"
和	我	绝不	听到	如何	你	得到	摆脱	的	乔恩	哈特伦	.	"

我从没听说过你是怎么除掉乔恩·哈特伦的。

" [ai] [lɑːft] . "
" I laughed . "
" 我 笑了 . "

我笑了。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [lɑːft] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lɑːf] ? "
" Laughed , don't you know what it is to laugh ? "
" 笑了 , 不 你 知道 什么 它 是 到 笑 ? "

“笑了？你难道不知道笑是什么感觉吗？”

" [jes] , [ai][kæn; kən] [lɑːf] ! "
" Yes , I can laugh ! "
" 是的 , 我 能 笑 ! "

“是的，我可以笑！”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] ! "
" Let me see ! "
" 让 我 看 ! "

让我看看！

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" Did you ever hear such a thing ! "
" 做过 你 曾经 听到 这样的 一个 事物 ! "

你听说过这种事吗！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][fɜːst] . "
I must have something to laugh at first . "
我 必须 有 某物 到 笑 在 第一的 . "

我得先找到点乐子才行。

" [ai][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] ['hæpi] . "
" I don't need it when I am happy . "
" 我 不 需要 它 什么时候 我 是 快乐的 . "

“我开心的时候不需要它。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] [nəʊ] , ['mɛrɪt] ? "
" Are you happy now , Marit ? "
" 是 你 快乐的 现在 , 玛丽特 ? "

“你现在满意了吗，玛丽特？”

" [duː; də][ai] [lɑːf] [nəʊ] , [ðen] ? "
" Do I laugh now , then ? "
" 做 我 笑 现在 , 然后 ? "

“那我现在该笑吗？”

" [jes] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] !
" Yes , that you do ! "
" 是的 , 那 你 做 ! "

“是的，你确实做到了！”

" [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
" He took both her hands , and clapped them together as he looked
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
at her .
在 她 .

他握住她的双手，看着她，同时拍了拍手。

[hɪə(r)][ðə; ði][dɒg][bɪ'gæn][tu:; tə] [graʊl] , [ðen] [hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɑ:kt] ,

Here	the	dog	began	to	growl	,	then	his	hair	stood	on	end	,	and	he	barked	,
这里	这	狗	开始	到	咆哮	,	然后	他的	头发	站立	在	结尾	,	和	他	吠叫	,

这时，那条狗开始低吼，然后毛发竖起，狂吠起来。

[ænd; ənd] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['æŋgri] [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] ['sævɪdʒ] .

and	grew	more	and	more	angry	till	at	last	he	seemed	quite	savage	.
和	生长	更多的	和	更多的	生气的	直到	在	最后的	他	似乎	相当	野蛮的	.

他越来越愤怒，最后变得十分凶残。

['mɛrɪt] [spræŋ] [ʌp][ɪn][fɪə(r)] , [bʌt; bət] - [went] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Marit	sprang	up	in	fear	,	but	Ovind	went	forward	and	looked	down	.
玛丽特	弹簧	向上	在	害怕	,	但	-	去	向前	和	看起来	向下	.

玛丽特吓得跳了起来，但奥文德走上前去，低头看了看。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz]

It	was	his	father	the	dog	was	barking	at	;	he	was	standing	close
它	曾是	他的	父亲	这	狗	曾是	叫声	在	;	他	曾是	常设	关闭

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

under	the	ridge	,
在下面	这	岭	,

狗吠的对象是他的父亲；他父亲当时就站在山脊下不远处。

[wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

with	both	his	hands	in	his	pockets	.
和	两个都	他的	双手	在	他的	口袋	.

双手插在口袋里。

" [wɒt] ! [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] , [tu:] ?

"	What	!	are	you	there	,	too	?
"	什么	!	是	你	那里	,	也	?

什么！你也在那里?

[preɪ] , [hu:z] [ɪz] [ðæt] ['sævɪdʒ] [dɒg] ? "

Pray	,	whose	is	that	savage	dog	?	"
祈祷	,	谁	是	那	野蛮的	狗	?	"

请问，那条凶恶的狗是谁的?

" [ɪts] [ə; eɪ][dɒg][frɒm; frəm] - , " [rɪ'plaɪd] - , ['rɑ:ðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] .

"	It's	a	dog	from	Heidegaard	,	"	replied	Ovind	,	rather	taken	aback	.
"	它是	一个	狗	从	-	,	"	回复	-	,	相当	已采取	背	.

“这是海德高德的一条狗，”奥文德颇为吃惊地回答道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ðeə(r)] ?

"	How	in	the	world	did	it	come	there	?
"	如何	在	这	世界	做过	它	来	那里	?

它到底是怎么到那儿的?

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

"	The	mother	hearing	the	noise	,	had	come	out	to	see	what	it	was	,
"	这	母亲	听力	这	噪音	,	有	来	出去	到	看	什么	它	曾是	,

“听到动静的母亲出来查看发生了什么事，”

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] : "

and	understanding	at	once	how	things	were	,	she	laughed	,	and	said	:	"
和	理解	在	一次	如何	事物	是	,	她	笑了	,	和	说	:	"

[ðə; ði][dɒg] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] ,

The	dog	comes	here	every	day	,
这	狗	来	这里	每一个	天	,

她立刻明白了事情的来龙去脉，笑着说：“这条狗每天都来这里，

[səʊ] [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] . "

so	it's	nothing	wonderful	.	"
所以	它是	没有什么	精彩的	.	"

所以没什么了不起的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] ! "

"	But	what	a	ferocious	animal	!	"
"	但	什么	一个	凶猛	动物	!	"

“但这真是一头凶猛的动物！”

" [hiːl] [biː; bi]['kwaɪət] [ɪf] [hiːz] ['spəʊkən][tuː; tə] , " [sed] - , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] .

"	He'll	be	quiet	if	he's	spoken	to	,	"	said	Ovind	,	and	patted	him	.
"	地狱	是	安静的	如果	他是	说	到	,	"	说	-	,	和	轻拍	他	.

“只要跟他说话，他就会安静下来，”奥文德说着，拍了拍他。

[ðə; ði][dɒg] [siːst] ['bɑːkɪŋ] [ðəʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [graʊl] .

The	dog	ceased	barking	though	he	continued	to	growl	.
这	狗	停止	叫声	尽管	他	持续	到	咆哮	.

狗停止了吠叫，但仍然发出低吼声。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] .

The	father	was	satisfied	and	went	down	again	.
这	父亲	曾是	使满意	和	去	向下	再次	.

父亲很满意，又下去了。

" [seɪf] [ðɪs] [taɪm] ! " [sed] ['mɛrɪt] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] . "

"	Safe	this	time	!	"	said	Marit	,	"	but	there's	some	one	else	to	watch	us	.	"
"	安全的	这	时间	!	"	说	玛丽特	,	"	但	有	一些	一	别的	到	手表	我们	.	"

“这次安全了！”玛丽特说，“不过还有另一个人看着我们。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ? "

"	Your	grandfather	?	"
"	你的	祖父	?	"

“你的祖父？”

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] . "

"	But	that	won't	do	any	harm	.	"
"	但	那	惯于	做	任何	伤害	.	"

“但这不会造成任何伤害。”

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] . "

"	Not	the	slightest	.	"
"	不是	这	丝毫	.	"

“一点儿也没有。”

" [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ? "

"	You	promise	me	?	"
"	你	承诺	我	?	"

你答应我吗?

" [jes] , [ai][duː; də] - . "

"	Yes	,	I	do	Ovind	.	"
"	是的	,	我	做	-	.	"

“是的，我愿意，奥文德。”

" [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɛrɪt] ! "

"	How	pretty	you	are	,	Marit	!	"
"	如何	漂亮的	你	是	,	玛丽特	!	"

“玛丽特，你真漂亮！”

" [səʊ] [sed] [ðə; ði][fɒks][tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [tʃiːz] . "
" So said the fox to the raven , and got the cheese . "
" 所以 说 这 狐狸 到 这 乌鸦 , 和 得到 这 奶酪 . "

“狐狸对乌鸦说，然后就得到了奶酪。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [tʃiːz] [tuː] . "
" You may think I want the cheese too . "
" 你 可能 思考 我 想 这 奶酪 也 . "

“你可能觉得我也想要奶酪。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But you won't get it . "
" 但 你 惯于 得到 它 . "

“但你不会得到它。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
" I shall take it then .
" 我 将 拿 它 然后 .

那我就收下了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" She turned her head , and he didn't take it .
" 她 转向 她 头 , 和 他 没有 拿 它 .

她转过头去，他没有看她。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , - , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['slaɪli] [raʊnd] .
" I'll tell you something , Ovind , " and she looked slily round .
" 患病的 告诉 你 某物 , - , " 和 她 看起来 狡猾地 圆形的 .

“我告诉你一件事，奥文德，”她狡黠地转过头来。

" [wel] . "
" Well . "
" 出色地 . "

“出色地。”

" [haʊ] ['ʌgli] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] . "
" How ugly you have grown . "
" 如何 丑陋的 你 有 生长 . "

你变得这么丑。

" [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃiːz] [ðəʊ] . "
" You'll give me the cheese though . "
" 你会 给 我 这 奶酪 尽管 . "

“不过你会把奶酪给我的。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][woʊnt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" No , indeed I won't , " and she turned away again .
" 不 , 的确 我 惯于 , " 和 她 转向 离开 再次 .

“不，我绝对不会，”说完，她又转过身去。

" [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , - . "
" Now , I must go , Ovind . "
" 现在 , 我 必须 去 , - . "

“奥文德，我得走了。”

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I'll go with you . "
" 患病的 去 和 你 . "

“我跟你一起去。”

" [bʌt; bət][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ɔː(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] . "
" But not out of the wood , or grandfather will see you . "
" 但 不是 出去 的 这 木头 , 或者 祖父 将要 看 你 . "

“但别走出树林，否则爷爷会见到你的。”

" [nəʊ] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , - - [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ? "

"	No	,	not	out	of	the	wood	,	-	-	dear	,	are	you	running	?	"
"	不	,	不是	出去	的	这	木头	,	-	-	亲爱的	,	是	你	跑步	?	"

“不，还没脱离险境，——亲爱的，你在跑步吗？”

" [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][saɪd][baɪ][saɪd][hɪə(r)] . "

"	We	cannot	go	side	by	side	here	.	"
"	我们	不能	去	边	经过	边	这里	.	"

“我们不能在这里并肩而行。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['kʌmpəni] . "

"	But	this	isn't	to	go	in	company	.	"
"	但	这	不是	到	去	在	公司	.	"

“但这不是要和朋友一起去。”

" [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðen] , " [ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi][ræn] .

"	Catch	me	then	,	"	and	on	she	ran	.
"	抓住	我	然后	,	"	和	在	她	跑	.

“那就来抓我啊！”说完，她就跑了。

[ðeɪ] [stɒpt] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

They	stopped	when	they	got	to	the	end	of	the	trees	.
他们	停止	什么时候	他们	得到	到	这	结尾	的	这	树木	.

他们走到树林尽头就停了下来。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ?

"	When	shall	we	meet	again	?
"	什么时候	将	我们	见面	再次	?

我们何时才能再次相遇?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	To	-	morrow	,	to	-	morrow	.	"
"	到	-	明天	,	到	-	明天	.	"

“明天，明天。”

" [jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	Yes	,	to	-	morrow	.	"
"	是的	,	到	-	明天	.	"

“是的，明天。”

" [gʊd] [baɪ] ; " [ʃiː; ʃi][ræn] .

"	Good	bye	;	"	she	ran	.
"	好的	再见	;	"	她	跑	.

“再见。”她跑开了。

" ['mɛrɪt] !

"	Marit	!
"	玛丽特	!

“玛丽特！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

"	and	she	stopped	.
"	和	她	停止	.

她停了下来。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [fɜːst] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] . "

"	How	strange	that	we	should	meet	first	up	on	the	ridge	.	"
"	如何	奇怪的	那	我们	应该	见面	第一的	向上	在	这	岭	.	"

“真巧，我们竟然在山脊上第一次相遇。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; " [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'gen] .
" Yes , it is ; " she ran again .
" 是的 , 它 是 ; " 她 跑 再次 .

“是的，的确如此；”她又跑了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - - [ðə; ði][dɒg][ræn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [bɑːkt] , [ʃiː; ʃi]['ɑːftə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm] .
He looked long after her , - - the dog ran before and barked , she after , trying to silence him .
他 看起来 长的 后 她 , - - 这 狗 跑 前 和 吠叫 , 她 后 , 尝试 到 沉默 他 .

他久久地望着她——狗在她前面跑来吠叫，她在她后面追赶，试图让他安静下来。

- [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; " [naʊ] , [ai] [bɪ'liːv] ,
Ovind took his cap , and tossed it again and again ; " Now , I believe ,
- 采取 他的 帽 , 和 抛掷 它 再次 和 再次 ; " 现在 , 我 相信 ,

奥温德拿起帽子，一遍又一遍地抛来抛去；“现在，我相信，

[ai] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [həʊm] .
I really begin to be happy , " said he , and sang as he went home .
我 真的 开始 到 是 快乐的 , " 说 他 , 和 唱 作为 他 去 家 .

“我真的开始感到快乐了，”他说，然后一边唱歌一边回家了。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[eks] .
X .
X .

X.

[tɜːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [fləʊ] .
TURN THE RIVER WHERE IT CAN FLOW .
转动 这 河 在哪里 它 能 流动 .

让河流在它能流淌的地方转弯。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [heɪ] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)] - ['hedɪd] ,
When they were all making hay , one afternoon , in the summer , a little bare - headed ,
什么时候 他们 是 全部 制作 干草 , 一 下午 , 在 这 夏天 , 一个 小的 裸 - 标题 ,

一天下午，夏天，当他们都在收割干草的时候，一个没戴帽子的小男孩.....

[beə(r)] - ['fʊtɪd] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] .
bare - footed boy came running down the ridge over the field to Ovind , and gave him a note .
裸 - 有脚的 男生 来了 跑步 向下 这 岭 超过 这 场地 到 - , 和 给予 他 一个 笔记 .

一个赤脚男孩从田野上的山脊跑下来，来到奥文德面前，递给他一张纸条。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɑːst] , " [sed] - .
" You are running fast , " said Ovind .
" 你 是 跑步 快速地 , " 说 - .

“你跑得很快，”奥文德说。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes , I am paid for it , " answered the boy .
" 是的 , 我 是 有薪酬的 为了 它 , " 回答 这 男生 .

“是的，我做这个有报酬，”男孩回答道。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][nəʊt] ,

Ovind	**was**	**a**	**little**	**perplexed**	**when**	**he**	**opened**	**the**	**note**	**,**
-	曾是	一个	小的	困惑	什么时候	他	打开	这	笔记	,

奥文德打开纸条时，有些困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [siːld] ; [ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] : - -

it	**was**	**so**	**carefully**	**wrapped**	**up**	**and**	**sealed**	**;**	**it**	**ran**	**as**	**follows**	**:**	**-**	**-**
它	曾是	所以	小心	包装	向上	和	密封	;	它	跑	作为	跟随	:	-	-

它被仔细地包装密封起来；内容如下：——

" [hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][gəʊz] ['sləʊli] .

"	**He**	**is**	**on**	**his**	**way**	**now**	**,**	**but**	**he**	**goes**	**slowly**	**.**
"	他	是	在	他的	方式	现在	,	但	他	去	缓慢地	.

“他现在正在路上，但是走得很慢。”

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][haɪd] .

Go	**into**	**the**	**wood**	**and**	**hide**	**.**
去	进入	这	木头	和	隐藏	.

进树林里躲起来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [frɒm; frəm] . "

You	**Know**	**Who**	**From**	**.**	**"**
你	知道	WHO	从	.	"

你知道是谁。

" [nəʊ] , [ðæt] [ai][woʊnt] , " [θɔːt] - , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

"	**No**	**,**	**that**	**I**	**won't**	**,**	**"**	**thought**	**Ovind**	**,**	**and**	**looked**	**defiantly**	**up**	**over**	**the**	**hill**	**.**
"	不	,	那	我	惯于	,	"	想法	-	,	和	看起来	公然挑衅	向上	超过	这	爬坡道	.

“不，我不会那样做，”奥文德心想，然后挑衅地抬头望向山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən][əʊld][mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**an**	**old**	**man**	**came**	**into**	**sight**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**;**
它	曾是	不是	长的	前	一个	老的	男人	来了	进入	视线	在	这	顶部	的	这	爬坡道	;

没过多久，山顶上就出现了一位老人的身影；

['restɪŋ] , [ðen] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'gen] .

resting	**,**	**then**	**going**	**a**	**little**	**further**	**,**	**and**	**resting**	**again**	**.**
休息	,	然后	去	一个	小的	更远	,	和	休息	再次	.

休息一下，再走一小段路，然后再休息一下。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bəuθ] [left] [ɒf] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

The	**father**	**and**	**the**	**mother**	**both**	**left**	**off**	**working**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
这	父亲	和	这	母亲	两个都	左边	离开	在职的	到	看	在	他	.

父母都放下手中的工作来看他。

[θɔːr] [smaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

Thore	**smiled**	**;**	**but**	**the**	**mother**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**changed**	**colour**	**.**
索尔	微笑	;	但	这	母亲	,	在	这	相反	,	已更改	颜色	.

索尔笑了；但母亲的脸色却变了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**him**	**?**	**"**
"	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [jes] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm] .

"	**Yes**	**,**	**there's**	**no**	**mistaking**	**him**	**.**
"	是的	,	有	不	误会	他	.

“是的，绝对不会认错他。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] ['sləʊli] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

"	**The**	**old**	**man**	**came**	**slowly**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
"	这	老的	男人	来了	缓慢地	更近	和	更近	.

老人缓缓地、越来越近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tɔːl][ænd; ənd] ['bɜːli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪm] ,

He	was	somewhat	tall	and	burly	,	and	being	rather	lame	,
他	曾是	有些	高的	和	魁梧的	,	和	存在	相当	瘸	,

他身材高大魁梧，而且腿脚有些不便。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

he	could	only	with	difficulty	walk	by	the	help	of	his	staff	.
他	可以	仅有的	和	困难	走	经过	这	帮助	的	他的	职员	.

他只能在工作人员的搀扶下艰难地行走。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] , [hiː; hi] [stɒpt] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]

When	he	came	close	to	,	he	stopped	,	took	off	his	cap	,	and	wiped	his
什么时候	他	来了	关闭	到	,	他	停止	,	采取	离开	他的	帽	,	和	擦拭	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

走到近处时，他停了下来，摘下帽子，擦了擦额头。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɔːld][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [taɪt] - [drɔːn] [feɪs] ,

His	head	was	quite	bald	at	the	back	;	he	had	a	round	tight	-	drawn	face	,
他的	头	曾是	相当	秃	在	这	后退	;	他	有	一个	圆形的	紧的	-	绘制	脸	,

[smɔːl] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ,

small	piercing	eyes	,
小的	冲孔	眼睛	,

他后脑勺几乎秃了；他长着一张圆圆的、线条紧绷的脸，眼睛小而锐利。

['bʊʃi] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [rəʊ] [ɒv; əv] [tiːθ] .

bushy	eyebrows	,	and	a	full	row	of	teeth	.
茂密的	眉毛	,	和	一个	满的	排	的	牙齿	.

浓密的眉毛，以及一排完整的牙齿。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʃrɪl] [vɔɪs] , ['hɒpɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['əʊvə(r)]['græv(ə)l]

He	spoke	in	a	sharp	shrill	voice	,	hopping	,	as	it	were	,	over	gravel
他	辐	在	一个	锋利的	尖锐	嗓音	,	跳跃	,	作为	它	是	,	超过	碎石

[ænd; ənd] [stəʊn] ,

and	stone	,
和	石头	,

他说话的声音尖锐刺耳，仿佛在碎石路上跳跃着前进。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['restɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɑː(r)] . [ɪn]

and	every	now	and	then	resting	with	great	delight	upon	an	inviting	R	.	In
和	每一个	现在	和	然后	休息	和	伟大的	喜	之上	一个	邀请	拉	.	在

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ,

his	younger	days	he	had	been	known	as	a	cheerful	,
他的	年轻	天	他	有	到过	已知	作为	一个	快乐	,

他时不时会兴高采烈地在诱人的R形树干上休息片刻。年轻时，他以开朗快乐而闻名。

[bʌt; bət][hɒt] ['tempəd] , [mæn] ; [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ædv'əsɪtiz] , [hiː; hi][hæd; həd] [greʊn] ['piːvɪʃ]

but	hot	tempered	,	man	;	now	,	after	many	adversities	,	he	had	grown	peevish
但	热的	淬火	,	男人	;	现在	,	后	许多	逆境	,	他	有	生长	易怒的

[ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] .

and	distrustful	.
和	不信任	.

但他脾气暴躁，如今经历了许多逆境，变得易怒且多疑。

[θɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['meni] ['dʒɜːrniz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] [əʊl]

Thore	and	his	son	had	many	journeys	backwards	and	forwards	before	old	Ole
索尔	和	他的	儿子	有	许多	旅程	向后	和	前进	前	老的	奥莱

[gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

got	up	to	them	,
得到	向上	到	他们	,

托尔和他的儿子在老奥勒赶到之前，已经来回走了很多趟。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][heɪ] [lɒft] ,

but	at	last	,	as	they	came	out	from	the	hay	loft	,
但	在	最后的	,	作为	他们	来了	出去	从	这	干草	阁楼	,

但最后，当他们从干草棚里出来时，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] ['daʊtf(ə)l] [wɒt] [tuː; tə]

they	saw	him	standing	in	front	of	the	kitchen	door	,	as	though	doubtful	what	to
他们	锯	他	常设	在	正面	的	这	厨房	门	,	作为	尽管	疑	什么	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

他们看到他站在厨房门前，似乎不知所措；

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [stɑːf] [ɪn][wʌn][hænd] ,

he	held	his	cap	and	staff	in	one	hand	,
他	握住	他的	帽	和	职员	在	一	手	,

他一手拿着帽子，一手拿着拐杖。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪpt] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

and	with	the	other	wiped	his	bald	head	with	a	handkerchief	.
和	和	这	其他	擦拭	他的	秃	头	和	一个	手帕	.

另一只手则用手帕擦拭着他的秃头。

- [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .

Ovind	stood	behind	his	father	as	he	went	up	and	accosted	him	.
-	站立	在后面	他的	父亲	作为	他	去	向上	和	被骚扰	他	.

奥文德站在他父亲身后，看着他走上前去拦住他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [ɪn] ?

"	You	must	be	tired	,	will	you	not	come	in	?
"	你	必须	是	疲劳的	,	将要	你	不是	来	在	?

你一定很累了，不进来吗?

" [əʊl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,

"	Ole	turned	and	looked	sharply	at	him	,	at	the	same	time	adjusting	his	cap	,
"	奥莱	转向	和	看起来	尖锐地	在	他	,	在	这	相同的	时间	调整	他的	帽	,

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

before	he	replied	:
前	他	回复	:

奥勒转过身，锐利地看了他一眼，同时调整了一下帽子，然后回答道：

" [nəʊ] , [ai][kæn; kən] [rest] [weə(r)] [ai][stænd] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] .

"	No	,	I	can	rest	where	I	stand	,	I	shall	not	be	long	.
"	不	,	我	能	休息	在哪里	我	站立	,	我	将	不是	是	长的	.

“不，我可以就地休息，我不会待太久。”

" [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][heə(r)][hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	Since	he	had	lost	his	hair	his	cap	was	far	too	big	for	him	,
"	自从	他	有	丢失的	他的	头发	他的	帽	曾是	远的	也	大的	为了	他	,

“自从他秃顶后，他的帽子对他来说就太大了。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [səʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

it	came	down	over	his	eyes	;	so	that	to	be	able	to	see	,
它	来了	向下	超过	他的	眼睛	;	所以	那	到	是	有能力的	到	看	,

它遮住了他的眼睛；这样他才能看清东西，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [bæk] .

he	had	to	hold	his	head	right	back	.
他	有	到	抓住	他的	头	正确的	后退	.

他不得不把头向后仰。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ?
" Is that your son standing there behind you ?
" 是 那 你的 儿子 常设 那里 在后面 你 ?

“站在你身后的是你的儿子吗？”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] .
" he began in a harsh voice .
" 他 开始 在 一个 残酷的 嗓音 .

他用严厉的语气说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] . "
" They say so . "
" 他们 说 所以 . "

“他们是这么说的。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "
" His name is Ovind , is it not ? "
" 他的 姓名 是 - , 是 它 不是 ? "

“他的名字叫奥文德，对吗？”

" [jes] , [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] - . "
" Yes , they call him Ovind . "
" 是的 , 他们 称呼 他 - . "

“是的，他们都叫他奥文德。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , ['hæznt] [hiː; hi] ?
" He has been to one of those Agricultural Schools in the south , hasn't he ?
"
"

“他是不是去过南方那些农业学校？”

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
" Yes , something of that kind . "
" 是的 , 某物 的 那 种类 . "

“是的，差不多就是这样。”

" [hm] , [maɪ] [gɜːl] , [maɪ] ['grændɔːtə(r)] , ['mɛrɪt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] . "
" H'm , my girl , my granddaughter , Marit seems to have lost her senses in these latter days . "
" 嗯 , 我的 女孩 , 我的 孙女 , 玛丽特 似乎 到 有 丢失的 她 感官 在 这些 后者 天 . "

“唉，我的女儿，我的孙女，玛丽特最近好像有点神志不清了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] . "
" That's a pity . "
" 那就是 一个 遗憾 . "

“真可惜。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['mæri] . "
" She will not marry . "
" 她 将要 不是 结婚 . "

她不会结婚。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [men] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [ə'dresɪz]
" She won't have any of the fine young men who come to pay their addresses
" 她 惯于 有 任何 的 这 美好的 年轻的 男人 WHO 来 到 支付 他们的 地址
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "
to her . "
到 她 . "

“她不会接受任何前来向她求婚的优秀年轻男子。”

" [ɪn'diːd] ? "
" Indeed ? "
" 的确 ? "

“的确？”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [hɪz; ɪz] [ðæt] [stændz] [ðeə(r)] . "
" And it is his fault , his that stands there . "
" 和 它 是 他的 过错 , 他的 那 站立 那里 . "

“而这一切都是他的错，站在那里的就是他。”

" [ɪn'diːd] ? "
" Indeed ? "
" 的确 ? "

“的确？”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] , - . "
" He has completely turned her head , that son of yours , Ovind . "
" 他 有 完全地 转向 她 头 , 那 儿子 的 你的 , - . "

“你儿子奥文德彻底俘获了她的芳心。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? "
" Do you say so ? "
" 做 你 说 所以 ? "

“你这么说？”

" [siː] [naʊ] ,
" See now ,
" 看 现在 ,

“你看，

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] ['hɔːsɪz] [wen] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
I don't like that any one should take my horses when I let them go to the
我 不 喜欢 那 任何 一 应该 拿 我的 马匹 什么时候 我 让 他们 去 到 这
['maʊntənz] ;
mountains ;
山脉 ;

我不喜欢任何人在我把马放进山里的时候就把我的马牵走；

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] [dˈɔːtəz] [wen] [aɪ] [let] [ðem; ðəm]
and neither do I like that any one should take my daughters when I let them
和 两者都不 做 我 喜欢 那 任何 一 应该 拿 我的 女儿们 什么时候 我 让 他们
[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːns] ,
go to the dance ,
去 到 这 舞蹈 ,

我也不喜欢任何人在我让女儿们去参加舞会的时候把她们带走。

[doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . "
don't like it at all . "
不 喜欢 它 在 全部 . "

一点也不喜欢。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "
" No , of course not . "
" 不 , 的 课程 不是 . "

“不，当然不是。”

" [ai] ['kænɒt] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ai] ['kænɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	cannot	go	after	them	,	I	am	old	,	I	cannot	take	care	of	them	.	"
"	我	不能	去	后	他们	,	我	是	老的	,	我	不能	拿	关心	的	他们	.	"

“我不能去照顾他们，我老了，照顾不了他们。”

" [nəʊ][nəʊ] , [nəʊ][nəʊ] . "

"	No	no	,	no	no	.	"
"	不	不	,	不	不	.	"

“不不不，不不。”

" [juː; jʊ] [siː] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

"	You	see	I	wish	to	keep	order	,	and	when	I	say	a	thing	must	be	done	,
"	你	看	我	希望	到	保持	命令	,	和	什么时候	我	说	一个	事物	必须	是	完毕	,

“你看，我希望维持秩序，当我说某件事必须做的时候，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [hɪm] , [bʌt; bət] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

it	must	,	and	when	I	say	to	her	,	not	him	,	but	him	,	it	must
它	必须	,	和	什么时候	我	说	到	她	,	不是	他	,	但	他	,	它	必须

[biː; bi] [hɪm] ,

be	him	,
是	他	,

一定是他，当我跟她说不是他，而是他的时候，那肯定就是他。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɪm] ! "

and	not	him	!	"
和	不是	他	!	"

而不是他!

" ['sɜːt(ə)nli] ! "

"	Certainly	!	"
"	当然	!	"

“当然！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [nəʊ] ,

"	But	it	is	not	so	;	for	three	years	she	has	said	no	,
"	但	它	是	不是	所以	;	为了	三	年	她	有	说	不	,

但事实并非如此；三年来她一直拒绝，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

and	for	three	years	there	hasn't	been	a	good	understanding	between	us	.
和	为了	三	年	那里	还没有	到过	一个	好的	理解	之间	我们	.

三年以来，我们之间一直缺乏良好的沟通。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

That	is	not	good	,	and	if	it	is	he	who	is	the	cause	of	it	,
那	是	不是	好的	,	和	如果	它	是	他	WHO	是	这	原因	的	它	,

那可不好，如果罪魁祸首是他，

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

I	will	only	say	to	him	,	so	that	you	hear	it	,	you	who	are	his	father	,
我	将要	仅有的	说	到	他	,	所以	那	你	听到	它	,	你	WHO	是	他的	父亲	,

我只会对他说，好让你——他的父亲——听到：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥温德：挪威乡村生活的故事(Ovind A Story of Country Life in Norway)

第5/6页

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] . "

that	**it**	**is**	**no**	**use**	**,**	**he**	**must**	**give**	**up**	**.**	**"**
那	它	是	不	使用	,	他	必须	给	向上	.	"

这样做没用，他必须放弃。

" [wel] .

"	**Well**	**.**
"	出色地	.

“出色地。

" [əʊl] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət] [θɔːr] , [ðen] [sed] , " [juː; jʊ] [gɪv] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [ˈɑːnsəz] . "

"	**Ole**	**looked**	**a**	**minute**	**at**	**Thore**	**,**	**then**	**said**	**,**	**"**	**You**	**give**	**such**	**short**	**answers**	**.**	**"**
"	奥莱	看起来	一个	分钟	在	索尔	,	然后	说	,	"	你	给	这样的	短的	答案	.	"

奥勒看了索尔一会儿，然后说：“你的回答总是那么简短。”

" [ai] [kænt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɒsɪdʒ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	**I**	**can't**	**make**	**the**	**sausage**	**longer**	**than**	**it**	**is**	**.**
"	我	不能	制作	这	香肠	更长	比	它	是	.

“我没办法把香肠做得比现在更长。”

" [hɪə(r)] - [mʌst; məst] [lɑːf] , [ðəʊ] [ɪn] [suːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [muːd] ;

"	**Here**	**Ovind**	**must**	**laugh**	**,**	**though**	**in**	**sooth**	**he**	**was**	**in**	**no**	**laughing**	**mood**	**;**
"	这里	-	必须	笑	,	尽管	在	舒缓	他	曾是	在	不	笑	情绪	;

“奥温德看到这里一定会笑，尽管他实际上并没有笑的心情；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd][fɪə(r)][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .

but	**with**	**some**	**people**	**laughter**	**and**	**fear**	**go**	**hand**	**in**	**hand**	**.**
但	和	一些	人们	笑声	和	害怕	去	手	在	手	.

但对某些人来说，欢笑和恐惧却形影不离。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] ? " [sed] [əʊl] [ˈʃɑːpli] .

"	**What**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**?**	**"**	**said**	**Ole**	**sharply**	**.**
"	什么	是	你	笑	在	?	"	说	奥莱	尖锐地	.

“你笑什么？”奥勒厉声问道。

" [ai] ? "

"	**I**	**?**	**"**
"	我	?	"

“我？ ”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ? "

"	**Are**	**you**	**laughing**	**at**	**me**	**?**	**"**
"	是	你	笑	在	我	?	"

你在笑我吗?

" ['hevənz] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] !

"	**Heavens**	**preserve**	**me**	**!**
"	天	保存	我	!

老天保佑我!

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'plaɪ]['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [wɜːs] .

"	**but**	**his**	**own**	**reply**	**only**	**made**	**him**	**worse**	**.**
"	但	他的	自己的	回复	仅有的	制成	他	更糟	.

但他自己的回答却让他的处境更加糟糕。

[əʊl] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][hɪm] .

Ole	saw	this	,	and	it	infuriated	him	.
奥莱	锯	这	,	和	它	愤怒的	他	.

奥勒看到了这一幕，这让他怒不可遏。

[ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,

They	would	turn	the	conversation	,	and	begged	him	to	go	in	,
他们	会	转动	这	对话	,	和	乞求	他	到	去	在	,

他们会扭转话题，恳求他进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θriː] [jˈiəz] - [pent] [ʌp] [ˈæŋgə(r)] [ðæt] [naʊ] [sɔːt] [ˈlɪbəti] ,

but	it	was	three	years	'	pent	up	anger	that	now	sought	liberty	,
但	它	曾是	三	年	-	五角星	向上	愤怒	那	现在	寻求	自由	,

但这是三年来积压的愤怒，如今渴望获得自由。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [steɪd] .

and	it	was	not	to	be	stayed	.
和	它	曾是	不是	到	是	入住	.

而这终究无法阻止。

" [doʊnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] ,

"	Don't	think	to	make	a	fool	of	me	,	"	he	began	,
"	不	思考	到	制作	一个	傻子	的	我	,	"	他	开始	,

“别想耍我，”他开口说道。

" [aɪ] [siːk] [maɪ] ['græn,dɔːtərz] ['hæpinəs] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gɪglɪŋ]

"	I	seek	my	granddaughter's	happiness	as	I	understand	it	,	and	your	giggling
"	我	寻找	我的	孙女的	幸福	作为	我	理解	它	,	和	你的	咯咯笑

['lɑːftə(r)] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['hɪndə(r)][ˌem ˈiː] .

laughter	shall	not	hinder	me	.
笑声	将	不是	阻碍	我	.

“我追求的是我所理解的孙女的幸福，你的咯咯笑声不会妨碍我。”

[wʌn] ['dʌznt] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][gɜːl][dʒʌst][tuː; tə][hænd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['pez(ə)nt] [ðæt]

One	doesn't	bring	up	a	girl	just	to	hand	her	over	to	the	first	peasant	that
一	不	带来	向上	一个	女孩	只是	到	手	她	超过	到	这	第一的	农民	那

[tɜːnz] [ʌp] ,

turns	up	,
转弯	向上	,

没有人会养育一个女孩，然后把她交给第一个出现的农民。

['naɪðə(r)] [dʌz] [wʌn]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [jˈiəz] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [fuːlz]

neither	does	one	labor	for	forty	years	to	leave	all	to	the	first	that	fools
两者都不	做	一	劳动	为了	四十	年	到	离开	全部	到	这	第一的	那	傻瓜

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

一个人也不会辛勤劳作四十年，却把一切都拱手让给第一个欺骗她的人。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [went] [ɒn][səʊ] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][skæmp] ;

My	daughter	went	on	so	,	till	at	last	she	married	a	scamp	;
我的	女儿	去	在	所以	,	直到	在	最后的	她	已婚	一个	恶棍	;

我的女儿就这样一直生活下去，直到最后嫁给了一个无赖；

[hiː; hi] ['ruːɪnd] [ðem; ðəm][bəuθ] [θruː] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

he	ruined	them	both	through	drink	,	and	I	had	to	take	the	child	,
他	毁坏	他们	两个都	通过	喝	,	和	我	有	到	拿	这	孩子	,

他酗酒毁了他们俩，我不得不带走孩子。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] , [bʌt; bət] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][səʊ]

and	pay	for	the	entertainment	,	but	,	on	my	word	,	it	shall	not	be	so
和	支付	为了	这	娱乐	,	但	,	在	我的	单词	,	它	将	不是	是	所以

[wɪð] [maɪ] ['grændɔːtə(r)] ,

with	my	granddaughter	,
和	我的	孙女	,

他们会支付娱乐费用，但我发誓，我的孙女绝不会这样。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

do	you	hear	that	?
做	你	听到	那	?

你听到了吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [əʊl] - [ɒv; əv] - ,

I	tell	you	that	as	true	as	I	am	Ole	Nordistuen	of	Heidegaard	,
我	告诉	你	那	作为	真的	作为	我	是	奥莱	-	的	-	,

我告诉你，我像海德高德的奥勒·诺迪斯图恩一样真诚，

[ðə; ði] [priːst] [mait] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bænz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɒlz; trəʊlz] [ʌp] [ɪn]

the	priest	might	as	well	think	of	publishing	the	banns	for	the	trolls	up	in
这	牧师	可能	作为	出色地	思考	的	出版	这	禁令	为了	这	喷子	向上	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

这位牧师还不如考虑把结婚公告张贴给森林里的巨魔们。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [nems] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [æz; əz] - [ænd; ənd] [jʊrz] , [juː; jʊ]

as	to	give	out	such	names	from	the	pulpit	as	Marit's	and	your's	,	you
作为	到	给	出去	这样的	姓名	从	这	讲坛	作为	-	和	你的	,	你

['pʌpi] [dɒg] !

puppy	dog	!
小狗	狗	!

竟然在讲坛上说出像玛丽特和你这样的名字，你这只小狗!

[juː; jʊ][slaɪ][fɒks] , [æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] !

You	sly	fox	,	as	if	I	didn't	know	what	you	think	of	,	you	and	she	!
你	狡猾	狐狸	,	作为	如果	我	没有	知道	什么	你	思考	的	,	你	和	她	!

你这狡猾的狐狸，好像我不知道你心里在想什么似的，你和她!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊld] [əʊl] [mʌst; məst] [suːn] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,

You	think	old	Ole	must	soon	turn	his	nose	up	in	the	church	-	yard	,
你	思考	老的	奥莱	必须	很快	转动	他的	鼻子	向上	在	这	教会	-	院子	,

你觉得老奥勒很快就会对教堂墓地不屑一顾了吗?

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [trɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

and	then	you'll	trip	away	to	the	altar	.
和	然后	你会	旅行	离开	到	这	坛	.

然后你就会跌跌撞撞地走向圣坛。

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [bɔɪ] ,

No	,	no	,	I've	lived	seventy	years	now	,	and	you	shall	see	,	boy	,
不	,	不	,	我已经	居住地	七十	年	现在	,	和	你	将	看	,	男生	,

不，不，我已经活了七十年了，你会看到的，小子。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['taɪəd] [aʊt] !

that	I	shall	not	die	till	you	are	both	tired	out	!
那	我	将	不是	死	直到	你	是	两个都	疲劳的	出去	!

我绝不会死，直到你们两个都筋疲力尽为止!

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtˌprɪnt]

I	tell	you	,	you	may	watch	for	her	,	and	not	even	see	her	footprints
我	告诉	你	,	你	可能	手表	为了	她	,	和	不是	甚至	看	她	脚印

,

,

,

我告诉你，你就算留意她，也连她的脚印都看不到。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][send][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,

for	I	shall	send	her	away	somewhere	where	she	will	be	safe	,
为了	我	将	发送	她	离开	某处	在哪里	她	将要	是	安全的	,

因为我会把她送到一个安全的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rəʊm] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd]

and	you	may	roam	about	like	a	fool	,	and	keep	company	with	the	wind
和	你	可能	漫游	关于	喜欢	一个	傻子	,	和	保持	公司	和	这	风

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] !

and	the	rain	!
和	这	雨	!

你可以像个傻瓜一样四处游荡，与风雨为伴!

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ʃænt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

And	now	I	shan't	say	any	more	to	you	,	but	you	,	who	are	his	father	,
和	现在	我	不会	说	任何	更多的	到	你	,	但	你	,	WHO	是	他的	父亲	,

现在我什么也不跟你说了，但是你，他的父亲，

[nəʊ] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

know	my	will	,	and	if	you	desire	his	happiness	in	this	respect	,
知道	我的	将要	,	和	如果	你	欲望	他的	幸福	在	这	尊重	,

了解我的意愿，如果你希望他在这方面获得幸福，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [fləʊ] ,

you	will	get	him	to	turn	the	river	where	it	can	flow	,
你	将要	得到	他	到	转动	这	河	在哪里	它	能	流动	,

你会让他改变河流的流向。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [maɪ] ['terətri] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] .

for	through	my	territory	it	shall	not	pass	.
为了	通过	我的	领土	它	将	不是	经过	.

它必不能通过我的领土。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['hɔbl] [əˈweɪ] [wɪð] [ʃɔːt] [kwɪk] [steps] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ['haɪə(r)]

"	He	turned	,	and	hobbled	away	with	short	quick	steps	,	lifting	the	right	foot	higher
"	他	转向	,	和	跛行	离开	和	短的	快的	步骤	,	举重	这	正确的	脚	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði][left] ,

than	the	left	,
比	这	左边	,

他转身，一瘸一拐地迈着短促的步伐走开了，右脚抬得比左脚高。

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	grumbling	to	himself	.
和	抱怨	到	他自己	.

他一边自言自语一边抱怨。

[æn; ən]['iːv(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ˌəʊvə'ʃædəu] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] ;

An	evil	foreboding	overshadowed	those	who	remained	;
一个	邪恶的	不祥的预感	黯然失色	那些	WHO	剩余	;

不祥的预感笼罩着留下来的人；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['dʒəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ]

there	was	no	more	joking	and	laughter	and	the	house	stood	as	though
那里	曾是	不	更多的	开玩笑	和	笑声	和	这	房子	站立	作为	尽管

['empti] .

empty	.
空的	.

屋里不再有玩笑和欢笑，房子仿佛空无一人。

[ðeɪ] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['biːɪŋ] [sed] .

They	entered	without	a	word	being	said	.
他们	进入	没有	一个	单词	存在	说	.

他们一言不发地走了进去。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvə'hɜːrd] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [lʊkt] [æt; ət] -

The	mother	,	who	had	overheard	all	from	the	kitchen	door	,	looked	at	Ovind
这	母亲	,	WHO	有	无意中听到	全部	从	这	厨房	门	,	看起来	在	-

['sɒrəʊfəli] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [tɪəz] ,

sorrowfully	,	almost	in	tears	,
悲伤地	,	几乎	在	眼泪	,

母亲从厨房门口听到了这一切，她悲伤地看着奥文德，眼眶里几乎噙满了泪水。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['mætəz] ['hɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

and	would	not	make	matters	harder	for	him	by	saying	anything	.
和	会	不是	制作	事情	更难	为了	他	经过	说	任何事物	.

而且我不会说任何话让他的处境更加艰难。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [əʊl] .

The	father	sat	down	in	the	window	,	and	looked	after	Ole	.
这	父亲	卫星	向下	在	这	窗户	,	和	看起来	后	奥莱	.

父亲坐在窗边，照看着奥勒。

- [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs]

Ovind	watched	for	the	slightest	change	of	expression	on	that	grave	and	serious
-	观看	为了	这	丝毫	改变	的	表达	在	那	严重	和	严肃的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

奥文德密切关注着那张严肃而沉重的脸上最细微的表情变化。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːd] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [mait] [dɪ'pend] .

for	on	his	first	word	the	destiny	of	the	future	might	depend	.
为了	在	他的	第一的	单词	这	命运	的	这	未来	可能	依赖	.

因为他说的第一句话，可能就决定了未来的命运。

[ɪf] [θɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [əʊl] [ɪn] ['seɪɪŋ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]

If	Thore	should	join	Ole	in	saying	no	,	it	would	hardly	be	possible	to	overcome
如果	索尔	应该	加入	奥莱	在	说	不	,	它	会	几乎	是	可能的	到	克服

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果托雷也和奥莱一样说不，那几乎不可能克服这个困难。

[hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [θɔːts] [bɔː(r)] [hɪm] ['swɪftli] [ɒn] [frɒm; frəm] [wʌn] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

His	frightened	thoughts	bore	him	swiftly	on	from	one	obstruction	to	another	.
他的	害怕	想法	钻孔	他	迅速地	在	从	一	梗阻	到	其他	.

恐惧的思绪驱使他迅速地从一个障碍物转向另一个障碍物。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['əʊnli] ['pɒvəti] , [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

He	saw	before	him	only	poverty	,	opposition	,	and	misunderstanding	,
他	锯	前	他	仅有的	贫困	,	反对	,	和	误解	,

他眼前只有贫穷、反对和误解。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [səˈpɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlaɪd] [ɒn] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]

and	each	support	that	he	had	relied	on	seemed	to	give	way	under	the
和	每个	支持	那	他	有	依赖	在	似乎	到	给	方式	在下面	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

而他所依赖的每一个支撑点，似乎都在这种想法面前土崩瓦解。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] -

It	increased	his	anxiety	that	his	mother	stood	with	her	hand	on	the	door	-
它	增加	他的	焦虑	那	他的	母亲	站立	和	她	手	在	这	门	-

[lætʃ] ,

latch	,
闩锁	,

母亲将手放在门闩上，这更加剧了他的焦虑。

[ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɔː(r)][nɒt] ,

uncertain	whether	to	stay	and	see	the	result	or	not	,
不确定	无论	到	停留	和	看	这	结果	或者	不是	,

不知道该不该留下来看结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [lɒst] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [stəʊl] [ˈkwaɪətli] [aʊt] .

and	that	at	last	she	quite	lost	courage	and	stole	quietly	out	.
和	那	在	最后的	她	相当	丢失的	勇气	和	偷窃	悄悄	出去	.

最后她彻底失去了勇气，悄悄地溜走了。

[θɔːr] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsteərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] - [deəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm]

Thore	was	still	staring	out	of	the	window	,	and	Ovind	dared	not	speak	to	him
索尔	曾是	仍然	凝视	出去	的	这	窗户	,	和	-	敢于	不是	说话	到	他

,

,

,

索尔仍然凝视着窗外，奥文德不敢和他说话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [aʊt] .

for	he	knew	he	must	have	his	thought	out	.
为了	他	知道	他	必须	有	他的	想法	出去	.

因为他知道自己必须把事情想清楚。

[dʒʌst] [ðen] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ˈhævɪŋ] [rʌn] [ðeə(r)] [ʌnˈhæpi] [kɔːs] , [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] [əˈgen] ,

Just	then	,	his	own	thoughts	having	run	their	unhappy	course	,	took	courage	again	,
只是	然后	,	他的	自己的	想法	拥有	跑步	他们的	不开心	课程	,	采取	勇气	再次	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

就在这时，他自己那些不愉快的思绪终于平静下来，他又鼓起勇气，然后

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈnɪtɪd] [braʊz] , [hiː; hi] [θɔːt] :

as	he	looked	at	his	father's	knitted	brows	,	he	thought	:
作为	他	看起来	在	他的	父亲的	针织	眉毛	,	他	想法	:

他看着父亲紧锁的眉头，心想：

" [nʌn] [bʌt; bət][gɒd][kæn; kən] [ˈseprət] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][end] .

"	None	but	God	can	separate	us	in	the	end	.
"	没有任何	但	上帝	能	分离	我们	在	这	结尾	.

最终只有上帝才能将我们分开。

" [θɔːr] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [met] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [geɪz]
" **Thore** **drew** **a** **long** **sigh** **,** **he** **rose** **,** **and** **at** **the** **same** **time** **met** **his** **son's** **gaze**
" 索尔 画 一个 长的 叹 , 他 玫瑰 , 和 在 这 相同的 时间 遇见 他的 儿子的 目光
.
:
.

索尔长叹一声，站起身来，同时与儿子的目光相遇。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət] [hɪm] :
He **stopped** **,** **and** **looked** **long** **at** **him** **:**
他 停止 , 和 看起来 长的 在 他 :

他停下脚步，凝视了他许久：

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['aɪðə(r)]
" **I** **should** **like** **it** **best** **if** **you** **could** **give** **her** **up** **,** **for** **one** **should** **not** **either**
" 我 应该 喜欢 它 最好的 如果 你 可以 给 她 向上 , 为了 一 应该 不是 任何一个
[beg] ,
beg **,**
求 ,

“如果你能放弃她，我会最高兴的，因为人既不应该乞求，

[ɔː(r)] [fɔːs] [wʌn'self] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ,
or **force** **oneself** **upon** **others** **;** **but** **if** **you** **cannot** **,** **you** **must** **let** **me** **know** **,**
或者 力量 自己 之上 其他的 ; 但 如果 你 不能 , 你 必须 让 我 知道 ,

或者强迫他人；但如果你做不到，一定要告诉我。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
and **perhaps** **I** **can** **help** **you** **.**
和 也许 我 能 帮助 你 .

或许我能帮到你。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['fɒləʊd] .
" **He** **went** **to** **his** **work** **,** **and** **the** **son** **followed** **.**
" 他 去 到 他的 工作 , 和 这 儿子 随后 .

他去上班了，儿子也跟着去了。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɔːl] ['redi] .
In **the** **evening** **Ovind** **had** **got** **his** **plan** **all** **ready** **.**
在 这 晚上 - 有 得到 他的 计划 全部 准备好 .

晚上，奥文德已经把他的计划都准备好了。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
He **would** **try** **to** **get** **to** **be** **Agriculturist** **for** **the** **district** **,**
他 会 尝试 到 得到 到 是 农学家 为了 这 区 ,

他会努力争取成为该地区的农业官员。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
and **would** **ask** **the** **principal** **and** **the** **schoolmaster** **to** **help** **him** **.**
和 会 问 这 主要的 和 这 校长 到 帮助 他 .

他会请求校长和老师的帮助。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [həʊld] [aʊt] , [baɪ] [gɑːdz] [help] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [maɪ] [wɜːk] .
" **If** **she** **will** **hold** **out** **,** **by** **God's** **help** **I** **shall** **win** **her** **through** **my** **work** **.**
" 如果 她 将要 抓住 出去 , 经过 神的 帮助 我 将 赢 她 通过 我的 工作 .

“如果她能坚持下去，凭借上帝的帮助，我一定能通过我的工作赢得她。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛrɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" **He** **waited** **in** **vain** **for** **Marit** **that** **evening** **,**
" 他 等待 在 徒劳 为了 玛丽特 那 晚上 ,

那天晚上，他徒劳地等着玛丽特。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [best] : - -

but	whilst	he	waited	he	sang	the	song	he	loved	the	best	:	-	-
但	而	他	等待	他	唱	这	歌曲	他	喜爱	这	最好的	:	-	-

但在等待期间，他唱起了他最喜欢的歌：

" [kʌm] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] , [maɪ] ['θɔːtf(ə)l] [læd] ,

"	Come	lift	your	head	up	,	my	thoughtful	lad	,
"	来	举起	你的	头	向上	,	我的	周到	小伙子	,

“抬起头来吧，我体贴的孩子，

[ɪf] [ə; eɪ] [həʊp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['rɪv(ə)n] ,

If	a	hope	from	your	heart	be	riven	,
如果	一个	希望	从	你的	心	是	裂隙	,

如果心中的希望破灭了，

[ə'nʌðə(r)] [meɪ] ['breɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪəfl] [aɪ] ,

Another	may	brighten	your	tearful	eye	,
其他	可能	提亮	你的	内牛满面	眼睛	,

另一件事或许能让你泪眼朦胧，

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

If	you	turn	to	the	light	of	heaven	!
如果	你	转动	到	这	光	的	天堂	!

如果你转向天国之光！

[kʌm] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

Come	lift	your	head	up	,	and	look	around	,
来	举起	你的	头	向上	,	和	看	大约	,

抬起头，看看周围，

['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kaɪndli] ['kɔːlɪŋ] , - -

Voices	are	kindly	calling	,	-	-
声音	是	亲切地	呼叫	,	-	-

有声音在温柔地呼唤，——

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] ,

A	thousand	voices	are	bidding	you	come	,
一个	千	声音	是	投标	你	来	,

成千上万的声音在召唤你前来，

['sɒftli] [ðeə(r)] ['ekəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] !

Softly	their	echoes	are	falling	!
轻轻	他们的	回声	是	坠落	!

它们的回声轻轻落下！

[kʌm] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [wɪ'ðɪn]

Come	lift	your	head	up	,	for	deep	within
来	举起	你的	头	向上	,	为了	深的	之内

抬起头来，因为在你内心深处

[liːθ] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ,

Lieth	a	fountain	of	blessing	,
谎言	一个	喷泉	的	祝福	,

利特是祝福的源泉，

[təʊnz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] [friː] ,

Tones	of	music	are	flowing	free	,
音调	的	音乐	是	流动	自由的	,

音乐的旋律自由流淌，

[lʌv] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪm'presɪŋ] .

Love	on	your	heart	impressing	.
爱	在	你的	心	令人印象深刻	.

心中充满爱意，令人印象深刻。

[kʌm] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] ['geɪli] [sɪŋ] ,
Come lift your head up , and gaily sing ,
来 举起 你的 头 向上 , 和 兴高采烈地 唱歌 ,

抬起头来，欢快地歌唱吧!

[nɔː(r)][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɒrəʊ] , - -
Nor fear for the coming morrow , - -
也不 害怕 为了 这 未来 明天 , - -

不要惧怕即将到来的明天，——

[æz; əz][ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ,
As the buds of the Spring return again ,
作为 这 花蕾 的 这 春天 返回 再次 ,

随着春天的花蕾再次萌发，

[səʊ][dʒɔɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ['sɒrəʊ] .
So joy will come after sorrow .
所以 喜悦 将要 来 后 悲哀 .

所以，悲伤之后必有喜悦。

[ðen] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [teɪk]
Then lift your head up , and courage take
然后 举起 你的 头 向上 , 和 勇气 拿

然后抬起头，鼓起勇气

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['sprɪŋɪŋ] ,
In the hope around you springing ,
在 这 希望 大约 你 弹簧 ,

在你周围涌现的希望中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] , [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [bɪ'niːθ] ,
From the blue above , to the green beneath ,
从 这 蓝色的 多于 , 到 这 绿色的 下面 ,

从上方的蓝色到下方的绿色，

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
To the world she ever is singing .
到 这 世界 她 曾经 是 歌唱 .

她永远在为世界歌唱。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

['gæðərɪŋ] ['beriz] .
GATHERING BERRIES .
采集 浆果 .

采摘浆果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rest] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] -
It was in the middle of the noonday's rest ; the people at Heidegaard
它 曾是 在 这 中间 的 这 - 休息 ; 这 人们 在 -
[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,
were asleep ,
是 睡着了 ,

当时正值午休时间，海德高学院的人们都还在睡梦中。

[ðə; ði] [heɪ] [leɪ] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði]

the	hay	lay	scattered	about	the	field	,	and	the	rakes	were	all	stuck	in	the
这	干草	躺	疏散	关于	这	场地	,	和	这	耙子	是	全部	卡住	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

干草散落在田野里，耙子全都插在地里。

[ðə; ði] [heɪ] [sledʒ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['grænəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [ə; eɪ]

The	hay	sledges	stood	outside	the	granary	,	and	the	horses	were	grazing	a
这	干草	雪橇	站立	外部	这	粮仓	,	和	这	马匹	是	放牧	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] .

little	distance	off	.
小的	距离	离开	.

干草雪橇停在粮仓外面，马匹在不远处吃草。

[ɪk'sept] [ðiːz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [henz] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] [fiːld] ,

Except	these	,	and	some	hens	that	had	strayed	in	the	corn	field	,
除了	这些	,	和	一些	母鸡	那	有	迷路了	在	这	玉米	场地	,

除了这些，还有一些误入玉米地的母鸡之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

there	was	not	a	living	thing	to	be	seen	.
那里	曾是	不是	一个	活的	事物	到	是	已见	.

周围没有一个活物。

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [grɑːs] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ,

The	road	from	the	farm	to	the	rich	grass	fields	of	the	Heidegaard	Sæters	,
这	路	从	这	农场	到	这	富有的	草	字段	的	这	-	-	,

从农场到海德高姐妹们肥沃的草地的道路，

[[ˌtuː'tuː]] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑːs] .

[	2	]	lay	through	a	mountain	pass	.
[	2	]	躺	通过	一个	山	经过	.

[2] 穿过山口。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːs] [ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] , [æz; əz] [ðəʊ]

Up	in	the	pass	a	man	stood	and	looked	down	over	the	plain	,	as	though
向上	在	这	经过	一个	男人	站立	和	看起来	向下	超过	这	清楚的	,	作为	尽管

[ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

expecting	something	.
期待	某物	.

山口上方站着一个人，俯瞰着平原，仿佛在期待着什么。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [tɑːn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bek] [fləʊd] [daʊn] ,

Behind	him	lay	a	tarn	,	from	which	the	beck	flowed	down	,
在后面	他	躺	一个	山涧	,	从	哪个	这	贝克	流动	向下	,

他身后是一个高山湖泊，小溪从湖中流下。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

that	had	made	the	cleft	in	the	mountain	.
那	有	制成	这	裂	在	这	山	.

正是它在山体上造成了裂缝。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiːp] [wɔːks] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

On	both	sides	of	the	lake	there	were	sheep	walks	leading	to	the	Sæters	,
在	两个都	侧面	的	这	湖	那里	是	羊	散步	领导	到	这	-	,

湖的两岸都有通往索特斯山的牧羊小径。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	he	could	see	far	in	the	distance	.
哪个	他	可以	看	远的	在	这	距离	.

他能远远地看到它。

[ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ri'zaund, -'saund] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ;

The	barking	of	dogs	and	the	tinkling	of	bells	resounded	among	the	rocks	;
这	叫声	的	狗	和	这	叮叮当当	的	铃铛	回荡着	之中	这	岩石	;

狗吠声和铃铛声在岩石间回荡;

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

the	cows	were	rushing	madly	to	the	water	,
这	牛	是	匆忙	疯狂地	到	这	水	,

牛群疯狂地向水边奔去。

[waɪl] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɜ:dzmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] .

while	the	poor	herdsmen	and	the	dogs	sought	in	vain	to	gather	them	.
尽管	这	贫穷的	牧民	和	这	狗	寻求	在	徒劳	到	收集	他们	.

而可怜的牧人和狗却徒劳地试图将它们聚集起来。

[ðə; ði] [kaʊz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ʃeɪps] , [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['kɪkɪŋ]

The	cows	appeared	in	the	most	wonderful	shapes	,	with	their	tails	in	the	air	,	kicking
这	牛	出现	在	这	最多	精彩的	形状	,	和	他们的	尾巴	在	这	空气	,	踢

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ,

and	plunging	,
和	骤降	,

奶牛们呈现出各种奇妙的姿态，尾巴高高翘起，踢蹬跳跃。

['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] ; ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] , [tu:; tə] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ,

roaring	and	bellowing	;	making	straight	for	the	lake	,	where	,	to	their	delight	,
咆哮	和	咆哮	;	制作	直的	为了	这	湖	,	在哪里	,	到	他们的	喜	,

[ðeɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

they	stood	quite	still	,
他们	站立	相当	仍然	,

它们咆哮怒吼，径直朝湖边走去，令它们欣喜的是，它们在那里静静地站着。

[ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)] [neks] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] ; [ðeə(r)] [belz] ['tɪŋklɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] [mu:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

up	to	their	necks	in	water	;	their	bells	tinkling	with	each	move	of	the	head	.
向上	到	他们的	脖子	在	水	;	他们的	铃铛	叮叮当当	和	每个	移动	的	这	头	.

水没过它们的脖子；它们每次摇头，身上的铃铛都会发出叮当声。

[ðə; ði] [dɒgz] [dræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [kept] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] ; [ðə; ði] ['hɜ:dzmən] [keɪm]

The	dogs	drank	a	little	,	but	kept	back	on	the	dry	land	;	the	herdsmen	came
这	狗	喝	一个	小的	,	但	保留	后退	在	这	干燥	土地	;	这	牧民	来了

['ɑ:ftə(r)] ,

after	,
后	,

狗喝了一点水，但留在干燥的陆地上；牧民们随后跟了上来。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:m] [smu:ð] ['maʊntən] [saɪd] .

and	seated	themselves	on	the	warm	smooth	mountain	side	.
和	坐着	他们自己	在	这	温暖的	光滑的	山	边	.

他们坐在温暖光滑的山坡上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [preɪzd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)z] - [dɒgz]

Here	they	took	out	their	provision	,	exchanged	with	each	other	;	praised	each	others	'	dogs
这里	他们	采取	出去	他们的	条款	,	交换	和	每个	其他	;	赞扬	每个	其他的	-	狗

, ['ɒks(ə)n] ,

,	oxen	,
,	牛	,

他们在这里拿出食物，互相交换；互相称赞对方的狗、牛，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ; ['faɪnəli] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

and	people	;	finally	undressed	and	sprang	in	the	water	.
和	人们	;	最后	脱光衣服	和	弹簧	在	这	水	.

最后，人们脱光衣服，跳入水中。

[ðə; ði] [dɒgz] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɪn] , [bʌt; bət] [drɔːl] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] , ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,

The	dogs	wouldn't	go	in	,	but	drawled	lazily	about	,	hanging	their	heads	,
这	狗	不会	去	在	,	但	拖长音	懒洋洋	关于	,	绞刑	他们的	头部	,

狗儿们不肯进去，只是懒洋洋地耷拉着头，懒洋洋地走来走去。

[wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

with	their	tongues	out	on	one	side	.
和	他们的	舌头	出去	在	一	边	.

它们的舌头伸向一边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

There	was	no	bird	to	be	seen	,
那里	曾是	不	鸟	到	是	已见	,

没有看到一只鸟。

[nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]

no	sound	to	be	heard	save	the	voices	of	the	lads	and	the	tinkling	of
不	声音	到	是	听到	节省	这	声音	的	这	小伙子们	和	这	叮叮当当	的

[ðə; ði] [belz] ;

the	bells	;
这	铃铛	;

除了小伙子们的说话声和铃铛的叮当声，听不到其他任何声音；

[ðə; ði] [lɪŋ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪðəd] ; [ðə; ði] [sʌn] [skɔːtʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [saɪd]

the	ling	was	burnt	up	and	withered	;	the	sun	scorched	the	whole	mountain	side
这	凌	曾是	烧焦的	向上	和	干枯	;	这	太阳	烧焦的	这	所有的	山	边

,

;

,

灵草被烧焦枯萎了；太阳炙烤着整座山坡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

and	the	heat	was	intense	.
和	这	热	曾是	激烈的	.

天气非常炎热。

- [sæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] ,

Ovind	sat	a	long	time	in	the	hot	sun	,
-	卫星	一个	长的	时间	在	这	热的	太阳	,

奥文德在烈日下坐了很久，

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bek] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ; [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

close	to	the	beck	that	flowed	from	the	lake	;	he	waited	and	waited	,
关闭	到	这	贝克	那	流动	从	这	湖	;	他	等待	和	等待	,

他站在从湖中流出的小溪边，等啊等。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] - ,

but	still	there	was	no	one	to	be	seen	at	Heidegaard	,
但	仍然	那里	曾是	不	一	到	是	已见	在	-	,

但是海德高那里仍然一个人影也没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ,

and	he	began	to	be	a	little	anxious	,
和	他	开始	到	是	一个	小的	焦虑的	,

他开始有些焦虑，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] [keɪm] ['pæntɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,

when	suddenly	a	great	dog	came	panting	out	from	a	door	,
什么时候	突然	一个	伟大的	狗	来了	喘息	出去	从	一个	门	,

突然，一只大狗气喘吁吁地从门口跑了出来。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn] ['sʌmə(r)] [ə'taɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ʌp] [tə'wɔːdz]

followed	by	a	young	girl	in	summer	attire	;	she	sprang	over	the	fields	up	towards
随后	经过	一个	年轻的	女孩	在	夏天	服装	;	她	弹簧	超过	这	字段	向上	向

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

后面跟着一个穿着夏装的年轻女孩；她跃过田野，向山上奔去。

- [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [hæ'luː] [bʌt; bət][deə(r)] [nɒt] ;

Ovind	felt	a	strong	desire	to	halloo	but	dare	not	;
-	毛毡	一个	强的	欲望	到	你好	但	敢	不是	;

奥文德很想喊“哈鲁”，但却不敢；

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	kept	a	look	out	to	see	if	any	one	should	accidentally	come	out	from	the
他	保留	一个	看	出去	到	看	如果	任何	一	应该	偶然	来	出去	从	这

[fɑːm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

farm	and	see	her	,
农场	和	看	她	,

他时刻留意着，看看有没有人不小心从农场里出来看到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

but	she	escaped	unobserved	.
但	她	逃脱	未被观察到的	.

但她悄无声息地逃脱了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][gɒt][nɪə(r)] , ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

At	last	she	got	near	,	picking	her	way	by	the	side	of	the	brook	,
在	最后的	她	得到	靠近	,	挑选	她	方式	经过	这	边	的	这	溪	,

她终于走近了，小心翼翼地沿着小溪边走。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [bʊʃɪz] , [ðə; ði][dɒg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	helping	herself	on	by	the	small	bushes	,	the	dog	a	little	before	her	,
和	帮助	她自己	在	经过	这	小的	灌木丛	,	这	狗	一个	小的	前	她	,

她顺着矮灌木丛往前走，狗走在她前面一点。

['snʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

snuffing	in	the	air	.
吸鼻烟	在	这	空气	.

向空气中嗅探。

- [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][dɒg] [graul] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hʌʃt] [daʊn] ,

Ovind	ran	to	meet	her	,	the	dog	growled	and	was	hushed	down	,
-	跑	到	见面	她	,	这	狗	咆哮	和	曾是	静静地	向下	,

奥文德跑过去迎接她，狗低吼了一声，随即安静了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɛrɪt] [sɔː] [hɪm] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ,

and	as	soon	as	Marit	saw	him	come	,	she	seated	herself	on	the	Great	Stone	,
和	作为	很快	作为	玛丽特	锯	他	来	,	她	坐着	她自己	在	这	伟大的	石头	,

玛丽特一见到他过来，就坐在了大石头上。

['lʊkɪŋ] ['faɪəri] [red] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] .

looking	fiery	red	,	and	quite	overpowered	by	the	heat	.
寻找	火热	红色的	,	和	相当	实力悬殊	经过	这	热	.

看起来火红一片，而且明显被高温炙烤了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	sat	down	beside	her	.
他	卫星	向下	旁	她	.

他坐在她旁边。

" [aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] . "
" I'm so glad you've come . "
" 我是 所以 高兴的 你已经 来 . "

“你来了我太高兴了。”

" [haʊ] ['fɪəfəli] [hɒt] !
" How fearfully hot ! "
" 如何 恐惧地 热的 ! "

“好热啊！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] ? "
Have you been waiting long ? "
有 你 到过 等待 长的 ? "

你等了很久了吗?

" [nəʊ] . - - [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ]
" No . - - As they watch us so in the evenings , we must take the mid - day
" 不 . - - 作为 他们 手表 我们 所以 在 这 晚上 , 我们 必须 拿 这 中 - 天
; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
; but after this ,
; 但 后 这 ,

“不——既然他们晚上都这样监视我们，我们就只能在中午行动了；但在此之后，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [səʊ]['siːkrət] ,
I think we ought not to keep things so secret ,
我 思考 我们 应该 不是 到 保持 事物 所以 秘密 ,

我认为我们不应该把事情藏得这么严实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and it is just about this I wanted to speak to you . "
和 它 是 只是 关于 这 我 通缉 到 说话 到 你 . "

我正想跟你谈谈这件事。

" [nɒt] ['siːkrət] ? "
" Not secret ? "
" 不是 秘密 ? "

“不是秘密吗？”

" [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][suːts][juː; jʊ][best][tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] ['siːkrət] ,
" I know very well that it suits you best to keep everything secret ,
" 我 知道 非常 出色地 那 它 西装 你 最好的 到 保持 一切 秘密 ,

“我很清楚，对你来说，保守秘密是最合适的。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] ['kʌrɪdʒ] [suːts][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .
but to shew courage suits you also .
但 到 展示 勇气 西装 你 还 .

但展现勇气也很适合你。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][tɔːk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]
I have come to - day to talk a long time with you , and now you must
我 有 来 到 - 天 到 讲话 一个 长的 时间 和 你 , 和 现在 你 必须
[hɪə(r)] . "
hear . "
听到 . "

我今天来这里是为了和你们好好谈谈，现在你们必须听我说完。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪstrɪkt] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] ? "
" Is it true that you mean to try to be District Agriculturist ? "
" 是 它 真的 那 你 意思是 到 尝试 到 是 区 农学家 ? "

“听说你打算竞选地区农业官员，这是真的吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**to**	**succeed**	**too**	**.**
"	是的	,	和	我	希望	到	成功	也	.

“是的，我也希望能够成功。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] , - - [fɜːst] , [tuː; tə][geɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

I	**have**	**a**	**two**	**-**	**fold**	**object**	**in**	**view**	**,**	**-**	**-**	**first**	**,**	**to**	**gain**	**position**	**;**	**and**
我	有	一个	二	-	折叠	目的	在	看法	,	-	-	第一的	,	到	获得	位置	;	和

['sekəndli] ,

secondly	**,**
第二	,

我有两个目标——第一，获得有利位置；第二，

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [kæn; kən][bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .

to	**do**	**something**	**that**	**your**	**grandfather**	**can**	**both**	**see**	**and**	**understand**	**.**
到	做	某物	那	你的	祖父	能	两个都	看	和	理解	.

做一些你爷爷既能看到又能理解的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [məʊst] ['fɔːtʃənətli] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz] [ə'baʊt] - [ɑː(r); ə(r)]

It	**happens**	**most**	**fortunately**	**that**	**most**	**of**	**the**	**farmers**	**about**	**Heidegaard**	**are**
它	发生	最多	幸运的是	那	最多	的	这	农民	关于	-	是

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] [ə'sɪstəns] ;

young	**people**	**who**	**wish**	**to**	**make**	**improvements**	**and**	**require**	**assistance**	**;**
年轻的	人们	WHO	希望	到	制作	改进	和	要求	协助	;

幸运的是，海德高附近的大多数农民都是年轻人，他们希望改进耕作方式，需要帮助；

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [miːnz] [æt; ət] [kə'mɑːnd] .

they	**have**	**also**	**means**	**at**	**command**	**.**
他们	有	还	方法	在	命令	.

他们还拥有可支配的手段。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] .

So	**I**	**shall**	**begin**	**there**	**.**
所以	我	将	开始	那里	.

那么我就从这里开始吧。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪm'pruːv] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] .

I	**shall**	**improve**	**everything**	**from**	**the**	**smallest**	**things**	**to**	**the**	**greatest**	**.**
我	将	提升	一切	从	这	最小	事物	到	这	最	.

我将改进一切，从最小的事情到最重要的事情。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['lektʃəz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɜːk] ; [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

I	**shall**	**give**	**lectures**	**,**	**and**	**also**	**work**	**;**	**and**	**so**	**to**	**say**	**,**
我	将	给	讲座	,	和	还	工作	;	和	所以	到	说	,

我将进行讲学，也会工作；也就是说，

[leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][baɪ] [gʊd] [diːdz] . "

lay	**siege**	**to**	**the**	**old**	**man**	**by**	**good**	**deeds**	**.**	**"**
躺	围城	到	这	老的	男人	经过	好的	契约	.	"

用善行来围攻这位老人。

" [wel] [dʌn] , - !

"	**Well**	**done**	**,**	**Ovind**	**!**
"	出色地	完毕	,	-	!

干得好，奥文德！

[wɒt] [mɔː(r)] ? "

What	**more**	**?**	**"**
什么	更多的	?	"

还有什么？

" [ðə; ði][nekst] [kən'sɜːnz] [ɑː'selvz] , - - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] . "

"	The	next	concerns	ourselves	,	-	-	you	must	not	go	away	.	"
"	这	下一个	担忧	我们自己	,	-	-	你	必须	不是	去	离开	.	"

“接下来要说的是我们自己——你们不能离开。”

" [wen] [hiː; hi] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	When	he	commands	it	?	"
"	什么时候	他	命令	它	?	"

“当他下令时？”

" [ænd; ənd] [kiːp] ['nʌθɪŋ] ['siːkrət] [rɪ'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] . "

"	And	keep	nothing	secret	respecting	us	two	.	"
"	和	保持	没有什么	秘密	尊重	我们	二	.	"

“对我们俩来说，什么都不要隐瞒。”

" [wen] [hiː; hi] ['tɔːtʃə] [ˌem 'iː] ? "

"	When	he	tortures	me	?	"
"	什么时候	他	酷刑	我	?	"

“他折磨我的时候？”

" [bʌt; bət][wiː; wi][geɪn] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ɑː'selvz] ['betə(r)][baɪ] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] ['əʊpən] .

"	But	we	gain	more	,	and	protect	ourselves	better	by	having	everything	open	.
"	但	我们	获得	更多的	,	和	保护	我们自己	更好的	经过	拥有	一切	打开	.

“但是，通过开放一切，我们可以获得更多，也能更好地保护自己。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ,

We	shall	be	just	so	much	observed	by	people	,
我们	将	是	只是	所以	很多	观察到	经过	人们	,

我们将会受到人们的如此多的关注，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

that	they	will	talk	of	how	much	we	care	for	each	other	,
那	他们	将要	讲话	的	如何	很多	我们	关心	为了	每个	其他	,

他们会谈论我们彼此有多么关心对方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ðə; ði]['suːnə(r)] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [wel] .

and	they	will	the	sooner	wish	us	well	.
和	他们	将要	这	很快	希望	我们	出色地	.

他们也会尽快祝我们一切顺利。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [liːv] .

You	must	not	leave	.
你	必须	不是	离开	.

你不能离开。

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [lest] ['slɑːndə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]

There	is	danger	for	those	who	are	separated	lest	slander	should	come	in
那里	是	危险	为了	那些	WHO	是	分开	免得	诽谤	应该	来	在

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

between	them	;
之间	他们	;

分离的人之间有危险，因为诽谤可能会使他们反目成仇；

[ðeɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst]

they	believe	nothing	the	first	year	,	but	they	begin	little	by	little	to	be	influenced
他们	相信	没有什么	这	第一的	年	,	但	他们	开始	小的	经过	小的	到	是	影响

[ðə; ði] ['sekənd] .

the	second	.
这	第二	.

第一年他们什么都不相信，但第二年他们开始逐渐受到影响。

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [miːt] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] ,

We	two	must	meet	when	we	can	,
我们	二	必须	见面	什么时候	我们	能	,

我们俩一定要找时间见一面。

[ænd; ənd] [lɑːf] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪl] [rɪˈpɔːt] [ðeɪ] [wɪl] [set] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

and	laugh	away	all	the	ill	report	they	will	set	between	us	.
和	笑	离开	全部	这	患病的	报告	他们	将要	放	之间	我们	.

把他们在我们之间散布的所有谣言都一笑置之。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

We	shall	be	able	to	meet	at	a	dance	now	and	then	,
我们	将	是	有能力的	到	见面	在	一个	舞蹈	现在	和	然后	,

我们以后有机会会在舞会上见面。

[ænd; ənd] [swɪŋ] ['merəli] [raʊnd] [waɪl] [ðeɪ] [sɪt][baɪ] [huː] [kə'lʌmnɪˌeɪt] [ˌjuː 'es] .

and	swing	merrily	round	while	they	sit	by	who	calumniate	us	.
和	摇摆	兴高采烈地	圆形的	尽管	他们	坐	经过	WHO	诽谤	我们	.

而那些诽谤我们的人却坐在一旁，我们却兴高采烈地旋转着。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

We	shall	meet	at	church	,
我们	将	见面	在	教会	,

我们将在教堂见面。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

and	talk	to	each	other	in	the	face	of	those	who	wish	us	a	hundred	miles
和	讲话	到	每个	其他	在	这	脸	的	那些	WHO	希望	我们	一个	百	英里

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

面对那些希望我们远走他乡的人，我们依然要彼此交谈。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [raɪts] [ə; eɪ] ['dɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

If	any	one	writes	a	ditty	about	us	,
如果	任何	一	写	一个	小调	关于	我们	,

如果有人为我们写首小调，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [raɪt] [wʌn][ɪn][rɪ'plaɪ] .

we	will	see	if	we	cannot	write	one	in	reply	.
我们	将要	看	如果	我们	不能	写	一	在	回复	.

我们看看能不能回复一下。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [hɑːm] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [let] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	can	harm	us	if	we	keep	together	and	let	people	see	it	.
不	一	能	伤害	我们	如果	我们	保持	一起	和	让	人们	看	它	.

只要我们团结一致，让人们看到这一点，就没有人能伤害我们。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpinəs] [ɪn] [lʌv] [biˈlɔŋz] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] ,

All	the	unhappiness	in	love	belongs	either	to	those	who	are	afraid	,
全部	这	不快乐	在	爱	属于	任何一个	到	那些	WHO	是	害怕的	,

爱情中的所有不幸都属于那些害怕的人，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ,

or	to	those	who	are	weak	,	or	to	those	who	are	ill	,
或者	到	那些	WHO	是	虚弱的	,	或者	到	那些	WHO	是	患病的	,

或者给那些体弱者，或者那些生病的人，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

or	to	those	calculating	people	who	watch	for	certain	opportunities	,
或者	到	那些	计算	人们	WHO	手表	为了	肯定	机会	,

或者对于那些精于算计、伺机而动的人来说，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['kʌnɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [æt; ət][lɑːst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

or	to	those	cunning	people	who	at	last	suffer	for	their	own	devices	,
或者	到	那些	狡猾	人们	WHO	在	最后的	遭受	为了	他们的	自己的	设备	,

或者说，那些狡猾的人最终会为自己的诡计付出代价。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['piːp(ə)l] [huː] [dəʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

or	to	those	matter	-	of	-	fact	people	who	don't	care	so	much	for	each	other	,
或者	到	那些	事情	-	的	-	事实	人们	WHO	不	关心	所以	很多	为了	每个	其他	,

或者对于那些不太关心彼此、实事求是的人来说，

[ðæt] [steɪt] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ; [ðeɪ] [stiːl] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [send]

that	state	and	position	can	disappear	;	they	steal	quietly	away	,	and	send
那	状态	和	位置	能	消失	;	他们	偷	悄悄	离开	,	和	发送

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

那种身份和地位可能会消失；他们会悄悄溜走，寄送信件。

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [teɪk] [ðæt] ['kɒnstənt] ['restləsnəs]

and	tremble	at	a	single	word	,	and	at	last	take	that	constant	restlessness
和	颤抖	在	一个	单身的	单词	,	和	在	最后的	拿	那	持续的	躁动不安

[ænd; ənd] [ʌn'ɪzɪnɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;

and	uneasiness	for	love	;
和	不安	为了	爱	;

仅仅一个字就能让他颤抖，最终却把这种持续的躁动不安当作了爱情；

[ðeɪ] [fiːl] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ə'weɪ] [laɪk] ['ʃʊgə(r)] .

they	feel	unhappy	and	dissolve	away	like	sugar	.
他们	感觉	不开心	和	溶解	离开	喜欢	糖	.

他们感到不快乐，然后像糖一样融化消失。

[puː] , [puː] !

Pooh	,	pooh	!
呸	,	呸	!

噗噗！

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪt]

if	they	really	cared	for	each	other	they	would	have	no	fear	,	they	would	be	light
如果	他们	真的	关心	为了	每个	其他	他们	会	有	不	害怕	,	他们	会	是	光

[hɑːtɪd] ,

hearted	,
心地	,

如果他们真的彼此关心，就不会感到害怕，会很轻松自在。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .

they	would	not	care	who	saw	them	.
他们	会	不是	关心	WHO	锯	他们	.

他们不在乎谁看到他们。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bʊks] .

I	have	read	about	it	in	books	.
我	有	读	关于	它	在	图书	.

我在书里读到过。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]['ɔːlsəʊ] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] [ðæt] [gəʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

I	have	seen	it	myself	also	;	that	is	a	poor	love	that	goes	round	about	.
我	有	已见	它	我	还	;	那	是	一个	贫穷的	爱	那	去	圆形的	关于	.

我也亲眼见过；那是一种可怜的、兜兜转转的爱情。

[truː] [lʌv] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['siːkrəsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] ,

True	love	must	begin	in	secrecy	because	it	begins	in	reserve	and	modesty	,
真的	爱	必须	开始	在	保密	因为	它	开始	在	预订	和	谦逊	,

真爱始于秘密，因为它始于矜持和谦逊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] ['əʊpənnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][dʒɔɪ] .

but	it	must	live	in	openness	because	its	existence	is	joy	.
但	它	必须	居住	在	开放性	因为	它是	存在	是	喜悦	.

但它必须生活在开放之中，因为它的存在本身就是一种快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

It	is	as	in	the	spring	time	,	when	the	leaves	begin	to	shoot	,
它	是	作为	在	这	春天	时间	,	什么时候	这	树叶	开始	到	射击	,

就像春天一样，树叶开始萌发。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɪðəd] [ænd; ənd][draɪ] [fɔːls] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [laɪf]

all	that	is	withered	and	dry	falls	off	from	the	tree	as	soon	as	the	new	life
全部	那	是	干枯	和	干燥	瀑布	离开	从	这	树	作为	很快	作为	这	新的	生活

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

当新的生命开始生长时，所有枯萎凋零的东西都会从树上脱落。

[hiː; hi] [huː] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [liːvz] [ðə; ði] ['juːsləs] [tɒɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [held] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	who	falls	in	love	leaves	the	useless	toys	he	has	held	to	before	,
他	WHO	瀑布	在	爱	树叶	这	无用	玩具	他	有	握住	到	前	,

坠入爱河的人会抛弃以前一直拥有的无用玩具。

[ðə; ði] [njuː] [laɪf] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən][nəʊ][wʌn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	new	life	springs	,	and	then	can	no	one	see	it	?
这	新的	生活	弹簧	,	和	然后	能	不	一	看	它	?

新的生命萌芽了，难道没有人看到它吗?

[heɪ] , ['mɛrɪt] !

Hey	,	Marit	!
嘿	,	玛丽特	!

嘿，玛丽特!

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [θruː] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][glæd] .

they	will	be	glad	through	seeing	us	glad	.
他们	将要	是	高兴的	通过	看到	我们	高兴的	.

看到我们开心，他们也会开心。

[tuː] [bɪ'trəʊðd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Two	betrothed	,	who	are	true	to	each	other	,	are	a	benefit	to	the	public	,
二	未婚妻	,	WHO	是	真的	到	每个	其他	,	是	一个	益处	到	这	民众	,

两个彼此忠贞的未婚夫/妻，对公众有益。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] ,

for	they	read	them	a	poem	which	the	children	learn	by	heart	,
为了	他们	读	他们	一个	诗	哪个	这	孩子们	学习	经过	心	,

因为他们给他们朗诵了一首孩子们能背诵的诗，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['peərənts] .

to	the	shame	of	their	calculating	parents	.
到	这	耻辱	的	他们的	计算	父母	.

令他们精于算计的父母蒙羞。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['iːv(ə)n][hɪə(r)]

I	have	read	of	many	instances	,	and	there	are	rumours	of	such	even	here
我	有	读	的	许多	实例	,	和	那里	是	谣言	的	这样的	甚至	这里

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

in	the	district	,
在	这	区	,

我读到过很多这样的例子，甚至在我们这个地区也有类似的传闻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʌns] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] ,

and	it	is	just	the	children	of	those	who	once	caused	all	the	misery	,
和	它	是	只是	这	孩子们	的	那些	WHO	一次	导致	全部	这	苦难	,

而这只不过是那些曾经制造所有苦难的人的后代而已。

[ðæt] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	now	speak	of	it	and	are	moved	by	it	.
那	现在	说话	的	它	和	是	已搬	经过	它	.

现在人们谈论它，并被它所感动。

[wel] , [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][hændz] ,

Well	,	now	let	us	join	hands	,
出色地	,	现在	让	我们	加入	双手	,

好，现在让我们携手并进。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] .

and	promise	to	be	true	to	each	other	and	we	shall	succeed	.
和	承诺	到	是	真的	到	每个	其他	和	我们	将	成功	.

我们承诺彼此忠诚，就一定能成功。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)]

"	He	was	about	to	embrace	her
"	他	曾是	关于	到	拥抱	她

他正要拥抱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] .

but	she	turned	her	head	away	,	and	slipped	down	from	the	stone	.
但	她	转向	她	头	离开	,	和	滑倒了	向下	从	这	石头	.

但她转过头去，从石头上滑了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

As	he	remained	sitting	,	she	came	back	again	,
作为	他	剩余	坐着	,	她	来了	后退	再次	,

他仍然坐着，她又回来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

and	with	her	arms	resting	on	his	knees	she	stood	there	,
和	和	她	武器	休息	在	他的	膝盖	她	站立	那里	,

她双臂搭在他的膝盖上，站在那里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

and	talked	to	him	as	she	looked	up	.
和	谈话	到	他	作为	她	看起来	向上	.

她抬头看着他，和他说话。

" ['lɪs(ə)n] [naʊ] , - , [wen] [hiː; hi] [sez] [ai][mʌst; məst] [liːv] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ? "

"	Listen	now	,	Ovind	,	when	he	says	I	must	leave	,	what	shall	I	say	?	"
"	听	现在	,	-	,	什么时候	他	说道	我	必须	离开	,	什么	将	我	说	?	"

“奥文德，你听着，如果他说我必须离开，我该怎么说？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [naʊ] , [streɪt] [aʊt] . "

"	You	must	say	no	,	straight	out	.	"
"	你	必须	说	不	,	直的	出去	.	"

你必须直接说“不”。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ? "

will	that	do	?	"
将要	那	做	?	"

这样可以吗？

" [hiː; hi] ['kænɒt] [teɪk] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "

"	He	cannot	take	and	carry	you	out	to	the	carriage	.	"
"	他	不能	拿	和	携带	你	出去	到	这	运输	.	"

“他不能把你带出去，送到马车上。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də][dʒʌst] [ðæt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [fɔːs] [ˌem 'iː] . "

"	If	he	doesn't	do	just	that	,	there	are	many	other	ways	in	which	he	can	force	me	.	"
"	如果	他	不	做	只是	那	,	那里	是	许多	其他	方式	在	哪个	他	能	力量	我	.	"

“如果他不这么做，他还有很多其他方法可以强迫我。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	do	not	think	so	.
"	我	做	不是	思考	所以	.

我不这么认为。

[ə'biːdiəns] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][sɪn] ;

Obedience	is	certainly	your	duty	so	long	as	it	is	not	sin	;
服从	是	当然	你的	责任	所以	长的	作为	它	是	不是	罪	;

只要不构成犯罪，服从当然是你的责任；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] ['fʊli] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

but	it	is	also	your	duty	to	let	him	know	fully	how	hard	it	is	to	you	to	obey	in	this	case	.
但	它	是	还	你的	责任	到	让	他	知道	完全	如何	难的	它	是	到	你	到	服从	在	这	案件	.

但你也有责任让他充分了解在这种情况下服从对你来说有多么困难。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , [laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)z] ,

I	think	when	he	hears	that	,	he	will	reconsider	the	matter	;	for	at	present	,	like	most	others	,
我	思考	什么时候	他	听到	那	,	他	将要	重新考虑	这	事情	;	为了	在	展示	,	喜欢	最多	其他的	,

我认为他听到这话后会重新考虑此事；因为目前，他和大多数人一样，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

he	believes	it	to	be	only	child's	play	.
他	相信	它	到	是	仅有的	孩子的	玩	.

他认为这只是小孩子的游戏。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] . "

You	must	show	him	it	is	something	more	.	"
你	必须	展示	他	它	是	某物	更多的	.	"

你必须让他明白，这不仅仅是一份礼物。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ; [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['teðə] [gəʊt] . "

"	You	may	think	he	is	not	easy	to	do	with	;	he	watches	me	like	a	tethered	goat	.	"
"	你	可能	思考	他	是	不是	简单的	到	做	和	;	他	手表	我	喜欢	一个	系绳	山羊	.	"

“你可能觉得他不好相处；他像拴着的山羊一样盯着我。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][wʌn] [deɪ] . "

"	But	you	break	the	chain	again	and	again	in	one	day	.	"
"	但	你	休息	这	链	再次	和	再次	在	一	天	.	"

但你一天之内就能一次又一次地打破这个链条。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] . "
" **That is not true . "**
" 那 是 不是 真的 . "

“那不是真的。”

" [jes] , ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] ['siːkrətli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Yes , every time you secretly think of me , you break it . "**
" 是的 , 每一个 时间 你 偷偷 思考 的 我 , 你 休息 它 . "

“是的，每次你偷偷想着我，你都会破坏它。”

" [jes] , [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ? "
" **Yes , that way , but are you certain that I think of you so often ? "**
" 是的 , 那 方式 , 但 是 你 肯定 那 我 思考 的 你 所以 经常 ? "

“是的，那样做，但你确定我会经常想起你吗？”

" [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [els] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [naʊ] . "
" **Were it else , you would not be here now . "**
" 是 它 别的 , 你 会 不是 是 这里 现在 . "

“如果不是这样，你现在就不会在这里了。”

" [əʊ] ! [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] . "
" **Oh ! but you sent me a message to come . "**
" 哦 ! 但 你 发送 我 一个 信息 到 来 . "

“哦！可是你发信息让我过来。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [drəʊv] [juː; jʊ] . "
" **But you came because your thoughts drove you . "**
" 但 你 来了 因为 你的 想法 驾驶 你 . "

但你来到这里，是因为你的思想驱使着你。

" ['rɑːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . "
" **Rather because it was a fine day . "**
" 相当 因为 它 曾是 一个 美好的 天 . "

“倒是因为那天天气晴朗。”

" [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] . "
" **You said just now it was too hot . "**
" 你 说 只是 现在 它 曾是 也 热的 . "

你刚才说太热了。

" [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [jes] ; [bʌt; bət] [daʊn] [ə'gen] ? "
" **To go up the hill , yes ; but down again ? "**
" 到 去 向上 这 爬坡道 , 是的 ; 但 向下 再次 ? "

“上山可以，但下山呢？”

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ? "
" **Then why did you come up ? "**
" 然后 为什么 做过 你 来 向上 ? "

“那你为什么上来？”

" [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] . "
" **To be able to run down . "**
" 到 是 有能力的 到 跑步 向下 . "

“能够跑下去。”

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ? "
" **Then why are you not going ? "**
" 然后 为什么 是 你 不是 去 ? "

“那你为什么不去？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rest] . "
" **Because I wish to rest . "**
" 因为 我 希望 到 休息 . "

“因为我想休息。”

" [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [lʌv] ? "

"	And	talk	to	me	about	love	?	"
"	和	讲话	到	我	关于	爱	?	"

“跟我谈谈爱情吗？”

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [dɪˈnaɪ][juː; jʊ] [ðæt] [ˈpleʒə(r)] . "

"	I	couldn't	deny	you	that	pleasure	.	"
"	我	不能	否定	你	那	乐趣	.	"

“我不能剥夺你这份快乐。”

" [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɜːdz] [sæŋ] , " - -

"	While	the	little	birds	sang	,	"	-	-
"	尽管	这	小的	鸟类	唱	,	"	-	-

“当小鸟歌唱时，”——

" [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] ; "

"	And	all	were	asleep	;	"
"	和	全部	是	睡着了	;	"

“所有人都睡着了；”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [belz] [ðeɪ] [ræŋ] , " - -

"	And	the	bells	they	rang	,	"	-	-
"	和	这	铃铛	他们	响铃	,	"	-	-

“然后钟声响起，”——

" ['or] [ðə; ðɪ] [griːn] [wʊdz] [stiːp] .

"	O'er	the	green	wood's	steep	.
"	超过	这	绿色的	伍兹	陡	.

“越过绿色的树林，陡峭的山坡。”

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔː] - ['grænfɑːðə(r)] [kʌm] ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɑːm] ,

"	Here	they	both	saw	Marit's	grandfather	come	limping	out	on	the	farm	,
"	这里	他们	两个都	锯	-	祖父	来	跛行	出去	在	这	农场	,

“这时，他们俩都看到玛丽特的祖父一瘸一拐地从农场里走了出来。”

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bel] [strɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌp] .

and	go	to	the	bell	string	to	ring	the	people	up	.
和	去	到	这	钟	细绳	到	戒指	这	人们	向上	.

然后去拉铃铛，把人们叫起来。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aʊt] - ['haʊzɪz] , [drɔːl] ['sliːpɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	people	came	slowly	down	from	the	out	-	houses	,	drawled	sleepily	to	the
这	人们	来了	缓慢地	向下	从	这	出去	-	房屋	,	拖长音	昏昏欲睡地	到	这

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [reɪks] ,

horses	and	rakes	,
马匹	和	耙子	,

人们从厕所里慢吞吞地走下来，睡眼惺忪地走向马匹和耙子。

['skætəd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɒz; wəz][laɪf][ænd; ənd]

scattered	themselves	in	various	parts	of	the	field	,	and	soon	all	was	life	and
疏散	他们自己	在	各种各样的	部分	的	这	场地	,	和	很快	全部	曾是	生活	和

[wɜːk] [əˈgen] .

work	again	.
工作	再次	.

他们分散在田野的各个角落，很快，一切又恢复了生机和工作。

[ðə; ðɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['əʊnli] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

The	grandfather	only	went	out	of	the	one	house	and	into	the	other	,
这	祖父	仅有的	去	出去	的	这	一	房子	和	进入	这	其他	,

爷爷只从一栋房子出来，进了另一栋房子。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][heɪ][lɒft][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl][raʊnd] .

and	at	last	up	on	to	the	top	of	the	hay	loft	and	looked	all	round	.
和	在	最后的	向上	在	到	这	顶部	的	这	干草	阁楼	和	看起来	全部	圆形的	.

最后，他爬上了干草棚的顶部，环顾四周。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] .

A	little	lad	came	bounding	up	to	him	,	apparently	he	had	called	him	.
一个	小的	小伙子	来了	边界	向上	到	他	,	显然	他	有	称为	他	.

一个小男孩蹦蹦跳跳地跑向他，显然是他叫住了他。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][plædsən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]

The	boy	went	down	in	the	direction	of	Pladsen	,	and	the	grandfather	,	in	the
这	男生	去	向下	在	这	方向	的	普拉德森	,	和	这	祖父	,	在	这

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

男孩朝着普拉德森的方向走去，与此同时，祖父……

[went] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][fɑːm] , ['ɒf(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

went	round	about	the	farm	,	often	looking	up	to	the	mountain	,
去	圆形的	关于	这	农场	,	经常	寻找	向上	到	这	山	,

她绕着农场走了一圈，常常抬头望向山峦。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][sə'spekt, 'sʌspekt][ðæt][ðə; ðɪ][dɑːk][spɒt][ɒn][ðə; ðɪ] " [greɪt] [stəʊn] " [wɒz; wəz]['mɛrɪt]

but	little	suspecting	that	the	dark	spot	on	the	"	great	stone	"	was	Marit
但	小的	怀疑	那	这	黑暗的	点	在	这	"	伟大的	石头	"	曾是	玛丽特

[ænd; ənd] - .

and	Ovind	.
和	-	.

但谁也没想到，“大石头”上的黑点竟然是玛丽特和奥文德。

[bʌt; bət] [ə'gen] - [dɒg] [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːs] [draɪv] ['ɪntuː]

But	again	Marit's	dog	brought	misfortune	,	for	seeing	a	strange	horse	drive	into
但	再次	-	狗	带来	不幸	,	为了	看到	一个	奇怪的	马	驾驶	进入

- ,

Heidegaard	,
-	,

但玛丽特的狗又一次带来了厄运，因为它看到一匹陌生的马闯进了海德高德。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	seemed	to	think	it	part	of	his	business	to	bark	at	the	top	of	his
他	似乎	到	思考	它	部分	的	他的	商业	到	吠	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他似乎认为大声咆哮是他的职责所在。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [raʊzd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv]

They	tried	to	quiet	him	,	but	he	had	got	roused	,	and	would	not	give
他们	尝试	到	安静的	他	,	但	他	有	得到	唤醒	,	和	会	不是	给

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

他们试图让他安静下来，但他已经激动起来，不肯罢休；

[ðə; ðɪ] ['grænfɑːðə(r)] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [streɪt] [ʌp] .

the	grandfather	stood	below	and	stared	straight	up	.
这	祖父	站立	以下	和	凝视	直的	向上	.

祖父站在下方，直直地向上凝视。

[bʌt; bət] ['mætəz] [gruː] [stɪl] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [dɒgz] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	matters	grew	still	worse	,	for	the	sheep	dogs	hearing	the	voice	of	a
但	事情	生长	仍然	更糟	,	为了	这	羊	狗	听力	这	嗓音	的	一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

但事情变得更加糟糕，因为牧羊犬听到了陌生人的声音，

[ræn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] - [laɪk] ['tʃæmpiən] , [ðiːz] [streɪt] - [heəd] ['fɪnɪʃ] [dɒgz]

ran	up	,	and	seeing	a	great	wolf	-	like	champion	,	these	straight	-	haired	Finnish	dogs
跑	向上	,	和	看到	一个	伟大的	狼	-	喜欢	冠军	,	这些	直的	-	头发	芬兰	狗

[ɔːl] [juˈnaɪtɪd] [əˈgenst] [hɪm] ,

all	united	against	him	,
全部	团结的	反对	他	,

跑上前去，看到一个像狼一样威猛的冠军，这些毛直的芬兰犬全都联合起来对抗他。

[ænd; ənd] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['mɛrɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ; [waɪl]

and	so	frightened	Marit	,	that	she	ran	away	without	even	saying	good	-	bye	;	while
和	所以	害怕	玛丽特	,	那	她	跑	离开	没有	甚至	说	好的	-	再见	;	尽管

- ,

Ovind	,
-	,

吓得玛丽特魂飞魄散，连再见都没说就跑了；而奥文德，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [kɪkt] [ænd; ənd] [strʌk] ,

in	the	midst	of	the	battle	,	kicked	and	struck	,
在	这	中间	的	这	战斗	,	踢	和	击	,

在战斗中，他踢打着，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd]

but	only	succeeded	in	driving	the	dogs	further	away	,	for	they	soon	found
但	仅有的	成功了	在	驾驶	这	狗	更远	离开	,	为了	他们	很快	成立

[ðəm'selvz] [ə'nʌðə(r)] ['bæt(ə)l] [fiːld] ;

themselves	another	battle	field	;
他们自己	其他	战斗	场地	;

但结果只是把狗赶得更远了，因为它们很快又找到了另一个战场；

[hiː; hi] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,

he	after	them	again	,	and	so	on	,
他	后	他们	再次	,	和	所以	在	,

他又开始追赶他们，如此反复。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bek] ;

till	at	last	they	were	close	to	the	edge	of	the	beck	;
直到	在	最后的	他们	是	关闭	到	这	边缘	的	这	贝克	;

最后，他们终于来到了小溪边附近；

[hɪə(r)] - [rʌʃt] [ɒn] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

here	Ovind	rushed	on	them	again	,	and	got	them	all	into	the	water	,
这里	-	匆忙	在	他们	再次	,	和	得到	他们	全部	进入	这	水	,

奥文德再次冲向他们，把他们全部都弄进了水里。

[dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [diːp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːl] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [əˈʃeɪmd] ,

just	where	it	was	really	deep	;	and	they	crawled	out	,	looking	quite	ashamed	,
只是	在哪里	它	曾是	真的	深的	;	和	他们	爬行	出去	,	寻找	相当	羞愧	,

就在水很深的地方；他们爬了出来，看起来很羞愧。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ; [səʊ] [endid] [ðə; ði] [freɪ] .

and	going	each	his	own	way	;	so	ended	the	fray	.
和	去	每个	他的	自己的	方式	;	所以	结束	这	磨损	.

各自散去，争斗就此结束。

- [went] [streɪt] ['əʊvə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

Ovind	**went**	**straight**	**over**	**till**	**he**	**reached**	**the**	**high**	**road**	**,**
-	去	直的	超过	直到	他	达到	这	高的	路	,

奥文德径直走到了大路上。

[bʌt; bət] ['mɛrɪt] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑːm] ,

but	**Marit**	**met**	**her**	**grandfather**	**a**	**little**	**above**	**the**	**farm**	**,**
但	玛丽特	遇见	她	祖父	一个	小的	多于	这	农场	,

但玛丽特是在农场上方不远处遇到了她的祖父。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

and	**the**	**dog**	**was**	**to**	**blame**	**for**	**this**	**.**
和	这	狗	曾是	到	责备	为了	这	.

这一切都要怪那条狗。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? "

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**	**"**
"	在哪里	有	你	到过	?	"

“你去哪儿了？”

" ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] . "

"	**Into**	**the**	**wood**	**.**	**"**
"	进入	这	木头	.	"

“进入树林。”

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**there**	**?**	**"**
"	什么	有	你	到过	正在做	那里	?	"

你在那里做什么?

" ['gæðərɪŋ] ['beriz] . "

"	**Gathering**	**berries**	**.**	**"**
"	采集	浆果	.	"

“采摘浆果。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] . "

"	**That**	**is**	**not**	**true**	**.**	**"**
"	那	是	不是	真的	.	"

“那不是真的。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] . "

"	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**.**	**"**
"	不	,	它	不是	.	"

“不，不是的。”

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðen] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**then**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	做	然后	?	"

你当时做了什么?

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] . "

"	**I**	**was**	**talking**	**to**	**some**	**one**	**.**	**"**
"	我	曾是	说	到	一些	一	.	"

我当时正在和人说话。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [læd] ? "

"	**Was**	**it**	**the**	**peasant**	**lad**	**?**	**"**
"	曾是	它	这	农民	小伙子	?	"

“是那个农家小伙子吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['lɪs(ə)n] [naʊ] , ['mɛrɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'mɒrəʊ] . "

"	**Listen**	**now**	**,**	**Marit**	**,**	**you**	**are**	**going**	**away**	**tomorrow**	**.**	**"**
"	听	现在	,	玛丽特	,	你	是	去	离开	明天	.	"

“听着，玛丽特，你明天就要走了。”

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , ['mɛrɪt] , [ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] . "

"	**Well**	**,**	**Marit**	**,**	**I**	**will**	**only**	**say**	**one**	**single**	**thing**	**,**	**you**	**SHALL**	**go**	**.**	**"**
"	出色地	,	玛丽特	,	我	将要	仅有的	说	一	单身的	事物	,	你	将	去	.	"

“好了，玛丽特，我只说一句话，你必须去。”

" [juː; jʊ] [kænt] [lɪft] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "

"	**You**	**can't**	**lift**	**me**	**into**	**the**	**carriage**	**.**	**"**
"	你	不能	举起	我	进入	这	运输	.	"

“你不能把我抬进马车里。”

" [nəʊ] ?

"	**No**	**?**
"	不	?

“不?

[kænt] [ai] ? "

Can't	**I**	**?**	**"**
不能	我	?	"

难道不能吗?

" [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**No**	**,**	**because**	**you**	**won't**	**do**	**it**	**.**	**"**
"	不	,	因为	你	惯于	做	它	.	"

“不，因为你不会去做。”

" [woʊnt] [ai] ?

"	**Won't**	**I**	**?**
"	惯于	我	?

难道不是吗?

['lɪs(ə)n] , ['mɛrɪt] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [siː] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

Listen	**,**	**Marit**	**,**	**only**	**for**	**pleasure**	**you**	**see**	**,**	**only**	**for**	**pleasure**	**,**
听	,	玛丽特	,	仅有的	为了	乐趣	你	看	,	仅有的	为了	乐趣	,

听着，玛丽特，你看，这只是为了享乐，只是为了享乐。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðæt] ['rægəmʌfɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['θræʃɪŋ] . "

I	**will**	**give**	**that**	**raggamuffin**	**a**	**real**	**good**	**thrashing**	**.**	**"**
我	将要	给	那	流浪汉	一个	真实的	好的	猛烈抽打	.	"

我一定要好好教训那个穷光蛋一顿。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [dɛənt] [duː; də] [ðæt] . "

"	**No**	**,**	**you**	**daren't**	**do**	**that**	**.**	**"**
"	不	,	你	不敢	做	那	.	"

“不，你不敢那样做。”

" [doʊnt][deə(r)] ?

"	**Don't**	**dare**	**?**
"	不	敢	?

“不敢吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ai][deə(r)][nɒt] ?

Do	**you**	**say**	**I**	**dare**	**not**	**?**
做	你	说	我	敢	不是	?

你说我不敢吗?

[huː] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] ? "

Who	could	do	anything	to	me	,	who	?	"
WHO	可以	做	任何事物	到	我	,	WHO	?	"

谁能对我做什么？谁?

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] . "

"	The	schoolmaster	.	"
"	这	校长	.	"

“校长。”

" [ðə; ði] [ʃuː] - - [skuːl] - - ['skuːlmɑːstə(r)] ?

"	The	schoo	-	-	school	-	-	schoolmaster	?
"	这	学校	-	-	学校	-	-	校长	?

“学校——学校——校长？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

Do	you	think	he	cares	for	him	?	"
做	你	思考	他	关心	为了	他	?	"

你觉得他关心他吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [skuːl] . "

"	Yes	,	it	was	he	who	sent	him	to	the	Agricultural	School	.	"
"	是的	,	它	曾是	他	WHO	发送	他	到	这	农业	学校	.	"

“是的，是他把他送到农业学校的。”

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ? "

"	The	schoolmaster	?	"
"	这	校长	?	"

“是校长吗？”

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ! "

"	The	schoolmaster	!	"
"	这	校长	!	"

“老师！”

" ['lɪs(ə)n] [naʊ] ['mɛrɪt] , [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv]

"	Listen	now	Marit	,	I	will	not	have	any	more	of	this	nonsense	,	you	must	leave
"	听	现在	玛丽特	,	我	将要	不是	有	任何	更多的	的	这	废话	,	你	必须	离开

,

,

,

“听着，玛丽特，我再也受不了你的胡闹了，你必须离开。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['əʊnli] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

you	give	me	only	sorrow	and	trouble	,	it	was	just	the	same	with	your
你	给	我	仅有的	悲哀	和	麻烦	,	它	曾是	只是	这	相同的	和	你的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

你只会给我带来悲伤和麻烦，你母亲也是如此。

['əʊnli] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

only	sorrow	and	trouble	.
仅有的	悲哀	和	麻烦	.

只有悲伤和烦恼。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,

I	am	an	old	man	,	and	I	wish	to	see	you	well	provided	for	,
我	是	一个	老的	男人	,	和	我	希望	到	看	你	出色地	假如	为了	,

我年纪大了，希望你们生活无忧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ;

and	I	will	not	be	talked	about	as	a	fool	in	this	matter	;
和	我	将要	不是	是	谈话	关于	作为	一个	傻子	在	这	事情	;

我不想在这件事上被人说成是傻瓜;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [ðæt] [ai][hæv; həv][æt; ət] [hɑːt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

it	is	your	own	good	that	I	have	at	heart	,	you	may	be	sure	of	that	,
它	是	你的	自己的	好的	那	我	有	在	心	,	你	可能	是	当然	的	那	,

[ˈmɛrɪt] .

Marit	.
玛丽特	.

我一心为你好，这一点你完全可以放心，玛丽特。

[ai] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [stænd] [ðeə(r)] [əˈləʊn] ;

I	may	soon	be	gone	,	and	then	you	would	stand	there	alone	;
我	可能	很快	是	已消失	,	和	然后	你	会	站立	那里	独自的	;

我可能很快就会离开，到那时你将独自站在那里;

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?

what	would	have	become	of	your	mother	if	it	had	not	been	for	me	?
什么	会	有	变得	的	你的	母亲	如果	它	有	不是	到过	为了	我	?

如果不是我，你母亲会变成什么样?

[kʌm] [naʊ] , [ˈmɛrɪt] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] ,

Come	now	,	Marit	,	be	a	good	girl	,	and	listen	to	what	I	say	,
来	现在	,	玛丽特	,	是	一个	好的	女孩	,	和	听	到	什么	我	说	,

好了，玛丽特，乖乖听话，听我说。

[ai] [siːk] [ˈəʊnli][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] . "

I	seek	only	your	own	good	.	"
我	寻找	仅有的	你的	自己的	好的	.	"

我只希望你好。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] . "

"	No	,	you	don't	.	"
"	不	,	你	不	.	"

“不，你不需要。”

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[wɒt] [duː; də][ai] [siːk] [ðen] ? "

What	do	I	seek	then	?	"
什么	做	我	寻找	然后	?	"

那么，我究竟在追求什么呢?

" [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [maɪn] . "

"	To	have	your	own	way	without	any	regard	to	mine	.	"
"	到	有	你的	自己的	方式	没有	任何	看待	到	矿	.	"

“一意孤行，完全不顾我的意见。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [siː] - [bɜːd] ?

"	You	have	a	will	of	your	own	,	have	you	,	you	young	sea	-	bird	?
"	你	有	一个	将要	的	你的	自己的	,	有	你	,	你	年轻的	海	-	鸟	?

“你这只年轻的海鸟，有自己的意志，是吗？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , [duː; də][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [fuːl] ?

You	think	you	know	your	own	good	,	do	you	,	little	fool	?
你	思考	你	知道	你的	自己的	好的	,	做	你	,	小的	傻子	?

你以为你很懂自己的利益吗，小傻瓜?

[ai][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [teɪst] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [rɒd] , [səʊ][tɔːl][ænd; ənd][bɪg][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	shall	let	you	taste	the	birch	rod	,	so	tall	and	big	you	are	.
我	将	让	你	品尝	这	桦木	杆	,	所以	高的	和	大的	你	是	.

你这么高大，我就让你尝尝桦树枝的滋味吧。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ['mɛrɪt] , [let][ˌem 'iː] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kaɪndli] [wɪð] [juː; jʊ] .

Now	listen	Marit	,	let	me	speak	a	little	kindly	with	you	.
现在	听	玛丽特	,	让	我	说话	一个	小的	亲切地	和	你	.

玛丽特，听我说，让我跟你好好说几句。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][bæd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'luːdɪd] .

You	are	not	so	bad	at	the	bottom	,	but	you	are	deluded	.
你	是	不是	所以	坏的	在	这	底部	,	但	你	是	妄想	.

你虽然身处底层，但还不算太坏，只是你自欺欺人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] .

You	must	attend	to	what	I	say	,	I	am	old	and	experienced	.
你	必须	出席	到	什么	我	说	,	我	是	老的	和	经验丰富的	.

你必须听我的话，我年纪大了，经验丰富。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [wel] [ɒf] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ,

I	am	not	so	well	off	as	people	think	,
我	是	不是	所以	出色地	离开	作为	人们	思考	,

我并没有人们想象的那么富裕。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['keɪdʒləs] [bɜːd][kʊd; kəd] [suːn] [flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] ;

a	poor	cageless	bird	could	soon	fly	away	with	the	little	I	have	;
一个	贫穷的	无笼	鸟	可以	很快	飞	离开	和	这	小的	我	有	;

一只可怜的、没有笼子的鸟儿很快就会带着我仅有的东西飞走；

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪvd] [hɑːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

your	father	dived	hard	into	it	.
你的	父亲	潜水	难的	进入	它	.

你父亲全身心投入其中。

[nəʊ] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['betə(r)] [wɜːθ] .

No	,	let	us	take	care	of	ourselves	in	this	world	,	it	is	not	better	worth	.
不	,	让	我们	拿	关心	的	我们自己	在	这	世界	,	它	是	不是	更好的	值得	.

不，让我们在这个世界上照顾好自己吧，这样做并不值得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə][tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni]

It	is	all	very	well	for	the	schoolmaster	to	talk	,	for	he	has	money
它	是	全部	非常	出色地	为了	这	校长	到	讲话	,	为了	他	有	钱

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

校长说得当然容易，因为他自己有钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [tuː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [priːtʃ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

and	the	priest	too	,	they	can	afford	to	preach	;	but	with	us	,
和	这	牧师	也	,	他们	能	买得起	到	布道	;	但	和	我们	,

还有牧师，他们有钱布道；但是我们，

[huː] [mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['ɑʊə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

who	must	work	for	our	living	,	it	is	quite	a	different	thing	.
WHO	必须	工作	为了	我们的	活的	,	它	是	相当	一个	不同的	事物	.

对于我们这些必须工作谋生的人来说，情况就完全不同了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [mʌtʃ] ; [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	am	old	,	and	have	gone	through	much	;	I	can	tell	you	,
我	是	老的	,	和	有	已消失	通过	很多	;	我	能	告诉	你	,

我年纪大了，经历了很多；我可以告诉你，

[lʌv] [ɪz] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪ] [du:; də] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klɜ:dʒi]

love	is	nice	enough	to	talk	about	,	and	may	do	very	well	for	the	clergy
爱	是	好的	足够的	到	讲话	关于	,	和	可能	做	非常	出色地	为了	这	牧师

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

and	such	,
和	这样的	,

谈论爱情是一件美好的事，而且可能对神职人员之类的群体非常有利。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pezntri] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

but	it	won't	do	for	the	peasantry	,	they	must	look	at	it	in	another
但	它	惯于	做	为了	这	农民	,	他们	必须	看	在	它	在	其他

[lait] .

light	.
光	.

但这对于农民来说行不通，他们必须换个角度看待这个问题。

[fɜ:st] [səb'sɪstəns] [ju:; jʊ] [si:] , [ðen] [rɪ'lɪdʒən] , [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skju:lɪŋ] ,

First	subsistence	you	see	,	then	religion	,	then	a	little	schooling	,
第一的	生存	你	看	,	然后	宗教	,	然后	一个	小的	学校教育	,

首先是生存，然后是宗教，最后才接受一点教育。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [fɔ:ls] [ɪn] ;

then	a	little	love	if	it	so	falls	in	;
然后	一个	小的	爱	如果	它	所以	瀑布	在	;

如果爱情降临，那就一点爱意吧;

[bʌt; bət] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [ju:z] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [end] [wɪð] ['vɪtlz] .

but	I	tell	you	it	is	no	use	to	begin	with	love	and	end	with	victuals	.
但	我	告诉	你	它	是	不	使用	到	开始	和	爱	和	结尾	和	食物	.

但我告诉你，以爱情开始，以食物结束是没用的。

[wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [naʊ] ['mɛrɪt] ? "

What	have	you	to	say	now	Marit	?	"
什么	有	你	到	说	现在	玛丽特	?	"

玛丽特，你现在还有什么要说的?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ? "

"	You	don't	know	?	"
"	你	不	知道	?	"

你不知道吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [ai] [du:; də] . "

"	Yes	,	but	I	do	.	"
"	是的	,	但	我	做	.	"

“是的，但我确实有。”

" [wɒt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [mʌst; məst] [ai] [seɪ] ? "

"	Must	I	say	?	"
"	必须	我	说	?	"

我还要说吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] . "

"	Yes	,	of	course	you	must	.	"
"	是的	,	的	课程	你	必须	.	"

“是的，你当然必须这样做。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] .

"	I	am	bound	up	in	this	love	.
"	我	是	边界	向上	在	这	爱	.

我深陷于这份爱之中。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'meɪzd] , [ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['sɪmələ(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

"	He	stood	a	moment	amazed	,	then	,	remembering	the	many	similar	conversations
"	他	站立	一个	片刻	惊叹	,	然后	,	记住	这	许多	相似的	对话

['liːdɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] ,

leading	only	to	the	same	end	,
领导	仅有的	到	这	相同的	结尾	,

他愣在那里片刻，惊讶不已，然后想起了许多类似的对话，最终都以同样的结局告终。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went] .

he	shook	his	head	,	turned	his	back	and	went	.
他	摇晃	他的	头	,	转向	他的	后退	和	去	.

他摇了摇头，转身就走。

[hiː; hi] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɒn][ðə; ði][men] , [ə'bjuːzd][ðə; ði][gˈɜːlz] , [biːt] [ðə; ði] [greɪt] [dɒg] ,

He	vented	his	wrath	on	the	men	,	abused	the	girls	,	beat	the	great	dog	,
他	通风	他的	愤怒	在	这	男人	,	受虐	这	女孩们	,	打	这	伟大的	狗	,

他把怒火发泄在男人们身上，虐待女孩们，殴打那条大狗。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hen] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	nearly	frightened	the	life	out	of	a	little	hen	that	had	strayed	in	the
和	几乎	害怕	这	生活	出去	的	一个	小的	母鸡	那	有	迷路了	在	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

差点把一只迷路到田野里的小母鸡吓死。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['mɛrɪt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	to	Marit	he	said	nothing	.
但	到	玛丽特	他	说	没有什么	.

但他对玛丽特什么也没说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɛrɪt] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][bed] ,

That	evening	Marit	was	so	happy	when	she	went	up	stairs	to	bed	,
那	晚上	玛丽特	曾是	所以	快乐的	什么时候	她	去	向上	楼梯	到	床	,

那天晚上，玛丽特上楼睡觉时非常开心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sæŋ] .

that	she	opened	her	window	,	looked	out	,	and	sang	.
那	她	打开	她	窗户	,	看起来	出去	,	和	唱	.

她打开窗户，向外望去，然后唱起了歌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [frɒm; frəm] - ,

She	had	got	a	fine	little	book	from	Ovind	,
她	有	得到	一个	美好的	小的	书	从	-	,

她从奥文德那里得到了一本很棒的小书。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [sɒŋ] , - - [ðɪs]

and	in	it	was	a	fine	little	love	song	,	-	-	this
和	在	它	曾是	一个	美好的	小的	爱	歌曲	,	-	-	这

里面还有一首动听的小情歌——这

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] : - -

she	sang	:	-	-
她	唱	:	-	-

她唱道：——

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [truː] ,

Do	you	love	me	true	,
做	你	爱	我	真的	,

你真的爱我吗?

[iːn] [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,

E'en	as	I	love	you	,
e'en	作为	我	爱	你	,

即使我爱你，

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] ['hæpi] [deɪ] ; - -

All	the	livelong	happy	day	;	-	-
全部	这	终身	快乐的	天	;	-	-

祝你一生幸福快乐；——

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kwɪkli] [flaɪz] ,

The	summer	quickly	flies	,
这	夏天	迅速地	苍蝇	,

夏天过得真快，转眼就过去了。

[ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [daɪz] ,

The	leaf	and	blossom	dies	,
这	叶子	和	开花	死亡	,

叶子和花朵枯萎了，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [wiː; wi] [seɪ] .

But	to	come	again	we	say	.
但	到	来	再次	我们	说	.

但我们说，还会再来的。

[wɒt] [juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

What	you	said	before	,
什么	你	说	前	,

你之前说的，

['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,

Comes	to	me	o'er	and	o'er	,
来	到	我	超过	和	超过	,

它一遍又一遍地向我袭来，

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd][ɪn][ə; eɪ] [triː] , - -

Like	a	small	bird	in	a	tree	,	-	-
喜欢	一个	小的	鸟	在	一个	树	,	-	-

就像树上的小鸟一样，——

['flʌtə] [hɪz; ɪz]['taɪni] [wɪŋz] ,

Flutters	his	tiny	wings	,
颤动	他的	微小的	翅膀	,

它扑扇着小小的翅膀，

[英 ['nesl] 美 ['nesl]] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,

Nestles	himself	and	sings	,
雀巢	他自己	和	唱歌	,

他蜷缩着身子唱歌，

['merəli] ['tʃɜːpɪŋ] , ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] .

Merrily	chirping	,	happy	and	free	.
欢快地	啁啾声	,	快乐的	和	自由的	.

欢快地鸣叫，快乐而自由。

- , - , ['lʌ; luː] ,
Litli , litli , lu ,
- , - , 鲁 ,

Litli，litli，lu，

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ,
Do you hear me , you ,
做 你 听到 我 , 你 ,

你听见我说话了吗，你?

['lædi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːtʃ] [hedʒ] ['ʌndə(r)] ?
Laddie from the birch hedge under ?
拉迪 从 这 桦木 对冲 在下面 ?

是下面白桦树篱下的那个小伙子吗?

['dɑːknəs] ['fɔːləθ] [fɑːst] ,
Darkness falleth fast ,
黑暗 坠落 快速地 ,

夜幕迅速降临，

['deɪlaɪt] [suːn] [ɪz][pɑːst] ,
Daylight soon is past ,
日光 很快 是 过去的 ,

天色很快就要暗了，

[huz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [həʊm] [ai]['wʌndə(r)] !
Who's to guide me home I wonder !
谁是 到 指导 我 家 我 想知道 !

谁能指引我回家呢?

['gæri] , ['gæri] , [dʒɪs] ,
Garry , garry , giss ,
加里 , 加里 , 吉斯 ,

加里，加里，吉斯，

[sæŋ] [ai][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ?
Sang I of a kiss ?
桑 我 的 一个 吻 ?

我唱过一个吻吗?

[neɪ] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] [nɛə] [kæn; kən][biː; bi] , - -
Nay , my love , that ne'er can be , - -
不 , 我的 爱 , 那 从未 能 是 , - -

不，我的爱人，那永远不可能，——

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you say you doubt it ?
做 你 说 你 怀疑 它 ?

你是说你对此表示怀疑?

[θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Think no more about it ,
思考 不 更多的 关于 它 ,

别再想这件事了。

[ai][ʃæl; ʃəl][slɪp] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [siː] .
I shall slip away you see .
我 将 滑 离开 你 看 .

我会悄悄溜走的。

[əʊ] , [ˌgʊd'naɪt] , [ˌgʊd'naɪt] ,
Oh , goodnight , goodnight ,
哦 , 晚安 , 晚安 ,

哦，晚安，晚安。

['driːmlænd] [siːm] [səʊ] [braɪt] ,
Dreamland seems so bright ,
梦境 似乎 所以 明亮的 ,

梦境看起来如此明亮，

['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bluː] [aɪz] [truː] , - -
Whispering of your blue eyes true , - -
耳语 的 你的 蓝色的 眼睛 真的 , - -

你那双蓝眼睛的低语是真的，——

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪlənt] [wɜːd] ,
Of the little silent word ,
的 这 小的 沉默的 单词 ,

那无声的微小词语，

[wʌns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,
Once , you know , I overheard ,
一次 , 你 知道 , 我 无意中听到 ,

有一次，你知道，我无意中听到……

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ræʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
Oh , it was so rash of you !
哦 , 它 曾是 所以 皮疹 的 你 !

哦，你真是太鲁莽了！

[siː] , [ai] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
See , I shut the door ,
看 , 我 关闭 这 门 ,

你看，我把门关上了。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ?
Do you want me more ?
做 你 想 我 更多的 ?

你还想要我吗?

['ekəʊz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [maɪn] [ɪə(r)] ,
Echoes falling on mine ear ,
回声 坠落 在 矿 耳朵 ,

回声落在我的耳边，

[tɪk] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [friː] ,
Ticing and laughing free ,
计时 和 笑 自由的 ,

心跳加速，笑声自由，

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Do you want more with me ?
做 你 想 更多的 和 我 ?

你还想和我发展更多关系吗?

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][səʊ][maɪld][ænd; ənd][klɪə(r)] .
The night is so mild and clear .
这 夜晚 是 所以 温和的 和 清除 .

夜色如此温暖晴朗。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [gets] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

THE	OLD	MAN	GETS	HIS	OWN	WAY	.
这	老的	男人	获得	他的	自己的	方式	.

老人如愿以偿。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] [siːn] .

A	few	years	have	passed	since	the	last	scene	.
一个	很少	年	有	通过了	自从	这	最后的	场景	.

距离上一幕已经过去几年了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ; [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] - ; [hiː; hi]['əupənz]

It	is	in	the	Autumn	;	the	schoolmaster	is	coming	towards	Heidegaard	;	he	opens
它	是	在	这	秋天	;	这	校长	是	未来	向	-	;	他	打开

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] ,

the	outside	door	,
这	外部	门	,

时值秋季；教师正朝海德高走来；他打开了外面的门，

[faindz]['nəʊbədi][æt; ət] [həʊm] , [gəʊz] ['fɜːðə(r)] [ɪn] , [stɪl] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]

finds	nobody	at	home	,	goes	further	in	,	still	nobody	there	,	till	he	comes	to	the
发现	无人	在	家	,	去	更远	在	,	仍然	无人	那里	,	直到	他	来	到	这

['ɪnəməʊst] [ruːm] ;

innermost	room	;
最内层	房间	;

他发现家里没有人，便继续往里走，还是没有人，直到他来到最里面的房间；

- - [ðeə(r)] [sɪts] [əʊl] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

-	-	there	sits	Ole	Nordistuen	in	front	of	his	bed	,	gazing	at	his	hands	.
-	-	那里	坐着	奥莱	-	在	正面	的	他的	床	,	凝视	在	他的	双手	.

奥勒·诺迪斯图恩坐在床前，凝视着自己的双手。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [sə'luːts] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['welkəm] ; [teɪks] [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [siːts]

The	schoolmaster	salutes	him	,	and	is	welcomed	;	takes	a	stool	,	and	seats
这	校长	敬礼	他	,	和	是	欢迎	;	需要	一个	凳子	,	和	座位

[hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [əʊl] .

himself	in	front	of	Ole	.
他自己	在	正面	的	奥莱	.

校长向他敬礼，受到欢迎；校长搬来一张凳子，坐在奥勒面前。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	You	have	sent	for	me	.	"
"	你	有	发送	为了	我	.	"

“你们派人来接我了。”

" [jes] , [ai][hæv; həv] .

"	Yes	,	I	have	.
"	是的	,	我	有	.

是的，我有。

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [lʊks] [raʊnd] , [teɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd]['əupənz]

"	The	schoolmaster	looks	round	,	takes	a	book	that	is	lying	on	the	sofa	and	opens
"	这	校长	看起来	圆形的	,	需要	一个	书	那	是	说谎	在	这	沙发	和	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

老师环顾四周，拿起沙发上的一本书，翻开来看了看。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	What	was	it	you	wanted	with	me	?	"
"	什么	曾是	它	你	通缉	和	我	?	"

你究竟想从我这里得到什么?

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	I	am	just	thinking	it	over	.
"	我	是	只是	思维	它	超过	.

我正在考虑一下。

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [brɪŋz] [aʊt] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

"	The	schoolmaster	takes	his	time	,	brings	out	his	spectacles	to	read	the	title
"	这	校长	需要	他的	时间	,	带来	出去	他的	眼镜	到	读	这	标题

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

of	the	book	,
的	这	书	,

“老师不慌不忙地拿出眼镜，仔细阅读书名。”

[draɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɒn] .

dries	them	,	and	puts	them	on	.
干燥	他们	,	和	放置	他们	在	.

把它们擦干，然后穿上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [əʊld] [naʊ] , [əʊl] . "

"	You	are	getting	old	now	,	Ole	.	"
"	你	是	获得	老的	现在	,	奥莱	.	"

“奥莱，你老了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] ,

"	Yes	,	it	was	just	about	that	I	wanted	to	see	you	;	things	go	wrong	,
"	是的	,	它	曾是	只是	关于	那	我	通缉	到	看	你	;	事物	去	错误的	,

“是的，我只是想见你；事情出了岔子，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [gɒn] . "

and	I	shall	soon	be	gone	.	"
和	我	将	很快	是	已消失	.	"

我很快就要走了。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [əʊl] ; " [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] ,

"	Then	you	should	see	that	you	are	ready	to	go	,	Ole	;	"	he	shuts	the	book	,
"	然后	你	应该	看	那	你	是	准备好	到	去	,	奥莱	;	"	他	关闭	这	书	,

“那么你应该明白你已经准备好了，奥勒；”他合上书。

[ænd; ənd][sɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['baɪndɪŋ] .

and	sits	looking	at	the	binding	.
和	坐着	寻找	在	这	结合	.

然后坐下来看着装订处。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ðeə(r)] . "

"	It's	a	good	book	you	have	in	your	hand	,	there	.	"
"	它是	一个	好的	书	你	有	在	你的	手	,	那里	.	"

“你手里拿着的是一本好书。”

" [jes] , [ðæts] [truː] ; - - [hæv; həv][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][flaɪ] [liːf] , [əʊl] ? "

"	Yes	,	that's	true	;	-	-	have	you	often	got	beyond	the	fly	leaf	,	Ole	?	"
"	是的	,	那就是	真的	;	-	-	有	你	经常	得到	超过	这	飞	叶子	,	奥莱	?	"

“是的，没错；——奥勒，你经常会翻到扉页后面吗？”

" ['leɪtli] , [jes] - -

"	Lately	,	yes	-	-
"	最近	,	是的	-	-

“最近确实如此——”

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [leɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][baɪ] .

"	The	schoolmaster	lays	the	book	aside	,	and	puts	his	spectacles	by	.
"	这	校长	躺下	这	书	旁边	,	和	放置	他的	眼镜	经过	.

老师把书放到一边，把眼镜放在一边。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [əʊl] . "

"	Things	are	not	just	as	you	would	wish	them	now	,	Ole	.	"
"	事物	是	不是	只是	作为	你	会	希望	他们	现在	,	奥莱	.	"

“奥莱，现在事情并不像你希望的那样发展。”

" [nɔː(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] . "

"	Nor	have	they	been	as	far	back	as	I	can	remember	.	"
"	也不	有	他们	到过	作为	远的	后退	作为	我	能	记住	.	"

“据我所知，他们从来没有出现过。”

" [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	Well	it	was	the	same	with	me	for	a	long	time	.
"	出色地	它	曾是	这	相同的	和	我	为了	一个	长的	时间	.

“我的情况也一直如此，持续了很长时间。”

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

I	was	not	on	good	terms	with	a	friend	of	mine	,
我	曾是	不是	在	好的	条款	和	一个	朋友	的	矿	,

我和一个朋友关系不太好。

[ai] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] ;

I	wanted	him	to	come	to	me	,	and	I	was	miserable	;
我	通缉	他	到	来	到	我	,	和	我	曾是	悲惨的	;

我希望他来找我，我当时很痛苦；

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [ai] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] .

at	last	I	bethought	me	I	would	go	to	him	,	and	since	then	I	have	been	happy	.
在	最后的	我	思考	我	我	会	去	到	他	,	和	自从	然后	我	有	到过	快乐的	.

最后我决定去找他，从那以后我就一直很幸福。

" [əʊl] [lʊks] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɪz] ['saɪlənt] .

"	Ole	looks	up	,	but	is	silent	.
"	奥莱	看起来	向上	,	但	是	沉默的	.

奥勒抬起头，但沉默不语。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] : " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɑːm] [ɪz] ['duːɪŋ] , [əʊl] ? "

The	schoolmaster	:	"	How	do	you	think	the	farm	is	doing	,	Ole	?	"
这	校长	:	"	如何	做	你	思考	这	农场	是	正在做	,	奥莱	?	"

校长问：“奥勒，你觉得农场经营得怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [laɪk] [maɪ'self] . "

"	It	is	going	backwards	like	myself	.	"
"	它	是	去	向后	喜欢	我	.	"

“它就像我一样，在倒退。”

" [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ? "

"	Who	will	take	it	when	you	are	gone	?	"
"	WHO	将要	拿	它	什么时候	你	是	已消失	?	"

“你走了以后谁来接手？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] . "

"	It	is	just	this	I	don't	know	,	and	it	troubles	me	.	"
"	它	是	只是	这	我	不	知道	,	和	它	麻烦	我	.	"

“正是这一点我不清楚，这让我很困扰。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] , [əʊl] . "

"	Your	neighbours	are	doing	well	,	Ole	.	"
"	你的	邻居	是	正在做	出色地	,	奥莱	.	"

“奥莱，你的邻居们过得很好。”

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	they	have	the	Agriculturist	to	help	them	.
"	是的	,	他们	有	这	农学家	到	帮助	他们	.

“是的，他们有农业专家来帮助他们。”

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [tɜːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['seɪɪŋ] ['sʌmwʊt] ['keələsli] , " [juː; jʊ]

"	The	schoolmaster	turns	towards	the	window	,	saying	somewhat	carelessly	,	"	You
"	这	校长	转弯	向	这	窗户	,	说	有些	粗心大意	,	"	你

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [help] [tuː] [əʊl] ,

should	have	help	too	Ole	,
应该	有	帮助	也	奥莱	,

“校长转向窗外，漫不经心地说：‘奥勒，你也应该有人帮忙。’”

[juː; jʊ] [kænt] [wɔːk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['meθəd] . "

you	can't	walk	much	,	and	you	know	very	little	of	the	new	method	.	"
你	不能	走	很多	,	和	你	知道	非常	小的	的	这	新的	方法	.	"

你走不了多少路，而且对这种新方法也知之甚少。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [huː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ! "

"	Oh	,	there's	no	one	who	would	help	me	!	"
"	哦	,	有	不	一	WHO	会	帮助	我	!	"

“唉，没有人愿意帮我！”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɑːskt] ['eniwʌn] ?

"	Have	you	asked	anyone	?
"	有	你	问	任何人	?

你问过其他人吗?

" [bʌt; bət] [əʊl] [meɪks] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	But	Ole	makes	no	reply	.
"	但	奥莱	制作	不	回复	.

但索尔斯克亚没有回应。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ðʌs] [bɪ'twiːn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [gɒd] . -

The	schoolmaster	:	"	It	was	long	thus	between	myself	and	God	.	'
这	校长	:	"	它	曾是	长的	因此	之间	我	和	上帝	.	-

校长说：“我和上帝之间就这样隔了很久。”

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] . -

Thou	art	not	good	to	me	,	'	I	said	to	Him	.	'
你	艺术	不是	好的	到	我	,	-	我	说	到	他	.	-

“你对我不好，”我对他说。

[hæst] [ðaʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ? -

Hast	thou	asked	me	to	be	so	?	'
哈斯特	你	问	我	到	是	所以	?	-

你要求我这样做吗?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

He	replied	.
他	回复	.

他回答道。

[nəʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [ðen] [aɪ] [preɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [went] [ɒn] [wel] .

No	,	I	had	not	,	then	I	prayed	,	and	all	things	went	on	well	.
不	,	我	有	不是	,	然后	我	祈祷	,	和	全部	事物	去	在	出色地	.

不，我没有，然后我祈祷了，一切都很顺利。

" [əʊl] [ɪz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪz] ['saɪlənt] [tuː] .

"	Ole	is	still	silent	,	and	now	the	schoolmaster	is	silent	too	.
"	奥莱	是	仍然	沉默的	,	和	现在	这	校长	是	沉默的	也	.

“奥莱仍然沉默不语，现在老师也沉默不语了。”

[æt; ət][lɑːst] [əʊl] [sez] ,
At last Ole says ,
在 最后的 奥莱 说道 ,

最后奥莱说道：

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
" I have a grandchild she knows what it would please me to see before I
" 我 有 一个 孙子 她 知道 什么 它 会 请 我 到 看 前 我
[ˌeɪ 'em] [bɔːn] [ə'weɪ] ,
am borne away ,
是 出生 离开 ,

“我有个孙女，她知道在我离世之前，我希望看到什么。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but she does not do it .
但 她 做 不是 做 它 .

但她并没有这样做。

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [smaɪlz] : " [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ?
" The schoolmaster smiles : " Perhaps it would not please her ?
" 这 校长 微笑 : " 也许 它 会 不是 请 她 ?

校长笑着说：“也许她不会喜欢呢？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,
There are many things that trouble you , but so far as I can see ,
那里 是 许多 事物 那 麻烦 你 , 但 所以 远的 作为 我 能 看 ,

有很多事情困扰着你，但就我所见，

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ['sentə(r)][æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
all the difficulties centre at last on the farm .
全部 这 困难 中心 在 最后的 在 这 农场 .

所有困难最终都集中在农场上。

" [əʊl] [rɪ'plaɪz] ['fiːlɪŋli] : " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
" Ole replies feelingly : " Yes , it has passed from one generation to another ,
" 奥莱 回复 有感情地 : " 是的 , 它 有 通过了 从 一 一代 到 其他 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [gʊd] .
and the soil is good .
和 这 土壤 是 好的 .

奥勒动情地回答说：“是的，它代代相传，而且土壤肥沃。”

[ɔːl] [ðæt] ['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][gɒt] [tə'geðə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ,
All that father after father has got together , has been laid out there ,
全部 那 父亲 后 父亲 有 得到 一起 , 有 到过 铺设 出去 那里 ,

父辈们积累的一切，都已呈现在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [doʊnt] [grəʊ] .
and now things don't grow .
和 现在 事物 不 生长 .

现在植物都停止生长了。

['naɪðə(r)] [duː; də][ai] [nəʊ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['teɪkən] [ə'weɪ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][maɪ] [sted] .
Neither do I know , when I am taken away , who shall come in my stead .
两者都不 做 我 知道 , 什么时候 我 是 已采取 离开 , WHO 将 来 在 我的 坚定 .

我也不知道，当我离世之时，谁将代替我。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪndrəd] . "
He cannot be of our kindred . "
他 不能 是 的 我们的 亲属 . "

他不可能和我们是亲戚。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['grændɔ:tə(r)] . - - "

"	But	there	is	your	granddaughter	.	-	-	"
"	但	那里	是	你的	孙女	.	-	-	"

“但是你的孙女还在呢。”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] , [haʊ] [wɪl] [hi:; hi] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [fɑ:m] ?

"	But	he	who	takes	her	,	how	will	he	manage	the	farm	?
"	但	他	WHO	需要	她	,	如何	将要	他	管理	这	农场	?

“但是，娶了她的人，将如何管理农场呢？”

[ðɪs] [aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [daɪ] .

This	I	long	to	know	before	I	die	.
这	我	长的	到	知道	前	我	死	.

这是我临终前渴望知道的。

[ðeə(r)] [ɪz] [heɪst] [bɑ:rd] , [bəuθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɑ:m] .

There	is	haste	Baard	,	both	for	me	and	the	farm	.
那里	是	匆忙	吟游诗人	,	两个都	为了	我	和	这	农场	.

巴德，事情进展得很快，无论是对我还是对农场来说都是如此。

" ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðə; ðɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] [sed] , " [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [gəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lʊk]

"	After	a	pause	,	the	schoolmaster	said	,	"	Shall	we	go	out	a	little	and	look
"	后	一个	暂停	,	这	校长	说	,	"	将	我们	去	出去	一个	小的	和	看

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑ:m] ,

at	the	farm	,
在	这	农场	,

沉默片刻后，老师说：“我们出去看看农场吧？”

[ðɪs] [faɪn] [deɪ] ? "

this	fine	day	?	"
这	美好的	天	?	"

今天天气真好?

" [jes] , [let] [ˌju: 'es] [gəʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['leɪbərə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] ['gæðə(r)] [ðə; ðɪ] [li:vz] ,

"	Yes	,	let	us	go	,	I	have	labourers	up	there	;	they	gather	the	leaves	,
"	是的	,	让	我们	去	,	我	有	劳工	向上	那里	;	他们	收集	这	树叶	,

“好的，我们走吧，我在上面有工人，他们负责收集树叶。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [wɜ:k] [ɪk'sept] [ðeɪ] [si:] [ˌem 'i:] .

but	they	don't	work	except	they	see	me	.
但	他们	不	工作	除了	他们	看	我	.

但除非看到我，否则它们不起作用。

" [hi:; hi] ['hɔbl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kæp] [ænd; ənd] [stɪk] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ,

"	He	hobbled	for	his	great	cap	and	stick	,	saying	as	he	went	,
"	他	跛行	为了	他的	伟大的	帽	和	戳	,	说	作为	他	去	,

他一瘸一拐地去拿他的大帽子和拐杖，边走边说：

" [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

"	They	don't	like	working	for	me	,	I	don't	know	how	it	is	.
"	他们	不	喜欢	在职的	为了	我	,	我	不	知道	如何	它	是	.

“他们不喜欢为我工作，我不知道是怎么回事。”

" [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔ:nə(r)] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [si:] , [nəʊ]

"	On	coming	out	and	turning	the	corner	,	he	exclaimed	,	"	Here	you	see	,	no
"	在	未来	出去	和	转弯	这	角落	,	他	惊呼	,	"	这里	你	看	,	不

['ɔ:də(r)] ;

order	;
命令	;

“他出来转过街角，大声说道：‘瞧，这里一片混乱；

[ðə; ði] [wʊd] ['skætəd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][æks][nɒt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][lɒg] .

the	wood	scattered	all	over	,	the	axe	not	stuck	in	the	log	.
这	木头	疏散	全部	超过	,	这	斧头	不是	卡住	在	这	日志	.

木柴散落一地，斧头却没插进木头里。

" [hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [slæʃed] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

"	He	bent	over	with	difficulty	,	took	it	up	and	slashed	it	in	.
"	他	弯曲	超过	和	困难	,	采取	它	向上	和	削减	它	在	.

他艰难地弯下腰，拿起它，猛地砍了进去。

" [ðeə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ʃi:p] [skɪn] ['fɔ:lən] [daʊn] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['eni] [wʌn] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]

"	There	,	do	you	see	that	sheep	skin	fallen	down	,	but	has	any	one	hung	it
"	那里	,	做	你	看	那	羊	皮肤	倒下	向下	,	但	有	任何	一	悬挂	它

[ʌp] ?

up	?
向上	?

“你看，那张羊皮掉下来了，可是有人把它挂起来了吗？”

" [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

"	He	did	it	himself	.
"	他	做过	它	他自己	.

“是他自己做的。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['lædə(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .

"	And	there	is	the	ladder	out	of	place	.
"	和	那里	是	这	梯子	出去	的	地方	.

“而且梯子放错地方了。”

" [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] , [sed] , " [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

"	He	put	it	right	,	and	turning	to	the	schoolmaster	,	said	,	"	The	same	thing
"	他	放	它	正确的	,	和	转弯	到	这	校长	,	说	,	"	这	相同的	事物

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] !

day	after	day	!
天	后	天	!

他纠正了错误，然后转向老师说：“日复一日，都是同样的事情！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɜ:ðə(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:ldz] .

"	As	they	went	further	they	heard	a	lively	song	from	the	fields	.
"	作为	他们	去	更远	他们	听到	一个	热闹	歌曲	从	这	字段	.

“他们继续往前走，听到田野里传来欢快的歌声。”

" [hɑ:k] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [wɜ:k] , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] .

they	are	singing	at	work	,	"	said	the	schoolmaster	.
他们	是	歌唱	在	工作	,	"	说	这	校长	.

“他们在工作时唱歌，”校长说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l][kə'nju:t] - [hu:] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ; [hi:; hi][ɪz] ['gæðərɪŋ] [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	No	,	it	is	little	Knut	Ostistuen	who	is	singing	;	he	is	gathering	leaves	for	his
"	不	,	它	是	小的	克努特	-	WHO	是	歌唱	;	他	是	采集	树叶	为了	他的

['fɑ:ðə(r)] .

father	.
父亲	.

“不，唱歌的是小克努特·奥斯蒂斯图恩；他正在为他的父亲收集树叶。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['sɪŋɪŋ] . "

It	is	over	there	my	people	are	working	,	they	are	not	singing	.	"
它	是	超过	那里	我的	人们	是	在职的	,	他们	是	不是	歌唱	.	"

我的同胞们在那边工作，他们没有唱歌。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sɔːŋz] , [ðæt] ? "

"	It	is	not	one	of	the	country	songs	,	that	?	"
"	它	是	不是	一	的	这	国家	歌曲	,	那	?	"

“那不是一首乡村歌曲，对吧？”

" [nəʊ] , [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] . "

"	No	,	I	hear	it	is	not	.	"
"	不	,	我	听到	它	是	不是	.	"

“不，我听说并非如此。”

" - [plædsən][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] - ;

"	Ovind	Pladsen	has	been	a	great	deal	in	Ostistuen	;
"	-	普拉德森	有	到过	一个	伟大的	交易	在	-	;

“奥文德·普拉德森在奥斯蒂斯图恩做出了巨大贡献；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrəˈdjuːst] ; [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

it	must	be	one	of	those	he	has	introduced	;	where	he	is	,
它	必须	是	一	的	那些	他	有	介绍	;	在哪里	他	是	,

肯定是他介绍过的那些人之一；他在哪里?

[ðeə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɒŋ] .

there	is	sure	to	be	song	.
那里	是	当然	到	是	歌曲	.

肯定会有歌声。

" [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

"	No	reply	.
"	不	回复	.

“无回复。

[ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃn] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒntɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .

The	field	they	went	over	was	not	in	good	condition	,	it	wanted	attention	.
这	场地	他们	去	超过	曾是	不是	在	好的	状况	,	它	通缉	注意力	.

他们经过的那块地状况很差，需要整修。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [riˈmɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌweərəˈpɒn] [əʊl] [stɒpt] .

The	schoolmaster	remarked	it	,	whereupon	Ole	stopped	.
这	校长	评论	它	,	于是	奥莱	停止	.

老师说了这句话，奥勒这才停了下来。

" [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] ;

"	I	cannot	do	any	more	,	"	he	said	,	almost	in	tears	;
"	我	不能	做	任何	更多的	,	"	他	说	,	几乎	在	眼泪	;

“我再也做不了了，”他几乎哽咽着说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	but	it	is	hard	to	go	over	such	a	field	,	you	may	be	sure	.
"	但	它	是	难的	到	去	超过	这样的	一个	场地	,	你	可能	是	当然	.

“但可以肯定的是，要穿越这样一片区域是很难的。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [əˈgen] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] , [ænd; ənd] [wɒt] [məʊst]

"	As	they	began	to	talk	again	about	the	size	of	the	farm	,	and	what	most
"	作为	他们	开始	到	讲话	再次	关于	这	尺寸	的	这	农场	,	和	什么	最多

[rɪˈkwaɪəd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

required	attention	,
必需的	注意力	,

“当他们再次开始讨论农场的规模以及最需要关注的事情时，

[ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ði] [həʊl] .

they	concluded	to	go	up	the	hill	side	,	where	they	could	overlook	the	whole	.
他们	结束	到	去	向上	这	爬坡道	边	,	在哪里	他们	可以	俯瞰	这	所有的	.

他们决定爬上山坡，从那里可以俯瞰整个景色。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɑːm] [leɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]

When	they	had	reached	the	place	,	and	could	see	the	farm	laid	out	before
什么时候	他们	有	达到	这	地方	,	和	可以	看	这	农场	铺设	出去	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们到达目的地，看到眼前展开的农场时，

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [kwaɪt] [muːvd] .

the	old	man	was	quite	moved	.
这	老的	男人	曾是	相当	已搬	.

老人深受感动。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	should	not	like	to	leave	it	as	it	is	.
"	我	应该	不是	喜欢	到	离开	它	作为	它	是	.

“我不希望事情就这么过去。”

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd] [ðeə(r)] [bəuθ][aɪ][ænd; ənd][maɪ]['peərənts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;

We	have	worked	hard	there	both	I	and	my	parents	before	me	;
我们	有	工作	难的	那里	两个都	我	和	我的	父母	前	我	;

我和我的父母都曾在那里辛勤工作过;

[bʌt; bət] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] .

but	now	nothing	is	to	be	seen	of	our	labour	.
但	现在	没有什么	是	到	是	已见	的	我们的	劳动	.

但现在我们的劳动成果却一无所获。

" [dʒʌst] [ðen] , [raɪt] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [ðeə(r)] [bɜːst] [aʊt] [ə; eɪ] [spŋ] ,

"	Just	then	,	right	above	their	heads	,	there	burst	out	a	song	,
"	只是	然后	,	正确的	多于	他们的	头部	,	那里	爆裂	出去	一个	歌曲	,

就在这时，就在他们头顶上方，突然响起了一首歌。

[wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ʃɑːpnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [lædz] [vɔɪs] [hæz; həz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

with	that	peculiar	sharpness	that	a	lad's	voice	has	when	it	is	changing	.
和	那	奇特	锐利度	那	一个	小伙子的	嗓音	有	什么时候	它	是	变化	.

带着男孩变声时特有的那种尖锐嗓音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [weə(r)] ['lɪt(ə)l][kə'njuːt] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

They	were	not	far	from	the	tree	where	little	Knut	Ostistuen	was	sitting	,
他们	是	不是	远的	从	这	树	在哪里	小的	克努特	-	曾是	坐着	,

他们离小克努特·奥斯蒂斯图恩坐着的那棵树不远。

['pʊlɪŋ] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spŋ] : - -

pulling	leaves	for	his	father	,	and	they	listened	to	the	song	:	-	-
拉	树叶	为了	他的	父亲	,	和	他们	听着	到	这	歌曲	:	-	-

他帮父亲拔落树叶，他们一起听着歌:

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [baɪ] [kɒps] [ænd; ənd] [gleɪd]

All	along	by	copse	and	glade
全部	沿着	经过	矮林	和	林间空地

一路沿着小树林和林间空地

[ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] ,

Up	the	rocky	mountain	,
向上	这	岩石	山	,

沿着岩石山向上攀登，

[θruː] - [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [bɜːtʃ] [wʊdz] [ʃeɪd] ,

Thro	'	the	pleasant	birch	wood's	shade	,
喉咙	-	这	令人愉快的	桦木	伍兹	阴影	,

透过宜人的白桦树荫，

[baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

By	the	silver	fountain	.
经过	这	银	喷泉	.

在银色喷泉旁。

[tʃeɪs] [ə'weɪ] [iːtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv][keə(r)] ,

Chase	away	each	thought	of	care	,
追赶	离开	每个	想法	的	关心	,

驱散所有忧虑的念头。

['geɪli] , ['glædli] ['sɪŋɪŋ] ,

Gaily	,	gladly	singing	,
兴高采烈地	,	乐意	歌唱	,

欢快地，快乐地歌唱着，

[θruː] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [eə(r)]

Through	the	pure	and	bracing	air
通过	这	纯的	和	支撑	空气

透过纯净清爽的空气

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥温德：挪威乡村生活的故事(Ovind A Story of Country Life in Norway)

['dʒɔɪfl] ['ekəʊz] ['rɪŋɪŋ] .
Joyful echoes ringing .
快乐 回声 铃声 .

欢快的回声响起。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [sə'luːt] [frɒm; frəm] ['evri] [triː] ,
The birds salute from every tree ,
这 鸟类 礼炮 从 每一个 树 ,

鸟儿们从每棵树上向你致敬，

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kwaɪə(r)] ,
They form a charming choir ,
他们 形式 一个 迷人 唱诗班 ,

他们组成了一个迷人的合唱团，

[ðə; ði][eə(r)] [grəuz] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [lait] , [ænd; ənd] [friː] ,
The air grows pure , and light , and free ,
这 空气 生长 纯的 , 和 光 , 和 自由的 ,

空气变得纯净、清新、自由。

['haɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
Higher up and higher .
更高 向上 和 更高 .

越来越高。

[səʊ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊəz]
So the thought of childhood's hours
所以 这 想法 的 童年的 小时

所以，想到童年时光就让人心生怀念。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ['rʌʃɪz] ,
To the memory rushes ,
到 这 记忆 冲刺 ,

记忆涌上心头，

[ˌrekə'lekʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz]
Recollections from the flowers
回忆 从 这 花朵

来自花朵的回忆

[piːp] [wɪð] ['rəʊzi] [blʌʃ] .
Peep with rosy blushes .
窥视 和 红润 脸红 .

带着红晕偷窥。

[steɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ; - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ,
Stay and listen ; - - it is good ,
停留 和 听 ; - - 它 是 好的 ,

留下来听听；——这很好。

[tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'piːlɪŋ] - -
To thy heart appealing - -
到 你的 心 上诉 - -

向你内心深处发出恳求——

[ðə; ði][grænd] [diːp] [sɒŋ] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,
The grand deep song of solitude ,
这 盛大 深的 歌曲 的 孤独 ,

孤独的宏大深沉之歌，

[spiːks] [tuː; tə] ['evri] ['fiːlɪŋ] .
Speaks to every feeling .
说话 到 每一个 感觉 .

触动每一种情感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['striːmlɪt] ['gɜːg(ə)lɪŋ][ɒn] ,
But a streamlet gurgling on ,
但 一个 流子 淙淙 在 ,

但一条小溪仍在潺潺流淌，

[bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [stəʊn] ['rəʊlɪŋ] ,
But a small stone rolling ,
但 一个 小的 石头 滚动 ,

但一颗小石子滚动着，

[kɔːlz] [ʌp] [fə'gɒtn] ['djuːtiz] [gɒn] ,
Calls up forgotten duties gone ,
呼叫 向上 被遗忘的 职责 已消失 ,

唤起那些被遗忘的职责，

[laɪk] [ə; eɪ] [deθ] [nel] ['toʊlɪŋ] .
Like a death knell tolling .
喜欢 一个 死亡 丧钟 收费 .

如同丧钟敲响。

['tremb(ə)l] , [jes] , [bʌt; bət] [preɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl]
Tremble , yes , but pray , poor soul
颤抖 , 是的 , 但 祈祷 , 贫穷的 灵魂

颤抖吧，可怜的灵魂，祈祷吧

- [mɪdst] [ðaɪ] [sædist] ['θɪŋkɪŋ] ; - -
' Midst thy saddest thinking ; - -
- 中间 你的 最悲伤的 思维 ; - -

在你最悲伤的思绪中；——

['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] - [gəʊl] , - -
Forward to the blesséd goal , - -
向前 到 这 - 目标 , - -

向着那神圣的终点前进，——

[kiːp] [ðaɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .
Keep thy heart from sinking .
保持 你的 心 从 下沉 .

不要让你的心沉下去。

[ðeə(r)] [ɪz] [kraɪst] [æz; əz] [wʌns] [ɒv; əv][əʊld] ,
There is Christ as once of old ,
那里 是 基督 作为 一次 的 老的 ,

基督依然如昔日一样，

[ɪ'laɪəs] [tuː] , [ænd; ənd]['məʊzɪz] ;
Elias too , and Moses ;
埃利亚斯 也 , 和 摩西 ;

以利亚也是，还有摩西；

[wen] [ðeə(r)] ['glɔːri] [jiː; ji][bɪ'həʊld] ,
When their glory ye behold ,
什么时候 他们的 荣耀 是的 看哪 ,

当你目睹他们的荣耀时，

[feɪθ] [ɪn][dʒɔɪ] [ri'pəuz] .

Faith	in	joy	reposes	.
信仰	在	喜悦	休息	.

信仰带来喜乐。

[əʊl] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Ole	had	seated	himself	,	and	hid	his	head	in	his	hands	.
奥莱	有	坐着	他自己	,	和	隐藏	他的	头	在	他的	双手	.

奥勒坐了下来，双手捂住了头。

" [let] [ˌju: 'es] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Let	us	talk	together	here	,	"	said	the	schoolmaster	,	and	sat	down	by	his	side	.
"	让	我们	讲话	一起	这里	,	"	说	这	校长	,	和	卫星	向下	经过	他的	边	.

“我们就在这里谈谈吧，”校长说着，在他旁边坐了下来。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑ:m] , - [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ,

Down	at	the	little	farm	,	Ovind	had	just	returned	from	a	long	journey	,
向下	在	这	小的	农场	,	-	有	只是	返回	从	一个	长的	旅行	,

在小农场里，奥文德刚刚结束了一段漫长的旅程。

[ðə; ði] [ʃeɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] .

the	chaise	was	still	at	the	door	,	while	the	horses	were	resting	.
这	躺椅	曾是	仍然	在	这	门	,	尽管	这	马匹	是	休息	.

马车还停在门口，马儿们正在休息。

[ɔ:l'ðəʊ] - [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [æz; əz] ['dɪstrɪkt] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] , [hi:; hi] [stɪl] [kept]

Although	Ovind	had	now	a	good	salary	as	District	Agriculturist	,	he	still	kept
虽然	-	有	现在	一个	好的	薪水	作为	区	农学家	,	他	仍然	保留

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

his	little	room	,
他的	小的	房间	,

虽然奥温德现在作为地区农业官员薪水不错，但他仍然保留着自己的小房间。

[daʊn] [æt; ət] [plædsən] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] .

down	at	Pladsen	,	and	assisted	them	in	his	spare	time	.
向下	在	普拉德森	,	和	协助	他们	在	他的	空闲的	时间	.

他去了普拉德森，并在空闲时间帮助他们。

[plædsən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə(r)] [gʊd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn] [end] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Pladsen	was	now	under	good	cultivation	from	one	end	to	the	other	,
普拉德森	曾是	现在	在下面	好的	栽培	从	一	结尾	到	这	其他	,

普拉德森现在从一端到另一端都得到了很好的耕作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] - [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " ['mʌðərz] [dɑ:lz] [pleɪ] ;

but	it	was	so	small	that	Ovind	called	it	"	Mother's	doll's	play	;
但	它	曾是	所以	小的	那	-	称为	它	"	母亲的	娃娃的	玩	;

但它太小了，以至于奥温德称之为“母亲的玩偶游戏”;

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [ʃi:; ʃi] [hu:] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [fɑ:m] .

"	for	it	was	chiefly	she	who	managed	the	farm	.
"	为了	它	曾是	主要	她	WHO	管理	这	农场	.

因为农场主要由她管理。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drest] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,

He	had	just	dressed	after	his	journey	,
他	有	只是	穿着	后	他的	旅行	,

他刚结束旅途，穿好衣服。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [waɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

and	so	had	the	father	who	had	come	home	white	from	the	mill	,
和	所以	有	这	父亲	WHO	有	来	家	白色的	从	这	磨	,

那个从工厂回来时皮肤变白的父亲也是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

and	they	were	speaking	of	going	out	a	little	before	supper	,
和	他们	是	请讲	的	去	出去	一个	小的	前	晚餐	,

他们当时正在商量晚饭前出去走走。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] :

when	the	mother	came	in	looking	quite	pale	:
什么时候	这	母亲	来了	在	寻找	相当	苍白	:

母亲进来时脸色苍白:

" [duː; də] [lʊk] [aʊt] , [preɪ] [siː] [ðə; ði] ['strendʒər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] !

"	Do	look	out	,	pray	see	the	strangers	coming	to	the	house	!
"	做	看	出去	,	祈祷	看	这	陌生人	未来	到	这	房子	!

“请大家小心，注意看，有陌生人来到房子里！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , - -

"	They	both	went	to	the	window	,	and	Ovind	was	the	first	to	exclaim	,	-	-
"	他们	两个都	去	到	这	窗户	,	和	-	曾是	这	第一的	到	惊叹	,	-	-

他们俩走到窗边，奥文德率先惊呼道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] , - - - - [jes] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - - - - [jes] ,

"	It	is	the	schoolmaster	,	and	,	-	-	-	-	yes	,	I	do	believe	it	is	,	-	-	-	-	yes	,
"	它	是	这	校长	,	和	,	-	-	-	-	是的	,	我	做	相信	它	是	,	-	-	-	-	是的	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪm] ! "

it	is	him	!	"
它	是	他	!	"

“是那位老师，而且，——是的，我相信就是他，——没错，就是他！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld] [əʊl] - , " [sed] [θɔːr] ,

"	Yes	,	it	is	old	Ole	Nordistuen	,	"	said	Thore	,
"	是的	,	它	是	老的	奥莱	-	,	"	说	索尔	,

“是的，那是老奥勒诺迪斯图恩，”托雷说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

as	he	turned	from	the	window	to	avoid	being	seen	,	for	they	were
作为	他	转向	从	这	窗户	到	避免	存在	已见	,	为了	他们	是

[kləʊz] [æt; ət][hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

他转身离开窗户，以免被人看见，因为他们就在附近。

- [gɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Ovind	got	a	glance	from	the	schoolmaster	,	as	he	retreated	from	the
-	得到	一个	瞥一眼	从	这	校长	,	作为	他	撤退	从	这

['wɪndəʊ] ;

window	;
窗户	;

奥文德从窗边退开时，被校长瞥了一眼;

[bɑːrd] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][əʊld] [əʊl] , [huː] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Baard	smiled	and	looked	back	at	old	Ole	,	who	was	labouring	along	with	his
吟游诗人	微笑	和	看起来	后退	在	老的	奥莱	,	WHO	曾是	劳动	沿着	和	他的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

巴德笑着回头看了看拄着拐杖艰难前行的老奥勒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɔːt] [steps] , [ðə; ði][wʌn] [leg] ['ɔːlweɪz] ['lɪftɪd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	small	short	steps	,	the	one	leg	always	lifted	higher	than	the	other	.
和	这	小的	短的	步骤	,	这	一	腿	总是	抬起	更高	比	这	其他	.

而且步子很小很短，一条腿总是比另一条腿抬得高。

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [kʌm]
From **inside** **they** **could** **hear** **the** **schoolmaster** **saying** **,** **"** **He** **has** **only** **just** **come**
从 里面 他们 可以 听到 这 校长 说 , " 他 有 仅有的 只是 来
[həʊm] ;
home **;**
家 ;

从屋里可以听到老师说：“他刚回家；

" [ænd; ənd] [əʊl] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [twaɪs] , " [ˌeɪtʃ 'em] - [ˌeɪtʃ 'em] .
" **and** **Ole** **to** **repeat** **twice** **,** **"** **Hm** **-** **hm** **.**
" 和 奥莱 到 重复 两次 , " 嗯 - 嗯 .

奥勒重复两遍，“嗯嗯。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
" **They** **waited** **a** **long** **time** **in** **the** **passage** **,**
" 他们 等待 一个 长的 时间 在 这 通道 ,

他们在通道里等了很久，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪlk] [stʊd] , - [hæd; həd][hɪz; ɪz]
the **mother** **had** **gone** **to** **the** **pantry** **where** **the** **milk** **stood** **,** **Ovind** **had** **his**
这 母亲 有 已消失 到 这 食品储藏室 在哪里 这 牛奶 站立 , - 有 他的
[əʊld] [pleɪs] ,
old **place** **,**
老的 地方 ,

母亲去了放牛奶的食品储藏室，奥文德则回到了他以前住的地方。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
his **back** **leaning** **against** **the** **great** **table** **,** **his** **face** **to** **the** **door** **,**
他的 后退 倾斜 反对 这 伟大的 桌子 , 他的 脸 到 这 门 ,

他背靠着大桌子，脸朝向门口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and **the** **father** **sat** **by** **his** **side** **.**
和 这 父亲 卫星 经过 他的 边 .

父亲坐在他身边。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
At **last** **there** **came** **a** **knock** **,** **and** **in** **walked** **the** **schoolmaster** **,** **and** **took** **his**
在 最后的 那里 来了 一个 敲 , 和 在 步行 这 校长 , 和 采取 他的
[hæt] [ɒf] ,
hat **off** **,**
帽子 离开 ,

最后有人敲门，校长走了进来，脱帽致意。

[ðen] [əʊld] [əʊl] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp] [ɒf] , [bʌt; bət] [bæk] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
then **old** **Ole** **,** **and** **took** **his** **cap** **off** **,** **but** **back** **he** **turned** **to** **shut** **the** **door** **,**
然后 老的 奥莱 , 和 采取 他的 帽 离开 , 但 后退 他 转向 到 关闭 这 门 ,

然后老奥勒摘下帽子，但又转过身去关门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['mænɪfestli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
and **stood** **a** **long** **time** **,** **manifestly** **at** **a** **loss** **.**
和 站立 一个 长的 时间 , 显然 在 一个 损失 .

他站在那里很久，显然不知所措。

[θɔːr] [rəʊz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi] ['siːtɪd] ; [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl]
Thore **rose** **,** **and** **bade** **them** **be** **seated** **;** **they** **sat** **side** **by** **side** **on** **the** **window** **sill**
索尔 玫瑰 , 和 巴德 他们 是 坐着 ; 他们 卫星 边 经过 边 在 这 窗户 窗台
.
:
.

索尔起身，吩咐他们坐下；他们并排坐在窗台上。

[θɔːr] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
Thore sat down again .
索尔 卫星 向下 再次 .

索尔又坐了下来。

[naʊ] [ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ['set(ə)ld] .
Now thus was the matter settled .
现在 因此 曾是 这 事情 定居 .

事情就此解决了。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] : " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] [ðɪs] ['ɔːtəm] .
The schoolmaster : " We have had beautiful weather this Autumn .
这 校长 : " 我们 有 有 美丽的 天气 这 秋天 .

校长说：“今年秋天天气一直很好。”

" [θɔːr] : " [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ɒv; əv] [leɪt] . "
" Thore : " Yes , it has taken up of late . "
" 索尔 : " 是的 , 它 有 已采取 向上 的 晚的 . "

索尔：“是的，最近这种情况越来越严重了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][lɑːst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtə(r)] . "
" It will be sure to last so long as the wind remains in the same quarter . "
" 它 将要 是 当然 到 最后的 所以 长的 作为 这 风 遗迹 在 这 相同的 四分之一 . "

“只要风向保持不变，这种情况就一定会持续下去。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ʌp] [ðeə(r)] ? "
" Are you ready with the harvest up there ? "
" 是 你 准备好 和 这 收成 向上 那里 ? "

“你们那儿的收割工作准备好了吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [əʊl] - [hɪə(r)] , [æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]
" No , indeed , Ole Nordistuen here , as perhaps you know , would like to have
" 不 , 的确 , 奥莱 - 这里 , 作为 也许 你 知道 , 会 喜欢 到 有
[jɔː(r); jə(r)] [help] ,
your help ,
你的 帮助 ,

“不，的确，正如您可能知道的那样，我是奥勒·诺迪斯图恩，我希望得到您的帮助。”

- , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ?
Ovind , if there's nothing in the way ?
- , 如果 有 没有什么 在 这 方式 ?

奥文德，如果路上没有障碍物的话?

" - : " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'kwestɪd] , [aɪ][ʃəl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] . "
" Ovind : " When I am requested , I shall be glad to do what I can . "
" - : " 什么时候 我 是 请求 , 我 将 是 高兴的 到 做 什么 我 能 . "

奥文德：“如果有人请求我帮忙，我将很乐意尽我所能。”

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [ment] .
" Yes , but it wasn't only just for the present , he meant .
" 是的 , 但 它 不是 仅有的 只是 为了 这 展示 , 他 意思是 .

“是的，但这不仅仅是为了现在，”他的意思是。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [fɑːm] [ɪz] [nɒt] ['duːɪŋ] [wel] ,
He sees the farm is not doing well ,
他 看到 这 农场 是 不是 正在做 出色地 ,

他发现农场经营状况不佳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] [ænd; ənd] ['əʊvəsaɪt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] .
and he thinks it is the right method and oversight that are wanting .
和 他 思考 它 是 这 正确的 方法 和 监督 那 是 想要 .

他认为目前缺乏的是正确的方法和监管。

" - : " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [həʊm] .
" Ovind : " I am so little at home .
" - : " 我 是 所以 小的 在 家 .

奥文德：“我在家太小了。”

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [lʊks] [æt; ət] [əʊl] , [huː] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [naʊ] ,
" The schoolmaster looks at Ole , who feels that it is his turn to speak now ,
" 这 校长 看起来 在 奥莱 , WHO 感觉 那 它 是 他的 转动 到 说话 现在 ,

老师看着奥勒，奥勒觉得现在轮到他发言了。

[hiː; hi] [muːvz] [ʌn'iːzɪli] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] : " [ˌaɪ 'tiː]
he moves uneasily a few times , and then begins quickly and abruptly : " It
他 移动 不安地 一个 很少 时代 , 和 然后 开始 迅速地 和 突然 : " 它
[wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
was , it is ,
曾是 , 它 是 ,

他不安地动了动，然后迅速而突然地开口：“过去是，现在是，

- - [jes] , - - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] , - - [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðeə(r)] ,
- - yes , - - I thought you might stay , - - that is , you might live with us up there ,
- - 是的 , - - 我 想法 你 可能 停留 , - - 那 是 , 你 可能 居住 和 我们 向上 那里 ,

是的，我以为你会留下来，也就是说，你会和我们一起住在上面。

[biː; bi] [ðeə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːrniz] . "
be there , when you were not away on your journeys . "
是 那里 , 什么时候 你 是 不是 离开 在 你的 旅程 . "

当你不在外旅行的时候，就待在那里。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [aɪ]
" I thank you very much for the offer , but I should prefer to stay where I
" 我 感谢 你 非常 很多 为了 这 提供 , 但 我 应该 更喜欢 到 停留 在哪里 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

“非常感谢您的提议，但我更愿意留在原地。”

" [əʊl] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [huː] [ɪk'spleɪnz] :
" Ole looks at the schoolmaster , who explains :
" 奥莱 看起来 在 这 校长 , WHO 解释 :

奥勒看着老师，老师解释道：

" [θɪŋz] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [əʊl] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][wʌns]
" Things seem in a muddle for Ole to - day ; you see he was here once
" 事物 似乎 在 一个 混乱 为了 奥莱 到 - 天 ; 你 看 他 曾是 这里 一次
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

“今天索尔斯克亚的处境似乎有点混乱；你知道，他以前也来过这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] .
and the recollection of it makes it rather awkward .
和 这 回忆 的 它 制作 它 相当 尴尬的 .

回忆起这件事就觉得很尴尬。

" [əʊl] , ['kwɪkli] : " [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [went] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
" Ole , quickly : " Yes , that's it , I went on like a fool ,
" 奥莱 , 迅速地 : " 是的 , 那就是 它 , 我 去 在 喜欢 一个 傻子 ,

奥莱迅速说道：“是的，就是这样，我刚才像个傻瓜一样胡闹了。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] , [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] [gruː] [blʌnt] .
I was striving so long with the girl , that the edge of the axe grew blunt .
我 曾是 努力 所以 长的 和 这 女孩 , 那 这 边缘 的 这 斧头 生长 钝 .

我和那个女孩相处的时间太长了，以至于斧刃都变钝了。

[bʌt; bət] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - .

But	byegones	shall	be	byegones	.
但	-	将	是	-	.

但过去的事就让它过去吧。

[reɪn] [brʊks] [suːn] [draɪ] [ʌp] .

Rain	brooks	soon	dry	up	.
雨	布鲁克斯	很快	干燥	向上	.

雨水汇成的小溪很快就会干涸。

[meɪ] [snəʊ] [dʌz] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

May	snow	does	not	last	long	.
可能	雪	做	不是	最后的	长的	.

五月的雪不会持续很久。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈθʌndə(r)] [ðæt] [kɪlz] [ˈpiːp(ə)l] .

It	is	not	thunder	that	kills	people	.
它	是	不是	雷	那	杀戮	人们	.

真正会杀人的不是雷声。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [sed] , " [əʊl] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	They	all	laughed	,	and	the	schoolmaster	said	,	"	Ole	means	that	you	must
"	他们	全部	笑了	,	和	这	校长	说	,	"	奥莱	方法	那	你	必须

[fəˈget] [ðə; ði][pɑːst] ,

forget	the	past	,
忘记	这	过去的	,

他们都笑了，老师说：“奥莱的意思是你们必须忘记过去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] , [θɔːr] .

and	you	also	,	Thore	.
和	你	还	,	索尔	.

还有你，索尔。

" [əʊl] [lʊks] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][deə(r)] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

"	Ole	looks	,	and	does	not	know	whether	he	dare	begin	again	.
"	奥莱	看起来	,	和	做	不是	知道	无论	他	敢	开始	再次	.

奥勒看了看，不知道自己是否敢重新开始。

[ðen] [θɔːr] [sez] , " [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kʌt] [mendz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

Then	Thore	says	,	"	A	sharp	cut	mends	sooner	than	a	tear	,
然后	索尔	说道	,	"	一个	锋利的	切	修补	很快	比	一个	撕	,

然后索尔说：“锋利的切口比撕裂的伤口愈合得更快。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ][skɑː(r)][ə'pɒn][ˌem ˈiː] .

and	you	will	find	no	scar	upon	me	.
和	你	将要	寻找	不	瘢痕	之上	我	.

你不会在我身上找到任何伤疤。

" [əʊl] : " [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [taɪm] .

"	Ole	:	"	I	did	not	know	the	lad	that	time	.
"	奥莱	:	"	我	做过	不是	知道	这	小伙子	那	时间	.

奥莱：“当时我不认识那个小伙子。”

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [θɪŋz] ['prɒspə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ; ['ɔːtəm] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [sprɪŋ] ;

Now	I	see	that	things	prosper	under	his	hand	;	Autumn	answers	to	Spring	;
现在	我	看	那	事物	繁荣	在下面	他的	手	;	秋天	答案	到	春天	;

现在我看到万物在他的治理下欣欣向荣；秋天响应春天的号召；

[hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][endz] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv]

he	has	money	at	his	finger	ends	,	and	I	should	like	to	get	hold	of
他	有	钱	在	他的	手指	结束	,	和	我	应该	喜欢	到	得到	抓住	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他腰缠万贯，我很想联系上他。

" - [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][ðem; ðəm]

"	Ovind	looks	at	his	father	,	and	he	at	the	mother	,	she	from	them
"	-	看起来	在	他的	父亲	,	和	他	在	这	母亲	,	她	从	他们

[tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

to	the	schoolmaster	,
到	这	校长	,

奥温德看了看他的父亲，他的父亲又看了看他的母亲，她从他们中间转向了老师。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	at	last	all	eyes	were	fixed	upon	him	.
和	在	最后的全部		眼睛	是	固定的	之上	他	.

最后，所有人的目光都集中在他身上。

" [əʊl] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] - -

"	Ole	means	that	he	has	a	large	farm	-	-
"	奥莱	方法	那	他	有	一个	大的	农场	-	-

“奥莱的意思是，他拥有一座大农场——”

" [əʊl] [ˌɪntə'rʌpts] : " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] [bʌt; bət] [ɪl] ['kʌltɪveɪtɪd] ; - - [ai] ['kænɒt] [duː; də][mɔː(r)] , [ai]

"	Ole	interrupts	:	"	A	large	farm	but	ill	cultivated	;	-	-	I	cannot	do	more	,	I
"	奥莱	中断	:	"	一个	大的	农场	但	患病的	栽培	;	-	-	我	不能	做	更多的	,	我

[ˌeɪ 'em][əʊld] ,

am	old	,
是	老的	,

奥勒打断道：“农场很大，但耕种得很差；——我做不了更多了，我老了，

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] ,

and	my	feet	refuse	to	obey	my	commands	,
和	我的	脚	拒绝	到	服从	我的	命令	,

我的双脚不听使唤，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'peɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [ʌp] [ðeə(r)] . "

but	it	would	repay	anyone	to	have	a	pull	up	there	.	"
但	它	会	偿还	任何人	到	有	一个	拉	向上	那里	.	"

但任何人如果能去那里看看，都会有所收获。

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ! " [sez] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .

"	The	largest	farm	in	the	district	,	and	no	mistake	!	"	says	the	schoolmaster	.
"	这	最大	农场	在	这	区	,	和	不	错误	!	"	说道	这	校长	.

“这可是全区最大的农场，绝对没错！”校长说道。

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['ʃuːz]

"	The	largest	farm	in	the	district	;	that	is	just	the	misfortune	,	for	great	shoes
"	这	最大	农场	在	这	区	;	那	是	只是	这	不幸	,	为了	伟大的	鞋

[woʊnt] [kiːp] [ɒn] ;

won't	keep	on	;
惯于	保持	在	;

“该地区最大的农场；这真是不幸，因为好鞋不会一直穿下去；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft]
it **is** **all** **right** **to** **have** **a** **good** **gun** **,** **but** **you** **must** **be** **able** **to** **lift**
它 是 全部 正确的 到 有 一个 好的 枪 , 但 你 必须 是 有能力的 到 举起
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

拥有一把好枪固然好，但你必须能够举起它。

" ([wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] - ,) " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pəˈhæps] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɪft] [kʊd; kəd]
" **(** **With** **a** **quick** **glance** **at** **Ovind** **,** **)** **"** **You** **could** **perhaps** **give** **me** **a** **lift** **could**
" (和 一个 快的 瞥一眼 在 - ,) " 你 可以 也许 给 我 一个 举起 可以
[juː; jʊ] ? "
you **?** **"**
你 ? "

（他迅速瞥了奥文德一眼，）“你能不能载我一程？”

" [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [fɑːm] ? "
" **To** **manage** **the** **farm** **?** **"**
" 到 管理 这 农场 ? "

“管理农场？”

" [dʒʌst][səʊ] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [fɑːm] . "
" **Just** **so** **;** **you** **should** **have** **the** **farm** **.** **"**
" 只是 所以 ; 你 应该 有 这 农场 . "

“正是如此；你应该拥有那座农场。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ai] [get] [ðə; ði] [fɑːm] ? "
" **Should** **I** **GET** **the** **farm** **?** **"**
" 应该 我 得到 这 农场 ? "

“我应该买下这座农场吗？”

" [dʒʌst][səʊ] ; [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Just** **so** **;** **and** **so** **you** **would** **have** **the** **charge** **of** **it** **.** **"**
" 只是 所以 ; 和 所以 你 会 有 这 收费 的 它 . "

“正是如此；因此，你将负责此事。”

" [bʌt; bət] ? - - "
" **But** **?** **-** **-** **"**
" 但 ? - - "

“但？ -”

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? "
" **Will** **you** **not** **?** **"**
" 将要 你 不是 ? "

“难道你不想吗？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" **Yes** **,** **of** **course** **.** **"**
" 是的 , 的 课程 . "

“是的当然。”

" [jes] [jes] , [jes] [jes] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['set(ə)ld] , [sed] [ðə; ði] [hen] ,
" **Yes** **yes** **,** **yes** **yes** **,** **then** **it** **is** **settled** **,** **said** **the** **hen** **,**
" 是的 是的 , 是的 是的 , 然后 它 是 定居 , 说 这 母鸡 ,

“是是是，那就这么定了，”母鸡说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
when **she** **flew** **on** **to** **the** **water** **.** **"**
什么时候 她 飞翔 在 到 这 水 . "

当她飞向水面时。”

" [bʌt; bət] ? - - - -
" **But ? - - - -**
" 但 ? - - - -

“但？ - -

" [əʊl] [lʊks] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .
" **Ole looks inquiringly at the schoolmaster .**
" 奥莱 看起来 询问地 在 这 校长 .

奥勒疑惑地看着老师。

" - ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['mɛrɪt] ?
" **Ovind wants to know if he is to have Marit ?**
" - 想要 到 知道 如果 他 是 到 有 玛丽特 ?

奥文德想知道他是否能娶到玛丽特?

" [əʊl] ['kwɪkli] , " ['mɛrɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] , ['mɛrɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] !
" **Ole quickly , " Marit into the bargain , Marit into the bargain !**
" 奥莱 迅速地 , " 玛丽特 进入 这 便宜货 , 玛丽特 进入 这 便宜货 !

“快点，玛丽特也一起来了，玛丽特也一起来了！”

" - [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] ,
" **Ovind jumped up and laughed for joy , rubbed his hands , and ran about ,**
" - 跳了起来 向上 和 笑了 为了 喜悦 , 摩擦 他的 双手 , 和 跑 关于 ,
[rɪ'piːtɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ,
repeating continuously ,
重复 持续 ,

奥文德高兴地跳了起来，搓着手，跑来跑去，不停地重复着：

" ['mɛrɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] !
" **Marit into the bargain !**
" 玛丽特 进入 这 便宜货 !

“玛丽特也参与其中！”

['mɛrɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] !
Marit into the bargain !
玛丽特 进入 这 便宜货 !

玛丽特也加入了!

" [θɔːr] [lɑːft] [ɪn] [diːp] ['tʃʌk(ə)lz] ; [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
" **Thore laughed in deep chuckles ; the mother sat up in the corner ,**
" 索尔 笑了 在 深的 轻笑 ; 这 母亲 卫星 向上 在 这 角落 ,

索尔发出低沉的笑声；母亲从角落里坐了起来，

[wɪð] [aɪz] ['kɒnstəntli] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] .
with eyes constantly fixed on her son , till the tears came .
和 眼睛 不断地 固定的 在 她 儿子 , 直到 这 眼泪 来了 .

她的眼睛一直注视着儿子，直到泪水夺眶而出。

[əʊl] , ['veri] ['iːgəli] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ? "
Ole , very eagerly : " What do you think of the farm ? "
奥莱 , 非常 急切地 : " 什么 做 你 思考 的 这 农场 ? "

奥勒非常热切地问道：“你觉得这个农场怎么样？”

" [ɪts] ['eksələnt] [sɔɪl] ! "
" It's excellent soil ! "
" 它是 出色的 土壤 ! "

“这土壤太好了！”

" ['eksələnt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Excellent , isn't it ? "
" 出色的 , 不是 它 ? "

“很棒，不是吗？”

" [ænd; ənd] ['mætʃləs] ['pɑ:stʃəz] ! "
" And matchless pastures ! "
" 和 无比 牧场 ! "

“还有无与伦比的牧场！”

" ['mætʃləs] ['pɑ:stʃəz] !
" Matchless pastures !
" 无比 牧场 !

“无与伦比的牧场！”

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kæri] [θru:] ? "
Will it carry through ? "
将要 它 携带 通过 ? "

它会成功吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [best] [fɑ:m] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ! "
" It shall be the best farm in the district ! "
" 它 将 是 这 最好的 农场 在 这 区 ! "

“它将成为本地区最好的农场！”

" [ðə; ði] [best] [fɑ:m] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ?
" The best farm in the district ?
" 这 最好的 农场 在 这 区 ?

“该地区最好的农场？”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Do you mean it ? "
做 你 意思是 它 ? "

你是认真的吗?

" [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ai][stænd][hɪə(r)] . "
" As true as I stand here . "
" 作为 真的 作为 我 站立 这里 . "

“我在此所言属实。”

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [sed] !
" Just as I said !
" 只是 作为 我 说 !

正如我所说！

" [ðeɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] ['i:kwəli] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
" They both of them spoke equally quickly , and corresponded to each other
" 他们 两个都 的 他们 辐 同样地 迅速地 , 和 对应 到 每个 其他
[laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wi:lz] .
like a pair of wheels .
喜欢 一个 一对 的 车轮 .

“他们两人说话速度一样快，配合得天衣无缝，就像一对车轮一样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['mʌni] ?
" But the money , you see , the money ?
" 但 这 钱 , 你 看 , 这 钱 ?

但是钱，你知道，钱?

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] . "
I have no money . "
我 有 不 钱 . "

我没钱。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] ['slәʊli] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [bʌt; bət][stɪl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] ! "

"	We	shall	get	on	slowly	without	money	,	but	still	we	shall	get	on	!	"
"	我们	将	得到	在	缓慢地	没有	钱	,	但	仍然	我们	将	得到	在	!	"

“没有钱，我们虽然会走得很慢，但我们终究会走下去！”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] !

"	We	shall	get	on	!
"	我们	将	得到	在	!

我们继续前进!

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] !

To	be	sure	we	shall	get	on	!
到	是	当然	我们	将	得到	在	!

我们肯定能顺利进行!

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wʊd] [ɪm'pruːv] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['mʌni] [juː; jʊ][seɪ] ? "

But	things	would	improve	much	quicker	if	we	HAD	money	you	say	?	"
但	事物	会	提升	很多	更快	如果	我们	有	钱	你	说	?	"

你说，如果我们有钱，情况就会改善得更快?

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] ['kwɪkə(r)] . "

"	A	very	great	deal	quicker	.	"
"	一个	非常	伟大的	交易	更快	.	"

“快得多。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?

"	A	great	deal	?
"	一个	伟大的	交易	?

“很多吗？”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['mʌni] ; [jes] , [jes] ; [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [tʃuː] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [wʌnz]

We	should	have	had	money	;	yes	,	yes	;	but	one	can	chew	without	all	one's
我们	应该	有	有	钱	;	是的	,	是的	;	但	一	能	嚼	没有	全部	一个人的

[tiːθ] ;

teeth	;
牙齿	;

我们本应该有钱的；是的，是的；但是即使牙齿不全，也能吃饭啊；

[hiː; hi] [huː] [draɪvz] ['әʊnli] [wɪð] ['ɒks(ə)n] [stɪl] [gets] [ɒn] .

he	who	drives	only	with	oxen	still	gets	on	.
他	WHO	驱动	仅有的	和	牛	仍然	获得	在	.

即使是只用牛拉车的人也能上车。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] [θɔːr] ,

"	The	mother	stood	and	winked	at	Thore	,
"	这	母亲	站立	和	眨眼	在	索尔	,

母亲站起身，朝索尔眨了眨眼。

[huː] ['ɒf(ə)n][glɑːns, glæns][ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm'self]

who	often	glanced	up	quickly	at	her	as	he	sat	and	rocked	himself
WHO	经常	瞥了一眼	向上	迅速地	在	她	作为	他	卫星	和	摇滚	他自己

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

他坐着前后摇晃身体，时不时会迅速抬头瞥她一眼。

['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] ['әʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] ; [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [bliŋk] [æt; ət][hɪm] .

stroking	his	hands	down	over	his	knees	;	the	schoolmaster	blinked	at	him	.
抚摸	他的	双手	向下	超过	他的	膝盖	;	这	校长	眨眼	在	他	.

他双手抚过膝盖；老师眨了眨眼看着他。

[θɔːr] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

Thore	**cleared**	**his**	**throat**	**a**	**little**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**begin**	**,**
索尔	已清除	他的	喉	一个	小的	,	和	尝试	到	开始	,

索尔清了清嗓子，试图开始说话。

[bʌt; bət] [əʊl] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]

but	**Ole**	**and**	**Ovind**	**were**	**talking**	**so**	**incessantly**	**,**	**laughing**	**and**	**making**	**such**
但	奥莱	和	-	是	说	所以	不已	,	笑	和	制作	这样的

[ə; eɪ] [nɔɪz] ,

a	**noise**	**,**
一个	噪音	,

但是奥勒和奥文德一直在不停地说话、大笑，制造出很大的噪音。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

that	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**any**	**one**	**else**	**to**	**be**	**heard**	**.**
那	它	曾是	不可能的	为了	任何	一	别的	到	是	听到	.

其他任何人的声音都无法被听到。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɔːr] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [breɪks] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	**Could**	**you**	**be**	**quiet**	**a**	**little**	**,**	**Thore**	**has**	**something**	**to**	**say**	**,**	**"**	**breaks**	**in**	**the**
"	可以	你	是	安静的	一个	小的	,	索尔	有	某物	到	说	,	"	休息	在	这

['skuːlmɑːstə(r)] ,

schoolmaster	**,**
校长	,

“你们能安静点吗？索尔有话要说。”老师插话道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [θɔːr] .

at	**which**	**they**	**stop**	**and**	**look**	**at**	**Thore**	**.**
在	哪个	他们	停止	和	看	在	索尔	.

他们停下来看着索尔。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

At	**last**	**he**	**begins**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
在	最后的	他	开始	在	一个	低的	语气	,

最后他低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪl] ,

"	**It**	**has**	**happened**	**that**	**at**	**this**	**place**	**we**	**have**	**had**	**a**	**mill**	**,**
"	它	有	发生	那	在	这	地方	我们	有	有	一个	磨	,

“这个地方曾经有过一家磨坊，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] .

and	**of**	**late**	**years**	**it**	**has**	**happened**	**we**	**have**	**had**	**two**	**.**
和	的	晚的	年	它	有	发生	我们	有	有	二	.

近几年，我们竟然有两个孩子出生了。

[frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ðiːz]

From	**year**	**to**	**year**	**we**	**have**	**always**	**had**	**a**	**penny**	**or**	**two**	**from**	**these**
从	年	到	年	我们	有	总是	有	一个	一分钱	或者	二	从	这些

[mɪlz] ;

mills	**;**
磨坊	;

多年来，我们总能从这些工厂赚到一两便士；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][nɔː(r)][aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [taɪm] -

but	**neither**	**my**	**father**	**nor**	**I**	**have**	**touched**	**the**	**money**	**,**	**excepting**	**that**	**time**	**Ovind**
但	两者都不	我的	父亲	也不	我	有	感动	这	钱	,	除外	那	时间	-

[wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

was	**away**	**.**
曾是	离开	.

但除了奥文德不在家的那段时间，我和父亲都没有动过这笔钱。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

The	schoolmaster	had	it	in	charge	,	and	he	says	it	has
这	校长	有	它	在	收费	,	和	他	说道	它	有

校长负责管理它，他说它已经

['prɔspə] , - - [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - .

prospered	,	-	-	but	now	it	is	best	that	Ovind	should	get	it	for	Nordistuen	.
繁荣昌盛	,	-	-	但	现在	它	是	最好的	那	-	应该	得到	它	为了	-	.

繁荣昌盛，——但现在最好还是让奥文德把它买下来，交给诺迪斯图恩。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ,

"	The	mother	stood	in	the	corner	,	making	herself	quite	little	,
"	这	母亲	站立	在	这	角落	,	制作	她自己	相当	小的	,

母亲站在角落里，显得十分渺小。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [θɔːr] , [huː] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

as	with	a	face	glowing	with	pleasure	she	gazed	at	Thore	,	who	,	on	his	part	,
作为	和	一个	脸	发光	和	乐趣	她	凝视	在	索尔	,	WHO	,	在	他的	部分	,

她脸上洋溢着喜悦的光芒，凝视着索尔，而索尔则.....

[sæt] [ɪm'uːvəbəl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst]['stjuːpɪd] ; [əʊl] - [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]

sat	immoveable	,	and	looking	almost	stupid	;	Ole	Nordistuen	sat	in	front	of	him
卫星	不可移动的	,	和	寻找	几乎	愚蠢的	;	奥莱	-	卫星	在	正面	的	他

[wɪð] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] ;

with	gaping	mouth	;
和	张开的	嘴	;

他一动不动地坐着，看起来几乎傻乎乎的；奥勒·诺迪斯图恩张着嘴坐在他面前；

- [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt]

Ovind	was	the	first	to	recover	himself	from	the	surprise	,	and	breaking	out
-	曾是	这	第一的	到	恢复	他自己	从	这	惊喜	,	和	打破	出去

: " [gʊd] [lʌk] [ə'tendz] [ˌem 'iː] !

:	"	Good	luck	attends	me	!
:	"	好的	运气	参加	我	!

奥文德最先从惊讶中回过神来，脱口而出：“好运与我同在！”

" [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [klæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	went	across	the	room	to	his	father	,	clapped	him	on	the	shoulder	.
"	去	穿过	这	房间	到	他的	父亲	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	.

他走到父亲面前，拍了拍父亲的肩膀。

" [əʊ] ['fɑːðə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] .

"	Oh	father	!	"	said	he	,	rubbed	his	hands	,	and	went	back	again	.
"	哦	父亲	!	"	说	他	,	摩擦	他的	双手	,	和	去	后退	再次	.

“哦，父亲！”他说道，搓了搓手，又走了回去。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	How	much	money	will	it	be	?
"	如何	很多	钱	将要	它	是	?

“总共要多少钱？”

" [əʊl] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .

"	Ole	asked	at	last	,	speaking	in	a	low	tone	to	the	schoolmaster	.
"	奥莱	问	在	最后的	,	请讲	在	一个	低的	语气	到	这	校长	.

“奥勒最后低声对老师问道。”

" [əʊ] , [nɒt] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

"	Oh	,	not	so	very	little	.	"
"	哦	,	不是	所以	非常	小的	.	"

“哦，可不是什么小数目。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ? "
" A few hundred ? "
" 一个 很少 百 ? "

“几百？”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" More than that . "
" 更多的 比 那 . "

“远不止如此。”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
" More than that ?
" 更多的 比 那 ?

还有别的吗?

- , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !
Ovind , more than that !
- , 更多的 比 那 !

奥文德，远不止如此!

[gʊd] ['greɪʃəs] , [wɒt] [ə; eɪ] [fɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !
Good gracious , what a farm it will be !
好的 亲切 , 什么 一个 农场 它 将要 是 !

我的天哪，这将会是一个多么棒的农场啊!

" [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] .
" He rose up and laughed aloud .
" 他 玫瑰 向上 和 笑了 大声 .

他站起身来，大笑起来。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['mɛrɪt] , " [sed] - ,
" I must go up with you to see Marit , " said Ovind ,
" 我 必须 去 向上 和 你 到 看 玛丽特 , " 说 - ,

“我必须和你一起上去见玛丽特，”奥温德说。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ðæt] [ɪz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ðeə(r)] . "
" we'll take the chaise that is standing outside , and be quick there . "
" 出色地 拿 这 躺椅 那 是 常设 外部 , 和 是 快的 那里 . "

“我们就坐外面那辆躺椅，快点过去。”

" [jes] , [kwɪk] , [kwɪk] !
" Yes , quick , quick !
" 是的 , 快的 , 快的 !

“是的，快点，快点！”

[duː; də][juː; jʊ] , [ðen] , [wɒnt] ['evriθɪŋ] [kwɪk] ? "
Do you , then , want everything quick ? "
做 你 , 然后 , 想 一切 快的 ? "

那你是不是想一切都快点完成?

" [jes] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ræʃ] . "
" Yes , quick and rash . "
" 是的 , 快的 和 皮疹 . "

“是的，迅速而鲁莽。”

" [kwɪk] [ænd; ənd] [ræʃ] !
" Quick and rash !
" 快的 和 皮疹 !

“迅速而鲁莽！”

[ɪg'zæktli][æz; əz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ɪg'zæktli] ! "
Exactly as when I was young , exactly ! "
确切地 作为 什么时候 我 曾是 年轻的 , 确切地 ! "

跟我小时候一模一样，完全一样!

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][kæp][ænd; ənd] [stɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] ! "

"	Here	is	your	cap	and	stick	,	and	now	I'm	going	to	turn	you	out	!	"
"	这里	是	你的	帽	和	戳	,	和	现在	我是	去	到	转动	你	出去	!	"

“这是你的帽子和棍子，现在我要把你赶出去！”

" [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

"	You	turn	me	out	,	ha	,	ha	,	ha	!
"	你	转动	我	出去	,	哈	,	哈	,	哈	!

你把我赶出去了，哈哈哈哈！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['riːəli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?

But	you	are	coming	with	me	,	really	,	are	you	not	?
但	你	是	未来	和	我	,	真的	,	是	你	不是	?

但你真的要跟我一起去，对吧?

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] ;

The	others	must	come	too	;
这	其他的	必须	来	也	;

其他人也必须来;

[wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] [tə'geðə(r)] [tə'naɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['embəz] ,

we	must	sit	together	tonight	so	long	as	there	is	a	spark	in	the	embers	,
我们	必须	坐	一起	今晚	所以	长的	作为	那里	是	一个	火花	在	这	余烬	,

只要余烬中还剩一丝火花，我们今晚就必须坐在一起。

[kʌm] [ə'lɒŋ] !

come	along	!
来	沿着	!

一起来吧!

" [ðeɪ] ['prɒmɪst] .

"	They	promised	.
"	他们	承诺	.

他们承诺了。

- [helpt] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə] - .

Ovind	helped	him	up	into	the	carriage	,	and	they	were	off	to	Nordistuen	.
-	帮助	他	向上	进入	这	运输	,	和	他们	是	离开	到	-	.

奥文德扶他上了马车，他们出发前往诺迪斯图恩。

[ðə; ði] [greɪt] [dɒg][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [əʊl]

The	great	dog	was	not	the	only	one	up	there	that	was	astonished	when	Ole
这	伟大的	狗	曾是	不是	这	仅有的	一	向上	那里	那	曾是	惊讶	什么时候	奥莱

- [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːmsted] [wɪð] - [plædsən] .

Nordistuen	drove	into	the	farmstead	with	Ovind	Pladsen	.
-	驾驶	进入	这	农场	和	-	普拉德森	.

当奥勒·诺迪斯图恩和奥文德·普拉德森驾车驶入农舍时，感到震惊的不仅仅是那条大狗。

[waɪlst] - [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Whilst	Ovind	was	helping	him	out	of	the	carriage	,
而	-	曾是	帮助	他	出去	的	这	运输	,

当奥文德扶他下车时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] ,

and	the	servants	and	laborers	were	staring	with	open	mouths	,
和	这	仆人	和	劳工	是	凝视	和	打开	嘴	,

仆人和工人都目瞪口呆，目瞪口呆。

['mɛrɪt] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][səʊ]

Marit	came	out	into	the	passage	to	see	what	it	was	the	dog	was	so
玛丽特	来了	出去	进入	这	通道	到	看	什么	它	曾是	这	狗	曾是	所以

[ɪn'ses(ə)ntli] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] ;

incessantly	barking	at	;
不已	叫声	在	;

玛丽特走到走廊里，想看看那条狗到底在对着什么不停地吠叫；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

but	when	she	saw	,	she	stopped	as	though	she	were	glued	to	the	spot	,
但	什么时候	她	锯	,	她	停止	作为	尽管	她	是	胶合	到	这	点	,

但当她看到时，她却像被胶水粘住一样停住了脚步。

[ðen] [gruː] ['despərətli] [red] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] [ə'gen] .

then	grew	desperately	red	,	and	ran	in	again	.
然后	生长	绝望地	红色的	,	和	跑	在	再次	.

然后脸涨得通红，又跑了进去。

[wen] [əʊld] [əʊl] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [səʊ] [tə'rɪfɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

When	old	Ole	got	into	the	room	,	however	,	he	called	out	so	terrifically	to	her
什么时候	老的	奥莱	得到	进入	这	房间	,	然而	,	他	称为	出去	所以	异常	到	她

,

;

,

然而，当老奥勒走进房间时，他大声地向她喊叫，声音非常洪亮。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [kʌm] [fɔːθ] [ə'gen] .

that	she	could	do	no	other	than	come	forth	again	.
那	她	可以	做	不	其他	比	来	前进	再次	.

她除了再次站出来之外，别无选择。

" [gəʊ][ænd; ənd][get] ['redi] , [tʃaɪld] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [fɑːm] ! "

"	Go	and	get	ready	,	child	,	here	is	the	one	that	shall	have	the	farm	!	"
"	去	和	得到	准备好	,	孩子	,	这里	是	这	一	那	将	有	这	农场	!	"

“孩子，快去准备，农场的继承人就是他！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

"	Is	it	possible	?
"	是	它	可能的	?

“是否可以?

" [ʃiː; ʃi] [ik'skleim]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] .

"	she	exclaims	almost	without	knowing	it	,	and	so	loud	that	it	rang	again	.
"	她	惊呼	几乎	没有	会心	它	,	和	所以	大声	那	它	响铃	再次	.

“她几乎不自觉地惊呼出声，声音如此之大，以至于又响了起来。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] !

"	Yes	,	it	is	possible	!
"	是的	,	它	是	可能的	!

是的，这有可能!

" ['ɑːnsəz] - , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [raʊnd] [ɒn] [wʌn] [fʊt] ,

"	answers	Ovind	,	clapping	his	hands	;	thereupon	she	swings	round	on	one	foot	,
"	答案	-	,	鼓掌	他的	双手	;	于是	她	摇摆	圆形的	在	一	脚	,

“奥文德拍着手回答道；于是她单脚转了个圈，

[tɔsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] ; - [fˈɒləʊz] .

tosses	that	she	has	in	her	hand	far	away	,	and	runs	out	;	Ovind	follows	.
抛掷	那	她	有	在	她	手	远的	离开	,	和	跑步	出去	;	-	跟随	.

她把手中的东西远远地扔出去，然后跑了出去；奥文德跟了出去。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [suːn] [keɪm] [wɪð] [θɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;

The	schoolmaster	soon	came	with	Thore	and	his	wife	;
这	校长	很快	来了	和	索尔	和	他的	妻子	;

不久，校长带着索尔和他的妻子来了；

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dekt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]

the	old	man	had	got	a	lamp	on	the	table	,	which	was	decked	with	a	white
这	老的	男人	有	得到	一个	灯	在	这	桌子	,	哪个	曾是	甲板	和	一个	白色的

[klɒθ] ;

cloth	;
布	;

老人的桌子上放着一盏灯，桌子上铺着一块白布；

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [ænd; ənd][bɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [hɪm'self] , [went] ['bɪzɪli] [raʊnd] [ænd; ənd]

he	called	for	wine	and	beer	,	and	he	,	himself	,	went	busily	round	and
他	称为	为了	葡萄酒	和	啤酒	,	和	他	,	他自己	,	去	忙碌地	圆形的	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他叫人拿来葡萄酒和啤酒，自己则忙忙碌碌地四处走动。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ['haɪə(r)]

lifting	his	legs	even	further	up	than	usual	,	and	still	the	right	foot	higher
举重	他的	腿	甚至	更远	向上	比	通常	,	和	仍然	这	正确的	脚	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði] [left] .

than	the	left	.
比	这	左边	.

他把腿抬得比平时更高，而且右脚比左脚高。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪz] [kən'kluːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [faɪv] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ,

Before	this	little	story	is	concluded	,	it	may	be	told	that	five	weeks	after	,
前	这	小的	故事	是	结束	,	它	可能	是	讲述	那	五	周	后	,

在这个小故事结束之前，或许应该提一下，五周后，

- [ænd; ənd] ['mɛrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] - [tʃɜːtʃ] .

Ovind	and	Marit	were	married	in	Sognet's	church	.
-	和	玛丽特	是	已婚	在	-	教会	.

奥文德和玛丽特在索格涅特的教堂举行了婚礼。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hɪm'self] [led] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['sekstən][wɒz; wəz] [ɪl] .

The	schoolmaster	himself	led	the	song	that	day	,	as	the	sexton	was	ill	.
这	校长	他自己	引领	这	歌曲	那	天	,	作为	这	教堂司事	曾是	患病的	.

那天，由于教堂执事生病了，所以校长亲自领唱了这首歌。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] ,

His	voice	was	broken	,	for	he	was	old	,
他的	嗓音	曾是	破碎的	,	为了	他	曾是	老的	,

他声音嘶哑，因为他年老了。

[bʌt; bət] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

but	Ovind	thought	it	did	him	good	to	hear	him	.
但	-	想法	它	做过	他	好的	到	听到	他	.

但奥文德觉得听到他的话对他有好处。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['mɛrɪt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

And	when	he	had	given	Marit	his	hand	and	led	her	up	to	the
和	什么时候	他	有	给定	玛丽特	他的	手	和	引领	她	向上	到	这

['ɔːltə(r)] ,

altar	,
坛	,

当他把玛丽特的手交给她，领她走向祭坛时，

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] - [hæd; həd]

the	schoolmaster	nodded	to	him	from	the	choir	,	just	like	Ovind	had
这	校长	点头	到	他	从	这	唱诗班	,	只是	喜欢	-	有

['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

pictured	it	,
如图所示	它	,

正如奥文德所想象的那样，校长从唱诗班里向他点了点头。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [səʊ] [dɪˈprest] [æt; ət] [ðæt] [dɑːns] ; [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [bæk] [əˈgen] ,

as	he	sat	so	depressed	at	that	dance	;	he	nodded	back	again	,
作为	他	卫星	所以	郁闷	在	那	舞蹈	;	他	点头	后退	再次	,

他沮丧地坐在舞会上，再次点了点头。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [rʌn] [daʊn] .

while	the	tears	would	run	down	.
尽管	这	眼泪	会	跑步	向下	.

泪水止不住地流淌。

[ðəʊz] [tɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] ,

Those	tears	at	the	dance	were	the	forerunners	of	these	here	,
那些	眼泪	在	这	舞蹈	是	这	先驱者	的	这些	这里	,

舞会上的那些眼泪，是如今这些眼泪的先兆。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	between	them	lay	his	faith	and	his	work	.
和	之间	他们	躺	他的	信仰	和	他的	工作	.

他的信仰和他的工作就夹在两者之间。

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - .

Here	ends	the	story	of	Ovind	.
这里	结束	这	故事	的	-	.

奥文德的故事到此结束。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ðə; ði] " [sprɪŋ] [dɑːns] " [ænd; ənd] " ['hælɪŋ] " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['dɑːnsɪz] [ɒv; əv]

Footnote	1	:	The	"	Spring	dance	"	and	"	Halling	"	are	the	national	dances	of
脚注	1	:	这	"	春天	舞蹈	"	和	"	哈林	"	是	这	国家的	舞蹈	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

脚注 1：春舞和哈林舞是该国的民族舞蹈。

['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənəs]

Footnote	2	:	To	those	of	our	readers	who	have	travelled	in	the	mountainous
脚注	2	:	到	那些	的	我们的	读者	WHO	有	旅行	在	这	多山

['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,

districts	of	Norway	,
地区	的	挪威	,

脚注2：致那些曾到挪威山区旅行的读者们，

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - " [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [rəʊˈmæntɪk] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]

the	idea	of	the	"	Sœters	"	is	sure	to	convey	a	romantic	and	pleasing
这	主意	的	这	"	-	"	是	当然	到	传达	一个	浪漫的	和	令人愉悦

[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

“Sœters”这个概念一定会给人留下浪漫而美好的印象。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi][fɪə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	though	to	others	we	fear	we	cannot	give	a	just	representation	of
和	尽管	到	其他的	我们	害怕	我们	不能	给	一个	只是	表示	的

[ðiːz] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] ,

these	strongholds	of	the	brownies	,
这些	堡垒	的	这	布朗尼蛋糕	,

虽然我们担心无法向其他人公正地描述这些小精灵的据点，

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

we	may	at	least	explain	the	meaning	of	the	word	.
我们	可能	在	至少	解释	这	意义	的	这	单词	.

我们至少可以解释一下这个词的含义。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

In	the	prospect	of	the	long	winter	before	them	,
在	这	前景	的	这	长的	冬天	前	他们	,

想到即将到来的漫长寒冬，

[ðə; ði]['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æz; əz] ['medəʊ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [grɑːs]

the	farmers	are	anxious	to	cultivate	as	meadow	every	available	spot	of	grass
这	农民	是	焦虑的	到	培育	作为	草地	每一个	可用的	点	的	草

[lænd][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

land	in	the	valley	,
土地	在	这	谷	,

农民们急于将山谷中每一寸可用的草地都开垦成牧场。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [greɪz] [ʌp] [ɪn]

and	therefore	during	the	summer	months	the	cattle	are	sent	to	graze	up	in
和	所以	期间	这	夏天	几个月	这	牛	是	发送	到	轻擦	向上	在

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] ,

the	forests	and	on	the	mountain	sides	,
这	森林	和	在	这	山	侧面	,

因此，在夏季，牛群会被送到森林和山坡上放牧。

[weə(r)] [iːtʃ] [fɑːm] [hæz; həz][ɪts] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [ɪt'self]

where	each	farm	has	its	Sæter	usually	several	miles	away	from	the	farm	itself
在哪里	每个	农场	有	它是	-	通常	一些	英里	离开	从	这	农场	本身

.

:

.

每个农场都有自己的农场，通常距离农场本身有好几英里远。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['wʊdn] [haʊs] [prɪ'peəd] [ɪn]

A	part	of	the	family	take	up	their	residence	in	the	small	wooden	house	prepared	in
一个	部分	的	这	家庭	拿	向上	他们的	住宅	在	这	小的	木制的	房子	准备	在

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ;

the	simplest	way	for	their	accommodation	;
这	最简单的	方式	为了	他们的	住宿	;

一部分家庭成员搬进了为他们准备的简陋小木屋里；

[ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] ['wʊdn] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

a	few	plain	wooden	chairs	and	a	table	may	be	all	the	furniture	,
一个	很少	清楚的	木制的	椅子	和	一个	桌子	可能	是	全部	这	家具	,

几把普通的木椅和一张桌子可能就是全部的家具了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['skruːpjələsli] [kliːn] ,

but	everything	is	scrupulously	clean	,
但	一切	是	一丝不苟地	干净的	,

但一切都干净得一尘不染。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [meɪ] [geɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['haʊski:pɪŋ]

and	here	many	a	young	girl	may	gain	her	first	experience	in	housekeeping
和	这里	许多	一个	年轻的	女孩	可能	获得	她	第一的	经验	在	家政

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði]['deəri] .

and	the	superintendence	of	the	dairy	.
和	这	督察	的	这	奶制品	.

在这里，许多年轻女孩可以获得她们在家务和奶牛场管理方面的第一手经验。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

Early	in	the	morning	,
早期的	在	这	早晨	,

清晨，

[wen] [ðə; ði] ['dju:i] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [gɪvz] [laɪf][ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

when	the	dewy	freshness	of	the	air	gives	life	and	vigour	to	all	around	,
什么时候	这	露水	新鲜	的	这	空气	给予	生活	和	活力	到	全部	大约	,

当空气中弥漫着露水的清新气息，给周围的一切带来生机和活力时

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [wɪl] [ə'raɪz] , [ænd; ənd][ɪn][klɪə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [təʊnz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

the	milkmaid	will	arise	,	and	in	clear	beautiful	tones	sing	a	song	of	the	country
这	挤奶女工	将要	出现	,	和	在	清除	美丽的	音调	唱歌	一个	歌曲	的	这	国家

,

,

,

挤奶女工将起身，用清澈优美的嗓音唱起一首乡村歌曲。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][sɔ:lt] ,

and	gather	the	cattle	around	her	,	giving	to	each	a	handful	of	salt	,
和	收集	这	牛	大约	她	,	给予	到	每个	一个	少数	的	盐	,

把牛群聚集在她周围，每头牛递上一把盐。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [neɪm] .

and	calling	them	all	by	name	.
和	呼叫	他们	全部	经过	姓名	.

并逐一叫出他们的名字。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [raɪz] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɪz][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [frɒm; frəm] [klɪf]

The	mountains	rise	on	all	sides	,	and	her	song	is	re	-	echoed	from	cliff
这	山脉	上升	在	全部	侧面	,	和	她	歌曲	是	关于	-	回声	从	悬崖

[tu:; tə] [klɪf] .

to	cliff	.
到	悬崖	.

群山环绕四周，她的歌声在悬崖间回荡。

[fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'mɪd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [pi:ks] ,

Far	in	the	distance	amid	the	towering	peaks	,
远的	在	这	距离	之中	这	参天	高峰	,

在远处巍峨的山峰之间，

[pi:p] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [di:p] [kri'væs] [fɪld] [wɪð] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [snəʊ] ;

peep	here	and	there	the	deep	crevasses	filled	with	everlasting	snow	;
窥视	这里	和	那里	这	深的	裂缝	已填	和	永恒	雪	;

偶尔可以窥见那些布满永不干涸的积雪的深邃冰缝；

[ðə; ði] ['aɪsi] ['sɜ:fɪs] [gɪvz] [ə; eɪ]['glæsiə(r)] - [laɪk] [ə'pɪərəns] ,

the	icy	surface	gives	a	glacier	-	like	appearance	,
这	冰冷的	表面	给予	一个	冰川	-	喜欢	外貌	,

冰面使地面呈现出类似冰川的外观。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [grænd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] [stɑ:z] .

and	there	you	may	see	grand	images	of	the	sun	reflected	like	gigantic	stars	.
和	那里	你	可能	看	盛大	图片	的	这	太阳	反映	喜欢	巨大	明星	.

在那里，你可能会看到太阳像巨大的星星一样反射在天空中的壮观景象。

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - [pleɪ] ['skɪlfəli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['wʊdn] ['ɪnstrəmənt] ,

The	herdsmen	up	in	the	Sœters	play	skilfully	upon	a	curious	wooden	instrument	,
这	牧民	向上	在	这	-	玩	巧妙地	之上	一个	好奇的	木制的	乐器	,

[pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

peculiar	to	the	country	.
奇特	到	这	国家	.

索特斯山脉的牧民们熟练地演奏着一种当地特有的奇特木制乐器。

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [hæv; həv]

This	can	be	heard	for	miles	,	and	should	any	of	the	cattle	have
这	能	是	听到	为了	英里	,	和	应该	任何	的	这	牛	有

[streɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,

strayed	from	the	rest	,
迷路了	从	这	休息	,

这种声音几英里外都能听到，如果哪群牛走散了，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [lɝː] .

they	are	guided	back	by	the	sweet	sounds	of	the	"	Luur	.
他们	是	引导	后退	经过	这	甜的	声音	的	这	"	卢尔	.

他们循着“Luur”的甜美声音返回。

" [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .

"	THE	EAGLE'S	NEST	.
"	这	老鹰的	巢	.

“鹰巢。”

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

THE	FATHER	.
这	父亲	.

父亲。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .

THE	EAGLE'S	NEST	.
这	老鹰的	巢	.

鹰巢。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɒlətri] ['hæmlət] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ]

Endregaarden	was	the	name	of	a	small	solitary	hamlet	,	surrounded	by	high
-	曾是	这	姓名	的	一个	小的	孤	村庄	,	包围	经过	高的

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

Endregaarden是一个偏僻的小村庄的名字，四周环绕着高山。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['væli] [ɪn] [tuː] .

from	which	flowed	a	broad	river	that	divided	the	flat	and	fertile	valley	in	two	.
从	哪个	流动	一个	广阔	河	那	分割	这	平坦的	和	沃	谷	在	二	.

从那里流出的一条宽阔的河流将平坦肥沃的山谷一分为二。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmlət] ,

The	river	ran	into	a	lake	that	lay	close	to	the	hamlet	,
这	河	跑	进入	一个	湖	那	躺	关闭	到	这	村庄	,

河流汇入村庄附近的一个湖泊。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekt] .

and	from	this	spot	there	was	a	beautiful	prospect	.
和	从	这	点	那里	曾是	一个	美丽的	前景	.

从这里可以欣赏到美丽的景色。

[wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] ['rəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɛndər] ['wɔːtə(r)] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɛndər] ,

Once	there	came	a	man	rowing	over	Endre	Water	;	his	name	was	Endre	,
一次	那里	来了	一个	男人	划船	超过	安德烈	水	;	他的	姓名	曾是	安德烈	,

从前有一个人划着小船经过恩德雷河，他的名字叫恩德雷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][fɜːst] ['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

and	it	was	he	who	had	first	settled	in	the	valley	,
和	它	曾是	他	WHO	有	第一的	定居	在	这	谷	,

他是第一个在山谷定居的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [huː] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

and	his	kindred	who	now	lived	there	.
和	他的	亲属	WHO	现在	居住地	那里	.

以及现在居住在那里的他的亲属。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kæmp] ['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrdərz] [seɪk] ,

Some	said	he	had	decamped	hither	for	murder's	sake	,
一些	说	他	有	撤离	这里	为了	谋杀案	清酒	,

有人说他来到这里是为了杀人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɑːk] ; ['ʌðə(r)z] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	therefore	his	descendants	were	so	dark	;	others	said	it
和	它	曾是	所以	他的	后代	是	所以	黑暗的	;	其他的	说	它

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

was	due	to	the	mountains	,
曾是	到期的	到	这	山脉	,

因此，他的后代肤色才会如此黝黑；也有人说是因为山脉的缘故。

[ðæt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][sʌn] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] .

that	shut	out	the	sun	at	five	o'clock	on	midsummer	day	.
那	关闭	出去	这	太阳	在	五	点钟	在	盛夏	天	.

盛夏时节，下午五点钟，太阳就被遮蔽了。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['hæmlət][ðeə(r)] [hʌŋ] [æn; ən] ['iːgəlz] [nest][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [klɪfs] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Over	this	hamlet	there	hung	an	eagle's	nest	from	the	projecting	cliffs	up	in	the
超过	这	村庄	那里	悬挂	一个	老鹰的	巢	从	这	投影	悬崖	向上	在	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

在这个小村庄上方，山上突出的悬崖峭壁上悬挂着一个鹰巢。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ðə; ði][nest][wɒz; wəz][kwaɪt]

and	though	all	could	see	when	the	eagle	was	sitting	,	the	nest	was	quite
和	尽管	全部	可以	看	什么时候	这	鹰	曾是	坐着	,	这	巢	曾是	相当

[aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] .

out	of	reach	.
出去	的	抵达	.

虽然所有人都能看到老鹰在巢穴里盘旋，但巢穴却远远够不着。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːd] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hæmlət] , ['paʊnsɪŋ] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] [læm] , [naʊ] [ɒn][ə; eɪ][kɪd] ,

The	male	bird	sailed	over	the	hamlet	,	pouncing	now	on	a	lamb	,	now	on	a	kid	,
这	男性	鸟	航行	超过	这	村庄	,	猛扑	现在	在	一个	羊肉	,	现在	在	一个	孩子	,

雄鸟掠过村庄，一会儿扑向羔羊，一会儿扑向小山羊。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [bɔːn] [ə'weɪ] ;

once	he	had	also	taken	a	little	child	and	borne	away	;
一次	他	有	还	已采取	一个	小的	孩子	和	出生	离开	;

他还曾掳走过一个小孩；

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][sɪ'kjʊərətɪ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn] [ðɪs]

therefore	there	was	no	security	so	long	as	the	eagle	had	her	nest	in	this
所以	那里	曾是	不	安全	所以	长的	作为	这	鹰	有	她	巢	在	这

['maʊntən] ['fɑːstnəs] .

mountain	fastness	.
山	快速	.

因此，只要老鹰还在这座山中堡垒筑巢，就没有安全可言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ,

There	was	a	tradition	among	the	people	,	that	in	the	olden	time	,
那里	曾是	一个	传统	之中	这	人们	,	那	在	这	古老的	时间	,

人们中流传着这样一个传统，在古代，

[tu:] ['brʌðəz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][nest] ;

two	brothers	had	climbed	up	and	destroyed	the	nest	;
二	兄弟	有	攀登	向上	和	损毁	这	巢	;

两兄弟爬上去摧毁了鸟巢；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

but	now	there	was	no	one	who	could	do	it	.
但	现在	那里	曾是	不	一	WHO	可以	做	它	.

但现在却没有人能做到这一点。

[wen] [tu:] [met] [ɪn] - , [ðeɪ] [wʊd] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]

When	two	met	in	Endregaarden	,	they	would	speak	of	the	eagle's	nest	,	and	look	up
什么时候	二	遇见	在	-	,	他们	会	说话	的	这	老鹰的	巢	,	和	看	向上

.

:

.

当两人在恩德雷加登相遇时，他们会谈论鹰巢，然后抬头仰望。

['evri] [wʌn] [nju:] [wɒt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)][ðə; ði] ['igl] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

Every	one	knew	what	time	in	the	new	year	the	eagles	had	come	back	,
每一个	一	知道	什么	时间	在	这	新的	年	这	老鹰	有	来	后退	,

每个人都知道新年伊始老鹰会在什么时间归来。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [paʊnst] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌn] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][lɑ:st]

where	they	had	pounced	down	and	done	mischief	,	and	who	had	last
在哪里	他们	有	猛扑	向下	和	完毕	恶作剧	,	和	WHO	有	最后的

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] .

attempted	to	climb	up	.
尝试过	到	爬	向上	.

他们曾在那里跳下来捣乱，最后又是谁试图爬上去的。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] ,

In	the	hope	of	one	day	being	able	to	achieve	the	feat	of	the	two	brothers	,
在	这	希望	的	一	天	存在	有能力的	到	达到	这	特技	的	这	二	兄弟	,

希望有朝一日能够达到那两兄弟的成就，

[ðə; ði] [lædz] , [frɒm; frəm] [kwaɪt] [smɔ:l] [bɔɪz] , [wʊd] ['præktɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [tri:z]

the	lads	,	from	quite	small	boys	,	would	practise	themselves	in	climbing	trees
这	小伙子们	,	从	相当	小的	男孩们	,	会	实践	他们自己	在	攀登	树木

[ænd; ənd] [klɪfs] , ['reslɪŋ] , & [si:] .

and	cliffs	,	wrestling	,	&	c	.
和	悬崖	,	摔角	,	&	c	.

这些男孩，从很小的时候就开始练习爬树、爬悬崖、摔跤等等。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [spi:k] ,

At	the	time	of	which	we	now	speak	,
在	这	时间	的	哪个	我们	现在	说话	,

在我们今天所谈论的时代，

[ðə; ði] [fɜ:st] [læd] [ɪn] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛndər] [kɪn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [li:f] ,

the	first	lad	in	Endregaarden	was	not	of	the	Endre	kin	;	his	name	was	Leif	,
这	第一的	小伙子	在	-	曾是	不是	的	这	安德烈	亲属	;	他的	姓名	曾是	莱夫	,

恩德雷加登的第一个男孩并非恩德雷家族的成员；他的名字叫莱夫。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kɜ:li] [heə(r)] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [aɪz] , [wɒz; wəz]['klevə(r)][ɪn][ɔ:l] [pleɪ] ,

he	had	curly	hair	,	and	small	eyes	,	was	clever	in	all	play	,
他	有	卷曲	头发	,	和	小的	眼睛	,	曾是	聪明的	在	全部	玩	,

他有一头卷发，眼睛很小，玩各种游戏都很聪明。

[ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒentlə(r)] [seks] .

and	fond	of	the	gentler	sex	.
和	喜爱	的	这	更温和	性别	.

而且喜欢温柔的性别。

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['ɜːli] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [nest] ,

He	said	very	early	of	himself	,	that	one	day	he	would	reach	the	eagle's	nest	,
他	说	非常	早期的	的	他自己	,	那	一	天	他	会	抵达	这	老鹰的	巢	,

他很早就说过，总有一天他会到达鹰巢。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['ɪntɪmeɪtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

but	people	intimated	he	had	better	not	have	said	it	aloud	.
但	人们	暗示	他	有	更好的	不是	有	说	它	大声	.

但有人暗示他最好不要把这话说出口。

[ðɪs] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [ə'lɒft] .

This	tickled	him	,	and	before	he	was	of	full	age	,	he	went	aloft	.
这	挠痒	他	,	和	前	他	曾是	的	满的	年龄	,	他	去	高空	.

这让他觉得很有趣，在他还没成年之前，他就飞上了天空。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ; [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɜːdz] [wʊd]

It	was	a	clear	Sunday	morning	in	the	early	summer	;	the	young	birds	would
它	曾是	一个	清除	星期日	早晨	在	这	早期的	夏天	;	这	年轻的	鸟类	会

['skeəsli] [biː; bi] ['hætʃt] .

scarcely	be	hatched	.
几乎	是	孵化	.

那是一个晴朗的初夏星期天早晨；雏鸟们刚刚孵化不久。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [tuː; tə] [siː] ;

The	people	gathered	in	a	crowd	under	the	mountain	to	see	;
这	人们	聚集	在	一个	人群	在下面	这	山	到	看	;

人们聚集在山下观看；

[əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] .

old	and	young	alike	advising	him	against	the	attempt	.
老的	和	年轻的	同样	建议	他	反对	这	试图	.

无论老少都劝他不要尝试。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [wɪl] ,

But	he	listened	only	to	the	voice	of	his	own	strong	will	,
但	他	听着	仅有的	到	这	嗓音	的	他的	自己的	强的	将要	,

但他只听从了自己强烈意志的声音。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['iːg(ə)l] [left] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

and	waiting	till	the	eagle	left	her	nest	,
和	等待	直到	这	鹰	左边	她	巢	,

然后等待老鹰离开巢穴。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ['sevrəl] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

he	made	one	spring	and	hung	in	a	tree	several	yards	from	the	ground	.
他	制成	一	春天	和	悬挂	在	一个	树	一些	码	从	这	地面	.

他做了一个弹簧，把它挂在离地面几码远的树上。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðɪs] [kleft] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .

It	grew	in	a	cleft	,	and	up	this	cleft	he	began	to	climb	.
它	生长	在	一个	裂	,	和	向上	这	裂	他	开始	到	爬	.

它生长在裂缝中，他便开始沿着这条裂缝向上攀爬。

[smɔːl] [stəʊnz] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [keɪm]
Small **stones** **loosened** **from** **under** **his** **feet** **,** **and** **the** **soil** **and** **gravel** **came**
小的 石头 松动 从 在下面 他的 脚 , 和 这 土壤 和 碎石 来了
['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,
tumbling **down** **,**
翻滚 向下 ,

他脚下的小石子松动了，泥土和碎石滚落下来。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] ,
otherwise **it** **was** **quite** **still** **,**
否则 它 曾是 相当 仍然 ,

除此之外，周围一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ɪts] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['siːsləs] [saʊ; sʌf]
save **the** **sound** **of** **the** **river** **from** **behind** **with** **its** **subdued** **and** **ceaseless** **sough**
节省 这 声音 的 这 河 从 在后面 和 它是 低沉的 和 不停歇 飒飒
.
:
.

保留身后河流低沉而持续的潺潺水声。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'gæn][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
He **soon** **reached** **that** **part** **where** **the** **mountain** **began** **to** **project** **,**
他 很快 达到 那 部分 在哪里 这 山 开始 到 项目 ,

他很快就到达了山体开始突出的那部分。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ][wʌn][hænd] , ['grəʊpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊld] ;
and **here** **he** **hung** **by** **one** **hand** **,** **groping** **with** **his** **foot** **for** **a** **hold** **;**
和 这里 他 悬挂 经过 一 手 , 摸索 和 他的 脚 为了 一个 抓住 ;

他一只手悬在半空中，用脚摸索着寻找着力点；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
he **could** **not** **see** **.**
他 可以 不是 看 .

他看不见。

['meni] , [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] , [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
Many **,** **especially** **women** **,** **turned** **away** **,**
许多 , 尤其 女性 , 转向 离开 ,

许多人，尤其是女性，拒绝了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪf] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] .
saying **he** **would** **not** **have** **done** **this** **if** **his** **parents** **had** **been** **living** **.**
说 他 会 不是 有 完毕 这 如果 他的 父母 有 到过 活的 .

他说，如果他的父母还健在，他就不会这样做。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] , [sɔːt] [ə'gen] , [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði][hænd] , [ðen] [wɪð] [ðə; ði]
At **last** **he** **found** **a** **footing** **,** **sought** **again** **,** **first** **with** **the** **hand** **,** **then** **with** **the**
在 最后的 他 成立 一个 立足点 , 寻求 再次 , 第一的 和 这 手 , 然后 和 这
[fʊt] ;
foot **;**
脚 ;

他终于找到了立足之地，先是用手，然后是用脚；

[hiː; hi] [mɪst] , [slɪpt] , [ðen] [hʌŋ] [fɑːst] [ə'gen] .
he **missed** **,** **slipped** **,** **then** **hung** **fast** **again** **.**
他 错过 , 滑倒了 , 然后 悬挂 快速地 再次 .

他失手了，滑了一下，然后又紧紧抓住了球。

[ðeɪ] [huː] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['briːðɪŋ] .
They **who** **stood** **below** **could** **hear** **each** **other** **breathing** **.**
他们 WHO 站立 以下 可以 听到 每个 其他 呼吸 .

站在下面的人都能听到彼此的呼吸声。

[ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rest] , [rəʊz] [ʌp] ;

Then	a	tall	young	girl	,	who	sat	upon	a	stone	apart	from	the	rest	,	rose	up	;
然后	一个	高的	年轻的	女孩	,	WHO	卫星	之上	一个	石头	除	从	这	休息	,	玫瑰	向上	;

这时，一个身材高挑的年轻女孩站了起来，她之前一直独自坐在石头上。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

they	said	she	had	promised	herself	to	him	from	a	child	,
他们	说	她	有	承诺	她自己	到	他	从	一个	孩子	,

他们说她从小就把自己许配给了他。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛndər] [kɪn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [wʊd] ['nevə(r)]

although	he	was	not	of	the	Endre	kin	,	and	her	parents	would	never
虽然	他	曾是	不是	的	这	安德烈	亲属	,	和	她	父母	会	绝不

[gɪv] [ðeə(r)] [kən'sent] .

give	their	consent	.
给	他们的	同意	.

虽然他并非恩德雷家族的成员，而且她的父母也绝不会同意。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] , " [liːf] , [liːf] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də]

She	stretched	out	her	arms	and	called	aloud	,	"	Leif	,	Leif	,	why	do	you	do
她	拉伸	出去	她	武器	和	称为	大声	,	"	莱夫	,	莱夫	,	为什么	做	你	做

[ðɪs] !

this	!
这	!

她伸出双臂，大声喊道："莱夫，莱夫，你为什么要这样做！"

" ['evri] [wʌn] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

"	Every	one	turned	towards	her	;	the	father	stood	close	by	and	gave	her
"	每一个	一	转向	向	她	;	这	父亲	站立	关闭	经过	和	给予	她

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [lʊk] ,

a	severe	look	,
一个	严重	看	,

"所有人都转头看向她；父亲站在旁边，严厉地瞪着她。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪm] .

but	she	did	not	heed	him	.
但	她	做过	不是	注意	他	.

但她没有听从他的话。

" [kʌm] [daʊn] [ə'gen] , [liːf] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [ai] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	Come	down	again	,	Leif	,	"	she	cried	:	"	I	,	I	love	you	,
"	来	向下	再次	,	莱夫	,	"	她	哭	:	"	我	,	我	爱	你	,

"莱夫，下来吧，"她哭着说："我，我爱你，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [ʌp] [ðeə(r)] !

and	there's	nothing	to	be	gained	up	there	!
和	有	没有什么	到	是	获得	向上	那里	!

上去什么也得不到！

" [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	One	could	see	that	he	was	considering	,	he	waited	a	moment	or	two	,
"	一	可以	看	那	他	曾是	考虑	,	他	等待	一个	片刻	或者	二	,

"可以看出他正在考虑，他停顿了一两分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['fɜːðə(r)] [ʌp] .

and	then	went	further	up	.
和	然后	去	更远	向上	.

然后继续向上走。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɜːm] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [wel] ;

He	found	a	firm	footing	,	and	for	a	time	he	got	on	well	;
他	成立	一个	公司	立足点	,	和	为了	一个	时间	他	得到	在	出色地	;

他站稳了脚跟，有一段时间过得不错；

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [stɒpt] .

then	he	seemed	to	grow	tired	,	for	he	often	stopped	.
然后	他	似乎	到	生长	疲劳的	,	为了	他	经常	停止	.

然后他似乎感到疲倦，因为他经常停下来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] ,

A	small	stone	came	rolling	down	,	as	though	it	were	a	forerunner	,
一个	小的	石头	来了	滚动	向下	,	作为	尽管	它	是	一个	先行者	,

一块小石头滚落下来，仿佛是某种先兆。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [stʊd] [ðeə(r)][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ɪts] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	all	who	stood	there	must	watch	its	course	to	the	bottom	.
和	全部	WHO	站立	那里	必须	手表	它是	课程	到	这	底部	.

所有站在那里的人都必须眼睁睁地看着它沉入海底。

[sʌm; səm][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Some	could	not	bear	it	longer	,	and	went	away	.
一些	可以	不是	熊	它	更长	,	和	去	离开	.

有些人再也无法忍受，离开了。

[ðə; ði][gɜːl] [stɪl] ['stændɪŋ] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] , [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] .

The	girl	still	standing	high	upon	the	stone	,	wrung	her	hands	and	gazed	up	.
这	女孩	仍然	常设	高的	之上	这	石头	,	拧干	她	双手	和	凝视	向上	.

女孩仍然站在高高的石头上，双手绞在一起，抬头望着天空。

[liːf] [tʊk] [həʊld] [ə'gen] [wɪð] [wʌn][hænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] ;

Leif	took	hold	again	with	one	hand	;	it	slipped	,	she	saw	it	distinctly	;
莱夫	采取	抓住	再次	和	一	手	;	它	滑倒了	,	她	锯	它	明显地	;

莱夫再次用一只手抓住了它；它滑落了，她看得清清楚楚；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][grɑːsp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['ɔːlsəʊ] ; " [liːf] !

he	made	a	grasp	with	the	other	,	it	slipped	also	;	"	Leif	!
他	制成	一个	抓牢	和	这	其他	,	它	滑倒了	还	;	"	莱夫	!

他用另一只手抓住它，结果也滑脱了；“莱夫！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd][ɪn] .

"	she	cried	,	so	that	it	rang	in	the	mountain	,	and	all	the	others	joined	in	.
"	她	哭	,	所以	那	它	响铃	在	这	山	,	和	全部	这	其他的	加入	在	.

她哭了起来，声音响彻山间，其他人也都跟着哭了起来。

" [hiːz] ['slɪpɪŋ] !

"	He's	slipping	!
"	他是	滑倒	!

“他状态下滑了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

"	they	cried	,	and	stretched	out	their	hands	towards	him	,	men	and	women	.
"	他们	哭	,	和	拉伸	出去	他们的	双手	向	他	,	男人	和	女性	.

“他们哭着，向他伸出手，男人和女人都是如此。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][slɪp] [wɪð] [ðə; ði][sænd] , [stəʊn] , [ænd; ənd] [sɔɪl] ; [slɪp] , [slɪp] , [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] .

He	continued	to	slip	with	the	sand	,	stone	,	and	soil	;	slip	,	slip	,	faster	,	faster	.
他	持续	到	滑	和	这	沙	,	石头	,	和	土壤	;	滑	,	滑	,	快点	,	快点	.

他继续在沙土、石头和泥土中滑倒；滑倒，滑倒，越来越快，越来越快。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	people	turned	away	,	and	then	they	heard	a	rustling	and	rattling	on	the
这	人们	转向	离开	,	和	然后	他们	听到	一个	沙沙声	和	嘎嘎作响	在	这

['maʊntən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

mountain	behind	them	,
山	在后面	他们	,

人们转过身去，然后听到身后的山上传来沙沙声和嘎嘎声。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [fɔ:l] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ɒv; əv] [wet] [ɜ:θ] .

and	something	heavy	fall	down	like	a	great	piece	of	wet	earth	.
和	某物	重的	落下	向下	喜欢	一个	伟大的	片	的	湿的	地球	.

沉重的东西像一大块湿泥土一样落了下来。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [ðeə(r)] [hi:; hi] [leɪ] , [tɔ:n] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] .

When	they	looked	round	again	,	there	he	lay	,	torn	and	disfigured	.
什么时候	他们	看起来	圆形的	再次	,	那里	他	躺	,	撕裂	和	毁容	.

当他们再次环顾四周时，他躺在那里，浑身伤痕累累，面目全非。

[ðə; ði] [gɜ:l] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ; [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

The	girl	lay	on	the	stone	;	the	father	took	her	up	and	carried	her	away	.
这	女孩	躺	在	这	石头	;	这	父亲	采取	她	向上	和	携带	她	离开	.

女孩躺在石头上；父亲抱起她，把她带走了。

[ðə; ði] [lædz] , [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'saɪtɪd] [li:f] [tu:; tə] [klaɪm] ,

The	lads	,	who	had	the	most	excited	Leif	to	climb	,
这	小伙子们	,	WHO	有	这	最多	兴奋的	莱夫	到	爬	,

小伙子们，其中最兴奋的是莱夫，他要去爬山。

[deəd] [nɒt] [naʊ] [gəʊ] [nɪə(r)] [tu:; tə] [help] [hɪm] , [sʌm; səm] [kʊd; kəd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ;

dared	not	now	go	near	to	help	him	,	some	could	not	even	look	at	him	;
敢于	不是	现在	去	靠近	到	帮助	他	,	一些	可以	不是	甚至	看	在	他	;

现在没人敢靠近他帮忙，有些人甚至不敢看他一眼；

[səʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:wəd] .

so	the	old	people	had	to	come	forward	.
所以	这	老的	人们	有	到	来	向前	.

所以老人们不得不站出来。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] , " ['ə'læs] ! ['ə'læs] !

The	eldest	of	them	said	,	as	he	took	him	up	,	"	Alas	!	alas	!
这	长子	的	他们	说	,	作为	他	采取	他	向上	,	"	唉	!	唉	!

年纪最大的那个把他抱起来时说："唉！唉！

[bʌt; bət] , - - " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

but	,	-	-	"	he	added	,
但	,	-	-	"	他	额外	,

但是，"他补充道，"

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hæŋz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['kænɒt] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	it	is	well	there	is	something	hangs	so	high	that	every	one	cannot	reach	it	.
"	它	是	出色地	那里	是	某物	悬挂	所以	高的	那	每一个	一	不能	抵达	它	.

"有什么东西高高挂着，不是每个人都能够到的，这很好。"

" ['faɪnɪs] .

"	FINIS	.
"	结束	.

"结束。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] .

THE	FATHER	.
这	父亲	.

父亲。

[θɔ:rd] - , [ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [mæn]

Thord	Overaas	,	of	whom	we	are	about	to	speak	,	was	the	wealthiest	man
第三	-	,	的	谁	我们	是	关于	到	说话	,	曾是	这	最富有的	男人

[ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

in	the	parish	.
在	这	教区	.

我们即将谈到的索德·奥弗拉斯是教区里最富有的人。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstərz] ['stʌdi] : " [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [sʌn] ,

His **tall** **figure** **stood** **one** **day** **in** **the** **pastor's** **study** **:** **"** **I** **have** **got** **a** **son** **,**

他的 高的 数字 站立 一 天 在 这 牧师的 学习 : " 我 有 得到 一个 儿子 ,

有一天，他高大的身影出现在牧师的书房里："我有一个儿子，

" [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [b'æptaɪzd] . "

" **he** **said** **eagerly** **,** **"** **and** **I** **wish** **to** **have** **him** **baptised** **.** **"**

" 他 说 急切地 , " 和 我 希望 到 有 他 受洗 . "

"他急切地说，'我希望给他施洗。'"

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] [kɔːld] ? "

" **What** **shall** **he** **be** **called** **?** **"**

" 什么 将 他 是 称为 ? "

"他该叫什么名字呢？"

" [fɪn] , ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . "

" **Finn** **,** **after** **my** **father** **.** **"**

" 芬恩 , 后 我的 父亲 . "

"芬恩，取自我父亲的名字。"

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɒd] ['peərənts] ?

" **And** **his** **god** **parents** **?**

" 和 他的 上帝 父母 ?

他的教父母呢?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] , ['biːɪŋ] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [θɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [men] [ænd; ənd]

" **They** **were** **named** **,** **being** **relatives** **of** **Thord** **,** **and** **the** **best** **men** **and**

" 他们 是 命名 , 存在 亲属 的 第三 , 和 这 最好的 男人 和

['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

women **in** **the** **district** **.**

女性 在 这 区 .

"他们之所以被选中，是因为他们是索尔德的亲戚，也是该地区最优秀的男女。"

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

" **Is** **there** **anything** **else** **?** **"** **asked** **the** **pastor** **,** **and** **looked** **up** **.**

" 是 那里 任何事物 别的 ? " 问 这 牧师 , 和 看起来 向上 .

"还有什么事吗？"牧师问道，并抬起头来。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

The **farmer** **stood** **a** **minute** **;**

这 农民 站立 一个 分钟 ;

农夫站了一会儿;

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [b'æptaɪzd] [baɪ] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I** **should** **like** **to** **have** **him** **baptised** **by** **himself** **,** **"** **he** **said** **.**

" 我 应该 喜欢 到 有 他 受洗 经过 他自己 , " 他 说 .

"我希望他能独自接受洗礼，"他说。

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] ? "

" **That** **is** **to** **say** **on** **a** **week** **day** **?** **"**

" 那 是 到 说 在 一个 星期 天 ? "

"也就是说，是在工作日吗？"

" [nekst] ['sætədeɪ] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] . "

" **Next** **Saturday** **,** **at** **twelve** **o'clock** **.** **"**

" 下一个 周六 , 在 十二 点钟 . "

"下周六，中午十二点。"

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? "

" **Is** **there** **anything** **else** **?** **"**

" 是 那里 任何事物 别的 ? "

还有其他问题吗?

" ['nʌθɪŋ] [els] .
" **Nothing else .**
" 没有什么 别的 .

别无其他。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][gəʊ] .
" **The farmer took his hat , and moved to go .**
" 这 农民 采取 他的 帽子 , 和 已搬 到 去 .

农夫拿起帽子，转身要走。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [rəʊz] ; " [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [θɔːrd] ,
Then the pastor rose ; " There is still this , " he said , and going up to Thord ,
然后 这 牧师 玫瑰 ; " 那里 是 仍然 这 , " 他 说 , 和 去 向上 到 第三 ,

牧师站起身来，说道："还有这件事。"然后他走向索尔德。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] :
he took his hand , and looked him in the face :
他 采取 他的 手 , 和 看起来 他 在 这 脸 :

他握住他的手，看着他的脸：

" [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **God grant that the child may be a blessing to you !**
" 上帝 授予 那 这 孩子 可能 是 一个 祝福 到 你 !

愿上帝保佑这个孩子成为你的祝福！

" [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] , [θɔːrd] [stʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pæstərz] ['stʌdi] .
" **Sixteen years after that day , Thord stood again in the pastor's study .**
" 十六 年 后 那 天 , 第三 站立 再次 在 这 牧师的 学习 .

"十六年后，索德再次站在牧师的书房里。"

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] , [θɔːrd] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ; [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] .
" **You look exceedingly well , Thord , " said the pastor ; he saw no change in him .**
" 你 看 非常 出色地 , 第三 , " 说 这 牧师 ; 他 锯 不 改变 在 他 .

"索尔德，你看上去气色非常好，"牧师说；他看不出索尔德有任何变化。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [θɔːrd] .
" **I have no trouble , " replied Thord .**
" 我 有 不 麻烦 , " 回复 第三 .

"我没问题，"索尔德回答道。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] : " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [tuː; tə] -
The pastor was silent , but a moment after : " What is your errand to -
这 牧师 曾是 沉默的 , 但 一个 片刻 后 : " 什么 是 你的 差事 到 -
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

牧师沉默了一会儿，但随后问道："你今晚有什么事要办？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [maɪ] [sʌn] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" I have come to - night about my son , who is to be confirmed to - morrow
" 我 有 来 到 - 夜晚 关于 我的 儿子 , WHO 是 到 是 确认的 到 - 明天
. "
: "
. "

"我今晚是来告诉我儿子的事，他明天就要接受坚信礼了。"

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [læd] . "

"	He	is	a	clever	lad	.	"
"	他	是	一个	聪明的	小伙子	.	"

“他是个聪明的孩子。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hɜːd] [wɒt] ['nʌmbə(r)][hiː; hi] [wʊd] [get] . "

"	I	did	not	wish	to	pay	the	pastor	,	before	I	heard	what	number	he	would	get	.	"
"	我	做过	不是	希望	到	支付	这	牧师	,	前	我	听到	什么	数字	他	会	得到	.	"

“在知道牧师能拿到多少钱之前，我不想付钱给他。”

" [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] , - - [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːstə(r)] . "

"	I	hear	that	,	-	-	and	here	are	ten	dollars	for	the	pastor	.	"
"	我	听到	那	,	-	-	和	这里	是	十	美元	为了	这	牧师	.	"

“我听到了，——这是给牧师的十美元。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [θɔːrd] .

"	Is	there	anything	else	?	"	asked	the	pastor	,	he	looked	at	Thord	.
"	是	那里	任何事物	别的	?	"	问	这	牧师	,	他	看起来	在	第三	.

“还有什么事吗？”牧师问道，他看向索尔德。

" ['nʌθɪŋ] [els] .

"	Nothing	else	.
"	没有什么	别的	.

别无其他。

" [θɔːrd] [went] .

"	Thord	went	.
"	第三	去	.

索尔德走了。

[eɪt] [j'iəz] [mɔː(r)] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][səʊ][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt]

Eight	years	more	passed	by	,	and	so	one	day	the	pastor	heard	a	noise	without
八	年	更多的	通过了	经过	,	和	所以	一	天	这	牧师	听到	一个	噪音	没有

[hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

his	door	,
他的	门	,

又过了八年，有一天，牧师听到门外有动静。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːrd] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

for	many	men	were	there	,	and	Thord	first	among	them	.
为了	许多	男人	是	那里	,	和	第三	第一的	之中	他们	.

因为那里有很多男人，索尔德排在他们前面。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌɛkəgn'aɪzd] [hɪm] : " [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['eskɔːt]

The	pastor	looked	up	and	recognised	him	:	"	You	come	with	a	powerful	escort
这	牧师	看起来	向上	和	已确认	他	:	"	你	来	和	一个	强大的	护送

[tuː; tə] - [naɪt] . "

to	-	night	.	"
到	-	夜晚	.	"

牧师抬起头，认出了他：“你今晚带着一位强大的随从前来。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [bænz] [meɪ] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] ;

"	I	have	come	to	request	that	the	banns	may	be	published	for	my	son	;
"	我	有	来	到	要求	那	这	禁令	可能	是	已发布	为了	我的	儿子	;

“我前来请求为我的儿子发布结婚公告；

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['kærən] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['gʊdmənd] , [huː] [ɪz][hɪə(r)]

he	is	to	be	married	to	Karen	Storliden	,	daughter	of	Gudmund	,	who	is	here
他	是	到	是	已婚	到	凯伦	-	,	女儿	的	古德蒙德	,	WHO	是	这里

[wɪð] [ˌem 'iː] . "

with	me	.	"
和	我	.	"

他将与古德蒙德的女儿凯伦·斯托利登结婚，凯伦今天也和我在一起。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] . "

"	That	is	to	say	,	to	the	richest	girl	in	the	parish	.	"
"	那	是	到	说	,	到	这	最富有的	女孩	在	这	教区	.	"

“也就是说，送给教区里最富有的女孩。”

" [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ʌp] [wɪð] [wʌn][hænd] .

"	They	say	so	,	"	replied	the	farmer	,	he	stroked	his	hair	up	with	one	hand	.
"	他们	说	所以	,	"	回复	这	农民	,	他	抚摸	他的	头发	向上	和	一	手	.

“他们都这么说，”农夫回答道，他用一只手捋了捋头发。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][sæt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The	pastor	sat	a	minute	as	in	thought	,	he	said	nothing	,
这	牧师	卫星	一个	分钟	作为	在	想法	,	他	说	没有什么	,

牧师坐了一会儿，似乎在思考，一言不发。

[bʌt; bət] ['entəd] [ðə; ði] [nems] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rəʊt] ['ʌndə(r)] .

but	entered	the	names	in	his	books	,	and	the	men	wrote	under	.
但	进入	这	姓名	在	他的	图书	,	和	这	男人	写道	在下面	.

但他把这些名字记在了本子上，这些人则在下面写了字。

[θɔːrd] [leɪd] [θriː] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Thord	laid	three	dollars	on	the	table	.
第三	铺设	三	美元	在	这	桌子	.

索德在桌上放了三美元。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

"	I	should	have	only	one	,	"	said	the	pastor	.
"	我	应该	有	仅有的	一	,	"	说	这	牧师	.

“我应该只有一个，”牧师说。

" [nəʊ] [ðæt] ['pɜːfɪktli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] ; [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [wel] .

"	Know	that	perfectly	,	but	he	is	my	only	child	;	will	do	the	thing	well	.
"	知道	那	完美	,	但	他	是	我的	仅有的	孩子	;	将要	做	这	事物	出色地	.

“我完全明白，但他是我唯一的孩子；他会把事情做好。”

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [naʊ] , [θɔːrd] ,

"	The	pastor	took	up	the	money	:	"	This	is	the	third	time	now	,	Thord	,
"	这	牧师	采取	向上	这	钱	:	"	这	是	这	第三	时间	现在	,	第三	,

牧师接过钱说：“索尔德，这已经是第三次了，

[ðæt] [juː; jʊ][stænd][hɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ə'kaʊnt] . "

that	you	stand	here	on	your	son's	account	.	"
那	你	站立	这里	在	你的	儿子的	帐户	.	"

你站在这里是为了你儿子。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [θɔːrd] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] ,

"	But	now	I	am	done	with	him	,	"	said	Thord	,	took	up	his	pocket	book	,
"	但	现在	我	是	完毕	和	他	,	"	说	第三	,	采取	向上	他的	口袋	书	,

“不过现在我已经和他断绝关系了，”索尔德说着，拿起钱包。

[sed] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] .

said	good	night	,	and	went	.
说	好的	夜晚	,	和	去	.

说了晚安，然后就走了。

[ðə; ði] [men] ['sləʊli] ['fɒləʊd] .

The	men	slowly	followed	.
这	男人	缓慢地	随后	.

男人们慢慢地跟了上去。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

Just	a	fortnight	after	this	,
只是	一个	两星期	后	这	,

仅仅两周后，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [stɪl] ['weðə(r)] [tuː; tə] - ,

the	father	and	son	were	rowing	over	the	lake	in	still	weather	to	Storliden	,
这	父亲	和	儿子	是	划船	超过	这	湖	在	仍然	天气	到	-	,

父子俩在风平浪静的湖面上划船前往斯托利登。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

to	arrange	about	the	wedding	.
到	安排	关于	这	婚礼	.

安排婚礼事宜。

" [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [streɪt] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

"	The	cushion	is	not	straight	,	"	said	the	son	,	he	rose	up	to	put	it	right	.
"	这	软垫	是	不是	直的	,	"	说	这	儿子	,	他	玫瑰	向上	到	放	它	正确的	.

“垫子歪了，”儿子说着，站起来把它扶正。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ; [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

At	the	same	moment	his	foot	slipped	;	he	stretched	out	his	arms	,
在	这	相同的	片刻	他的	脚	滑倒了	;	他	拉伸	出去	他的	武器	,

就在这时，他的脚滑了一下；他伸出双臂，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	with	a	cry	fell	into	the	water	.
和	和	一个	哭	跌倒	进入	这	水	.

然后他尖叫一声，跌入了水中。

" [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	Catch	hold	of	the	oar	!	"	called	the	father	,	he	stood	up	and	stuck	it	out	.
"	抓住	抓住	的	这	桨	!	"	称为	这	父亲	,	他	站立	向上	和	卡住	它	出去	.

“抓住桨！”父亲喊道，他站起身，把桨伸出去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [stɪf] .

But	when	the	son	had	made	a	few	attempts	,	he	became	stiff	.
但	什么时候	这	儿子	有	制成	一个	很少	尝试	,	他	成为	僵硬的	.

但儿子尝试了几次之后，就僵住了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rəʊ] .

"	cried	the	father	,	and	began	to	row	.
"	哭	这	父亲	,	和	开始	到	排	.

“父亲喊道，然后开始划船。”

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [tɜːnd] ['bækwədz] ['əʊvə(r)] , [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][sæŋk] .

Then	the	son	turned	backwards	over	,	gazed	earnestly	at	his	father	,	and	sank	.
然后	这	儿子	转向	向后	超过	,	凝视	切实	在	他的	父亲	,	和	沉没	.

然后儿子转过身，深情地望着父亲，然后沉了下去。

[θɔːrd] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ; [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [bəʊt] [stɪl] ,

Thord	could	scarcely	believe	it	to	be	true	;	he	kept	the	boat	still	,
第三	可以	几乎	相信	它	到	是	真的	;	他	保留	这	船	仍然	,

索德简直不敢相信这是真的；他让船保持静止。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd]

and	stared	at	the	spot	where	his	son	had	sunk	,	as	though	he	would
和	凝视	在	这	点	在哪里	他的	儿子	有	沉没	,	作为	尽管	他	会

[kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

come	up	again	.
来	向上	再次	.

他凝视着儿子沉入的地方，仿佛儿子还会再次浮上来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bʌbəlz] [rəʊz] [ʌp] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] , [ðen] [wʌn] [greɪt] [wʌn] ,

A	few	bubbles	rose	up	,	a	few	more	,	then	one	great	one	,
一个	很少	气泡	玫瑰	向上	,	一个	很少	更多的	,	然后	一	伟大的	一	,

几个气泡升起，又几个，然后一个大气泡冒了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] - - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [ə'gen] [leɪ] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

it	burst	-	-	and	the	sea	again	lay	bright	as	a	mirror	.
它	爆裂	-	-	和	这	海	再次	躺	明亮的	作为	一个	镜子	.

它爆裂了——大海又像镜子一样明亮。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]

For	three	days	and	three	nights	the	father	was	seen	to	row	round	and
为了	三	天	和	三	夜晚	这	父亲	曾是	已见	到	排	圆形的	和

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [spɒt] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [sliːp] ;

round	the	spot	without	either	food	or	sleep	;
圆形的	这	点	没有	任何一个	食物	或者	睡觉	;

三天三夜，人们看到这位父亲不停地在原地划船，既不吃饭也不睡觉；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .

he	was	seeking	for	his	son	.
他	曾是	寻求	为了	他的	儿子	.

他正在寻找他的儿子。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ,

On	the	morning	of	the	third	day	he	found	him	,
在	这	早晨	的	这	第三	天	他	成立	他	,

第三天早上，他找到了他。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɑːm] .

and	carried	him	up	over	the	hills	to	his	farm	.
和	携带	他	向上	超过	这	丘陵	到	他的	农场	.

然后把他背过山丘，送到他的农场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ]['pɑːstə(r)] , [wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ]

It	would	be	about	a	year	after	that	day	,	when	the	pastor	,	one	autumn	evening
它	会	是	关于	一个	年	后	那	天	,	什么时候	这	牧师	,	一	秋天	晚上

,

,

,

大约一年后，在一个秋夜，牧师.....

[hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['rʌslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lɒk] .

heard	something	rustling	outside	the	door	in	the	passage	,	and	fumbling	about	the	lock	.
听到	某物	沙沙声	外部	这	门	在	这	通道	,	和	笨拙	关于	这	锁	.

听到走廊门外有窸窸窣窣的声音，然后摸索着打开门锁。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [mæn] , [wɪð] [bent] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] .

The	door	opened	,	and	in	walked	a	tall	thin	man	,	with	bent	figure	and	white	hair	.
这	门	打开	,	和	在	步行	一个	高的	薄的	男人	,	和	弯曲	数字	和	白色的	头发	.

门开了，走了进来一个身材高瘦、佝偻着背、头发花白的男人。

[ðə; ðɪ]['pɑːstə(r)] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːrd] .

The	pastor	looked	long	at	him	before	he	recognised	him	;	it	was	Thord	.
这	牧师	看起来	长的	在	他	前	他	已确认	他	;	它	曾是	第三	.

牧师看了他很久才认出他来；他是索尔德。

" [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [leɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	Do	you	come	so	late	?	"	asked	the	pastor	and	stood	still	before	him	.
"	做	你	来	所以	晚的	?	"	问	这	牧师	和	站立	仍然	前	他	.

“你这么晚才来吗？”牧师问道，然后站在他面前。

" [waɪ] [jes] , [aɪ][duː; də] [kʌm] [leɪt] , " [sed] [θɔːr] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

"	Why	yes	,	I	do	come	late	,	"	said	Thore	,	he	seated	himself	.
"	为什么	是的	,	我	做	来	晚的	,	"	说	索尔	,	他	坐着	他自己	.

“没错，我的确来晚了，”索尔说着，坐了下来。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][sæt] [daʊn] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

The	pastor	sat	down	also	,	as	though	waiting	;	there	was	a	long	silence	.
这	牧师	卫星	向下	还	,	作为	尽管	等待	;	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

牧师也坐了下来，仿佛在等待什么；一阵漫长的沉默。

[ðen] [sed] [θɔːrd] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	said	Thord	,	"	I	have	something	with	me	that	I	wish	to	give	to	the
然后	说	第三	,	"	我	有	某物	和	我	那	我	希望	到	给	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

索尔德接着说：“我身上有些东西想捐给穷人。”

" - - [hiː; hi][rəʊz] , [leɪd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

"	-	-	he	rose	,	laid	some	money	on	the	table	,	and	sat	down	again	.
"	-	-	他	玫瑰	,	铺设	一些	钱	在	这	桌子	,	和	卫星	向下	再次	.

“——他站起身，把一些钱放在桌子上，然后又坐了下来。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

The	pastor	counted	it	:	"	It	is	a	great	deal	of	money	,	"	he	said	.
这	牧师	计数	它	:	"	它	是	一个	伟大的	交易	的	钱	,	"	他	说	.

牧师数了数，说道：“这是一大笔钱。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [fɑːm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][səʊld][tuː; tə] - [deɪ] .

"	It	is	the	half	of	my	farm	,	which	I	have	sold	to	-	day	.
"	它	是	这	一半	的	我的	农场	,	哪个	我	有	卖	到	-	天	.

“这是我农场的一半，我今天把它卖掉了。”

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['saɪləns] ; [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɑːskt] , [bʌt; bət]['dʒentli] :

"	The	pastor	remained	long	sitting	in	silence	;	at	last	he	asked	,	but	gently	:
"	这	牧师	剩余	长的	坐着	在	沉默	;	在	最后的	他	问	,	但	轻轻地	:

牧师沉默地坐了很久；最后，他轻声问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "

"	What	do	you	intend	to	do	now	?	"
"	什么	做	你	打算	到	做	现在	?	"

你现在打算怎么办？

" ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

"	Something	better	.
"	某物	更好的	.

更好的选择。

" [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [ə'waɪl] , [θɔːrd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [tuː; tə]

"	They	sat	there	awhile	,	Thord	with	downcast	eyes	,	the	pastor	with	his	raised	to
"	他们	卫星	那里	一会儿	,	第三	和	沮丧	眼睛	,	这	牧师	和	他的	提高	到

[θɔːrd] .

Thord	.
第三	.

“他们坐在那里一会儿，索尔德低着头，牧师举起眼睛看着索尔德。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

Then	**the**	**pastor**	**said**	**slowly**	**,**	**and**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**:**
然后	这	牧师	说	缓慢地	,	和	在	一个	低的	语气	:

然后牧师缓缓地、低声说道:

" [ai] [θɪŋk] [æt; ət][lɑːst][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**I**	**think**	**at**	**last**	**your**	**son**	**has**	**really**	**become**	**a**	**blessing**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	我	思考	在	最后的	你的	儿子	有	真的	变得	一个	祝福	到	你	.	"

“我想你的儿子最终真的成了你的福星。”

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self]['ɔːlsəʊ] , " [sed] [θɔːrd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**so**	**myself**	**also**	**,**	**"**	**said**	**Thord**	**,**	**he**	**looked**	**up**	**,**
"	是的	,	我	思考	所以	我	还	,	"	说	第三	,	他	看起来	向上	,

“是的，我也这么认为，”索尔德说着，抬起头来。

[ænd; ənd] [tuː] [tɪəz] [kɔːst] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**two**	**tears**	**coursed**	**slowly**	**down**	**his**	**face**	**.**
和	二	眼泪	课程	缓慢地	向下	他的	脸	.

两滴眼泪缓缓顺着他的脸颊滑落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神